叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 沙格帕特的剃须：阿拉伯娱乐(the Shaving Of Shagpat;) 000001

2. 沙格帕特的剃须：阿拉伯娱乐(the Shaving Of Shagpat;) 000002

3. 沙格帕特的剃须：阿拉伯娱乐(the Shaving Of Shagpat;) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

沙格帕特的剃须：阿拉伯娱乐(The Shaving of Shagpat;)
第1/3页

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [baɪ][pæt] - @ [kiːtnɛt] . net>
This etext was produced by Pat Castevans @ ctnet . net>
这 电子文本 曾是 生产 经过 拍 - @ CTNeT . net>

本文由 Pat Castevans 制作。

[ænd; ənd]['deɪvɪd] ['wɪdʒə] @ - . net>
and David Widger @ cecomet . net>
和 大卫 威杰 @ - . net>

以及 David Widger

[ðə; ði] ['ʃeɪvɪŋ] [ɒv; əv] -
THE SHAVING OF SHAGPAT
这 剃须 的 -

剃须

[baɪ] [dʒɔːdʒ] ['merɪdɪθ]
By George Meredith
经过 乔治 梅雷迪思

乔治·梅雷迪思

[æn; ən] [ə'reɪbiən] ENTERTAINMENT1898 / -
AN ARABIAN ENTERTAINMENT1898 / 1909
一个 阿拉伯 ENTERTAINMENT1898 / -

阿拉伯娱乐 1898/1909

[bʊk] [ˌtuː'tuː] .
BOOK 2 .
书 2 .

第二册。

[ðə; ði] [bɪ'trəʊð(ə)l] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] ['pɜːʃn] , [ɒn] - ,
THE BETROTHAL THE PUNISHMENT OF SHAHPESH , THE PERSIAN , ON KHIPIL ,
这 订婚 这 惩罚 的 - , 这 波斯语 , 在 - ,

订婚，沙赫佩什的惩罚，波斯人，关于希皮尔，

[ðə; ði] ['bɪldə(r)] [ðə; ði] ['dʒiːni] [kɑːrɑːz][ðə; ði] [wel] [ɒv; əv] - [ðə; ði] [hɔːs] -
THE BUILDER THE GENIE KARAZ THE WELL OF PARAVID THE HORSE GARRAVEEN
这 建筑商 这 精灵 卡拉兹 这 出色地 的 - 这 马 -

建造者 精灵 卡拉兹 帕拉维德之井 马 加拉文

[ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [hɔːk] - [ɒv; əv] -
THE TALKING HAWK GOORELKA OF OOLB
这 说 鹰 - 的 -

OOLB的会说话的鹰古雷尔卡

[ðə; ði] [bɪ'trəʊð(ə)l]
THE BETROTHAL
这 订婚

订婚

[naʊ] , [wen] ['ʃɪbli] - [hæd; həd] [siːst] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] [smaɪld] ['greɪvli] ,
Now , when Shibli Bagarag had ceased speaking , the Vizier smiled gravely ,
现在 , 什么时候 希布利 - 有 停止 请讲 , 这 维齐尔 微笑 严重地 ,

希布利·巴加拉格停止说话后，维齐尔露出了严肃的微笑。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [bɪəd] [wɪð] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪˈklɪpsər] [ɒv; əv]
and shook his beard with satisfaction , and said to the Eclipser of
和 摇晃 他的 胡须 和 满意 , 和 说 到 这 日蚀 的

他满意地抖了抖胡子，对日蚀者说道：

[ˈriːz(ə)n] , - [wɒt] - [ðaʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈnefjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbɑːbə(r)] , [əʊ] - [bɪn]
Reason , ' What opinest thou of this nephew of the barber , O Noorna bin
原因 , - 什么 - 你 的 这 侄子 的 这 理发师 , 哦 - 垃圾桶

理智啊，努尔纳·宾，你对这位理发师的侄子有何看法？

- ? -
Noorka ? '
- ? -

努尔卡？

[ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] , " [əʊ] - , [maɪ][ˈfɑːðə(r)] , [ˈtruːli][ai][ˌeɪ ˈem][ˈkɒntent] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbɑːɡən] [ɒv; əv]
She answered , " O Feshnavat , my father , truly I am content with the bargain of
她 回答 , " 哦 - , 我的 父亲 , 真的 我 是 内容 和 这 便宜货 的
[maɪ][bɪˈtrəʊð(ə)l] .
my betrothal .
我的 订婚 .

她回答说：“哦，费什纳瓦特，我的父亲，我对我的订婚协议确实很满意。”

[hiː; hi] , - , [ɪz][ə; eɪ][feə(r)] [juːθ] [ɒv; əv] [ˈfləʊɪŋ] [spiːtʃ] . -
He , Wullahy , is a fair youth of flowing speech . '
他 , - , 是 一个 公平的 青年 的 流动 演讲 . -

他，伍拉希，是一位能言善辩的俊朗青年。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ɑːsk] [ðaʊ] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] , [hɪz; ɪz] [bɪˈtrəʊðd] ?
Then she said , ' Ask thou him what he opineth of me , his betrothed ?
然后 她 说 , - 问 你 他 什么 他 opineth 的 我 , 他的 未婚妻 ?

然后她说：“你问问他，他如何看待我，他的未婚妻？”

" [səʊ][ðə; ði][vɪˈzɪə(r)][pʊt] [ðæt] [ɪnˌterəˈɡeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈʃɪbli] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [wɒz; wəz]
" So the Vizier put that interrogation to Shibli Bagarag , and the youth was
" 所以 这 维齐尔 放 那 审讯 到 希布利 - , 和 这 青年 曾是
[ɪn] [pəˈpleksəti] ; [ˈθɪŋkɪŋ] ,
in perplexity ; thinking ,
在 困惑 ; 思维 ,

于是，维齐尔将这个问题交给了希布利·巴加拉格，这个年轻人感到困惑不解，心想：

- [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ˈdʒɔɪfl] [ɪn][ðə; ði] [ɪmˈbreɪs] [ɒv; əv][wʌn] [ðæt] [hæθ] [brɔːt]
' Is it possible to be joyful in the embrace of one that hath brought
- 是 它 可能的 到 是 快乐 在 这 拥抱 的 一 那 有 带来
[θwɔkɪŋz] [əˈpɒn][ˌjuː ˈes] ,
thwackings upon us ,
猛击 之上 我们 ,

“我们有可能在曾给我们带来重创的人的怀抱中感到快乐吗？”

[ˈsɪəriəs] [bləʊz] ? -
serious blows ? '
严肃的 打击 ? -

严重的打击？

[ˈθɪŋkɪŋ] , - [jet] [hæθ] [ʃiː; ʃi] , [wen] [ðə; ði] [muːd] [ˈkʌmɪθ] , [ˈkaɪndli] [lʊks] ;
Thinking , ' Yet hath she , when the mood cometh , kindly looks ;
思维 , - 然而 有 她 , 什么时候 这 情绪 到来 , 亲切地 看起来 ;

心想：‘然而，当她心情好的时候，也会露出和蔼的表情；

[ænd; ənd][ai] [mɑːkt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [ˈdwelɪŋ] [ɒn][ˌem ˈiː][ədˈmaɪərɪŋli] ! -
and I marked her eye dwelling on me admiringly ! '
和 我 标记 她 眼睛 住宅 在 我 钦佩地 ! -

我注意到她用欣赏的目光注视着我！

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] , - [meɪ'hæp; 'meɪhæp][ʃiː; ʃi] [ðæt] ['ɡrəʊɛθ] ['jʌŋɡə] [ænd; ənd] [kaʊntəθ]
And he thought , ' Mayhap she that groweth younger and counteth
和 他 想法 , - 或许 她 那 生长 年轻 和 计数
['neɪtʃə(r)] ['bækwədz] ,
nature backwards ,
自然 向后 ,

他心想："或许她越活越年轻，倒着计算自然规律，

[hæθ] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [wʊd] [ə'fekt] [ˌem 'iː] ; [ɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [maɪ] ['kɪsɪz] — [wɑː] !
hath a history that would affect me ; or , it may be , my kisses — wah !
有 一个 历史 那 会 影响 我 ; 或者 , 它 可能 是 , 我的 吻 — 哇 !

有一段会影响我的历史；或者，也许是我的吻——哇！

[ai] [laɪk] [nɒt] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,
I like not to give them , and it is said ,
我 喜欢 不是 到 给 他们 , 和 它 是 说 ,

我不喜欢给他们，而且据说，

" [lʌv] [ɪz] [baɪ][ðə; ði] ['wɪðəd] [lɪp] " ;
" Love is wither'd by the withered lip " ;
" 爱 是 枯萎的 经过 这 干枯 唇 " ;

"爱情因干裂的嘴唇而枯萎"；

[ænd; ənd] [ðæt] ,
and that ,
和 那 ,

而那，

" [ɒn] [bəʊnz] [bɪ'kʌm] [tuː] ['prɒmɪnənt] [hiːl] [trɪp] .
" On bones become too prominent he'll trip .
" 在 骨头 变得 也 著名的 地狱 旅行 .

"骨头太突出他会绊倒。"

" [jet] [pʊt] [ðə; ði] [keɪs] , [ðæt] [maɪ] ['kɪsɪz] — [ai] ['ʃaʊə(r)] [ðem; ðəm] [nɒt] , ['ælə; ə'lɑː][ðə; ði] [ɔːl] - ['siːɪŋ]
" Yet put the case , that my kisses — I shower them not , Allah the All - seeing
" 然而 放 这 案件 , 那 我的 吻 — 我 淋浴 他们 不是 , 真主 这 全部 - 看到
[ɪz][maɪ] ['wɪtnəs] !
is my witness !
是 我的 证人 !

"然而，请你证明，我的吻——我并没有随意散播，全知全能的真主可以作证！"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [biː; bi]['ɡɪv(ə)n] ['deɪntɪli] [æz; əz] - [twɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [liːf] [ɒv; əv][ə; eɪ]['net(ə)l] , [ɔː(r)]
and they be given daintily as ' twere to the leaf of a nettle , or
和 他们 是 给定 轻柔地 作为 - 是 到 这 叶子 的 一个 荨麻 , 或者
['əʊvə(r)] - [hɒt]['piːlaʊ] .
over - hot pilau .
超过 - 热的 抓饭 .

它们应该像荨麻叶或过热的抓饭一样，被小心翼翼地端上来。

[jet] ['hæpli] ['kɪsɪz] [rɪ'piːtɪd] [mait] [rɪ'stɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [bluːm] ,
Yet haply kisses repeated might restore her to a bloom ,
然而 或许 吻 重复 可能 恢复 她 到 一个 盛开 ,

或许反复的亲吻能让她重焕光彩。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] [juːθ] [ɪz] ['sʌmhaʊ] ['stəʊlən][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [ɪf] [ðə; ði][vɪ'zɪə(r)]
and it is certain youth is somehow stolen from her , if the Vizier
和 它 是 肯定 青年 是 不知何故 被盗 从 她 , 如果 这 维齐尔
- [went] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
Feshnavat went before her ,
- 去 前 她 ,

如果维齐尔费什纳瓦特先于她离世，那么可以肯定的是，她的青春已被某种方式夺走。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blʌd] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [blʌd] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['paʊəf(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [waɪz] .
and his blood be her blood ; and he is powerful , she wise .
和 他的 血 是 她 血 ; 和 他 是 强大的 , 她 明智的 .

他的血就是她的血；他强大，她智慧。

[aɪl] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][ækt][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][rɪ'dʒɔɪsər] ,
I'll decide to act the part of a rejoicer ,
患病的 决定 到 行为 这 部分 的 一个 欢欣者 ,

我决定扮演一个欢欣鼓舞的人。

[ænd; ənd] [ɪk'spres] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjənz] ['hʌnid] [tuː; tə][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ðæt] [seks] . -
and express of her opinions honeyed to the soul of that sex . '
和 表达 的 她 意见 蜜 到 这 灵魂 的 那 性别 . -

她表达的观点，正是那种能触动女性灵魂的甜言蜜语。

[naʊ] , [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðʌs] [dɪ'beɪtɪŋ] [hiː; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði][vɪ'zɪə(r)]
Now , while he was thus debating he hung his head , and the Vizier
现在 , 尽管 他 曾是 因此 辩论 他 悬挂 他的 头 , 和 这 维齐尔
[ə'weɪtɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'spɒns] ,
awaited his response ,
等待中 他的 回复 ,

他一边思索一边低下了头，维齐尔等待着他的答复。

['nɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊz] ['æŋgrəli][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'leɪ] , [ænd; ənd] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst][hiː; hi] [kraɪd] , - [wɒt] !
knitting his brows angrily at the delay , and at the last he cried , ' What !
针织 他的 眉毛 愤怒地 在 这 延迟 , 和 在 这 最后的 他 哭 , - 什么 !

他因耽搁而愤怒地皱起眉头，最后喊道：“什么！”

[nəʊ]['ɑːnsə(r)] ?
no answer ?
不 回答 ?

没有回应?

[haʊ] - [es] [ðɪs] ?
how ' s this ?
如何 - s 这 ?

这样可以吗?

[ʃæl; ʃəl] [ðaɪ] [laɪk] [deə(r)][həʊld] [dɪ'beɪt] [wen] ['kwestʃənd] [ɒv; əv][maɪ][laɪk] ?
Shall thy like dare hold debate when questioned of my like ?
将 你的 喜欢 敢 抓住 辩论 什么时候 被质问 的 我的 喜欢 ?

你的同类胆敢在我这类人面前进行辩论吗?

[ænd; ənd][ɪz][maɪ] ['dɔːtə(r)] - [bɪn] - , ['θɪŋkɪst] [ðaʊ] , [ə; eɪ] [sleɪv] - [gɜːl][ɪn][ðə; ði]
And is my daughter Noorna bin Noorka , thinkest thou , a slave - girl in the
和 是 我的 女儿 - 垃圾桶 - , 思考 你 , 一个 奴隶 - 女孩 在 这
['mɑːkɪt] ,
market ,
市场 ,

你以为我的女儿努尔娜·本·努尔卡，只是市场上的一个奴隶女孩吗?

— [ðaʊ] ['hæg(ə)lɪŋ][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][praɪs] , [əʊ] [ðaʊ] ['nefjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɑːbə(r)] ? -
— thou haggling at her price , O thou nephew of the barber ? '
— 你 讨价还价 在 她 价格 , 哦 你 侄子 的 这 理发师 ? -

——你这理发师的侄子，竟敢跟她讨价还价?

[səʊ] ['ʃɪbli] - [ɪk'skleɪmd] , - [əʊ][ɪg'zɔːltɪd][wʌn] , [bɪ'stoʊər] [ɒv; əv][ðə; ði] [braɪd] !
So Shibli Bagarag exclaimed , ' O exalted one , bestower of the bride !
所以 希布利 - 惊呼 , - 哦 崇高 一 , 赐予者 的 这 新娘 !

于是，希布利·巴加拉格惊呼道：“哦，尊贵的，赐予新娘的人啊！”

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][ai] [dɪˈbeɪtɪd] [wɪð] [maɪˈself][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [əˈprəʊpriət] [tɜːmz] ;
surely I debated with myself but for appropriate terms ;
一定 我 辩论 和 我 但 为了 合适的 条款 ;

我当然也曾和自己讨论过，但要用合适的措辞；

[ænd; ənd][ai] [dɪˈleɪd] [tuː; tə] [sɪˈlekt] [ðə; ði][ˈmiːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [vɜːs] [ˈfɪtɪŋ] [maɪ] [θɔːts] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ,
and I delayed to select the metre of the verse fitting my thoughts of her ,
和 我 延迟 到 选择 这 仪表 的 这 诗 配件 我的 想法 的 她 ,

我迟迟没有选择合适的诗歌韵律来表达我对她的思念，

[ænd; ənd][maɪ] [ˈwʌndrəs] [gʊd] [ˈfɔːtʃuːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [dʌn] [ˌem ˈiː] . -
and my wondrous good fortune , and the honour done me . '
和 我的 奇妙的 好的 财富 , 和 这 荣誉 完毕 我 . -

我无比幸运，也倍感荣幸。

[ðen] [ðə; ði][vɪˈzɪə(r)] , - [let] [ˌjuː ˈes][hɪə(r)] : [wiː; wi][ˈlɪs(ə)n] . -
Then the Vizier , ' Let us hear : we listen . '
然后 这 维齐尔 , - 让 我们 听到 : 我们 听 . -

然后维齐尔说："让我们听听：我们倾听。"

[ænd; ənd] [ˈʃɪbli] - [wɒz; wəz] [ədˈvaɪzd] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ɪˌlʌsˈtreʃən] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈlemə] , [baɪ] - [weɪz] [ɒv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
And Shibli Bagarag was advised to deal with illustrations in his dilemma , by - ways of expression ,
和 希布利 - 曾是 建议 到 交易 和 插图 在 他的 困境 , 经过 - 方式 的 表达 ,

有人建议 Shibli Bagarag 用比喻的方式来处理他的困境，这是一种表达方式。

[ænd; ənd] [speɪk] [ɪn] [ɪkˌstempəˈreɪniəs] [vɜːs] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [vɔɪs] :
and spake in extemporaneous verse , and with a full voice :
和 说 在 即席 诗 , 和 和 一个 满的 嗓音 :

他即兴吟诵诗歌，声音洪亮：

[ðə; ði][ˈpjuːp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði][seɪdʒ][fɔː(r); fə(r)] [ˈlɪvɪŋ] [ˈbjuːti] [sɔːt] ;
The pupils of the Sage for living Beauty sought ;
这 学生 的 这 圣人 为了 活的 美丽 寻求 ;

圣贤的弟子们追求生活之美；

[ænd; ənd][wʌn][ə; eɪ] [ˈvɪʒn] [klɑːsp, klæsp] , [ænd; ənd][wʌn][ə; eɪ][ˈmɒd(ə)l] [rɔːt] .
And one a Vision clasped , and one a Model wrought .
和 一 一个 想象 紧握 , 和 一 一个 模型 锻 .

一个是紧握的愿景，一个是精心打造的模型。

- [ai][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] ! -
' I have it ! '
- 我 有 它 ! -

"我找到了！"

[iːtʃ] [ɪkˈskleɪmd] , [ænd; ənd][ˈraɪv(ə)lri][əˈrəʊz] :
each exclaimed , and rivalry arose :
每个 惊呼 , 和 对抗 出现 :

两人各自惊呼，竞争由此产生：

- [peɪnt] [ˌem ˈiː] [ðaɪ] [meɪd] [ɒv; əv][eə(r)] ! -
' Paint me thy Maid of air ! '
- 画 我 你的 女佣 的 空气 ! -

"请将我描绘成你的空气少女！"

- [ðaɪ] [greɪs] [ɒv; əv] [kleɪ] [dɪs'kləʊz] . -
' Thy Grace of clay disclose . '
- 你的 优雅 的 黏土 透露 . -

"请显明你尘世的恩典。"

- [wɒt] ! [lɪmz] [ðæt] ['kænɒt] [muːv] ! -
' What ! limbs that cannot move ! '
- 什么 ! 四肢 那 不能 移动 ! -

"什么！四肢无法动弹！"

- [wɒt] !
' What !
- 什么 !

'什么！

[lɪps] [ðæt] [melt] [ə'weɪ] ! -
lips that melt away ! '
嘴唇 那 熔化 离开 ! -

令人心醉的双唇！

- [kiːp] [ðaʊ] [ðaɪ] [meɪd] [ɒv; əv] [eə(r)] ! -
' Keep thou thy Maid of air ! '
- 保持 你 你的 女佣 的 空气 ! -

"守护你的空气少女吧！"

- [ʃraʊd] [ʌp] [ðaɪ] [greɪs] [ɒv; əv] [kleɪ] ! -
' Shroud up thy Grace of clay ! '
- 裹尸布 向上 你的 优雅 的 黏土 ! -

"遮蔽你尘世的恩典吧！"

- [twɒz] [ðʌs] , [kən'tendɪŋ] [hɒt] , [ðeɪ] [went] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [seɪdʒ] ,
' Twas thus , contending hot , they went before the Sage ,
- 那是 因此 , 争吵 热的 , 他们 去 前 这 圣人 ,

就这样，他们激烈地争论着，来到了圣人面前。

[ænd; ənd] [nelt] [æt; ət] [ðə; ði] [waɪz] [welz] [ɒv; əv] [kəʊld] [ə'setɪk] [eɪdʒ] .
And knelt at the wise wells of cold ascetic age .
和 跪下 在 这 明智的 水井 的 寒冷的 苦行僧 年龄 .

跪拜在冷峻苦行时代的智慧之井前。

- [ðə; ði] [f'eəɹəst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tweɪn] , [əʊ] ['fɑːðə(r)] , [ðaʊ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] - :
' The fairest of the twain , O father , thou record ' :
- 这 最公平 的 这 马克·吐温 , 哦 父亲 , 你 记录 - :

"父亲啊，请你记住那两个孩子中更美丽的那个"：

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , - [f'eəɹəst] [ʃiː; ʃi] [huz] [laik] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] . -
He answered , ' Fairest she who's likest to her lord . '
他 回答 , - 最公平 她 谁是 最喜欢 到 她 主 . -

他回答说："最美的女子，就是最讨主人喜欢的女子。"

[sed] [ðeɪ] , - [wɒt] [f'eəɹə] [θɪŋ] [mætʃt] [wɪð] [ðem; ðəm] [mait] [prɪ'veɪl] ? -
Said they , ' What fairer thing matched with them might prevail ? '
说 他们 , - 什么 更公平 事物 匹配 和 他们 可能 占上风 ? -

他们说："还有什么比这更公平的呢？"

[ðə; ði] [seɪdʒ] [ɒ'stɪəli; ɔː'stɪəli] [smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] , - [jɒn] ['mʌŋkiz] [teɪl] . -
The Sage austerely smiled , and said , ' Yon monkey's tail . '
这 圣人 简朴地 微笑 , 和 说 , - 扬 猴子的 尾巴 . -

圣人微微一笑，说道："那条猴子的尾巴。"

- [tɪz] [left] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːftə(r)] - [taɪm] [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [dɪ'kleə(r)] :
' Tis left for after - time his wisdom to declare :
- 的 左边 为了 后 - 时间 他的 智慧 到 宣布 :

至于他的智慧究竟如何，就留待后世来评判吧：

[ðæts] ['lʌvliɪst] [wiː; wi] [best] [lʌv] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɑː'selvz] [kəm'peə(r)] .
That's loveliest we best love , and to ourselves compare .
那就是 最可爱的 我们 最好的 爱 , 和 到 我们自己 比较 .

那是我们最爱的，也是我们用来比较的。

[jet] [l'ʌvliɐ] [ðæn; ðən] [ɔːl] [hændz] [ʃeɪp] [ɔː(r)] ['fænsiz] [bɪld] ,
Yet lovelier than all hands shape or fancies build ,
然而 更可爱 比 全部 双手 形状 或者 幻想 建造 ,

然而，比所有人的双手所塑造或想象所建造的都要可爱，

[ðə; ði] ['miːnɪst] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ɜːθ] [gɒd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['faɪə(r)] [hæθ] [fɪld] .
The meanest thing of earth God with his fire hath filled .
这 最卑鄙的 事物 的 地球 上帝 和 他的 火 有 已填 .

上帝用他的烈火充满世上最卑微的事物。

[naʊ] , [wen] ['ʃɪbli] - [siːst] , - [bɪn] - [kraɪd] , - [ɪ'nʌf] , [əʊ] ['wʌndrəs] ['tɜːnə(r)] [ɒv; əv] [vɜːs] ,
Now , when Shibli Bagarag ceased , Noorna bin Noorka cried , ' Enough , O wondrous turner of verse ,
现在 , 什么时候 希布利 - 停止 , - 垃圾桶 - 哭 , - 足够的 , 哦 奇妙的 车工 的 诗 ,

当希布利·巴加拉格停止吟诵时，努尔纳·本·努尔卡喊道：“够了，哦，奇妙的诗歌创作者！”

[ðaʊ] [ðæt] [ɑːt] ['ɒnɪst] ! -
thou that art honest ! '
你 那 艺术 诚实的 ! -

你真是个诚实的人！

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] ['laʊdli] , ['rʌslɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bæg] [ɒv; əv] ['ʃeɪvɪŋz] , [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['lɑːftə(r)] .
And she laughed loudly , rustling like a bag of shavings , and rolling in her laughter .
和 她 笑了 高声 , 沙沙声 喜欢 一个 包 的 刨花 , 和 滚动 在 她 笑声 .

她放声大笑，笑声像一袋刨花一样沙沙作响，笑得前仰后合。

[ðen] [sed] [ʃiː; ʃi] , - [əʊ] [maɪ] [bɪ'trəʊðd] , [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðaʊ] [wʊdst] [seɪ] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] —
Then said she , ' O my betrothed , is not the thing thou wouldst say no other than —
然后 说 她 , - 哦 我的 未婚妻 , 是 不是 这 事物 你 会 说 不 其他 比 —

她接着说：“哦，我的未婚夫，你难道不会说出别的吗——”

" [iːtʃ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [dʌθ] [ðə; ði] [f'eəɹəst] [ɪn'fəʊld] ,
" Each to his mind doth the fairest enfold ,
" 每个 到 他的 头脑 确实 这 最公平 拥抱 ,

“每个人都将自己心中最美好的事物纳入考量，

[fɔː(r); fə(r)] ['brəʊkən] [lɒŋ] [sɪns] [wɒz; wəz] ['bjuːtiz] [məʊld] " ;
For broken long since was Beauty's mould " ;
为了 破碎的 长的 自从 曾是 美的 模具 " ;

“因为美的模具早已破碎了”；

[ænd; ənd] , " [ðaʊ] [ðæt] [ɑːt] [əʊld] , ['wɪðəd] , [ai] ['kænɒt] ['flætə(r)] [ðiː] ,
and , " Thou that art old , withered , I cannot flatter thee ,
和 , " 你 那 艺术 老的 , 干枯 , 我 不能 奉承 你 ,

“你这老朽枯萎的人，我无法奉承你。”

[æz; əz][ai][kæn; kən][ɪn][nəʊ] [wei] [peɪ] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [teɪl][ɒv; əv] [haɪ] [dɪ'zaɪn] ;
as I can in no way pay compliments to the monkey's tail of high design ;
作为 我 能 在 不 方式 支付 赞美 到 这 猴子的 尾巴 的 高的 设计 ;

我实在无法对这种高雅的设计表示任何赞美;

[ˌnevəðə'les] [ðə; ði][seɪdʒ] [wʊd] [duː; də] [ðiː] ['ɒnə(r)] " ?
nevertheless the Sage would do thee honour " ?
尽管如此 这 圣人 会 做 你 荣誉 " ?

然而，圣贤仍会给予你这份殊荣?

[səʊ] [riːd] [ai] [ðaɪ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , [əʊ] [kiːn] [ɒv; əv][wɪt] ! [ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːt] [fə'givn] [ɪts] ['bəʊldnəs] ,
So read I thy illustration , O keen of wit ! and thou art forgiven its boldness ,
所以 读 我 你的 插图 , 哦 敏锐的 的 有 ! 和 你 艺术 已原谅 它是 大胆 ,

我读懂了你的插图，哦，机智之人！你这大胆之举，我愿饶恕。

[maɪ] [bɪ'trəʊðd] , — - !
my betrothed , — Wullahy !
我的 未婚妻 , — - !

我的未婚妻，——Wullahy!

['ʌtəli] [səʊ] . -
utterly so . '
完全地 所以 . -

完全如此。

[naʊ] , [ðə; ði] [juːθ] [wɒz; wəz] [ə'bæʃt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'sɜːnmənt] ,
Now , the youth was abashed at her discernment ,
现在 , 这 青年 曾是 羞愧 在 她 辨别力 ,

现在，这位年轻人为她的洞察力感到羞愧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaɪndlinəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] [wʌn] [hɪm][tuː; tə] [seɪ] :
and the kindliness of her manner won him to say :
和 这 善良 的 她 方式 韩元 他 到 说 :

她和蔼可亲的态度让他不禁说道:

[ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ]['flaʊə(r)][ɒv; əv] ['swiːtnəs] , [ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ][dʒem][ɒv; əv] [ɜːθ]
There's many a flower of sweetness , there's many a gem of earth
有 许多 一个 花 的 甜味 , 有 许多 一个 宝石 的 地球

世间有许多芬芳的花朵，世间有许多珍贵的宝石。

[wʊd] [θrɪl] [wɪð] [blɪs] ['aʊə(r)] ['biːɪŋ] , [kʊd; kəd][wiː; wi] [pə'siːv] [ɪts] [wɜːθ] .
Would thrill with bliss our being , could we perceive its worth .
会 刺激 和 极乐 我们的 存在 , 可以 我们 感知 它是 值得 .

如果我们能领悟它的价值，我们的存在将会充满喜悦。

[əʊ] ['bjuːtiəs] [ɪz][kri'eɪʃ(ə)n] , [ɪn] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪs] !
O beauteous is creation , in fashion and device !
哦 美丽的 是 创建 , 在 时尚 和 设备 !

造物之美，在于其时尚与设计!

[ɪf] [ai][hæv; həv] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðiː] [feə(r)] , - [tɪz] ['blaɪndnəs] [ɪz][maɪ][vaɪs] .
If I have fail'd to think thee fair , ' tis blindness is my vice .
如果 我 有 失败 到 思考 你 公平的 , - 的 失明 是 我的 副 .

如果我认为你不够美丽，那是我的盲目。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] :
And she answered him :
和 她 回答 他 :

她回答他:

[aɪv] [pruːvd] [ðaɪ] [wɪt] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [vɜːs] ,
I've proved thy wit and power of verse ,
我已经 已证实 你的 有 和 力量 的 诗 ,

我已经证明了你的才智和诗歌创作能力。

[ðæt] [ɪz] [æt; ət] [wɪl] [dɪ'fjuːs] [ænd; ənd] [tɜːs] :
That is at will diffuse and terse :
那 是 在 将要 扩散 和 简洁 :

即随意地采用扩散和简洁的表达方式：

[lest] [ðaʊ] [kə'mens] [tuː; tə] [laɪ] — [biː; bi] [dʌm] !
Lest thou commence to lie — be dumb !
免得 你 开始 到 说谎 — 是 哑的 !

免得你开始说谎——闭嘴！

[ai] [ˌeɪ 'em] ['kɒntent] : [ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] !
I am content : the time will come !
我 是 内容 : 这 时间 将要 来 !

我心存感激：时机终会到来！

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [vɪ'zɪə(r)] - , - [əʊ] [maɪ] ['fɑːðə(r)] , [ðeə(r)] [ɪz] [ɔːl] [ɪn] [ðɪs] [juːθ] ,
Then she said to the Vizier Feshnavat , ' O my father , there is all in this youth ,
然后 她 说 到 这 维齐尔 - , - 哦 我的 父亲 , 那里 是 全部 在 这 青年 ,

然后她对维齐尔费什纳瓦特说：“我的父亲啊，这个年轻人身上蕴藏着一切，

[ðə; ði] ['nefjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɑːbə(r)] , [ðæts] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ;
the nephew of the barber , that's desirable for the undertaking ;
这 侄子 的 这 理发师 , 那就是 理想 为了 这 承诺 ;

理发师的侄子，这对这项事业来说是理想的人选；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪl] [biː; bi] [ɒn] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [tɑːsk] [wiː; wi] [prə'pəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
and his feet will be on a level with the task we propose for him ,
和 他的 脚 将要 是 在 一个 等级 和 这 任务 我们 提出 为了 他 ,

他的水平将与我们为他提出的任务相匹配。

[hiː; hi] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [mæn] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] . -
he the height of man above it . '
他 这 高度 的 男人 多于 它 . -

他比它高出一头。

[tɪz] [klɪə(r)] [ðæt] ['vænəti] [wɪl] [trɪp] [hɪm] , [bʌt; bət] ['ɒnəsti] [ɪz] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ʌp'həʊldə(r)] ;
Tis clear that vanity will trip him , but honesty is a strong upholder ;
的 清除 那 虚荣 将要 旅行 他 , 但 诚实 是 一个 强的 拥护者 ;

很显然，虚荣心会让他跌倒，但诚实是他坚强的后盾；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [wʌn] [ðæt] [hæθ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['entəpraɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɑːsk] [ɒv; əv] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] :
and he is one that hath the spirit of enterprise and the mask of dissimulation :
和 他 是 一 那 有 这 精神 的 企业 和 这 面具 的 伪装 :

他既有进取精神，又有伪装的面具：

['grætɪtjuːd] [ai] [əb'zɜːv] [ɪn] [hɪm] ;
gratitude I observe in him ;
感激 我 观察 在 他 ;

我从他身上看到了感恩之心；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ai] [θɔːt] [wen] [ai] [keɪm] [ə'pɒn][hɪm][ɒn][ðə; ði][sænd] - [hɪl] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]
and it is as I thought when I came upon him on the sand - hill outside the
和 它 是 作为 我 想法 什么时候 我 来了 之上 他 在 这 沙 - 爬坡道 外部 这
['sɪti] ,
city ,
城市 ,

正如我在城外沙丘上遇见他时所想的那样，

[ðæt] [hɪz; ɪz][stɑː(r)][ɪz] ['klɪəli] [ɪn][ə; eɪ][web] [wɪð] ['aʊə(r)][stɑː(r)] ,
that his star is clearly in a web with our star ,
那 他的 星星 是 清楚地 在 一个 网站 和 我们的 星星 ,

他的明星显然和我们的明星有着某种联系。

[hiː; hi] ['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃeɪvɪŋ] [ɒv; əv] - . -
he destined for the Shaving of Shagpat . '
他 注定 为了 这 剃须 的 - . -

他注定要去剃沙格帕特的头。

[səʊ][ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] [rɪ'plaɪd] , - [hiː; hi] [hæθ] [hæd; həd] [θwɔkɪŋz] ,
So the Vizier replied , ' He hath had thwackings ,
所以 这 维齐尔 回复 , - 他 有 有 猛击 ,

于是维齐尔回答说："他挨过打，

[jet] [ɪz][hiː; hi][nɒt] [di'tə:] [frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ə'tempt] [ɒn] - .
yet is he not deterred from making further attempt on Shagpat .
然而 是 他 不是 威慑 从 制作 更远 试图 在 - .

但他难道仍不放弃对沙格帕特的进一步袭击吗?

[ai] [θɪŋk] [wel] [ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd][ai]['ɔːgə(r)] ['həʊpfəli] .
I think well of him , and I augur hopefully .
我 思考 出色地 的 他 , 和 我 占卜师 希望 .

我对他印象很好，并且对他抱有希望。

- !
Wullahy !
- !

哇!

[ðə; ði]['kɑːdi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][sent][fɔː(r); fə(r)] ; [ai][kæn; kən] [sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz] ;
the Cadi shall be sent for ; I can sleep in his secresy ;
这 卡迪 将 是 发送 为了 ; 我 能 睡觉 在 他的 保密 ;

卡迪会被召来；我可以在他的秘密庇护下安然入睡；

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [pə'fɔːm] [ðə; ði] ['serɪmənɪz] [ɒv; əv][bɪ'trəʊð(ə)l] , ['iːv(ə)n] [naʊ] [ænd; ənd] [weə(r)]
and he shall perform the ceremonies of betrothal , even now and where
和 他 将 履行 这 仪式 的 订婚 , 甚至 现在 和 在哪里
[wiː; wi][sɪt] ,
we sit ,
我们 坐 ,

他将在此刻，就在我们坐着的地方，主持订婚仪式。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv]['kɒntrækt; kən'trækt] :
and it shall be for him to write the terms of contract :
和 它 将 是 为了 他 到 写 这 条款 的 合同 :

合同条款应由他来撰写：

[səʊ][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][baɪnd][ðə; ði] [juːθ] ['fɜːmli] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
so shall we bind the youth firmly to us ,
所以 将 我们 绑定 这 青年 牢牢 到 我们 ,

这样我们就能牢牢地把青年人束缚在我们身边。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,
and he will be one of us as we are ,
和 他 将要 是 一 的 我们 作为 我们 是 ，

他会成为我们中的一员，和我们一样。

[dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [baɪ] [θriː] [bɒndz] — [ðə; ði][bɒnd][ɒv; əv] ['vendʒəns] , [ðə; ði][bɒnd]
devoted to the undertaking by three bonds — the bond of vengeance , the bond
奉献 到 这 承诺 经过 三 债券 — 这 纽带 的 复仇 ， 这 纽带
[ɒv; əv][æm'bɪʃ(ə)n] ,
of ambition ,
的 志向 ，

致力于这项事业，受三种纽带的约束——复仇的纽带、野心的纽带、

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [lʌv] . -
and that of love . '
和 那 的 爱 . -

以及爱。

[naʊ] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Now , so it was that the Vizier despatched a summons for the
现在 ， 所以 它 曾是 那 这 维齐尔 已派送 一个 传票 为了 这
[ə'tendəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːdi] ,
attendance of the Cadi ,
出席 的 这 卡迪 ，

于是，维齐尔派人召见卡迪。

[ænd; ənd][hiː; hi]['kɑːrneɪ][ænd; ənd] [pə'fɔːmd] [bɪ'twiːn] ['ʃɪbli] - [ænd; ənd] - [bɪn]
and he carne and performed between Shibli Bagarag and Noorna bin
和 他 肉 和 执行 之间 希布利 - 和 - 垃圾桶
- ['serɪmənɪz] [ɒv; əv][bɪ'trəʊð(ə)l] ,
Noorka ceremonies of betrothal ,
- 仪式 的 订婚 ，

他曾在 Shibli Bagarag 和 Noorna bin Noorka 的订婚仪式之间表演过。

[ænd; ənd] [rəʊt] [tɜːmz] [ɒv; əv]['kɒntrækt; kən'trækt] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['witnis] ['djuːli][baɪ]
and wrote terms of contract ; and they were witnessed duly by
和 写道 条款 的 合同 ； 和 他们 是 目击者 正式地 经过
[ðə; ði]['liːg(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['wɪtnəsiz] ,
the legal number of witnesses ,
这 合法的 数字 的 证人 ，

并制定了书面合同条款；且由法定人数的证人正式见证。

[ænd; ənd][səʊ] ['wɜːdɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][kleɪm][ɒn][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][waɪf] [tɪl] [sʌtʃ] [taɪm]
and so worded that he had no claim on her as wife till such time
和 所以 措辞 那 他 有 不 宣称 在 她 作为 妻子 直到 这样的 时间
[æz; əz][ðə; ði] [ɪ'vent] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [baʊnd] [hɪm'self][wɒz; wəz] ['mɑːstəd] .
as the Event to which he bound himself was mastered .
作为 这 事件 到 哪个 他 边界 他自己 曾是 精通 .

并如此表述，在他所承诺的事件发生之前，他无权要求娶她为妻。

[ðen] [ðə; ði] [fiːz] ['biːɪŋ] [peɪd] , [ænd; ənd]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [ˌɪntə'tʃeɪndʒd] , [ðə; ði][vɪ'zɪə(r)]
Then the fees being paid , and compliments interchanged , the Vizier
然后 这 费用 存在 有薪酬的 ， 和 赞美 互换 ， 这 维齐尔
[ɪk'skleɪmd] , - [biː; bi][jiː; ji] ['hæpi] !
exclaimed , ' Be ye happy !
惊呼 ， - 是 是的 快乐的 ！

然后，在支付了费用并互相恭维之后，维齐尔高声说道："你们高兴吧！"

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [wiːk] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [strɒŋ] ; [ænd; ənd][biː; bi][jiː; ji] [tuː] [tuː; tə][wʌn][ɪn] [ðɪs]
and let the weak cling to the strong ; and be ye two to one in this
和 让 这 虚弱的 黏着 到 这 强的 ; 和 是 是的 二 到 一 在 这
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

让弱者依附于强者；在这个世界上，你们要二比一。

[ænd; ənd][nəʊ][splɪt] [hɑːvz] [ðæt] [bɪ'treɪ] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [stɪk] [nɒt] [tə'geðə(r)] [wen] [ðə; ði] [gʌm] [ɪz]
and no split halves that betray division and stick not together when the gum is
和 不 分裂 一半 那 背叛 分配 和 戳 不是 一起 什么时候 这 胶 是
['hiːtɪd] . -
heated . '
加热 . -

而且不会出现裂开的两半，导致胶水加热后无法粘合在一起。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːdi][ænd; ənd][ðem; ðəm] [ðæt] [hæd; həd] ['witnis] [ðə; ði]
Then he made a sign to the Cadi and them that had witnessed the
然后 他 制成 一个 符号 到 这 卡迪 和 他们 那 有 目击者 这
['kɒntrækt; kən'trækt][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] ,
contract to follow him ,
合同 到 跟随 他 ,

然后他向卡迪和其他见证了契约的人打了个手势，让他们跟着他走。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'trəʊðd] [wʌnz][tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['kʌmpəni] .
leaving the betrothed ones to their own company .
离开 这 未婚妻 一个 到 他们的 自己的 公司 .

留下未婚夫妇独处。

[səʊ] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn] - [geɪzd] [ɒn][ðə; ði] [juːθ] ['wɪstfəli] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ]
So when they were alone Noorna gazed on the youth wistfully , and said in a
所以 什么时候 他们 是 独自的 - 凝视 在 这 青年 怅然地 , 和 说 在 一个
[sɒft] [təʊn] ,
soft tone ,
柔软的 语气 ,

于是，当他们独处时，诺娜满怀惆怅地望着那个年轻人，轻声说道：

- [ðaʊ] [ɑːt] [deɪzd] [wɪð] [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] , [əʊ] [juːθ] !
' Thou art dazed with the adventure , O youth !
- 你 艺术 茫然 和 这 冒险 , 哦 青年 !

年轻人啊，你被冒险冲昏了头脑！

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðeə(r)][ɪz][wʌn] [kɪs] ['əʊɪŋ] [ˌem 'iː] : [ɑːt] [ðaʊ] ['wɪlɪŋ] ?
Surely there is one kiss owing me : art thou willing ?
一定 那里 是 一 吻 欠款 我 : 艺术 你 愿意的 ?

你欠我一个吻：你愿意吗?

[ˌeɪ 'em][ai] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][beg][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] [ðiː] ?
Am I reduced to beg it of thee ?
是 我 减少 到 求 它 的 你 ?

难道我沦落到要向你乞求吗?

[ɔː(r)] - [ðaʊ] ? -
Or dream'st thou ? '
或者 - 你 ? -

还是你在做梦?

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , - ['iːv(ə)n][səʊ] . -
He lifted his head and replied , ' Even so . '
他 抬起 他的 头 和 回复 , - 甚至 所以 . -

他抬起头回答说：“即便如此。”

[ðeər'æt] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] ['læŋgwɪdli] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .
Thereat he stood up languidly , and went to her and kissed her .
那里 他 站立 向上 懒洋洋地 , 和 去 到 她 和 亲吻 她 .

于是他懒洋洋地站起身，走到她面前吻了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] , - [ai] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ʌðəwaɪz] ,
And she smiled and said , ' I wot it will be otherwise ,
和 她 微笑 和 说 , - 我 什么 它 将要 是 否则 ,

她笑着说：“我希望情况会不一样。”

[ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] [lɜːn] ['swɪftnəs] [ɒv; əv] [lɪm] , ['braɪtnəs] [ɒv; əv] [aɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɒŋɪŋ]
and thou wilt learn swiftness of limb , brightness of eye , and the longing
和 你 枯萎 学习 速度 的 肢 , 亮度 的 眼睛 , 和 这 渴望
[fɔː(r); fə(r)] ['ɜːθli] [bɪ'ætɪˌtjuːd] ,
for earthly beatitude ,
为了 尘世的 至福 ,

你将学会肢体敏捷、目光明亮，并渴望人间至福。

[wen] [nekst][ai][ɑːsk] [ðiː] , [əʊ][maɪ] [bɪ'trəʊðd] ! -
when next I ask thee , O my betrothed ! '
什么时候 下一个 我 问 你 , 哦 我的 未婚妻 ! -

下次我再问你的时候，我的未婚夫啊！

[ləʊ] ! [waɪl] [ʃiː; ʃi] [speɪk] , [njuː] [lait] [siːmd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ;
Lo ! while she spake , new light seemed in her ;
洛 ! 尽管 她 说 , 新的 光 似乎 在 她 ;

瞧！在她说话的时候，她身上似乎闪现出新的光芒；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['dʒuːəl][wɜː(r); wə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə][kɑːst][ɪts]
and it was as if a splendid jewel were struggling to cast its
和 它 曾是 作为 如果 一个 灿烂 宝石 是 挣扎 到 投掷 它是
[biːmz] [θruː] [ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ə; eɪ]['krɪst(ə)l] [vɑːz] [smɪəd] [wɪð] [dʌst] [ænd; ənd][əʊld][dɜːt]
beams through the sides of a crystal vase smeared with dust and old dirt
光束 通过 这 侧面 的 一个 水晶 花瓶 涂抹 和 灰尘 和 老的 污垢
[ænd; ənd] ['spɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dæmp]['spaɪdə(r)] .
and spinnings of the damp spider .
和 纺纱 的 这 潮湿 蜘蛛 .

仿佛一颗璀璨的宝石正努力将光芒投射到沾满灰尘、陈年污垢和潮湿蜘蛛丝的水晶花瓶的侧面。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'meɪzd] , [ænd; ənd] [kraɪd] , - [haʊz] [ðɪs] ?
He was amazed , and cried , ' How's this ?
他 曾是 惊叹 , 和 哭 , - 怎么样 这 ?

他惊讶极了，喊道：“这怎么样？”

[wɒt] [tʃeɪndʒ] [ɪz] ['pɑːsɪŋ] [ɪn] [ðiː] ? -
What change is passing in thee ? '
什么 改变 是 通过 在 你 ? -

你身上发生了什么变化?

[ʃiː; ʃi] [sed] , - [dʒɔɪ][ɪn] [ðaɪ] [kɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ai][hæv; həv] - [skeɪp] - . -
She said , ' Joy in thy kiss , and that I have ' scaped Shagpat . '
她 说 , - 喜悦 在 你的 吻 , 和 那 我 有 - 刮擦 - . -

她说：“你的吻让我感到快乐，而且我逃脱了沙格帕特的魔爪。”

[ðen] [hiː; hi] : - - ?
Then he : ' Shagpat ?
然后 他 : - - ?

然后他问道：“沙格帕特？”

[haʊ] ? [hæd; həd] [ðæt] [retʃ] [kleɪm] ['əʊvə(r)] [ðiː]
How ? had that wretch claim over thee
如何 ? 有 那 可怜虫 宣称 超过 你

怎么可能？那个恶棍对你有什么所有权?

[eə(r)][ai] [keɪm] ? -
ere I came ? '
埃雷 我 来了 ? -

我来之前?

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['fɪəfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , - [hʌʃ]
But she looked fearfully at the corners of the room and exclaimed , ' Hush
但 她 看起来 恐惧地 在 这 角落 的 这 房间 和 惊呼 , - 嘘
, [maɪ] [bɪ'trəʊðd] !
, my betrothed !
, 我的 未婚妻 !

但她惊恐地环顾房间的角落，惊呼道："嘘，我的未婚夫！"

[spiːk] [nɒt][ɒv; əv][hɪm][ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] , - [tɪz] ['deɪndʒərəs] ;
speak not of him in that fashion , ' tis dangerous ;
说话 不是 的 他 在 那 时尚 , - 的 危险的 ;

不要那样谈论他，那样很危险；

[ænd; ənd][maɪ]['paʊə(r)] ['kænɒt] [kiːp] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['emisəri] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] . -
and my power cannot keep off his emissaries at all times . '
和 我的 力量 不能 保持 离开 他的 使者 在 全部 时代 . -

我的权力无法时刻阻止他的使者。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , - [əʊ][maɪ] [bɪ'trəʊðd] , [nəʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɔːsərəs] [ɛnsɔɚsɛld] ; [nɒt] [ðæt] [ai] [siːm]
Then she said , ' O my betrothed , know me a sorceress ensorcelled ; not that I seem
然后 她 说 , - 哦 我的 未婚妻 , 知道 我 一个 巫婆 被施了魔法的 ; 不是 那 我 似乎
,
,
,

然后她说："哦，我的未婚夫，请认出我是个被施了魔法的女巫；虽然我看起来不像，

[bʌt; bət] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] !
but that I shall be !
但 那 我 将 是 !

但我一定会做到！

[weɪt] [ðaʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'wɔːd] [ðiː] .
Wait thou for the time and it will reward thee .
等待 你 为了 这 时间 和 它 将要 报酬 你 .

耐心等待时机，它必将给予你回报。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[ðaʊ] [θɪŋkst] [tuː; tə][hæv; həv] [plʌkt] [ə; eɪ] ['rɪŋkld] - [fruːt] , — [ə; eɪ] ['məʊldi] ['pɒmɪgrænɪt]
thou think'st to have plucked a wrinkled o'erripe fruit , — a mouldy pomegranate
你 思考 到 有 拨弦 一个 皱 - 水果 , — 一个 发霉的 石榴
['ʌndə(r)][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] ,
under the branches ,
在下面 这 分支 ,

你以为摘下了一颗皱巴巴的过熟果实，——其实是枝头下发霉的石榴。

[ə; eɪ]['saʊə(r)]['tæmərɪnd] ?
a sour tamarind ?
一个 酸的 罗望子 ?

酸罗望子?

- [tɪz] [wel] !
' Tis well !
- 的 出色地 !

很好！

[ai] [seɪ] [nɔ:t] , [seɪv] [ðæt] [taɪm] [wɪl] [kʌm] , [ænd; ənd] [bi:; bi] [ðaʊ] ['kɒntent] .
I say nought , save that time will come , and be thou content .
我 说 零 , 节省 那 时间 将要 来 , 和 是 你 内容 .

我什么也不说，只说时间会到来，到时你便会知足。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['tru:li] [æz; əz] [ai] [sed] , [ðæt] [ai] [hæv; həv] [ði:] [bɪ'twi:n] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] - ;
It is truly as I said , that I have thee between me and Shagpat ;
它 是 真的 作为 我 说 , 那 我 有 你 之间 我 和 - ;

正如我所说，你确实挡在我与沙格帕特之间；

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɒnəd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [θɔ:t] [fɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [tu:; tə] [dɪ'mɑ:nd]
and that honoured one of this city thought fit in his presumption to demand
和 那 荣幸 一 的 这 城市 想法 合身 在 他的 假定 到 要求
[ˌem 'i:] [ɪn] ['mærɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [maɪ] ['fɑ:ðə(r)] ,
me in marriage at the hands of my father ,
我 在 婚姻 在 这 双手 的 我的 父亲 ,

而这座城市里那位德高望重的人竟然妄想通过我父亲向我提出结婚的要求。

['nəʊɪŋ] [ˌem 'i:] [waɪz] , [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [træns'fɔ:md] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ðɪs] , [ðə; ði]
knowing me wise , and knowing the thing that transformed me to this , the
会心 我 明智的 , 和 会心 这 事物 那 转变 我 到 这 , 这
[ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['feləʊ] !
abominable fellow !
可恶 同伴 !

了解我的人都知道我聪明，也知道是什么把我变成了现在这个可憎的家伙！

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [maɪ] ['fɑ:ðə(r)] [entə'teɪnd] [nɒt] [hɪz; ɪz] [prə'pəʊz(ə)l] [seɪv] [wɪð] [skɔ:n] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [kɪŋ]
Surely my father entertained not his proposal save with scorn ; but the King
一定 我的 父亲 娱乐 不是 他的 提议 节省 和 轻蔑 ; 但 这 国王
[lʊkt] ['feɪvərəbli] [ɒn] [ˌaɪ 'ti:] ,
looked favourably on it ,
看起来 有利 在 它 ,

我父亲肯定对他的提议嗤之以鼻；但国王却对此表示赞同。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['i:v(ə)n] [naʊ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] [tu:; tə] - , [maɪ] ['fɑ:ðə(r)] ,
and it is even now matter of reproach to Feshnavat , my father ,
和 它 是 甚至 现在 事情 的 责备 到 - , 我的 父亲 ,

直到今天，这件事仍然令我的父亲费什纳瓦特感到羞愧。

[ðæt] [hi:; hi] [wɪθhoʊldɪθ] [ˌem 'i:] [frɒm; frəm] - . -
that he withholdeth me from Shagpat . '
那 他 扣留 我 从 - . -

他阻止我与沙格帕特见面。

[kwəʊθ] ['ʃɪbli] - , - [ə; eɪ] ['kləʊðiə(r)] , [əʊ] - , [kən'trəʊl] [ðə; ði] [vɪ'zɪə(r)] !
Quoth Shibli Bagarag , ' A clothier , O Noorna , control the Vizier !
引用 希布利 - , - 一个 服装商 , 哦 - , 控制 这 维齐尔 !

希布利·巴加拉格说道：“诺尔娜啊，一个布商，控制维齐尔！”

[ænd; ənd] [dɪ'mɑ:nd] [ɒv; əv] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [ɪn] ['mærɪdʒ] !
and demand of him his daughter in marriage !
和 要求 的 他 他的 女儿 在 婚姻 !

并要求他娶他的女儿！

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kləʊðiə(r)] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [vɪ'zɪə(r)] ! - — [tɪz] , - !
and a clothier influence the King against his Vizier ! ' — tis , wullahy !
和 一个 服装商 影响 这 国王 反对 他的 维齐尔 ! - — 的 , - !

一个布商竟然能影响国王反对他的维齐尔！——真是岂有此理！

[ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] . -
a riddle . '
一个 谜语 . -

一个谜语。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , - - [tɪz] ['iːv(ə)n] [səʊ] , [aɪz] [ɒv; əv] [maɪn] , [maɪ] [bɪ'trəʊðd] !
She replied , ' ' Tis even so , eyes of mine , my betrothed !
她 回复 , - - 的 甚至 所以 , 眼睛 的 矿 , 我的 未婚妻 !

她回答说："正是如此，我的未婚夫啊！"

[bʌt; bət] [ðaʊ] [noʊst] [nɒt] - , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] .
but thou know'st not Shagpat , and that he is .
但 你 知道 不是 - , 和 那 他 是 .

但你不知道沙格帕特，他就是。

[ləʊ] ! [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [seɪv] [wiː; wi] [θriː] , [ɑː(r); ə(r)] [held] [ɪn] [ɪn'tʃɑːntmənt] [baɪ] [hɪm] ,
Lo ! the King , and all of this city save we three , are held in enchantment by him ,
洛 ! 这 国王 , 和 全部 的 这 城市 节省 我们 三 , 是 握住 在 魅力 经过 他 ,

瞧！国王，以及城里除我们三人之外的所有人，都被他迷惑了。

[ænd; ənd] [meɪd] ['fuːlɪʃ] [baɪ] [wʌn] [heə(r)] [ðæts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] . -
and made foolish by one hair that's in his head . '
和 制成 愚蠢 经过 一 头发 那就是 在 他的 头 . -

他因为头上的一根头发就出丑了。

['ʃɪbli] - ['stɑːtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [siːt] [laɪk] [wʌn] [ðæt] ['ʃaɪnɛθ] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] ,
Shibli Bagarag started in his seat like one that shineth with a discovery ,
希布利 - 开始 在 他的 座位 喜欢 一 那 闪耀 和 一个 发现 ,

希布利·巴加拉格猛地从座位上站起来，仿佛发现了什么了新事物一般，神采奕奕。

[ænd; ənd] [kraɪd] , - [ðə; ði] [aɪ'dentɪk(ə)l] ! -
and cried , ' The Identical ! '
和 哭 , - 这 完全相同的 ! -

然后喊道："一模一样！"

[ðen] [ʃiː; ʃi] , ['saɪɪŋ] , - - [tɪz] [ðæt] [ɪn'diːd] !
Then she , sighing , ' ' Tis that indeed !
然后 她 , 叹息 , - - 的 那 的确 !

然后她叹了口气说："确实如此！"

[bʌt; bət] [ðə; ði] [aɪ'dentɪk(ə)l] [ɒv; əv] [aɪ'dentɪk(ə)l] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd] [hed] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ai] , [-] [ˌem 'iː] !
but the Identical of Identicals , the chief and head of them , and I , woe's me !
但 这 完全相同的 的 相同的 , 这 首席 和 头 的 他们 , 和 我 , 唉 我 !

但是，那些同形中的同形，它们的首领和领导者，还有我，唉！

[ai] , [ðə; ði] ['plɑːntə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . -
I , the planter of it . '
我 , 这 播种机 的 它 . -

我，就是种植者。

[səʊ] [hiː; hi] [sed] , - [haʊ] [səʊ] ? -
So he said , ' How so ? '
所以 他 说 , - 如何 所以 ? -

于是他问道："怎么说？"

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , - [aɪl] [tel] [ðiː] [nɒt] [hɪə(r)] , [nɔː(r)] [ɔːt] [ɒv; əv] [maɪ'self] [ænd; ənd] [hɪm] ,
But she cried , ' I'll tell thee not here , nor aught of myself and him ,
但 她 哭 , - 患病的 告诉 你 不是 这里 , 也不 零 的 我 和 他 ,

但她哭着说："我不会在这里告诉你，也不会告诉你我和他的任何事。"

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒiːni] [held] [ɪn] ['bɒndɪdʒ] [baɪ][ˌem 'iː] , [tɪl] [ðaʊ] [ɑːt] [pruːvd] [baɪ][əd'ventʃə(r)] ,
and the Genie held in bondage by me , till thou art proved by adventure ,
和 这 精灵 握住 在 束缚 经过 我 , 直到 你 艺术 已证实 经过 冒险 ,

还有被我囚禁的精灵，直到你经受冒险的考验。

[ænd; ənd][wiː; wi] [fləʊt] ['piːsfəli] [ɒn][ðə; ði] [siː] [ɒv; əv][ðə; ði] [braɪt] ['lɪli] :
and we float peacefully on the sea of the Bright Lily :
和 我们 漂浮 和平地 在 这 海 的 这 明亮的 百合 :

我们平静地漂浮在明亮的百合花海中：

[ðeə(r)] [ʃælt] [ðaʊ] [siː] [ˌem 'iː][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd][hɪə(r)][maɪ]['stɔːri] , [ænd; ənd]['mɑːv(ə)l][æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ;
there shalt thou see me as I am , and hear my story , and marvel at it ;
那里 应 你 看 我 作为 我 是 , 和 听到 我的 故事 , 和 奇迹 在 它 ;

在那里，你将看到我真实的模样，听到我的故事，并为之惊叹；

[fɔː(r); fə(r)] - [tɪz] ['wʌndrəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)] [ðæt] ['dwɛlɪθ] [ˌʌn'siːn] . -
for ' tis wondrous , and a manifestation of the Power that dwelleth unseen . '
为了 - 的 奇妙的 , 和 一个 表现 的 这 力量 那 居住 看不见 . -

因为这是奇妙的，是那看不见的力量的显现。

[səʊ] ['ʃɪbli] - ['pɔndə] [ə'waɪl] [ɒn][ðə; ði] [streɪndʒ]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [hint] ,
So Shibli Bagarag pondered awhile on the strange nature of the things she hinted ,
所以 希布利 - 沉思 一会儿 在 这 奇怪的 自然 的 这 事物 她 暗示 ,

于是，希布利·巴加拉格沉思了一会儿，琢磨着她所暗示的那些奇怪事物的本质。

[ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] [siːzd] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ɒn] - ,
and laughter seized him as he reflected on Shagpat ,
和 笑声 查获 他 作为 他 反映 在 - ,

想到沙格帕特，他不禁笑了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] [ɪn'tʃɑːntɪd] [baɪ][wʌn][heə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
and the whole city enchanted by one hair in his head ; and he exclaimed ,
和 这 所有的 城市 迷人的 经过 一 头发 在 他的 头 ; 和 他 惊呼 ,

全城的人都被他头上的一根头发迷住了；他惊呼道：

- [əʊ] - , ['noʊɪθ] [hiː; hi] , - , [ɒv; əv][ðə; ði] [mait] [ɪn][hɪm] ? -
' O Noorna , knoweth he , Shagpat , of the might in him ? '
- 哦 - , 知道 他 , - , 的 这 可能 在 他 ? -

“哦，努尔纳，沙格帕特，他知道自己拥有多么强大的力量吗？”

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , - [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][veɪn] [səʊl] [ðæt] ['hɒmɪdʒ] [ɪz] [peɪd] [tuː; tə][hɪm] ,
She answered , ' Enough for his vain soul that homage is paid to him ,
她 回答 , - 足够的 为了 他的 徒劳 灵魂 那 尊敬 是 有薪酬的 到 他 ,

她回答说：“对他那虚荣的灵魂来说，这就足够了，人们向他致敬。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɛrɛθ] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['weəfɔː(r)] ! -
and he careth not for the wherefore ! '
和 他 卡雷斯 不是 为了 这 因此 ! -

他并不在意原因！

['ʃɪbli] - [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [diːp] - ['flaʊəd] [k'ɑːpɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)] ,
Shibli Bagarag fixed his eyes on the deep - flowered carpets of the floor ,
希布利 - 固定的 他的 眼睛 在 这 深的 - 开花的 地毯 的 这 地面 ,

希布利·巴加拉格的目光紧紧盯着地板上深花纹的地毯。

[æz; əz] [ɪf] ['riːdɪŋ] [ðeə(r)][ə; eɪ]['mætə(r)] ['kweɪntli] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [smaɪld] , ['seɪɪŋ] ,
as if reading there a matter quaintly written , and smiled , saying ,
作为 如果 阅读 那里 一个 事情 古雅地 书面 , 和 微笑 , 说 ,

仿佛读到了一篇文笔优美的文章，他微笑着说：

- [wɒt] ['bəʊldnəs] [wɒz; wəz] [maɪn] — [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] ['ɒfə(r)] [tuː; tə] [ʃɪə(r)] - , [ðə; ði] ['laɪən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [leə(r)] ,
' What boldness was mine — the making offer to shear Shagpat , the lion in his lair ,
- 什么 大胆 曾是 矿 — 这 制作 提供 到 剪切 - , 这 狮子 在 他的 巢穴 ,

“我当时真是胆大包天——竟然敢向沙格帕特——这头闯入他巢穴的狮子——提出要给他剪毛！”

[hiː; hi] [ðæt] [hoʊldɪθ] [ə; eɪ] [həʊl] ['sɪti] [ɪn] [ɪn'tʃɑːntmənt] !
he that holdeth a whole city in enchantment !
他 那 持有 一个 所有的 城市 在 魅力 !

他能让整座城市都为之着迷！

[wɑː] ! - [twɒz] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] ['deərɪŋ] ! -
Wah ! ' twas an instance of daring ! '
哇 ! - 那是 一个 实例 的 大胆 ! -

哇！真是胆大妄为！

[ænd; ənd] - [sed] , - [nɒt] ['əʊnli] [æn; ən] [ɪn'taɪə(r)] ['sɪti] , [bʌt; bət] ['ʌðə(r)] ['sɪtɪz] [ə'fektɪd] [baɪ] [hɪm] ,
And Noorna said , ' Not only an entire city , but other cities affected by him ,
和 - 说 , - 不是 仅有的 一个 全部的 城市 , 但 其他 城市 做作的 经过 他 ,

努尔娜说：“不仅是一座城市，还有其他受他影响的城市。”

[æz; əz] ['wɪtnəs] - , ['wɪðə(r)] [ðaʊ] [wɪlt] [gəʊ] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [biː; bi] ['gʌvənmənts] [ænd; ənd] [steɪts] ,
as witness Oolb , whither thou wilt go ; and there be governments and states ,
作为 证人 - , 往哪里去 你 枯萎 去 ; 和 那里 是 政府 和 各州 ,

作为奥尔布的见证，无论你往哪里去；那里会有政府和国家，

[ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [men] [rɪ'məʊt] , [ðæt] [hæŋ] [ə'pɒn] [hɪm] , - . - [tɪz] ['iːv(ə)n] [səʊ] ;
and conditions of men remote , that hang upon him , Shagpat . ' Tis even so ;
和 状况 的 男人 偏僻的 , 那 悬挂 之上 他 , - . - 的 甚至 所以 ;

还有那些遥远的人的境况，都压在他身上，沙格帕特。的确如此；

[ai] [swel] [nɒt] [hɪz; ɪz] [saɪz] .
I swell not his size .
我 膨胀 不是 他的 尺寸 .

我并不比他高大。

[wen] [ðaʊ] [hæst] ['mɑːstəd] [ðə; ði] [ɪ'vent] ,
When thou hast mastered the Event ,
什么时候 你 哈斯特 精通 这 事件 ,

当你掌握了这项赛事之后，

[ænd; ənd] [sent] [hɪm] [fɔːθ] ['ʃɪvərɪŋ] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [bleɪd] [laɪk] [ðə; ði] [ʃɔːn] [læm] ,
and sent him forth shivering from thy blade like the shorn lamb ,
和 发送 他 前进 瑟瑟发抖 从 你的 刀刃 喜欢 这 剪 羊肉 ,

你用利刃将他斩下，让他像被剪毛的羔羊一样瑟瑟发抖。

- [twɪl] [biː; bi] [nəʊn] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [ə'tʃiːvd] ,
' twill be known how great a thing has been achieved ,
- 斜纹布 是 已知 如何 伟大的 一个 事物 有 到过 已达成 ,

人们将会知道我们取得了多么伟大的成就。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [tuː; tə] [kʌm] ; [tʃɔɪs] [ɪz] [ðæt] [hɪ'stɔːriən]
and a record for the generations to come ; choice is that historian
和 一个 记录 为了 这 几代人 到 来 ; 选择 是 那 历史学家
['destɪnd] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ˌaɪ 'tiː] ! -
destined to record it ! '
注定 到 记录 它 ! -

这将是一份留给后世的记录；选择权在于那位注定要记录它的历史学家！

[kwəʊθ] [hiː; hi] , ['lʊkɪŋ] ['iːgəli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , - [əʊ] - , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðaɪ] [spiːtʃ]
Quoth he , looking eagerly at her , ' O Noorna , what is it in thy speech
引用 他 , 寻找 急切地 在 她 , - 哦 - , 什么 是 它 在 你的 演讲
[ˌem 'iː] ?
affecteth me ?
影响 我 ?

他满怀渴望地看着她，说道："努尔娜啊，你的话语中有什么打动了我呢？"

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['vɪgə(r)] [ɒv; əv] [waɪn] , [əʊld] [waɪn] ; [ænd; ənd] [ai] ['ʃɪvə(r)] [wɪð] [dɪ'zaɪə(r)]
Surely it infuseth the vigour of wine , old wine ; and I shiver with desire
一定 它 注入 这 活力 的 葡萄酒 , 老的 葡萄酒 ; 和 我 颤抖 和 欲望
[tuː; tə] [ʃeɪv] - ,
to shave Shagpat ,
到 刮胡子 - ,

它肯定能增强葡萄酒的活力，陈年佳酿；我渴望给沙格帕特刮胡子，不禁颤抖起来。

[ænd; ənd] [spɪn] [θredz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [tuː; tə] [wiːv] [ɪn] ['ɔːdə(r)] .
and spin threads for the historian to weave in order .
和 旋转 线程 为了 这 历史学家 到 编织 在 命令 .

并为历史学家编织线索，以便他们按顺序梳理。

[ai] , - !
I , wullahy !
我 , - !

我，wullahy！

[hæd; həd] [bʌt; bət] [draɪ] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtnəs] ['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tɪl] [naʊ] , [maɪ]
had but dry visions of the greatness destined for me till now , my
有 但 干燥 愿景 的 这 伟大 注定 为了 我 直到 现在 , 我的
[bɪ'trəʊðd] !
betrothed !
未婚妻 !

我的未婚妻，直到现在，我对注定属于我的伟大成就只有一些枯燥的想象！

[ʃæl; ʃəl] [ai] ['mɑːstə(r)] [æn; ən] [ɪ'vent] [ɪn] ['ʃeɪvɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd] [biː; bi] [təʊld] [ɒv; əv] [tuː; tə] ['fjuːtʃə(r)] ['eɪdʒɪz]
Shall I master an Event in shaving him , and be told of to future ages
将 我 掌握 一个 事件 在 剃须 他 , 和 是 讲述 的 到 未来 年龄
?
?
?

我能否在给他刮胡子这件事上取得成就，并让后世传颂？

[baɪ] ['ælə; ə'lɑː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['prɒfɪt] ([preɪz] [biː; bi] [tuː; tə] [ðæt] [neɪm] !) , [ðɪs] [ɪz] ['greɪtnəs] !
By Allah and his Prophet (praise be to that name !) , this is greatness !
经过 真主 和 他的 先知 (称赞 是 到 那 姓名 !) , 这 是 伟大 !

以真主及其先知（赞美他的圣名！）的名义发誓，这才是伟大！

[seɪ] , - , [hædst] [ðaʊ] [fɔː'nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [maɪ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɪti] ? -
Say , Noorna , hadst thou foreknowledge of me and my coming to this city ? '
说 , - , 哈斯特 你 预知 的 我 和 我的 未来 到 这 城市 ? -

努尔娜，你可曾预知我的到来？

[səʊ][ʃiː; ʃi] [sed] , - [ai][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [ruːfs] [wʌn] [naɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɑːz] [eə(r)] ['muːnˌraɪz] ,
So she said , ' I was on the roofs one night among the stars ere moonrise ,
所以 她 说 , - 我 曾是 在 这 屋顶 一 夜晚 之中 这 明星 埃雷 月升 ,

于是她说：“一天晚上，月亮还没升起，我独自一人在屋顶上，仰望星空。”

[əʊ][maɪ] [bɪ'trəʊðd] , [ænd; ənd] - [twɒz] [kləʊz] [ɒn][ðə; ði][raɪz][ɒv; əv] [ðɪs] ['veri] [mʌnθs] [muːn] .
O my betrothed , and ' twas close on the rise of this very month's moon .
哦 我的 未婚妻 , 和 - 那是 关闭 在 这 上升 的 这 非常 月份 月亮 .

哦，我的未婚夫，就在本月新月升起的那一刻。

[ðə; ði][stɑː(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['enəmi] , - , [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [red] ,
The star of our enemy , Shagpat , was large and red ,
这 星星 的 我们的 敌人 , - , 曾是 大的 和 红色的 ,

敌人的星辰沙格帕特又大又红，

[maɪn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['menəs] [baɪ][ɪts][prɒk'sɪməti] ,
mine as it were menaced by its proximity ,
矿 作为 它 是 受威胁 经过 它是 邻近 ,

我的仿佛受到了它的威胁，因为它就在附近。

[naɪ] [sw'ɒləʊd] [ɪn][ɪts] ['hɔːti] [biːmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stedi] - [ɒv; əv][ɪts] [ɪ'fʌldʒəns]
nigh swallowed in its haughty beams and the steady overbearings of its effulgence
夜 吞咽 在 它是 傲慢 光束 和 这 稳定的 - 的 它是 光辉
. -
: '
. -

几乎被它傲慢的光束和持续不断的耀眼光芒所吞噬。

[twɒz] [səʊ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] , [wen] ['sʌd(ə)nli] , [ləʊ] !
Twas so as it had long been , when suddenly , lo !
那是 所以 作为 它 有 长的 到过 , 什么时候 突然 , 洛 !

事情一直如此，直到突然间，瞧！

[ə; eɪ][stɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['hev(ə)n] [ðæt] [ʃɒt] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]['waɪldli] ,
a star from the upper heaven that shot down between them wildly ,
一个 星星 从 这 上 天堂 那 射击 向下 之间 他们 疯狂地 ,

一颗从天而降的星辰，疯狂地划破夜空，坠落在他们之间。

[ænd; ənd][maɪ][stɑː(r)] [tʊk] ['lʌstə(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;
and my star took lustre from it ;
和 我的 星星 采取 光泽 从 它 ;

我的星辰也因此熠熠生辉；

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑː(r)][ɒv; əv] - ['trembld] [laɪk][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['taɪt(ə)nd] [rəʊp] ,
and the star of Shagpat trembled like a ring on a tightened rope ,
和 这 星星 的 - 颤抖 喜欢 一个 戒指 在 一个 收紧 绳索 ,

而《Shagpat》的明星则像绷紧的绳子上的戒指一样颤抖着。

[ænd; ənd] [weɪvd] [ænd; ənd] ['flikə] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][tuː; tə]
and waved and flickered , and seemed to come forward and to
和 挥手 和 闪烁 , 和 似乎 到 来 向前 和 到
[rɪ'taɪə(r)] ;
retire ;
退休 ;

它们摇曳闪烁，似乎时而靠近，时而远离；

[ænd; ənd] - [twɒz] ['prez(ə)ntli][æz; əz][ə; eɪ] ['kɒmɪt] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [braɪt] , — [ə; eɪ]['tædpəʊl] ,
and ' twas presently as a comet in the sky , bright , — a tadpole ,
和 - 那是 目前 作为 一个 彗星 在 这 天空 , 明亮的 , — 一个 蝌蚪 ,

此刻它就像天空中的一颗彗星，明亮——就像一只蝌蚪，

[wɪð] [lɑːdʒ] [hed] [ænd; ənd] ['leŋθi] [teɪl] , [ɪn][ðə; ði] [ə'sembli] [ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪts] .
with large head and lengthy tail , in the assembly of the planets .
和 大的 头 和 冗长 尾巴 , 在 这 集会 的 这 行星 .

在行星的集合中，它有着硕大的头部和长长的尾巴。

[ðɪs] [ai] [sɔː] : [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][stɑː(r)][wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] [baɪ][maɪ][stɑː(r)] ,
This I saw : and that the stranger star was stationed by my star ,
这 我 锯 : 和 那 这 陌生人 星星 曾是 驻 经过 我的 星星 ,

我看见了：那颗陌生的星辰就位于我的星辰旁边。

['ʃiːldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [druː] ['nɪərə(r)][tuː; tə][maɪ][stɑː(r)] , [ænd; ənd] ['entəd] [ɪts]['sɜːk(ə)l] ,
shielding it , and that it drew nearer to my star , and entered its circle ,
屏蔽 它 , 和 那 它 画 更近 到 我的 星星 , 和 进入 它是 圆圈 ,

它被保护着，并且靠近了我的恒星，进入了它的轨道。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [stɑːz] [siːmd] ['mɪksɪŋ] [ðə; ði] ['splendə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðeəz] .
and that the two stars seemed mixing the splendour that was theirs .
和 那 这 二 明星 似乎 混合 这 辉煌 那 曾是 他们的 .

两位明星似乎将他们各自的光辉融合在了一起。

[naʊ] , [ðæt] [saɪt] [ə'meɪzd] [ˌem 'iː] ,
Now , that sight amazed me ,
现在 , 那 视线 惊叹 我 ,

眼前的景象让我惊叹不已。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [ɪn][ɪts] ['biːtɪŋ] ['kwikən] [wɪð] [ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [θɪŋz] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
and my heart in its beating quickened with the expectation of things approaching .
和 我的 心 在 它是 殴打 加速 和 这 期待 的 事物 接近 .

我的心跳也随着即将发生的事情而加快。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ai] ['rendəd] [preɪz] , [ænd; ənd] [prest] [bəuθ][hændz][ɒn][maɪ]['bʊzəm] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] , [ænd; ənd][bɪ'həʊld] !
Surely I rendered praise , and pressed both hands on my bosom , and watched , and behold !
一定 我 渲染 称赞 , 和 按下 两个都 双手 在 我的 怀 , 和 观看 , 和 看哪 !

我赞美祂，双手按在胸前，观看，看哪！

[ðə; ði] ['kɒmɪt] , [ðə; ði] [ɪ'luːmɪnd] ['tædpəʊl] ,
the comet , the illumined tadpole ,
这 彗星 , 这 照明 蝌蚪 ,

彗星，发光的蝌蚪，

[wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['restləs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][dʒɔɪnt] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tweɪn] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['dɑːmɪneɪtɪŋ] [hɪm] ;
was becoming restless beneath the joint rays of the twain that were dominating him ;
曾是 成为 不安 下面 这 联合的 射线 的 这 马克·吐温 那 是 占据主导地位 他 ;

在两道阳光的共同照射下，他开始变得焦躁不安；

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'mɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [læʃt] [hɪz; ɪz][teɪl] [ʌn'iːzɪli] , [hɑːf]['mædli] ,
and he diminished , and lashed his tail uneasily , half madly ,
和 他 减少 , 和 鞭打 他的 尾巴 不安地 , 一半 疯狂地 ,

他渐渐萎靡不振，焦躁不安地、近乎疯狂地甩着尾巴。

[dɑːtɪŋ] [æz; əz][duː; də] ['kæptʃəd] [biːsts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fetəz] [ðæt] [kən'streɪn] [ðem; ðəm] .

darting as do captured beasts from the fetters that constrain them .

飞镖 作为 做 捕获 野兽 从 这 镣铐 那 约束 他们 .

它们像被俘的野兽一样挣脱束缚，四处乱窜。

[ðen] [went] [ðeə(r)][frɒm; frəm][ðaɪ][stɑː(r)] — [fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [naʊ] - [twɒz] [ðaɪn] — [ə; eɪ]

Then went there from thy star — for I know now ' twas thine — a

然后 去 那里 从 你的 星星 — 为了 我 知道 现在 - 那是 你的 — 一个

['məʊmənt(ə)ri] [flæʃ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['tædpəʊl] ,

momentary flash across the head of the tadpole ,

瞬间 闪光 穿过 这 头 的 这 蝌蚪 ,

然后，从你的星辰——因为我现在知道那是你的星辰——那里出现了一道短暂的闪光，掠过蝌蚪的头顶。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] , ['ræpɪdli] , [ˌpərtn'eʃəsli] .

and again another and another , rapidly , pertinaciously .

和 再次 其他 和 其他 , 快速 , 顽强地 .

一个接一个，迅速而执着地。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðaɪ][stɑː(r)][ðeə(r)] [pɑːst] [rɪ'piːtɪd] ['flæʃɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]

And from thy star there passed repeated flashes across the head of the

和 从 你的 星星 那里 通过了 重复 闪光灯 穿过 这 头 的 这

['tædpəʊl] ,

tadpole ,

蝌蚪 ,

你的星辰曾多次闪过蝌蚪的头部，

[tɪl] [hɪz; ɪz] ['brɪliəns] [wɒz; wəz][æz; əz] - [twɜː(r)] [s'ɛvəd] [frɒm; frəm][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [laɪk] ['drɒsi]

till his brilliance was as ' twere severed from him , and he , like drossy

直到 他的 辉煌 曾是 作为 - 是 切断 从 他 , 和 他 , 喜欢 邋遢的

['sɪlvə(r)] ,

silver ,

银 ,

直到他的光辉仿佛与他分离，而他，就像浮渣银子一样，

[ə; eɪ] [ded] [ʃeɪp] [ɪn][ðə; ði] [kən'spɪkjuəs] ['hevənz] .

a dead shape in the conspicuous heavens .

一个 死的 形状 在 这 显眼的 天 .

在明亮的天空中，一个死寂的身影。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['jeləʊ] [æz; əz][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv] [sɪk] [retʃ] [ɪn][peɪn] ,

And he became yellow as the rolling eyes of sick wretches in pain ,

和 他 成为 黄色的 作为 这 滚动 眼睛 的 生病的 可怜虫 在 疼痛 ,

他的眼睛变得像病痛缠身的病人那样黄白，翻白的眼珠。

[ænd; ənd] [ʃræŋk] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [laɪk] [peɪl] ['pɑːtʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [fleɪm] ;

and shrank in his place like pale parchment at the touch of flame ;

和 缩小 在 他的 地方 喜欢 苍白 羊皮纸 在 这 触碰 的 火焰 ;

他像苍白的羊皮纸被火焰触碰后一样，缩回了原地；

[dʌl] [wɒz; wəz][hiː; hi][æz; əz][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][fɪə(r)] ,

dull was he as an animal fascinated by fear ,

乏味的 曾是 他 作为 一个 动物 着迷 经过 害怕 ,

他像一只被恐惧迷惑的动物一样迟钝。

[ænd; ənd] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [ɔːl]['paʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [hed] [ə'genst] [ðə; ði][fəʊ] , ['dɑːknəs] , [ðæt] [naʊ]

and deprived of all power to make head against the foe , darkness , that now

和 被剥夺的 的 全部 力量 到 制作 头 反对 这 敌人 , 黑暗 , 那 现在

[bɪ'set] [hɪm] ,

beset him ,

围困 他 ,

他失去了对抗敌人——黑暗——的一切力量，黑暗如今正笼罩着他。

[ænd; ənd] [juː'zəːp] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [jet] ['laɪvli] [teɪl] , [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] ,
and usurped part of his yet lively tail , and settled on his head ,
和 篡夺 部分 的 他的 然而 热闹 尾巴 ， 和 定居 在 他的 头 ，

他夺取了自己仍然充满活力的尾巴的一部分，并将其安放在自己的头上。

[ænd; ənd] ['kəʊtɪd] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
and coated part of his body .
和 涂层 部分 的 他的 身体 .

并覆盖了他身体的一部分。

[səʊ] [wen] [ðɪs] ['tædpəʊl] , [ðæt] [wɒz; wəz] [wʌns] ['terəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [bɪ'keɪm] ['tɜːbənd] , [ʃuːd] ,
So when this tadpole , that was once terrible to me , became turbaned , shoed ,
所以 什么时候 这 蝌蚪 ， 那 曾是 一次 糟糕的 到 我 ， 成为 戴头巾的 ， 穿鞋 ，

所以，当这只曾经让我厌恶的蝌蚪，戴上头巾，穿上鞋子后，

[ænd; ənd] [ʃɔːld] [wɪð] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [hɪm] [rɪ'meɪnɪŋ] ['vɪzəb(ə)l] ,
and shawled with darkness , and there was little of him remaining visible ,
和 披肩 和 黑暗 ， 和 那里 曾是 小的 的 他 其余的 可见的 ，
[ləʊ] !
lo !
洛 ！

他被黑暗笼罩，几乎看不见他的身影，瞧！

[ə; eɪ] [kən'kluːdɪŋ] [flæʃ] [ʃɒt] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [stɑː(r)] ,
a concluding flash shot from thy star ,
一个 总结 闪光 射击 从 你的 星星 ，

你的星星留下的最后一道闪光，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [fel] ['hevɪli] [daʊn] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [hɪlz] , ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] ,
and he fell heavily down the sky and below the hills , into the sea ,
和 他 跌倒 重度 向下 这 天空 和 以下 这 丘陵 ， 进入 这 海 ，

他重重地从天而降，坠入群山之下，落入大海。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] [siː] , [huːz] [kwiːn] [ɪz] - , ['mɪstrəs] [ɒv; əv] [ɪ'ljʊʒən] .
that is the Enchanted Sea , whose Queen is Rabesqurat , Mistress of Illusions .
那 是 这 迷人的 海 ， 谁 女王 是 - ， 情妇 的 幻觉 .

那是魔法之海，它的女王是幻术女王拉贝斯库拉特。

[naʊ] [wen] [maɪ] [səʊl] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] [ə'meɪzmənt] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɑrvlz] [siːn] ,
Now when my soul recovered from amazement at the marvels seen ,
现在 什么时候 我的 灵魂 恢复 从 惊愕 在 这 奇迹 已见 ，

当我的灵魂从所见奇观的惊叹中恢复过来时，

[ai] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [went] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['stɑːri] [ruːfs] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [maɪ] [bʊks] [ɒv; əv] ['mædʒɪk] ,
I arose and went from the starry roofs to consult my books of magic ,
我 出现 和 去 从 这 繁星 屋顶 到 咨询 我的 图书 的 魔法 ，

我起身离开星光璀璨的屋顶，去查阅我的魔法书。

[ænd; ənd] - [twɒz] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [wʌn] [wɒz; wəz] ['wɒndərɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð]
and ' twas revealed to me that one was wandering to a junction with
和 - 那是 揭晓 到 我 那 一 曾是 漫游 到 一个 交汇处 和
[maɪ] ['destəni] ,
my destiny ,
我的 命运 ，

我这才明白，自己正走向命运的交汇点。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [miːnz] [ðə; ði] [greɪt] [eɪm] [wʊd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ʃʊərəti] [biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] —
and that by his means the great aim would of a surety be accomplished —
和 那 经过 他的 方法 这 伟大的 目的 会 的 一个 保证 是 完成 —
- [ʃeɪvd] !
Shagpat Shaved !
- 剃光 ！

并且通过他的方式，伟大的目标将会实现——Shagpat Shaved！

[səʊ][maɪ] ['pɜːpəs] [wɒz; wəz][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][hɪm] ; [ænd; ənd][ai] [meɪd] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] ,
So my purpose was to discover him ; and I made calculations ,
所以 我的 目的 曾是 到 发现 他 ; 和 我 制成 计算 ,

所以我的目的是找到他；我做了一些计算，

[ænd; ənd] ['sʌmənd] [ðem; ðəm] [ðæt] [sɜːv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [juːθ] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] ;
and summoned them that serve me to search for such a youth as thou art ;
和 被召唤 他们 那 服务 我 到 搜索 为了 这样的 一个 青年 作为 你 艺术 ;

我召集我的仆人去寻找像你这样的年轻人；

['feəli] , [əʊ][maɪ] [bɪ'trəʊðd] , [dɪd][ai] [ˌpriːkən'siːv] [ðiː] .
fairly , O my betrothed , did I preconceive thee .
相当 , 哦 我的 未婚妻 , 做过 我 孕前 你 .

我的未婚妻啊，我早已对你心生爱慕。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ai] [treɪst] [ə; eɪ]['mædʒɪk][laɪn][frɒm; frəm][ðə; ði][sænd] - [hɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] ,
And so it was that I traced a magic line from the sand - hills to the city ,
和 所以 它 曾是 那 我 追踪 一个 魔法 线 从 这 沙 - 丘陵 到 这 城市 ,

于是，我便沿着一条神奇的线，从沙丘一直延伸到城市。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['aʊtə(r)] [hɪlz] [tuː; tə][ðə; ði][sænd] - [hɪlz] ;
and from the outer hills to the sand - hills ;
和 从 这 外 丘陵 到 这 沙 - 丘陵 ;

从外围山丘到沙丘；

[ænd; ənd]['huːsəʊ] [ɛpɹ'əʊtʃt] [baɪ] [ðæt] [laɪn][ai] [njuː] [wɒz; wəz][hiː; hi] [mɑːkt] [aʊt] [æz; əz][maɪ] ['tʃæmpiən] ,
and whoso approached by that line I knew was he marked out as my champion ,
和 谁 接近 经过 那 线 我 知道 曾是 他 标记 出去 作为 我的 冠军 ,

凡是沿着那条线走来的人，我都知道他就是我要选的勇士。

[maɪ] [bɪ'trəʊðd] , — [ə; eɪ] [juːθ] ['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [greɪt] [θɪŋz] .
my betrothed , — a youth destined for great things .
我的 未婚妻 , — 一个 青年 注定 为了 伟大的 事物 .

我的未婚夫，——一个注定要成就一番伟业的年轻人。

[wɒz; wəz][ai] [raɪt] ?
Was I right ?
曾是 我 正确的 ?

我的说法对吗？

[ðə; ði] [eg] .
The egg hatcheth .
这 蛋 哈奇斯 .

蛋孵化了。

[ðaʊ] [ɑːt] [ɔːl'redi] [pruːvd] [baɪ] [θwɔkɪŋz] , ['siːz(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ,
Thou art already proved by thwackings , seasoned to the undertaking ,
你 艺术 已经 已证实 经过 猛击 , 经验丰富的 到 这 承诺 ,

你已饱经战火考验，经验老道，足以胜任这项任务。

[ænd; ənd][ai] [daʊt] [nɒt] [ðaʊ] [ɑːt][hiː; hi][ðæt] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [wɪð] [ðæt] ['tædpəʊl] - ,
and I doubt not thou art he that will finish with that tadpole Shagpat ,
和 我 怀疑 不是 你 艺术 他 那 将要 结束 和 那 蝌蚪 - ,

我毫不怀疑，最终解决掉那只蝌蚪沙格帕特的人就是你。

[ænd; ənd][sɪt][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [siːt] , [ðaɪ] [neɪm] [æn; ən]['əʊdə(r)][ɪn] ['dɪstənt] [lændz] ,
and sit in the high seat , thy name an odour in distant lands ,
和 坐 在 这 高的 座位 , 你的 姓名 一个 气味 在 遥远 土地 ,

坐在高位上，你的名字在远方散发着芬芳。

[ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə][ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] , [ðə; ði][kəm'paɪlə(r)][ɒv; əv] [ɪ'vents] , [ðaʊ] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
a joy to the historian , the Compiler of Events , thou Master of the
一个 喜悦 到 这 历史学家 , 这 编译器 的 活动 , 你 掌握 的 这
[ɪ'vent] ,
Event ,
事件 ,

对于历史学家、事件编纂者、事件的主宰者而言，这无疑是一件令人欣喜的事。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [wɪtʃ] [taɪm] [wɪl] ['wɪtnəs] [fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz][tuː; tə] [kʌm] . -
the greatest which time will witness for ages to come . '
这 最 哪个 时间 将要 证人 为了 年龄 到 来 . -

这将是后世无数人将见证的最伟大的事。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spəʊkən] ['ʃɪbli] - [kən'sɪdəd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] ,
When she had spoken Shibli Bagarag considered her words ,
什么时候 她 有 说 希布利 - 经过考虑的 她 字 ,

希布利·巴加拉格说完话后，仔细思考了她的话。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sɪ'lektɪd] [baɪ] ['destəni] [æz; əz]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
and the knowledge that he was selected by destiny as Master of the
和 这 知识 那 他 曾是 已选 经过 命运 作为 掌握 的 这
[ɪ'vent] [ɪn'fleɪtɪd] [hɪm] ;
Event inflated him ;
事件 膨胀 他 ;

他知道自己是命运选中的事件主宰者，这种想法让他变得骄傲自满；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɔːk] [ɪn] ['iːgənəs] , [ə; eɪ] ['piːkɒk] [ɪn][praɪd] , [æn; ən] ['ɒstrɪtʃ] [ɪn]
and he was a hawk in eagerness , a peacock in pride , an ostrich in
和 他 曾是 一个 鹰 在 渴望 , 一个 孔雀 在 自豪 , 一个 鸵鸟 在
['fʊlnɪs] [ɒv; əv] [tʃest] ,
fulness of chest ,
充满 的 胸部 ,

他如鹰般渴望，如孔雀般骄傲，如鸵鸟般胸膛丰满。

['kraɪɪŋ] , - [əʊ] - [bɪn] - !
crying , ' O Noorna bin Noorka !
哭泣 , - 哦 - 垃圾桶 - !

哭喊着：“哦，努尔纳·本·努尔卡！”

[ɪznt] ['riːəli] [səʊ] ?
is't really so ?
不是 真的 所以 ?

真的不是这样吗？

['truːli] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ,
Truly it must be ,
真的 它 必须 是 ,

确实如此。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv]['plænɪts][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['bɪzi] [wɪð] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv]
for the readers of planets were also busy with me at the time of
为了 这 读者 的 行星 是 还 忙碌的 和 我 在 这 时间 的
[maɪ] [bɜːθ] ,
my birth ,
我的 出生 ,

在我出生的时候，行星的读者们也正忙着关注我。

[ɪn'tɜːprɪtɪŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ɪn] [ɪk'sesɪv] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [ðeɪ] [fɔː'təʊld] [ɪz][æz; əz]
interpreting of me in excessive agitation ; and the thing they foretold is as
翻译 的 我 在 过多的 搅动 ; 和 这 事物 他们 预言 是 作为
[ðaʊ] [fɔː'tel] .
thou foretellest .
你 预言家 .

他们把我解读得过于激动；他们预言的事情正如你所预言的那样。

[ai][ˌeɪ 'em] , - !
I am , wullahy !
我 是 , - !

我是，wullahy!

[mɑːkt] : [ai] [wɔːk] ['mænɪfest][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] . -
marked : I walk manifest in the eye of Providence . '
标记 : 我 走 显现 在 这 眼睛 的 普罗维登斯 . -

标记：我行走在上帝的注视之下。

[ˌðeərə'pɒn] [hiː; hi] [ig'zʌlt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] ['strʌtɪd] [θruː] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Thereupon he exulted , and his mind strutted through the future of his
于是 他 欣喜若狂 , 和 他的 头脑 昂首阔步 通过 这 未来 的 他的
[deɪz] ,
days ,
天 ,

于是他欣喜若狂，脑海中浮现出自己未来生活的种种憧憬。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['lædə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [taɪm] , [ɪg'zæktɪŋ] ['hɒmɪdʒ] [frɒm; frəm][men] , [hɪz; ɪz] ['breðrən]
and down the ladder of all time , exacting homage from men , his brethren
和 向下 这 梯子 的 全部 时间 , 严格 尊敬 从 男人 , 他的 弟兄们
;
;
;

并一路向下，向世人，向他的兄弟们，索取敬意；

[ænd; ənd] - [twɒz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] - [tuː; tə] [fɪks] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['djuːtiz]
and ' twas beyond the art of Noorna to fix him to the present duties
和 - 那是 超过 这 艺术 的 - 到 使固定 他 到 这 展示 职责
[ɒv; əv][ðə; ði] ['entəpraɪz] :
of the enterprise :
的 这 企业 :

诺尔纳无力让他承担起这项事业的当前职责：

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] ['feðəd] [siːd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv]['vænəti] .
he was as feathered seed before the breath of vanity .
他 曾是 作为 羽毛 种子 前 这 气息 的 虚荣 .

在虚荣的气息面前，他如同羽翼丰满的种子。

[naʊ] , [waɪl] [ðə; ði] [tweɪn] ['diskɔːs, dis'kɔːs] , [ʃiː; ʃi][ɒv; əv][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] ['ʃeɪvɪŋ]
Now , while the twain discoursed , she of the preparations for shaving
现在 , 尽管 这 马克·吐温 谈论的 , 她 的 这 准备工作 为了 剃须
- ,
Shagpat ,
- ,

两人交谈之际，她开始准备给沙格帕特剃须。

[hiː; hi][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːd] ,
he of his completion of the deed ,
他 的 他的 完成 的 这 契据 ,

他完成了这项任务，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒnəz] [djuː] [tuː; tə][hɪm][æz; əz]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] ,
and the honours due to him as Master of the Event ,
和 这 荣誉 到期的 到 他 作为 掌握 的 这 事件 ,

以及他作为赛事主持人应得的荣誉，

\- [ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌentə'teɪnmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːdi] ;
Feshnavat the Vizier returned to them from his entertainment of the Cadi ;
\- 这 维齐尔 返回 到 他们 从 他的 娱乐 的 这 卡迪 ;

维齐尔费什纳瓦特从招待卡迪人回来后，回到了他们身边；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [braib] [hɪm][tuː; tə]['saɪləns] [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] [braɪb] .
and he had bribed him to silence with a mighty bribe .
和 他 有 受贿 他 到 沉默 和 一个 强大的 贿赂 .

他用巨额贿赂让对方保持沉默。

[səʊ][hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] —
So he called to them —
所以 他 称为 到 他们 —

于是他向他们喊道——

\- [həʊ] ! [biː; bi][jiː; ji] ['redi] [tuː; tə] [kə'mens] [ðə; ði] [wɜːk] ?
' Ho ! be ye ready to commence the work ?
\- 何 ! 是 是的 准备好 到 开始 这 工作 ?

“喂！你们准备好开始工作了吗？”

[ænd; ənd][hæv; həv][jiː; ji] [əd'vaɪzd] [tə'geðə(r)] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ?
and have ye advised together as to the beginning ?
和 有 是的 建议 一起 作为 到 这 开始 ?

你们商议过如何开始吗？

[truː] [ɪz] [ðæt] ['trɪplət] :
True is that triplet :
真的 是 那 三重态 :

这三点确实属实：

" [wɒt'evə(r)] ['ɛntərˌpraɪz] [mæn] [hæθ] ,
" Whatever enterprize man hath ,
" 任何 企业 男人 有 ,

“无论人拥有怎样的进取心，

[fɔː(r); fə(r)] ['weɪkɪŋ] [lʌv] [ɔː(r)] ['kɜːbɪŋ] [rɒθ] ,
For waking love or curbing wrath ,
为了 醒来 爱 或者 路缘 愤怒 ,

为了唤醒爱或抑制愤怒，

\- [tɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [step] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [pɑːθ] .
' Tis the first step that makes a path .
\- 的 这 第一的 步 那 制作 一个 小路 .

这是开辟道路的第一步。

" [ænd; ənd] [haʊ] [hæv; həv][jiː; ji] [dɪ'tɜːmɪnd] [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] [fɜːst] [step] ? -
" And how have ye determined as to that first step ? '
" 和 如何 有 是的 决定 作为 到 那 第一的 步 ? -

“那么，你们如何决定采取第一步呢？”

\- [rɪ'plaɪd] , - [əʊ][maɪ]['fɑːðə(r)] !
Noorna replied , ' O my father !
\- 回复 , - 哦 我的 父亲 !

诺娜回答说：“哦，我的父亲！”

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt][dɪ'saɪdɪd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [hæθ] [biːn] [jet] [nəʊ][dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es]
we have not decided , and there hath been yet no deliberation between us
我们 有 不是 决定 , 和 那里 有 到过 然而 不 审议 之间 我们
[æz; əz][tuː; tə] [ðæt] . -
as to that . '
作为 到 那 . -

我们还没有做出决定，我们之间也还没有就此进行过讨论。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , - [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [hæv; həv][jiː; ji] [tɔːkt] , [ænd; ənd][nəʊ][dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə]
Then he said , ' All this while have ye talked , and no deliberation as to
然后 他 说 , - 全部 这 尽管 有 是的 谈话 , 和 不 审议 作为 到
[ðæt] !
that !
那 !

然后他说：“你们一直都在谈论这件事，却没有认真考虑过这件事！”

[ləʊ] , [ai][hæv; həv] [drɔːn] [ðə; ði]['kɑːdi][tuː; tə]['aʊə(r)][plɒt] , [ænd; ənd] [braib] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti]
Lo , I have drawn the Cadi to our plot , and bribed him with a mighty
洛 , 我 有 绘制 这 卡迪 到 我们的 阴谋 , 和 受贿 他 和 一个 强大的
[braɪb] ;
bribe ;
贿赂 ;

看哪，我已经把卡迪引诱到我们的阴谋中，并用重金贿赂了他；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [prɪ'peəd] ['pɒsəb(ə)l] [dɪs'gaɪzɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['nefjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɑːbə(r)] ;
and I have prepared possible disguises for this nephew of the barber ;
和 我 有 准备 可能的 伪装 为了 这 侄子 的 这 理发师 ;

我已经为这位理发师的侄子准备了几种可能的伪装；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['wɪtnəsiz] [ɒv; əv] [ðaɪ] [bɪ'trəʊð(ə)l] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə] ['fɒrən]
and I have had the witnesses of thy betrothal despatched to foreign
和 我 有 有 这 证人 的 你的 订婚 已派送 到 外国的
[pɑːts] ,
parts ,
部分 ,

我已经派人将你的订婚证人派往国外。

[fɑː(r)] ['kɪŋdəmz] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [ruːm] , [tuː; tə] [prɪ'vent] ['tætl] [ænd; ənd] ['gæblɪŋ] ;
far kingdoms in the land of Roum , to prevent tattling and gabbling ;
远的 王国 在 这 土地 的 鲁姆 , 到 防止 告密 和 喋喋不休 ;

鲁姆国遥远的王国，为了防止告密和闲言碎语；

[ænd; ənd][jiː; ji] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ə'ləʊn][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'beɪtɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [diːd] ,
and ye that were left alone for debating as to the great deed ,
和 是的 那 是 左边 独自的 为了 辩论 作为 到 这 伟大的 契据 ,

而你们这些被留下来独自讨论这件伟大事业的人，

[jiː; ji][hæv; həv][nɒt] [jet] [dɪ'lɪbəreɪtɪd] [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] !
ye have not yet deliberated as to that !
是的 有 不是 然而 深思熟虑 作为 到 那 !

你们还没有认真考虑过这个问题！

[ɪznt] [nəʊn] [tuː; tə][jiː; ji] , [əʊ] ['gæbl] , [ɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn'flɪktɪd] [baɪ] - ,
Is't known to ye , O gabblers , aught of the punishment inflicted by Shahpesh ,
不是 已知 到 是的 , 哦 喋喋不休的人 , 零 的 这 惩罚 造成的 经过 - ,

你们这些喋喋不休的人啊，难道对沙佩什所施加的惩罚一无所知吗？

[ðə; ði] ['pɜːʃn] , [ɒn] - , [ðə; ði] ['bɪldə(r)] ? — [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [ðæt] , [baɪ]['ælə; ə'lɑː] ! -
the Persian , on Khipil , the Builder ? — a punishment that , by Allah ! '
这 波斯语 , 在 - , 这 建筑商 ? — 一个 惩罚 那 , 经过 真主 ! -

波斯人，在建造者希皮尔身上？——这惩罚，以真主的名义发誓！

['ʃɪbli] - [sed] , - [haʊ] [ɒv; əv] [ðæt] ['pʌnɪʃmənt] , [əʊ][vɪ'zɪə(r)] ? -
Shibli Bagarag said , ' How of that punishment , O Vizier ? '
希布利 - 说 , - 如何 的 那 惩罚 , 哦 维齐尔 ? -

希布利·巴加拉格问道：“维齐尔啊，您对那项惩罚有何看法？”

[ænd; ənd][ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] [nə'reɪtɪd] [æz; əz] ['fɒloʊəθ] .
And the Vizier narrated as followeth .
和 这 维齐尔 旁白 作为 跟随 .

维齐尔叙述如下：

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] ['pɜːʃn] , [ɒn] - , [ðə; ði] ['bɪldə(r)]
AND THIS IS THE PUNISHMENT OF SHAHPESH , THE PERSIAN , ON KHIPIL , THE BUILDER
和 这 是 这 惩罚 的 - , 这 波斯语 , 在 - , 这 建筑商

这就是波斯人沙赫佩什对建造者希皮尔的惩罚

[ðeɪ] [rɪ'leɪt] [ðæt] - , [ðə; ði] ['pɜːʃn] , [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pæləs] , [ænd; ənd] - [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɪldə(r)] .
They relate that Shahpesh , the Persian , commanded the building of a palace , and Khipil was his builder .
他们 涉及 那 - , 这 波斯语 , 命令 这 建筑 的 一个 宫殿 , 和 - 曾是 他的 建筑商 .

他们说，波斯国王沙赫佩什下令建造一座宫殿，而希皮尔是他的建造者。

[ðə; ði] [wɜːk] ['lɪŋgəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] - ['iːv(ə)n][tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fɔːθ] .
The work lingered from the first year of the reign of Shahpesh even to his fourth .
这 工作 徘徊不去 从 这 第一的 年 的 这 在位 的 - 甚至 到 他的 第四 .

这项工作从沙佩什统治的第一年一直持续到他的第四年。

[wʌn] [deɪ] - [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] , [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ˌaɪ 'tiː] .
One day Shahpesh went to the riverside where it stood , to inspect it .
一 天 - 去 到 这 河边 在哪里 它 站立 , 到 检查 它 .

有一天，沙佩什来到河边，查看它所在的位置。

- [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['mɑːb(ə)l][slæb] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stəʊnz] [ænd; ənd] [blɒks] ;
Khipil was sitting on a marble slab among the stones and blocks ;
- 曾是 坐着 在 一个 大理石 板 之中 这 石头 和 积木 ;

基皮尔坐在石头和石块中的一块大理石板上；

[raʊnd] [hɪm] [stretʃt] ['leɪzɪli][ðə; ði] ['meɪsnz] [ænd; ənd] ['stəʊnˌkʌtə(r)] [ænd; ənd] [sleɪvz] [ɒv; əv]['bɜːd(ə)n] ;
round him stretched lazily the masons and stonecutters and slaves of burden ;
圆形的 他 拉伸 懒洋洋 这 石匠 和 石匠 和 奴隶 的 负担 ;

石匠、石匠和苦役奴隶懒洋洋地围在他周围；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪð] [ðə; ði] [kɜːv] [ɒv; əv] ['hjuːmərəs] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒn][ðeə(r)][lɪps] ,
and they with the curve of humorous enjoyment on their lips ,
和 他们 和 这 曲线 的 幽默 享受 在 他们的 嘴唇 ,

他们嘴角带着一丝幽默的笑意，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'saɪtɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [əd'ventʃəz] , [ˌɪntə'spɜːst] [wɪð] ['ænɪkdoʊts] [ænd; ənd] [ˌresɪ'teɪʃənz] [ænd; ənd][pəʊ'etɪk] ['ɪnstənsɪz] ,
for he was reciting to them adventures , interspersed with anecdotes and recitations and poetic instances ,
为了 他 曾是 背诵 到 他们 冒险 , 穿插 和 轶事 和 朗诵 和 诗意的 实例 ,

因为他正在给他们讲述冒险经历，其中穿插着轶事、诗歌和谚语。

[æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][wəʊnt] .

as was his wont .

作为 曾是 他的 惯于 .

正如他一贯的作风。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [pliːzd] [flɒks] [huːm] [ðə; ði] ['ʃepəd] [hæθ] [led][tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːstʃə(r)]

They were like pleased flocks whom the shepherd hath led to a pasture

他们 是 喜欢 高兴 羊群 谁 这 牧羊人 有 引领 到 一个 牧场

['freʃənd] [wɪð] [brʊks] ,

freshened with brooks ,

清新 和 布鲁克斯 ,

他们就像牧羊人领到溪水潺潺的草地上，欢欣雀跃的羊群一样。

[ðeə(r)][tuː; tə] [fiːd] ['indələntli] ; [hiː; hi] , [ðə; ði] ['ʃepəd] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] .

there to feed indolently ; he , the shepherd , in the midst .

那里 到 喂养 懒散地 ; 他 , 这 牧羊人 , 在 这 中间 .

在那里悠闲地吃草；他，牧羊人，就在中间。

[naʊ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə][hɪm] , - [əʊ] - , [ʃəʊ] [ˌem 'iː][maɪ] ['pæləs] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['stændɪθ] ,

Now , the King said to him , ' O Khipil , show me my palace where it standeth ,

现在 , 这 国王 说 到 他 , - 哦 - , 展示 我 我的 宫殿 在哪里 它 站立 ,

国王对他说：“希皮尔啊，带我去看看我的宫殿在哪里。”

[fɔː(r); fə(r)][ai][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]['grætɪfaɪ][maɪ] [saɪt] [wɪð] [ɪts] ['feənəs] . -

for I desire to gratify my sight with its fairness . '

为了 我 欲望 到 满足 我的 视线 和 它是 公平 . -

因为我渴望欣赏它的美貌。

- [ə'beɪst] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] - , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] , - - [tɪz] ['iːv(ə)n][hɪə(r)] , [əʊ] [kɪŋ]

Khipil abased himself before Shahpesh , and answered , ' ' Tis even here , O King

- 以 他自己 前 - , 和 回答 , - - 的 甚至 这里 , 哦 国王

[ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,

of the age ,

的 这 年龄 ,

基皮尔卑躬屈膝地向沙赫佩什回答说：“正是在这里，时代之王啊，

[weə(r)] [ðaʊ] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [ðaɪ] [fʊt] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][ðaɪ] [sleɪv] [wɪð]

where thou delightest the earth with thy foot and the ear of thy slave with

在哪里 你 最令人愉悦的 这 地球 和 你的 脚 和 这 耳朵 的 你的 奴隶 和

['swiːtnəs] .

sweetness .

甜味 .

你用你的脚使大地欢喜，用甜蜜使你的仆人耳悦纳。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ə; eɪ][saɪt][ɒv; əv]['vɑːntɪdʒ] , [wʌn] [ðæt] [ɜːθ] , [eə(r)] , [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ,

Surely a site of vantage , one that dominateth earth , air , and water ,

一定 一个 地点 的 优势 , 一 那 占主导地位 地球 , 空气 , 和 水 ,

这无疑是一个制高点，可以俯瞰大地、天空和水域。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['bɪldərz] [fɜːst][ænd; ənd] [tʃiːf] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['pæləs] ,

which is the builder's first and chief requisition for a noble palace ,

哪个 是 这 建筑商的 第一的 和 首席 征用 为了 一个 高贵 宫殿 ,

这是建造者对一座贵族宫殿的首要也是最主要的要求。

[ə; eɪ] ['pæləs] [tuː; tə] [fɪl] ['fɒrən] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['sʌltən] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'strækʃn] [ɒv; əv] ['envi] ;

a palace to fill foreign kings and sultans with the distraction of envy ;

一个 宫殿 到 充满 外国的 国王 和 苏丹们 和 这 分心 的 嫉妒 ;

一座令外国君主和苏丹心生嫉妒的宫殿；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [əʊ] ['sɒvrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] , [ə; eɪ][saɪt] , [ðɪs] [saɪt][ai][hæv; həv] ['tʃəʊzn] ,

and it is , O Sovereign of the time , a site , this site I have chosen ,

和 它 是 , 哦 主权 的 这 时间 , 一个 地点 , 这 地点 我 有 选定 ,

而这，哦，时代的君主，是我所选择的这处地点，

[tuː; tə]['ɒkjupaɪ][ðə; ði] [tʌŋz] [ɒv; əv] ['trævələz] [ænd; ənd][ə'weɪkən][ðə; ði] [flaɪts] [ɒv; əv]['poʊəts] ! -
to occupy the tongues of travellers and awaken the flights of poets ! '
到 占据 这 舌头 的 旅行者 和 觉醒 这 航班 的 诗人 ! -

让旅行者的舌尖萦绕，让诗人的思绪自由翱翔!

- [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] , - [ðə; ði] [saɪt] [ɪz] [gʊd] !
Shahpesh smiled and said , ' The site is good !
- 微笑 和 说 , - 这 地点 是 好的 !

沙佩什笑着说：“这个网站不错！”

[ai] [lɔːd] [ðə; ði] [saɪt] !
I laud the site !
我 赞美 这 地点 !

我非常赞赏这个网站!

['laɪkwaɪz]
Likewise
同样地

同样地

[ai] [lɔːd] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ˌɛbiː'ɛn] - , [weə(r)] [hiː; hi] [ik'skleim] :
I laud the wisdom of Ebn Busrac , where he exclaims :
我 赞美 这 智慧 的 ebn - , 在哪里 他 惊呼 :

我赞赏伊本·布斯拉克的智慧，他曾这样感叹：

" [biː; bi][ʃʊə(r)] , [weə(r)] ['vɜːtʃuː] ['feɪlɛθ] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ,
" Be sure , where Virtue faileth to appear ,
" 是 当然 , 在哪里 美德 失败 到 出现 ,

“务必记住，在美德未能显现的地方，

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['gɔːdʒəs] ['mænʃ(ə)n][men] [wɪl] [rɪə(r)] ;
For her a gorgeous mansion men will rear ;
为了 她 一个 华丽的 大厦 男人 将要 后部 ;

为她建造一座男人们会建造的华丽豪宅；

[ænd; ənd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['preɪzɪz] [wɪl] [biː; bi] [hɜːd] ,
And day and night her praises will be heard ,
和 天 和 夜晚 她 赞扬 将要 是 听到 ,

日夜都将传颂她的赞美之声，

[weə(r)] ['nevə(r)] [jet] [ʃiː; ʃi] [speɪk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] . " -
Where never yet she spake a single word . " '
在哪里 绝不 然而 她 说 一个 单身的 单词 . " -

她始终没有说过一句话。

[ðen] [sed] [hiː; hi] , - [əʊ] - , [maɪ]['bɪldə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [fɑːm] ['sɜːvənt] [ðæt] ,
Then said he , ' O Khipil , my builder , there was once a farm servant that ,
然后 说 他 , - 哦 - , 我的 建筑商 , 那里 曾是 一次 一个 农场 仆人 那 ,

然后他说：“哦，我的建造者基皮尔，从前有个农夫，

['hævɪŋ] [nɪ'glektɪd] [ɪn][ðə; ði] [siːd] - [taɪm] [tuː; tə] [səʊ] ,
having neglected in the seed - time to sow ,
拥有 被忽视的 在 这 种子 - 时间 到 母猪 ,

由于在播种时疏忽了播种，

[tʊk] [tuː; tə] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɔɪl] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɑːvɪst] ,
took to singing the richness of his soil when it was harvest ,
采取 到 歌唱 这 丰富 的 他的 土壤 什么时候 它 曾是 收成 ,

到了收获的季节，他便开始歌颂土地的肥沃。

[ɪn] [pruːf] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [wiːdz] [ðæt] ['kʌləd] [ðə; ði][lænd]
in proof of which he displayed the abundance of weeds that coloured the land
在 证明 的 哪个 他 显示 这 丰富 的 杂草 那 有色 这 土地
['evriweə(r)] .
everywhere .
到处 .

为了证明这一点，他展示了遍地杂草，这些杂草色彩斑斓。

[dɪ'skʌvə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] [ðə; ði] [kəm'pliːtnəs] [ɒv; əv][maɪ] [hɔːlz] [ænd; ənd] [ə'pɑːtmənts] , [ai] [preɪ]
Discover to me now the completeness of my halls and apartments , I pray
发现 到 我 现在 这 完整性 的 我的 大厅 和 公寓 , 我 祈祷
[ðiː] ,
thee ,
你 ,

请你现在就让我看看我的殿堂和房间是否完整。

[əʊ] - , [ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði] ['eksələns] [ɒv; əv] [ðaɪ] [kən'strʌkʃn] [meɪd] ['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] ! -
O Khipil , and be the excellence of thy construction made visible to me ! '
哦 - , 和 是 这 卓越 的 你的 建造 制成 可见的 到 我 ! -

哦，基皮尔啊，愿你精湛的建筑技艺让我得以一睹！

[kwəʊθ] - , - [tuː; tə][hɪə(r)][ɪz][tuː; tə] [ə'beɪ] . -
Quoth Khipil , ' To hear is to obey . '
引用 - , - 到 听到 是 到 服从 . -

基皮尔说："听从就是服从。"

[hiː; hi] ['kɒndʌktid] - [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] [sə'luːn] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːfɪkt] [kɔːts] [ænd; ənd]
He conducted Shahpesh among the unfinished saloons and imperfect courts and
他 实施 - 之中 这 未完成 酒吧 和 不完善 法院 和
['rʊflɪs] [rʊmz; ruːmz] ,
roofless rooms ,
无顶棚 房间 ,

他带着沙佩什穿梭于未完工的沙龙、不完善的庭院和没有屋顶的房间之间。

[ænd; ənd][baɪ][hɑːf] [ɪ'rektɪd] ['ɔbilisks] , [ænd; ənd] ['kɒləms] [pɪəst] [ænd; ənd] [tʃɪpt] , [ɒv; əv][ðə; ði]
and by half erected obelisks , and columns pierced and chipped , of the
和 经过 一半 竖立 方尖碑 , 和 列 穿孔 和 缺口 , 的 这
['pæləs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪldɪŋ] .
palace of his building .
宫殿 的 他的 建筑 .

以及他建造的宫殿中那些半竖起的方尖碑和被凿穿、被破坏的柱子。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'wɪldəd] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːdz] ['spəʊkən][baɪ] - ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði]
And he was bewildered at the words spoken by Shahpesh ; but now the
和 他 曾是 困惑 在 这 字 说 经过 - ; 但 现在 这
[kɪŋ] [ɪg'zɔːltɪd][hɪm] ,
King exalted him ,
国王 崇高 他 ,

他听了沙佩什的话感到困惑不解；但现在国王却提拔了他。

[ænd; ənd][əd'maɪəd][ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][krɑːft] , [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['leɪbə(r)] ,
and admired the perfection of his craft , the greatness of his labour ,
和 钦佩 这 完美 的 他的 工艺 , 这 伟大 的 他的 劳动 ,
[ðə; ði] ['spidɪnɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'strʌkʃn] ,
the speediness of his construction ,
这 速度 的 他的 建造 ,

他赞赏他精湛的技艺、伟大的劳动和迅速的建造速度。

[hɪz; ɪz][ˌæsɪ'djuːəti] ; [fein] [nɒt][tuː; tə][bɪ'həʊld][hɪz; ɪz] ['neglɪdʒəns] .
his assiduity ; feigning not to behold his negligence .
他的 勤奋 ; 假装 不是 到 看哪 他的 疏忽 .

他的勤勉；假装没看到他的疏忽。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [went] [ʌp] ['waɪndɪŋ] ['bæləstəz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mɑːb(ə)l] ['terəs] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [kɪŋ]
Presently they went up winding balusters to a marble terrace , and the King
目前 他们 去 向上 绕线 栏杆 到 一个 大理石 阳台 , 和 这 国王
[sed] ,
said ,
说 ,

他们随即沿着蜿蜒的栏杆来到一座大理石露台上，国王说道：

- [sʌtʃ] [ɪz] [ðaɪ] [dɪ'vəʊʃn] [ænd; ənd] ['kɒnstənsi] [ɪn] [tɔɪl] , - , [ðæt] [ðaʊ] [ʃɑːft] [wɔːk] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː]
' Such is thy devotion and constancy in toil , Khipil , that thou shaft walk before me
- 这样的 是 你的 虔诚 和 恒常 在 辛劳 , - , 那 你 轴 走 前 我
[hɪə(r)] . -
here . '
这里 . -

“基皮尔，你如此虔诚，如此勤勉，才能走到我前面来。”

[hiː; hi] [ðen] [kə'mɑːnd] - [tuː; tə] [prɪ'siːd] [hɪm] , [ænd; ənd] - [wɒz; wəz] ['haɪt(ə)nd] [wɪð]
He then commanded Khipil to precede him , and Khipil was heightened with
他 然后 命令 - 到 先于 他 , 和 - 曾是 增强 和
[ðə; ðɪ] ['ɒnə(r)] .
the honour .
这 荣誉 .

然后他命令基皮尔走在他前面，基皮尔因此获得了晋升的荣誉。

[wen] - [hæd; həd] [pə'reɪdɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [speɪs] [hiː; hi] [stɒpt] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]
When Khipil had paraded a short space he stopped quickly , and said to
什么时候 - 有 游行 一个 短的 空间 他 停止 迅速地 , 和 说 到
- ,
Shahpesh ,
- ,

基皮尔走了一小段路后，突然停了下来，对沙佩什说：

- [hɪə(r)] [ɪz] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [gæp] , [əʊ] [kɪŋ] !
' Here is , as it chanceth , a gap , O King !
- 这里 是 , 作为 它 机会 , 一个 差距 , 哦 国王 !

“这里碰巧出现了一个缺口，哦，国王啊！”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [gəʊ] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ðɪs] [wei] . -
and we can go no further this way . '
和 我们 能 去 不 更远 这 方式 . -

我们无法再这样下去了。

- [sed] , - [ɔːl] [ɪz] ['pɜːfɪkt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [wɪl] [ðaʊ] [dɪ'leɪ] [nɒt] [tuː; tə] [əd'vɑːns] . -
Shahpesh said , ' All is perfect , and it is my will thou delay not to advance . '
- 说 , - 全部 是 完美的 , 和 它 是 我的 将要 你 延迟 不是 到 进步 . -

沙佩什说：“一切都很完美，我希望你不要耽搁，继续前进。”

- [kraɪd] , - [ðə; ðɪ] [gæp] [ɪz] [waɪd] , [əʊ] ['maɪti] [kɪŋ] , [ænd; ənd] ['mænɪfest] ,
Khipil cried , ' The gap is wide , O mighty King , and manifest ,
- 哭 , - 这 差距 是 宽的 , 哦 强大的 国王 , 和 显现 ,

基皮尔喊道：“哦，伟大的国王啊，这鸿沟如此之大，如此显而易见。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ˌɪnkəm'pliːt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['pæləs] . -
and it is an incomplete part of thy palace . '
和 它 是 一个 未完成 部分 的 你的 宫殿 . -

这是你宫殿中不完整的一部分。

[ðen] [sed] - , - [əʊ] - , [ai] [siː] [nəʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [wʌn] [pɑːt] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ;
Then said Shahpesh , ' O Khipil , I see no distinction between one part and another ;
然后 说 - , - 哦 - , 我 看 不 区别 之间 一 部分 和 其他 ;

沙佩什说道：“哦，基皮尔，我看不出各个部分之间有什么区别；

['eksələnt] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [pɑːts] [ɪn] ['bjuːti] [ænd; ənd] [prə'pɔːʃ(ə)n] ,
excellent are all parts in beauty and proportion ,
出色的 是 全部 部分 在 美丽 和 部分 ,

优秀的地方在于其美观和比例协调。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [pɑːt] [ˌɪnkəm'pliːt] [ɪn] [ðɪs] ['pæləs] [ðæt] [ɑːkjəpaɪθ] [ðə; ði] ['bɪldə(r)]
and there can be no part incomplete in this palace that occupieth the builder
和 那里 能 是 不 部分 未完成 在 这 宫殿 那 占据 这 建筑商
[fɔː(r)] [j'iəz] [ɪn] [ɪts] ['bɪldɪŋ] :
four years in its building :
四 年 在 它是 建筑 :

这座宫殿耗费建造者四年时间才建成，因此没有一个部分会未完工：

[səʊ] [əd'vɑːns] , [duː; də] [maɪ] ['bɪdɪŋ] . -
so advance , do my bidding . '
所以 进步 , 做 我的 投标 . -

所以前进吧，听我吩咐。

- [jet] ['hezɪteɪtɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gæp] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] ['meni] [straɪdz] ,
Khipil yet hesitated , for the gap was of many strides ,
- 然而 犹豫了一下 , 为了 这 差距 曾是 的 许多 步幅 ,

基皮尔仍然犹豫不决，因为两人之间隔着许多步子。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gæp] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [diːp] ['wɔːtə(r)] ,
and at the bottom of the gap was a deep water ,
和 在 这 底部 的 这 差距 曾是 一个 深的 水 ,

而缺口底部则是深水。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌn] [ðæt] [njuː] [nɒt] [ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv] ['swɪmɪŋ] .
and he one that knew not the motion of swimming .
和 他 一 那 知道 不是 这 运动 的 游泳 .

而他却连游泳的动作都不会。

[bʌt; bət] - ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] [gɑːd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ðeə(r)] ['ærəus] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] -
But Shahpesh ordered his guard to point their arrows in the direction of Khipil
但 - 订购 他的 警卫 到 观点 他们的 箭头 在 这 方向 的 -
,
,
,

但沙佩什命令卫兵将箭指向基皮尔的方向。

[ænd; ənd] - [stept] ['fɔːwəd] ['hʌrɪdli] , [ænd; ənd] [fel] [ɪn] [ðə; ði] [gæp] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz]
and Khipil stepped forward hurriedly , and fell in the gap , and was
和 - 步 向前 匆匆 , 和 跌倒 在 这 差距 , 和 曾是
[sw'ɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [bɪ'ləʊ] .
swallowed by the water below .
吞咽 经过 这 水 以下 .

基皮尔急忙向前迈了一步，结果掉进了缝隙里，被下面的水吞没了。

[wen] [hiː; hi] [rəʊz] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] , ['sʌkə(r)] [riːtʃt] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [drɔːn]
When he rose the second time , succour reached him , and he was drawn
什么时候 他 玫瑰 这 第二 时间 , 救助 达到 他 , 和 他 曾是 绘制
[tuː; tə] [lænd] [tremblɪŋ] ,
to land trembling ,
到 土地 发抖 ,

他第二次起身时，就得到了帮助，他战战兢兢地被带到了陆地上。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] ['tʃætərɪŋ] .
his teeth chattering .
他的 牙齿 喋喋不休 .

他牙齿打颤。

[ænd; ənd] - [preɪzd] [hɪm] , [ænd; ənd] [sed] , - [ðɪs] [ɪz][æn; ən][æpt] [kən'traɪvəns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bæθ.bɑːθ] ,
And Shahpesh praised him , and said , ' This is an apt contrivance for a bath ,
和 - 赞扬 他 , 和 说 , - 这 是 一个 易于 装置 为了 一个 洗澡 ,

沙佩什称赞他，说：“这真是一个合适的沐浴装置。”

- [əʊ][maɪ]['bɪldə(r)] !
Khipil O my builder !
- 哦 我的 建筑商 !

Khipil O 我的建造者！

[wel] [kən'siːvd] ; [wʌn] [ðæt] ['teɪkɪθ] [baɪ] [sə'praɪz] ;
well conceived ; one that taketh by surprise ;
出色地 构思 ; 一 那 拿 经过 惊喜 ;

构思巧妙；出人意料；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðaɪ] [rɪ'wɔːd] ['deɪli] [wen] [mʌtʃ] ['tɔːkɪŋ] [hæθ] [fə'tiːgd] [ðiː] . -
and it shall be thy reward daily when much talking hath fatigued thee . '
和 它 将 是 你的 报酬 日常的 什么时候 很多 说 有 疲劳 你 . -

当你喋喋不休感到疲倦时，这便是你每日的奖赏。

[ðen] [hiː; hi] [beɪd] - [liːd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] [ɒv; əv] [steɪt] .
Then he bade Khipil lead him to the hall of state .
然后 他 巴德 - 带领 他 到 这 大厅 的 状态 .

然后他命令希皮尔带他去国事厅。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] - [sed] , - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] , [ænd; ənd][æz; əz] [ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv][maɪ] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ,
And when they were there Shahpesh said , ' For a privilege , and as a mark of my approbation ,
和 什么时候 他们 是 那里 - 说 , - 为了 一个 特权 , 和 作为 一个 标记 的 我的 赞许 ,

当他们到达那里时，沙佩什说：“作为一种特权，也为了表示我的认可，

[aɪ] [gɪv] [ðiː] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði]['mɑːb(ə)l][tʃeə(r)][ɒv; əv]['jɒndə(r)] [θrəʊn] ,
I give thee permission to sit in the marble chair of yonder throne ,
我 给 你 允许 到 坐 在 这 大理石 椅子 的 远处 王座 ,

我准许你坐在那边宝座的大理石椅子上，

['iːv(ə)n][ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] , [əʊ] - . -
even in my presence , O Khipil . '
甚至 在 我的 在场 , 哦 - . -

即使当着我的面，哦，基皮尔。

- [sed] , - ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [əʊ] [kɪŋ] , [ðə; ði][tʃeə(r)][ɪz][nɒt] [jet] ['eksɪkjuːtɪd] . -
Khipil said , ' Surely , O King , the chair is not yet executed . '
- 说 , - 一定 , 哦 国王 , 这 椅子 是 不是 然而 执行 . -

希皮尔说：“国王啊，王位还没有被处决。”

[ænd; ənd] - [ɪk'skleɪmd] , - [ɪf] [ðɪs] [biː; bi][səʊ] ,
And Shahpesh exclaimed , ' If this be so ,
和 - 惊呼 , - 如果 这 是 所以 ,

沙佩什惊呼道：“如果真是这样的话，

[ðaʊ] [ɑːt] [bʌt; bət][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðaɪ] ['meʒə(r)] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [əʊ] ['tɔːkətɪv] [wʌn] ! -
thou art but the length of thy measure on the ground , O talkative one ! '
你 艺术 但 这 长度 的 你的 措施 在 这 地面 , 哦 健谈 一 ! -

你不过是地上那根尺子的长度，喋喋不休的人啊！

- [sed] , - [neɪ] , - [tɪz] [nɒt] [səʊ] , [əʊ] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['splendə(r)] !
Khipil said , ' Nay , ' tis not so , O King of splendours !
- 说 , - 不 , - 的 不是 所以 , 哦 国王 的 辉煌 !

基皮尔说：“不，并非如此，辉煌之王啊！”

[blaɪnd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] !
blind that I am !
瞎的 那 我 是 !

我真是个瞎子！

[jɑːndɝz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [tʃeə(r)] . -
yonder's indeed the chair . '
远处的 的确 这 椅子 . -

那边的确是椅子。

[ænd; ənd] - [fɪəd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,
And Khipil feared the King , and went to the place where the chair should be ,
和 - 害怕 这 国王 , 和 去 到 这 地方 在哪里 这 椅子 应该 是 ,

希皮尔惧怕国王，便走到应该坐宝座的地方。

[ænd; ənd] [bent] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɒstʃə(r)] , ['aɪɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
and bent his body in a sitting posture , eyeing the King ,
和 弯曲 他的 身体 在 一个 坐着 姿势 , 觊觎 这 国王 ,

他弯下腰，呈坐姿，目光注视着国王。

[ænd; ənd] [meɪd] [prɪ'tens] [tuː; tə] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [ɒv; əv] - , [æz; əz] [ɪn] [kən'spɪrəsi] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] .
and made pretence to sit in the chair of Shahpesh , as in conspiracy to amuse his master .
和 制成 虚伪 到 坐 在 这 椅子 的 - , 作为 在 阴谋 到 娱乐 他的 掌握 .

他假装坐在沙赫佩什的椅子上，以此来取悦他的主人。

[ðen] [sed] - , - [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['təʊkən] [ðæt] [ai] [ə'pruːv] [ðaɪ] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeə(r)] ,
Then said Shahpesh , ' For a token that I approve thy execution of the chair ,
然后 说 - , - 为了 一个 令牌 那 我 批准 你的 执行 的 这 椅子 ,

沙佩什说道：“作为我认可你处决椅子的象征，

[ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] ['ɒnəd] [baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] ['siːtɪd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [nuːn] ;
thou shalt be honoured by remaining seated in it up to the hour of noon ;
你 应 是 荣幸 经过 其余的 坐着 在 它 向上 到 这 小时 的 中午 ;

你当在此就座至正午时分，以此为荣；

[bʌt; bət] [muːv] [ðaʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] ,
but move thou to the right or to the left ,
但 移动 你 到 这 正确的 或者 到 这 左边 ,

但你可以向右或向左移动，

['ʃəʊɪŋ] [ðaɪ] [səʊl] [ɪn'sensəb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [dʌn] [ðiː] ,
showing thy soul insensible of the honour done thee ,
显示 你的 灵魂 麻木不仁 的 这 荣誉 完毕 你 ,

你竟对别人给予你的荣誉毫无感觉，

[træns'fɪkst] [ðaʊ] [ʃɑː] [biː; bi] [wɪð] ['twenti] ['ærəus] [ænd; ənd] [faɪv] . -
transfixed thou shah be with twenty arrows and five . '
呆若木鸡 你 沙阿 是 和 二十 箭头 和 五 . -

你被二十五支箭射中了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ðen] [left] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [gɑːd] [ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] - [gɑːd] ;
The King then left him with a guard of twenty - five of his body - guard ;
这 国王 然后 左边 他 和 一个 警卫 的 二十 - 五 的 他的 身体 - 警卫 ;

国王随后留下二十五名贴身侍卫护送他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [ə'raʊnd] [hɪm] [wɪð] [bent] [bəʊz] ,
and they stood around him with bent bows ,
和 他们 站立 大约 他 和 弯曲 弓 ,

他们弯着弓，围在他周围。

[səʊ] [ðæt] - [deəd] [nɒt] [muːv] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['sɪtɪŋ] ['pɒstʃə(r)] .
so that Khipil dared not move from his sitting posture .
所以 那 - 敢于 不是 移动 从 他的 坐着 姿势 .

因此，基皮尔不敢改变坐姿。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['meɪsnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['kraʊdɪd] [tuː; tə] [siː] - ['sɪtɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['mɑːstəz] [tʃeə(r)] ,
And the masons and the people crowded to see Khipil sitting on his master's chair ,
和 这 石匠 和 这 人们 挤 到 看 - 坐着 在 他的 硕士学位 椅子 ,

石匠和民众都围观希皮尔坐在他主人的椅子上。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['ruːməd] [ə'baʊt] .
for it became rumoured about .
为了 它 成为 传闻 关于 .

因为这件事开始流传开来。

[wen] [ðeɪ] [bɪ'held] [hɪm] ['sɪtɪŋ] [ə'pɒn] ['nʌθɪŋ] ,
When they beheld him sitting upon nothing ,
什么时候 他们 观看 他 坐着 之上 没有什么 ,

当他们看见他坐在虚空中时，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tremblɪŋ] [tuː; tə] [stɜː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['luːsnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ærəʊs] ,
and he trembling to stir for fear of the loosening of the arrows ,
和 他 发抖 到 搅拌 为了 害怕 的 这 松动 的 这 箭头 ,

他颤抖着不敢动弹，生怕箭矢松脱。

[ðeɪ] [lɑːft] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [rəʊld] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] ,
they laughed so that they rolled upon the floor of the hall ,
他们 笑了 所以 那 他们 滚动 之上 这 地面 的 这 大厅 ,

他们笑得在大厅的地板上打滚。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ekəʊz] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] - [fəʊld] .
and the echoes of laughter were a thousand - fold .
和 这 回声 的 笑声 是 一个 千 - 折叠 .

笑声的回响比外面还要响亮千倍。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðə; ði] ['ærəʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɑːdz] [sweɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ðæt] [ʃʊk] [ðem; ðəm] .
Surely the arrows of the guards swayed with the laughter that shook them .
一定 这 箭头 的 这 守卫 摇摆 和 这 笑声 那 摇晃 他们 .

守卫们的箭矢肯定也随着震耳欲聋的笑声而摇晃。

[naʊ] , [wen] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [ɪk'spaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeə(r)] , - [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪm] ,
Now , when the time had expired for his sitting in the chair , Shahpesh returned to him ,
现在 , 什么时候 这 时间 有 已到期 为了 他的 坐着 在 这 椅子 , - 返回 到 他 ,

沙佩什坐在椅子上的时间到了，他便回到了他身边。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kræmpt] , ['pɪtiəbl] [tuː; tə] [siː] ; [ænd; ənd] - [sed] , - [ðaʊ] [hæst]
and he was cramped , pitiable to see ; and Shahpesh said , ' Thou hast
和 他 曾是 狭窄 , 可怜的 到 看 ; 和 - 说 , - 你 哈斯特
[biːn] [ɪɡ'zɔːltɪd] [ə'bʌv] [men] ,
been exalted above men ,
到过 崇高 多于 男人 ,

他蜷缩着身子，看起来很可怜；沙佩什说：“你已被高举在凡人之上，

[əʊ] - !
O Khipil !
哦 - !

哦，Khipil！

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðaʊ] [dɪdst] ['eksɪkjuːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['mɑːstə(r)] [hæz; həz] [biːn] [faʊnd] ['fɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
for that thou didst execute for thy master has been found fitting for
为了 那 你 迪斯特 执行 为了 你的 掌握 有 到过 成立 配件 为了
[ðiː] . -
thee . '
你 . -

因为你为你主人所行的事，对你来说是合适的。

[ðen] [hiː; hi] [beɪd] - [liːd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] ['ɡaːdnz] [ɒv; əv] ['dæliəns] [ænd; ənd]
Then he bade Khipil lead the way to the noble gardens of dalliance and
然后 他 巴德 - 带领 这 方式 到 这 高贵 花园 的 调戏 和
['pleʒə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['plɑːntɪd] [ænd; ənd] [kən'traɪvd] .
pleasure that he had planted and contrived .
乐趣 那 他 有 已种植 和 人为的 .

然后他让希皮尔带路前往他精心栽种和设计的、充满欢愉和娱乐的贵族花园。

[ænd; ənd] - [went] [ɪn] [ðæt] [steɪt] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [ðə; ði] ['pəʊɪt] , [wen] [wiː; wi] [ɡəʊ] ['dræɡɪŋli] ,
And Khipil went in that state described by the poet , when we go draggingly ,
和 - 去 在 那 状态 描述 经过 这 诗人 , 什么时候 我们 去 拖沓地 ,
[wɪð] ['remənstreit, ri'mɒn-] ['membəz] ,
with remonstrating members ,
和 抗议 成员 ,

于是，基皮尔就进入了诗人所描述的那种状态，拖着疲惫的身躯，带着抗议的成员们。

['nəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [streŋθ] [bɪ'haɪnd] ,
Knowing a dreadful strength behind ,
会心 一个 可怕 力量 在后面 ,

知道背后隐藏着一股可怕的力量，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɑːk] [feɪt] [bɪ'fɔː(r)] .
And a dark fate before .
和 一个 黑暗的 命运 前 .

以及之前一段黑暗的命运。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɡaːdnz] , [ænd; ənd] [bɪ'həʊld] , [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [wiːdz] [ænd; ənd]
They came to the gardens , and behold , these were full of weeds and
他们 来了 到 这 花园 , 和 看哪 , 这些 是 满的 的 杂草 和
['netlz] ,
nettles ,
荨麻 ,

他们来到花园，只见花园里长满了杂草和荨麻。

[ðə; ði] ['faʊntɪnz] [draɪ] , [nəʊ] [triː] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] — [ə; eɪ] ['dezət] .
the fountains dry , no tree to be seen — a desert .
这 喷泉 干燥 , 不 树 到 是 已见 — 一个 沙漠 .

喷泉干涸，不见树木——一片沙漠。

[ænd; ənd] - [kraɪd] , - [ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] [ɒv; əv]['ædmərəb(ə)l] [dɪ'zaɪn] , [əʊ] - !
And Shahpesh cried , ' This is indeed of admirable design , O Khipil !
和 - 哭 , - 这 是 的确 的 令人钦佩的 设计 , 哦 - !

沙佩什喊道：“这真是一个精妙的设计啊，希皮尔啊！”

[fiːl] [ðaʊ] [nɒt] [ðə; ði] ['kuːlnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faʊntɪnz] ? — [ðeə(r)] [rɪ'frɛʃɪŋnəs] ?
Feelest thou not the coolness of the fountains ? — their refreshingness ?
感觉最 你 不是 这 凉爽 的 这 喷泉 ? — 他们的 清爽 ?

你难道没有感受到泉水的清凉吗？——它们的沁人心脾？

['truːli] [ai] [ˌeɪ 'em] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [ðiː] !
Truly I am grateful to thee !
真的 我 是 感激的 到 你 !

我真的非常感谢你！

[ænd; ənd] [ðiːz] ['flaʊəz] , [plʌk] [ˌem 'iː] [naʊ] [ə; eɪ] ['hændfʊl] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['pɜːfjuːm] . -
And these flowers , pluck me now a handful , and tell me of their perfume . '
和 这些 花朵 , 采摘 我 现在 一个 少数 , 和 告诉 我 的 他们的 香水 . -

这些花，现在摘一把给我，告诉我它们的香味。

- [plʌkt] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['netlz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,
Khipil plucked a handful of the nettles that were there in the place of flowers ,
- 拨弦 一个 少数 的 这 荨麻 那 是 那里 在 这 地方 的 花朵 ,

基皮尔摘了一把长在花丛中的荨麻。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] - , [tɪl] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [wɒz; wəz] ['redən] ;
and put his nose to them before Shahpesh , till his nose was reddened ;
和 放 他的 鼻子 到 他们 前 - , 直到 他的 鼻子 曾是 发红 ;

他把鼻子凑到沙佩什面前，直到鼻子变红；

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː] [wækst] [ɪn] [hɪm] , [ænd; ənd] [pə'zest] [hɪm] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ,
and desire to rub it waxed in him , and possessed him , and became a passion ,
和 欲望 到 擦 它 打蜡 在 他 , 和 拥有 他 , 和 成为 一个 热情 ,

想要摩擦它的欲望在他心中愈发强烈，占据了他的全部身心，最终变成了一种激情。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [skeəs] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [kɪŋz] ['prez(ə)ns] .
so that he could scarce refrain from rubbing it even in the King's presence .
所以 那 他 可以 稀少 避免 从 擦 它 甚至 在 这 国王学院 在场 .

即使在国王面前，他也几乎无法克制自己不去抚摸它。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪm] [tuː; tə] [snɪf] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðeə(r)] ['freɪgrəns] , [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] ['poʊɪts] [wɜːdz] :
And the King encouraged him to sniff and enjoy their fragrance , repeating the poet's words :
和 这 国王 鼓励 他 到 嗅 和 享受 他们的 香味 , 重复 这 诗人的 字 :

国王鼓励他闻一闻，欣赏它们的芬芳，并重复了诗人的话：

[mɪ'θɪŋks] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
Methinks I am a lover and a child ,
我觉得 我 是 一个 情人 和 一个 孩子 ,

我觉得我既像个情圣，又像个孩子。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld][ænd; ənd] ['hæpi] ['lʌvə(r)] , [bəuθ] !
A little child and happy lover , both !
一个 小的 孩子 和 快乐的 情人 , 两个都 !

既是小孩子，又是幸福的恋人！

[wen] [baɪ][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ai][ˌeɪ 'em] [bi'gail]
When by the breath of flowers I am beguiled
什么时候 经过 这 气息 的 花朵 我 是 被迷惑

当我被花香所迷惑

[frɒm; frəm] [sens] [ɒv; əv][peɪn] , [ænd; ənd] [lʌl] [ɪn] ['əʊdərəs] [sləʊθ] .
From sense of pain , and lulled in odorous sloth .
从 感觉 的 疼痛 , 和 昏昏欲睡 在 有气味的 树懒 .

因疼痛而昏昏欲睡，沉溺于散发着恶臭的懒惰之中。

[səʊ][ai][ə'dɔː(r)][ðem; ðəm] , [ðæt] [nəʊ] ['mɪstrəs] [swiːt]
So I adore them , that no mistress sweet
所以 我 崇拜 他们 , 那 不 情妇 甜的

所以我爱她们，没有情妇的甜蜜

[siːm] ['wəːðiə] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'weɪk] :
Seems worthier of the love which they awake :
似乎 更值得 的 这 爱 哪个 他们 醒 :

似乎更配得上他们唤醒的爱：

[ɪn] ['ɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd] ['bjuːti] [mɔː(r)] [kəm'pliːt] ,
In innocence and beauty more complete ,
在 无辜 和 美丽 更多的 完全的 ,

在纯真与美丽中，更加完整，

[wɒz; wəz]['nevə(r)] ['meɪdn] [tʃiːk] [ɪn] ['mɔːnɪŋ] [leɪk] .
Was never maiden cheek in morning lake .
曾是 绝不 少女 脸颊 在 早晨 湖 .

清晨的湖面上，从未有过少女的脸颊。

[əʊ] , [waɪl] [ai][lɪv; laɪv] , [sə'raʊnd] [ˌem 'iː] [wɪð] [freʃ] ['flaʊəz] !
Oh , while I live , surround me with fresh flowers !
哦 , 尽管 我 居住 , 环绕 我 和 新鲜的 花朵 !

哦，在我活着的时候，请用鲜花环绕我！

[əʊ] , [wen] [ai][daɪ] , [ðen] ['beri] [ˌem 'iː][ɪn][ðeə(r)] ['baʊəz] !
Oh , when I die , then bury me in their bowers !
哦 , 什么时候 我 死 , 然后 埋葬 我 在 他们的 鲍尔斯 !

哦，等我死了，就把我埋在它们的树荫下吧！

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , - [wɒt] ['seɪɪst] [ðaʊ] , [əʊ][maɪ]['bɪldə(r)] ?
And the King said , ' What sayest thou , O my builder ?
和 这 国王 说 , - 什么 萨耶斯特 你 , 哦 我的 建筑商 ?

国王说：“我的建造者啊，你有什么话说？”

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][feə(r)][kwəʊ'teɪʃ(ə)n] , [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə] [ðaɪ] ['fiːlɪŋz] , [wʌn] [ðæt] [ɪksprɛsɛθ] [ðem; ðəm] ? -
that is a fair quotation , applicable to thy feelings , one that expresseth them ? '
那 是 一个 公平的 引述 , 适用的 到 你的 情怀 , 一 那 表达 他们 ? -

这是一句恰当的引语，符合你的感受，能够表达你的感受吗？

- ['ɑːnsə(r)d] , - - [tɪz] ['eləkwənt] , [əʊ] [greɪt] [kɪŋ] ! [ˌkɒmprɪ'hensɪvnəs] [wʊd] [biː; bi] [ɪts] ['pɔːʃ(ə)n]
Khipil answered , ' ' Tis eloquent , O great King ! comprehensiveness would be its portion
- 回答 , - - 的 雄辩 , 哦 伟大的 国王 ! 全面性 会 是 它是 部分

,
,
,

希皮尔回答说：“伟大的国王啊，这真是雄辩！它应有的就是全面性。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ɒv; əv] [ˈtʃeɪfɪŋ] . -
but that it alludeth not to the delight of chafing . '
但 那 它 暗示 不是 到 这 喜 的 摩擦 . -

但这并非暗示摩擦带来的快感。

[ðen] - [lɑːft] , [ænd; ənd] [kraɪd] , - [tʃeɪf] [nɒt] !
Then Shahpesh laughed , and cried , ' Chafe not !
然后 - 笑了 , 和 哭 , - 摩擦 不是 !

然后沙佩什笑着喊道：“不要摩擦！”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [æn; ən] [ɪl] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] !
it is an ill thing and a hideous !
它 是 一个 患病的 事物 和 一个 可怕 !

这是件糟糕的事，太可怕了！

[ðɪs] [ˈnəʊzgeɪ] , [əʊ] - , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [tuː; tə] [ˈprez(ə)nt] [tuː; tə] [ðaɪ] [ˈmɪstrəs] .
This nosegay , O Khipil , it is for thee to present to thy mistress .
这 花束 , 哦 - , 它 是 为了 你 到 展示 到 你的 情妇 .

哦，基皮尔，这束花束是要你献给你的女主人的。

[ˈtruːli] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪˈsiːv] [ðiː] [wel] [ˈɑːftə(r)] [ɪts] [ˌprez(ə)nˈteɪʃ(ə)n] !
Truly she will receive thee well after its presentation !
真的 她 将要 收到 你 出色地 后 它是 推介会 !

她一定会热情接待你的！

[ai] [wɪl] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [sent] [ɪn] [ðaɪ] [neɪm] , [wɪð] [wɜːd] [ðæt] [ðaʊ] [ˈfɒləʊ] [ˈkwɪkli] .
I will have it now sent in thy name , with word that thou followest quickly .
我 将要 有 它 现在 发送 在 你的 姓名 , 和 单词 那 你 关注者 迅速地 .

我将立即以你的名义发出，并嘱咐你尽快跟进。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [ˈnetld] [nəʊz] , [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [ɪf] [ðə; ði] [wɪm] [siːz] [ðiː] [ðæt] [ðaʊ] [dɪˈzaɪə] [ɪts] [ˈtʃeɪfɪŋ] ,
And for thy nettled nose , surely if the whim seize thee that thou desirest its chafing ,
和 为了 你的 荨麻 鼻子 , 一定 如果 这 一时兴起 抢占 你 那 你 最渴望 它是 摩擦 ,

至于你那恼人的鼻子，当然，如果你一时兴起想要摩擦它，

[tuː; tə] [ðaɪ] [ˈneɪbə(r)] [ɪz] [pəˈmɪtɪd] [wɒt] [tuː; tə] [ðaɪ] [hænd] [ɪz] [rɪˈfjuːzd] . -
to thy neighbour is permitted what to thy hand is refused . '
到 你的 邻居 是 允许 什么 到 你的 手 是 拒绝 . -

你不愿给邻舍的东西，你却不愿给自己。

[ðə; ði] [kɪŋ] [set] [ə; eɪ] [gɑːd] [əˈpɒn] - [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] [ˈeksɪkjuːtɪd] ,
The King set a guard upon Khipil to see that his orders were executed ,
这 国王 放 一个 警卫 之上 - 到 看 那 他的 订单 是 执行 ,

国王派卫兵监视希皮尔，确保他的命令得到执行。

[ænd; ənd] [əˈpɔɪntɪd] [ə; eɪ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈgaːdnz] .
and appointed a time for him to return to the gardens .
和 任命 一个 时间 为了 他 到 返回 到 这 花园 .

并指定了让他返回花园的时间。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈaʊə(r)] [ˈɪndəˌkeɪtɪd] - [stʊd] [bɪˈfɔː(r)] - [əˈgen] .
At the hour indicated Khipil stood before Shahpesh again .
在 这 小时 表明的 - 站立 前 - 再次 .

到了指定时间，基皮尔再次站在沙佩什面前。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [peɪl] , ['sæd(ə)nd] ; [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [druːp] [laɪk] [ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hevi] [bel] ,
He was pale , saddened ; his tongue drooped like the tongue of a heavy bell ,
他 曾是 苍白 , 悲伤 ; 他的 舌头 下垂 喜欢 这 舌头 的 一个 重的 钟 ,

他脸色苍白，神情悲伤；舌头耷拉着，像沉重钟的舌尖。

[ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvɛθ] [fɔːθ] ['mɔːnf(ə)l] [saʊndz] ['əʊnli] :
that when it soundeth giveth forth mournful sounds only :
那 什么时候 它 声音 给予 前进 悲哀 声音 仅有的 :

它发出声音时，只发出哀伤的声音：

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][wʌn] ['bætəd] [wɪð] ['meni] ['biːtiŋ] .
he had also the look of one battered with many beatings .
他 有 还 这 看 的 一 伤痕累累 和 许多 殴打 .

他看上去也像是遭受过多次殴打。

[səʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , - [haʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['kʌltʃə(r)] , [əʊ] - ? -
So the King said , ' How of the presentation of the flowers of thy culture , O Khipil ? '
所以 这 国王 说 , - 如何 的 这 推介会 的 这 花朵 的 你的 文化 , 哦 - ? -

于是国王说：“基皮尔啊，你打算如何展示你种植的花卉呢？”

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , - ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [əʊ] [kɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː] [wɪð] [rɒθ] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [ʃeɪmd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] . -
He answered , ' Surely , O King , she received me with wrath , and I am shamed by her . '
他 回答 , - 一定 , 哦 国王 , 她 已收到 我 和 愤怒 , 和 我 是 羞愧 经过 她 . -

他回答说：“王啊，她确实以怒气接待了我，我因她而感到羞愧。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , - [haʊ] [ɒv; əv][maɪ] ['klemənsi] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪfɪŋ] ? -
And the King said , ' How of my clemency in the matter of the chafing ? '
和 这 国王 说 , - 如何 的 我的 宽恕 在 这 事情 的 这 摩擦 ? -

国王说：“我对这磨难的宽容程度如何呢？”

- ['ɑːnsə(r)d] , - [əʊ] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['splendə(r)] !
Khipil answered , ' O King of splendours !
- 回答 , - 哦 国王 的 辉煌 !

基皮尔回答说：“哦，辉煌之王！”

[ai] [meɪd] [pə'tɪʃn] [tuː; tə][maɪ] ['neɪbɜːrz] [huːm] [ai] [met] , [ə'kɔst] [ðem; ðəm] ['sɪvəli] [ænd; ənd] [wɪð] [ɪm'plɔːrɪŋ] ,
I made petition to my neighbours whom I met , accosting them civilly and with imploring ,
我 制成 请愿 到 我的 邻居 谁 我 遇见 , 骚扰 他们 文明地 和 和 恳求 ,

我向遇到的邻居们请愿，礼貌而恳切地与他们交谈，

[fɔː(r); fə(r)][ai] [eɪkt] [tuː; tə] [tʃeɪf] ,
for I ached to chafe ,
为了 我 疼痛 到 摩擦 ,

因为我渴望摩擦，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['reɪdʒɪŋ] [θɜːst] [ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [tʃeɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] [maɪn] ,
and it was the very raging thirst of desire to chafe that was mine ,
和 它 曾是 这 非常 愤怒 口渴 的 欲望 到 摩擦 那 曾是 矿 ,

而那正是我内心深处那股强烈的、想要摩擦的欲望。

[dɪ'vaʊərɪŋ] ['iːɡənəs] [fɔː(r); fə(r)] ['sɒləs] [ɒv; əv] ['tʃeɪfɪŋ] .
devouring eagerness for solace of chafing .
吞噬 渴望 为了 慰藉 的 摩擦 .

渴望从摩擦中得到慰藉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃeɪft] [ˌem 'iː] , [əʊ] [kɪŋ] ; [jet] [nɒt] [ɪn] [ðəʊz] [pɑːts] [wɪtʃ] [θrɔb] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃeɪfɪŋ] ,
And they chafed me , O King ; yet not in those parts which throbbed for the chafing ,
和 他们 擦伤 我 , 哦 国王 ; 然而 不是 在 那些 部分 哪个 悸动 为了 这 摩擦 ,

它们摩擦着我的皮肤，哦，国王；然而，那些因摩擦而疼痛的部位却没有。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðəʊz] [wɪtʃ] [əb'hɔːd] [ˌaɪ 'tiː] . -
but in those which abhorred it . '
但 在 那些 哪个 令人厌恶 它 . -

但在那些憎恶它的人当中。

[ðen] - [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] ,
Then Shahpesh smiled and said ,
然后 - 微笑 和 说 ,

然后沙佩什笑着说：

- - [tɪz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmæɡnə'nɪməti] [ɒv; əv] ['mɔnəks] [ɪz] [æz; əz] [ðə; ði] [reɪn] [ðæt] ['fɔːləθ] ,
' ' Tis certain that the magnanimity of monarchs is as the rain that falleth ,
- - 的 肯定 那 这 海量 的 君主 是 作为 这 雨 那 坠落 ,

君主的宽宏大量，正如甘霖普降，是毋庸置疑的。

[ðə; ði] [sʌn] [ðæt] ['ʃaɪnɛθ] : [ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [spɒt] [ˌaɪ 'tiː] - ['rɪtʃnəs] ; [ɪn] [ðæt] ['ræŋknɪs] .
the sun that shineth : and in this spot it fertilizeth richness ; in that encourageth rankness .
这 太阳 那 闪耀 : 和 在 这 点 它 - 丰富 ; 在 那 鼓励 臭味 .

太阳照耀着：在这里它滋养丰饶；在那里它助长杂草丛生。

[səʊ] [ɑːt] [ðaʊ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [wiːd] , [əʊ] - !
So art thou but a weed , O Khipil !
所以 艺术 你 但 一个 杂草 , 哦 - !

你不过是一株杂草，哦，基皮尔！

[ænd; ənd] [maɪ] [ɡreɪs] [ɪz] [ðaɪ] [tʃæ'staɪzmənt] . -
and my grace is thy chastisement . '
和 我的 优雅 是 你的 惩罚 . -

我的恩典就是你的惩罚。

[naʊ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [siːst] [nɒt] ['pəːsikjuːt] - ,
Now , the King ceased not persecuting Khipil ,
现在 , 这 国王 停止 不是 迫害 - ,

现在，国王并没有停止迫害希皮尔。

['ʌndə(r)] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [hɪm] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['hiːpɪŋ] ['feɪvəz] [ɒn] [hɪm] .
under pretence of doing him honour and heaping favours on him .
在下面 虚伪 的 正在做 他 荣誉 和 堆积 恩惠 在 他 .

表面上是为了表彰他，实则是为了给他提供各种好处。

[θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [θriː] [naɪts] [wɒz; wəz] - ['ɡɑːspɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːtə(r)] ,
Three days and three nights was Khipil gasping without water ,
三 天 和 三 夜晚 曾是 - 喘息 没有 水 ,

基皮尔连续三天三夜没有喝水，呼吸困难。

[kəm'peld] [tuː; tə] [drɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [draʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] ,
compelled to drink of the drought of the fountain ,
被迫 到 喝 的 这 干旱 的 这 喷泉 ,

被迫饮尽干涸的泉水，

[æz; əz] [æn; ən] ['ɒnə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] .
as an honour at the hands of the King .
作为 一个 荣誉 在 这 双手 的 这 国王 .

这是国王赐予的荣誉。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sev(ə)n] [deɪz] [ænd; ənd] ['sev(ə)n] [naɪts] [meɪd] [tuː; tə] [stænd] [wɪð] [stretʃt]
And he was seven days and seven nights made to stand with stretched
和 他 曾是 七 天 和 七 夜晚 制成 到 站立 和 拉伸
[ɑːmz] ,
arms ,
武器 ,

他被强迫站立七天七夜，双臂伸展。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [triː] , [ɪn] [iːtʃ] [hænd] [ə; eɪ] ['pɒmɪgrænɪt] .
as they were the branches of a tree , in each hand a pomegranate .
作为 他们 是 这 分支 的 一个 树 , 在 每个 手 一个 石榴 .

他们如同树枝一般，每人手中都拿着一颗石榴。

[ænd; ənd] - [brɔːt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kɔːt] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] ['wʌndrəs]
And Shahpesh brought the people of his court to regard the wondrous
和 - 带来 这 人们 的 他的 法庭 到 看待 这 奇妙的
['pɒmɪgrænɪt] [ʃuːt] ['plɑːntɪd] [baɪ] - ,
pomegranate shoot planted by Khipil ,
石榴 射击 已种植 经过 - ,

于是，沙佩什带着朝臣们去观赏基皮尔栽种的那棵神奇的石榴树苗。

['veri] ['wʌndrəs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [njuː] [sɔːt] , ['wɜːðɪ] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɪŋ] .
very wondrous , and a new sort , worthy the gardens of a King .
非常 奇妙的 , 和 一个 新的 种类 , 值得 这 花园 的 一个 国王 .

非常奇妙，而且是一种全新的类型，配得上国王的花园。

[səʊ] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'plɔːdɪd] ,
So the wisdom of the King was applauded ,
所以 这 智慧 的 这 国王 曾是 鼓掌 ,

于是，国王的智慧受到了赞扬。

[ænd; ənd] [men] [wɒt] [hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ə'fensɪz] [ɪn] [kɔɪn] ,
and men wotted he knew how to punish offences in coin ,
和 男人 沃特 他 知道 如何 到 惩治 罪行 在 硬币 ,

人们知道他懂得如何用钱币惩罚罪行。

[baɪ] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn'flɪktɪd] [ɒn] - [ðə; ði] ['bɪldə(r)] .
by the punishment inflicted on Khipil the builder .
经过 这 惩罚 造成的 在 - 这 建筑商 .

通过对建筑工人基皮尔施加的惩罚。

[bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [taɪm] [hɪz; ɪz] [ə'feəz] [hæd; həd] ['læŋgwɪʃt] ,
Before that time his affairs had languished ,
前 那 时间 他的 事务 有 萎靡不振 ,

在此之前，他的事务一直停滞不前。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌrənts] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fləʊɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['stægnənt] [puːlz] .
and the currents of business instead of flowing had become stagnant pools .
和 这 电流 的 商业 反而 的 流动 有 变得 停滞不前 游泳池 .

商业的潮流不再奔涌，而是变成了停滞不前的潭水。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][dɪd] - ,
It was the fashion to do as did Khipil ,
它 曾是 这 时尚 到 做 作为 做过 - ,

当时流行效仿基皮尔的做法。

[ænd; ənd]['fænsi][ðə; ði] [tʌŋ] [ə; eɪ][kən'strʌktə(r)]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɒmənteɪtə(r)] ;
and fancy the tongue a constructor rather than a commentator ;
和 想要 这 舌头 一个 构造函数 相当 比 一个 评论员 ;

并且把舌头想象成一个建造者而不是评论者；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [duːm] [ə'pɒn] [ðæt] ['piːp(ə)l][ænd; ənd] [ðæt] [mæn] [wɪtʃ] ['rʌnəθ] [tuː; tə] [siːd] [ɪn]['gæb(ə)l] ,
and there is a doom upon that people and that man which runneth to seed in gabble ,
和 那里 是 一个 厄运 之上 那 人们 和 那 男人 哪个 流淌 到 种子 在 数落 ,

那些沉溺于胡言乱语、最终走向毁灭的人们和个人，必将遭受厄运。

[æz; əz][ðə; ði]['pəʊɪt] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] :
as the poet says in his wisdom :
作为 这 诗人 说道 在 他的 智慧 :

正如诗人睿智地说道：

[ɪf] [ðaʊ] [wʊdst] [biː; bi] ['feɪməs] , [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ɪn] ['splendɪd] [fruːts] ,
If thou wouldst be famous , and rich in splendid fruits ,
如果 你 会 是 著名的 , 和 富有的 在 灿烂 水果 ,

如果你想出名，并拥有丰厚的财富，

[liːv] [tuː; tə] [bluːm] [ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd][dɪg] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ruːts] .
Leave to bloom the flower of things , and dig among the roots .
离开 到 盛开 这 花 的 事物 , 和 挖 之中 这 根 .

让万物之花继续绽放，然后深入根部挖掘。

['truːli]['ɑːftə(r)] - ['pʌnɪʃmənt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [ɪn][ðə; ði] [də'mɪnjənz] [ɒv; əv] - [huː] [sɔːt] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði] ['ɒnəz] [bɪ'stəʊd] [baɪ][hɪm][ɒn] ['gæblə] [ænd; ənd]['aɪdlər] :
Truly after Khipil's punishment there were few in the dominions of Shahpesh who sought to win the honours bestowed by him on gabblers and idlers :
真的 后 - 惩罚 那里 是 很少 在 这 领地 的 - WHO 寻求 到 赢 这 荣誉 授予 经过 他 在 喋喋不休的人 和 惰轮 :

的确，在基皮尔受到惩罚之后，沙佩什的领地里很少有人会去追求他赐予那些空谈家和游手好闲之徒的荣誉：

[æz; əz] [ə'gen] [ðə; ði]['pəʊɪt] :
as again the poet :
作为 再次 这 诗人 :

正如诗人所说：

[wen] [tuː; tə] [lə'kweɪʃəs] [fuːlz] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] [reə(r)]
When to loquacious fools with patience rare
什么时候 到 贫嘴 傻瓜 和 耐心 稀有的

何时对喋喋不休的傻瓜展现耐心，实属罕见

[ai]['lɪs(ə)n] , [ai][hæv; həv] [θɔːts] [ɒv; əv] - [tʃeə(r)] :
I listen , I have thoughts of Khipil's chair :
我 听 , 我 有 想法 的 - 椅子 :

我听着，脑海中浮现出基皮尔的椅子：

[hɪz; ɪz][bæθ.bɑːθ] , [hɪz; ɪz] ['nəʊzgeɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [faʊnt] [ai] [siː] , —
His bath , his nosegay , and his fount I see , —
他的 洗澡 , 他的 花束 , 和 他的 喷泉 我 看 , —

我看见了他的浴缸、他的花束和他的喷泉，——

[hɪm'self] [strɛtʃd] [aʊt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɒmɪgrænɪt] - [triː] .

Himself stretch'd out as a pomegranate - tree .

他本人 拉伸 出去 作为 一个 石榴 - 树 .

他舒展身体，宛如一棵石榴树。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] - [ai] [rɪ'gret] ,

And that I am not Shahpesh I regret ,

和 那 我 是 不是 - 我 后悔 ,

我遗憾的是，我不是沙佩什。

[səʊ] [tuː; tə] [ɪn'meʃ] [ðə; ði] ['bæblə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [net] .

So to inmesh the babbler in his net .

所以 到 网状物 这 喋喋不休者 在 他的 网 .

所以要用网把噪鹛困住。

[wel] [ɪz] [ðæt] ['wɪzdəm] ['wɜːði] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌŋ] ,

Well is that wisdom worthy to be sung ,

出色地 是 那 智慧 值得 到 是 唱 ,

那智慧值得歌颂吗？

[wɪtʃ] [reɪzd] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wægɪŋ] [tʌŋ] !

Which raised the Palace of the Wagging Tongue !

哪个 提高 这 宫殿 的 这 摇尾巴 舌头 !

这便造就了喋喋不休的宫殿！

[ænd; ənd] ['huːsəʊ] [ɪz] ['pʌnɪʃt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] ['pɜːʃn] , [ɒn]

And whoso is punished after the fashion of Shahpesh , the Persian , on

和 谁 是 受到惩罚 后 这 时尚 的 - , 这 波斯语 , 在

凡按波斯国王沙赫佩什的方式受罚者，

- [ðə; ði] ['bɪldə(r)] , [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] - [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wægɪŋ]

Khipil the Builder , is said to be one ' in the Palace of the Wagging

- 这 建筑商 , 是 说 到 是 一 - 在 这 宫殿 的 这 摇尾巴

据说，建造者基皮尔是“摇摆宫殿”中的一员。

[tʌŋ] - [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] .

Tongue ' to this time .

舌头 - 到 这 时间 .

舌头到此时。

[ðə; ði] ['dʒiːni] [kɑːrɑːz]

THE GENIE KARAZ

这 精灵 卡拉兹

吉尼·卡拉兹

[naʊ] , [wen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɪ'zɪə(r)] [hæd; həd] [siːst] , ['ʃɪbli] - [ɪk'skleɪmd] ,

Now , when the voice of the Vizier had ceased , Shibli Bagarag exclaimed ,

现在 , 什么时候 这 嗓音 的 这 维齐尔 有 停止 , 希布利 - 惊呼 ,

维齐尔的声音停歇后，希布利·巴加拉格惊呼道：

- [əʊ] [vɪ'zɪə(r)] , [ðɪs] [naɪt] , [nəʊ] ['leɪtə(r)] , [aɪl] [sə'praɪz] - , [ænd; ənd] [ʃeɪv] [hɪm]

' O Vizier , this night , no later , I'll surprise Shagpat , and shave him

- 哦 维齐尔 , 这 夜晚 , 不 之后 , 患病的 惊喜 - , 和 刮胡子 他

“哦，维齐尔，今晚，最迟，我要给沙格帕特一个惊喜，把他的胡子剃光。”

[waɪl] [hiː; hi] [sliːpɪθ] : [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [weɪk] [ʃɔːn] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [spaʊs] .

while he sleepeth : and he shall wake shorn beside his spouse .

尽管 他 睡着了 : 和 他 将 唤醒 剪 旁 他的 配偶 .

当他沉睡时，醒来时，他妻子身边已是光秃秃的。

- !

Wullahy !

- !

哇！

[aɪl] [dɪ'leɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] , [ai] , ['ʃɪbli] - . -
I'll delay no longer , I , Shibli Bagarag . '
患病的 延迟 不 更长 , 我 , 希布利 - . -

我不会再拖延了，我，Shibli Bagarag。

[sed] [ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] , - [ðaʊ] ? -
Said the Vizier , ' Thou ? '
说 这 维齐尔 , - 你 ? -

维齐尔问道："你？"

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , - ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [əʊ][vɪ'zɪə(r)] !
And he replied , ' Surely , O Vizier !
和 他 回复 , - 一定 , 哦 维齐尔 !

他回答说："当然，维齐尔啊！

[ðaʊ] [nəʊ] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][maɪ][dek'sterəti] . -
thou knowest little of my dexterity . '
你 最了解 小的 的 我的 灵巧 . -

你对我的身手一无所知。

[səʊ][ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] [lɑːft] , [ænd; ənd] - [bɪn] - [lɑːft] ,
So the Vizier laughed , and Noorna bin Noorka laughed ,
所以 这 维齐尔 笑了 , 和 - 垃圾桶 - 笑了 ,

于是，维齐尔笑了，努尔娜·本·努尔卡也笑了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['lɑːftə(r)] .
and he was at a loss to interpret the cause of their laughter .
和 他 曾是 在 一个 损失 到 解释 这 原因 的 他们的 笑声 .

他百思不得其解，他们为什么笑。

[ðen] [sed] - , - [əʊ][maɪ] [bɪ'trəʊðd] , [ðeəz; ðəz][nɒt][ə; eɪ] [daʊt] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðaɪ] [dek'sterəti] ,
Then said Noorna , ' O my betrothed , there's not a doubt among us of thy dexterity ,
然后 说 - , - 哦 我的 未婚妻 , 有 不是 一个 怀疑 之中 我们 的 你的 灵巧 ,

努尔娜说道："我的未婚夫啊，我们对你的技艺毫不怀疑。"

[nɔː(r)] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['wɪlɪŋnəs] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['ʃeɪvɪŋ] [ɒv; əv] - , - !
nor question of thy willingness ; but this shaving of Shagpat , wullahy !
也不 问题 的 你的 意愿 ; 但 这 剃须 的 - , - !

你的意愿也无关紧要；但剃掉沙格帕特，wullahy！

- [tɪz][lɒŋgə(r)] [wɜːk] [ðæn; ðən] [wɒt] [ðaʊ] ['meɪkɪst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -
' tis longer work than what thou makest of it . '
- 的 更长 工作 比 什么 你 制造 的 它 . -

这项工作比你想象的要长。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

沙格帕特的剃须：阿拉伯娱乐(The Shaving of Shagpat;)
第2/3页

[ænd; ənd][hiː; hi][kraɪd] , - [haʊ] ? [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][aɪˈdentɪk(ə)l][ˈplɑːntɪd][baɪ] [ðiː]
And he cried , ' How ? because of the Chief of Identicals planted by thee
和 他 哭 , - 如何 ? 因为 的 这 首席 的 相同的 已种植 经过 你
[ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ? -
in his head ? '
在 他的 头 ? -

他喊道：“怎么会这样？是因为你植入他脑袋里的那个‘同形之首’吗？”

[ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] , - [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv] [ðæt] ; [bʌt; bət] - [tɪz][ðə; ði] [smɔːlɪst] [əˈpəʊzə(r)] , [ðæt] . -
She answered , ' Because of that ; but ' tis the smallest opposer , that . '
她 回答 , - 因为 的 那 ; 但 - 的 这 最小 反对者 , 那 . -

她回答说：“正因为如此；但这只是最小的反对者而已。”

[ðen] [ðə; ði][vɪˈzɪə(r)] [sed] , - [let] [ˌjuː ˈes] [kənˈsʌlt] . -
Then the Vizier said , ' Let us consult . '
然后 这 维齐尔 说 , - 让 我们 咨询 . -

然后宰相说：“让我们商议一下。”

[səʊ] [ˈʃɪbli] - [geɪv] [ɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][vɪˈzɪə(r)] [kənˈtɪnjuːd] , - [ðeəz; ðəz][fɜːst] ,
So Shibli Bagarag gave ear , and the Vizier continued , ' There's first ,
所以 希布利 - 给予 耳朵 , 和 这 维齐尔 持续 , - 有 第一的 ,

于是，希布利·巴加拉格侧耳倾听，维齐尔继续说道：“首先，

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][aɪˈdentɪk(ə)l][ˈplɑːntɪd][baɪ] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðæt] [prɪˈzʌmptʃuəs] [ˈfeləʊ] ,
the Chief of Identicals planted by thee in the head of that presumptuous fellow ,
这 首席 的 相同的 已种植 经过 你 在 这 头 的 那 放肆 同伴 ,
[əʊ][maɪ] [ˈdɔːtə(r)] !
O my daughter !
哦 我的 女儿 !

我的女儿啊，你把那头同形之首植入了那个狂妄之徒的脑袋里！

[baɪ] [wɒt] [miːnz] [ʃæl; ʃəl] [ðæt] [biː; bi] [ˌəʊvəˈkʌm] ? -
By what means shall that be overcome ? '
经过 什么 方法 将 那 是 克服 ? -

要用什么方法才能克服这个问题？

[ʃiː; ʃi] [sed] , - [ai][ræŋk][nɒt] [ðæt] [fɜːst] , [əʊ] - , [maɪ][ˈfɑːðə(r)] ;
She said , ' I rank not that first , O Feshnavat , my father ;
她 说 , - 我 秩 不是 那 第一的 , 哦 - , 我的 父亲 ;

她说：“我并非第一，哦，费什纳瓦特，我的父亲；

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][ai][ræŋk][fɜːst][ðə; ði] [ɪˈljʊʒən] [wɪð] [wɪtʃ] - [hæθ] [səˈraʊndɪd] [hɪm] ,
surely I rank first the illusions with which Rabesqurat hath surrounded him ,
一定 我 秩 第一的 这 幻觉 和 哪个 - 有 包围 他 ,

当然，我认为最应该放在首位的，是拉贝斯库拉特给他制造的种种幻象。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈsembləns] , [wenˈevə(r)] [ˈriːəl]
and made it difficult to know him from his semblances , whenever real
和 制成 它 难的 到 知道 他 从 他的 表象 , 每当 真实的
[ˈdeɪndʒə(r)] [hɪm] . -
danger threateneth him . '
危险 威胁 他 . -

每当真正的危险来临时，他都会伪装自己，让人难以辨认出他。

[ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] [ə'sent] , ['seɪɪŋ] , - ['sekənd] , [ðen] , [ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv][aɪ'dentɪk(ə)l] ? -
The Vizier assented , saying , ' Second , then , the Chief of Identicals ? '
这 维齐尔 同意 , 说 , - 第二 , 然后 , 这 首席 的 相同的 ? -

维齐尔同意了，说道："那么，第二位，是那些千篇一律的首领吗？"

[ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] , - [neɪ] , [əʊ][maɪ]['fɑ:ðə(r)] ; ['sekənd] , [ðə; ði] ['wi:knəs] [ðæts] [ɪn][mæn] ,
She answered , ' Nay , O my father ; second , the weakness that's in man ,
她 回答 , - 不 , 哦 我的 父亲 ; 第二 , 这 弱点 那就是 在 男人 ,

她回答说："不，我的父亲啊；其次，人身上的弱点，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌprɒbə'bɪləti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪnɪʃɪŋ] [wɪð] - [æt; ət][wʌn] ['efət] ;
and the little probability of his finishing with Shagpat at one effort ;
和 这 小的 可能性 的 他的 精加工 和 - 在 一 努力 ;

他一次性击败沙格帕特的可能性很小；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][səʊl] [tʃɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)]['hu:səʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] ['feɪlɛθ] ,
and there is but a sole chance for whoso attempteth , and if he faileth ,
和 那里 是 但 一个 唯一 机会 为了 谁 尝试 , 和 如果 他 失败 ,

而且，对于尝试者而言，只有一次机会；如果他失败了，

- [tɪz][fər'evə(r)][hi:; hi] ['feɪlɛθ] . -
' tis forever he faileth . '
- 的 永远 他 失败 . -

他永远失败了。

[səʊ][ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] [sed] , - ['i:v(ə)n][ai] [nju:] [nɒt] - [twɒz] [səʊ] [greɪv] !
So the Vizier said , ' Even I knew not ' twas so grave !
所以 这 维齐尔 说 , - 甚至 我 知道 不是 - 那是 所以 严重 !

于是维齐尔说："连我都不知道事情这么严重！"

[θɜ:d] , [ðen] , [ðə; ði]
Third , then , the
第三 , 然后 , 这

第三，那么，

[tʃi:f] [ɒv; əv][aɪ'dentɪk(ə)l] ? -
Chief of Identicals ? '
首席 的 相同的 ? -

同款服装主管?

[ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , - [θɜ:d] !
She replied , ' Third !
她 回复 , - 第三 !

她回答说："第三！"

[wɪtʃ] ['ʃoʊɪθ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv][ðə; ði][tɑ:sk] .
which showeth the difficulty of the task .
哪个 展示 这 困难 的 这 任务 .

这说明这项任务的难度很大。

[ri:d] [ji:; ji][nɒt] , [fɜ:st] , [haʊ] [ðə; ði]['bɑ:bə(r)][mʌst; məst] [kʌm] [ə'pɒn] - [ænd; ənd] [fɪks] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ;
Read ye not , first , how the barber must come upon Shagpat and fix him for his operation ;
读 是的 不是 , 第一的 , 如何 这 理发师 必须 来 之上 - 和 使固定 他 为了 他的 手术 ;

首先，不要读到理发师如何找到沙格帕特并为他进行理发；

['sekənd] ,
second ,
第二 ,

第二，

[haʊ] [ðə; ði] ['bɑːbə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [pə'zest] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['mɔːt(ə)l] [streŋθ] [tuː; tə]
how the barber must be possessed of more than mortal strength to
如何 这 理发师 必须 是 拥有 的 更多的 比 凡人 力量 到
['mɑːstə(r)] [hɪm] [ɪn] [səʊ] ['meni] [strəʊks] ;
master him in so many strokes ;
掌握 他 在 所以 许多 笔画 ;

理发师得拥有超乎常人的力量才能用这么多下手制服他；

[θɜːd] , [haʊ] [ðə; ði] ['bɑːbə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bleɪd] [laɪk] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [bleɪd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ɪn]
third , how the barber must have a blade like no other blade in this world in
第三 , 如何 这 理发师 必须 有 一个 刀刃 喜欢 不 其他 刀刃 在 这 世界 在
['ʃɑːpnəs] ,
sharpness ,
锐利度 ,

第三，理发师必须拥有一把锋利无比的刀，这把刀的锋利程度堪称世界之最。

[ɪn] ['tempə(r)] , [ɪn] [və'lɒsəti] [ɒv; əv] [swiːp] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [riːp] [ðɪs] [krɒp] [wɪtʃ] [flɜːɪʃɪθ] [ɒn]
in temper , in velocity of sweep , that he may reap this crop which flourisheth on
在 脾气 , 在 速度 的 扫 , 那 他 可能 收割 这 庄稼 哪个 繁荣 在
- ,
Shagpat ,
- ,

以他的脾气和扫荡的速度，让他能够收获在沙格帕特盛产的庄稼。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [heə(r)] [wɪtʃ] [edʒ] [ɒv; əv] ['mɔːt(ə)l] [bleɪdz] ? -
and with it the magic hair which defieth edge of mortal blades ? '
和 和 它 这 魔法 头发 哪个 蔑视 边缘 的 凡人 刀片 ? -

还有那能抵挡凡人刀剑锋利的魔法秀发吗？

[naʊ] , [ðə; ði] [vɪ'zɪə(r)] [saɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːdz] , ['seɪɪŋ] , - ['paʊəf(ə)l] [ɪz] - .
Now , the Vizier sighed at the words , saying , ' Powerful is Shagpat .
现在 , 这 维齐尔 叹了口气 在 这 字 , 说 , - 强大的 是 - .

听到这些话，维齐尔叹了口气，说道：“沙格帕特很强大。”

[ai] [njuː] [nɒt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ai] [ˌʌndə'tʊk] .
I knew not the thing I undertook .
我 知道 不是 这 事物 我 承担 .

我当时并不知道自己做了什么。

[ai] [fɪə(r)] [hɪz; ɪz] ['mɑːstəri] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kən'tem] — ['ɒbdʒɪkts]
I fear his mastery of us , and we shall be contemned — objects
我 害怕 他的 精通 的 我们 , 和 我们 将 是 蔑视 — 对象
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [red] ['fɪŋgə(r)] [ɒv; əv] [skɔːn] . -
for the red finger of scorn . '
为了 这 红色的 手指 的 轻蔑 . -

我害怕他会控制我们，我们会被人鄙视——成为被人用赤裸裸的嘲讽之指指点点的对象。

- [tɜːnd] [tuː; tə] ['ʃɪbli] - [ænd; ənd] [ɑːskt] , - [duː; də] [ðə; ði] [θriː] [bɒndz] [ɒv; əv]
Noorna turned to Shibli Bagarag and asked , ' Do the three bonds of
- 转向 到 希布利 - 和 问 , - 做 这 三 债券 的
['entəpraɪz] — ['vendʒəns] ,
enterprise — vengeance ,
企业 — 复仇 ,

努尔娜转向希布利·巴加拉格问道：“企业三项纽带——复仇、

[æm'bɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [lʌv] — [ʃrɪŋk] [ɪn] [ðiː] [frɒm; frəm] [ðɪs] [greɪt] ['kɒntest] ? -
ambition , and love — shrink in thee from this great contest ? '
志向 , 和 爱 — 收缩 在 你 从 这 伟大的 竞赛 ? -

野心和爱情——难道会让你在这场伟大的较量中退缩吗?

['ʃɪbli] - [sed] , - - [tɪz] ['terəb(ə)l] !
Shibli Bagarag said , ' ' Tis terrible !
希布利 - 说 , - - 的 糟糕的 !

希布利·巴加拉格说:“太可怕了!”

[ɒn] [maɪ] [hed] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] ! -
on my head be it ! '
在 我的 头 是 它 ! -

就让它落在我头上吧!

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət] [hɪm] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['tendəli] , [ænd; ənd] [sed] ,
She gazed at him a moment tenderly , and said ,
她 凝视 在 他 一个 片刻 温柔地 , 和 说 ,

她温柔地凝视了他片刻,然后说道:

- [ðaʊ] [ɑːt] ['wɜːði] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [ɪn] [stɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [əʊ] [maɪ] [bɪ'trəʊðd] !
' Thou art worthy of what is in store for thee , O my betrothed !
- 你 艺术 值得 的 什么 是 在 店铺 为了 你 , 哦 我的 未婚妻 !

我的未婚夫啊,你配得上即将属于你的一切!

[ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deindʒəz] , [ɪn] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɪn] [ðiː] .
and I think little of the dangers , in contemplation of the courage in thee .
和 我 思考 小的 的 这 危险 , 在 沉思 的 这 勇气 在 你 .

想到你的勇气,我就觉得危险微不足道。

[ləʊ] , [ɪf] ['vendʒəns] [ænd; ənd] [æm'bɪʃ(ə)n] [spɜː(r)] [ðiː] [səʊ] , [haʊ] [wɪl] [nɒt] [lʌv] [wen] ['ædɪd] [tuː; tə]
Lo , if vengeance and ambition spur thee so , how will not love when added to
洛 , 如果 复仇 和 志向 刺 你 所以 , 如何 将要 不是 爱 什么时候 额外 到
[ðə; ði] [tuː] ? -
the two ? '
这 二 ? -

瞧,如果复仇和野心都能如此驱使你,那么当爱情也加入其中时,又怎能不驱使你呢?

[ðen] [sed] [ʃiː; ʃi] , - [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [in'tʃɑːntmənt, en-] [ænd; ənd] [spelz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [ˌəʊvə'riːtʃ] [hɪm] ,
Then said she , ' As to the enchantments and spells that shall overreach him ,
然后 说 她 , - 作为 到 这 魔法 和 咒语 那 将 过度扩张 他 ,

然后她说:“至于那些将要迷惑他的魔法和咒语,

[ænd; ənd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bleɪd] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [tuː; tə] [ʃɪə(r)] [hɪm] ? -
and as to the blade wherewith to shear him ? '
和 作为 到 这 刀刃 以及 到 剪切 他 ? -

至于用来剪他头发的刀刃呢?

- [ɪk'skleɪmd] , - ['jɒndə(r)] - [es] [ɪn'diːd] [weə(r)] [wiː; wi] ['stʌmb(ə)l] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [trɪpt]
Feshnavat exclaimed , ' Yonder ' s indeed where we stumble and are tripped
- 惊呼 , - 远处 - s 的确 在哪里 我们 绊倒 和 是 绊倒了
[æt; ət] ['stɑrtɪŋ] . -
at starting . '
在 开始 . -

费什纳瓦特惊呼道:“那正是我们起步时容易跌倒和绊倒的地方。”

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , - [wɒt] [ɪf] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɒːd] [ðæt] [nɔːt] [ɒn] [ɜːθ] [ɔː(r)] ['ʌndə(r)]
But she cried , ' What if I know of a sword that nought on earth or under
但 她 哭 , - 什么 如果 我 知道 的 一个 剑 那 零 在 地球 或者 在下面
[rɪzɪstɪθ] ,
resisteth ,
抵抗 ,

但她喊道:“倘若我知道有一把剑,世上没有任何东西能够抵挡它,

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [ki:n] [edʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɔ:l] [ɪ'ljʊʒən] [ænd; ənd] [aɪ'dentɪk(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] [æz; əz]
and before the keen edge of which all Illusions and Identicals are as
和 前 这 敏锐的 边缘 的 哪个 全部 幻觉 和 相同的 是 作为
['sʌmə(r)] [grɑ:s] [tu:; tə] [ðə; ði] [saɪð] ? -
summer grass to the scythe ? '
夏天 草 到 这 镰 ? -

在那锋利的刀刃面前，一切幻象和同类都如同夏日的青草在镰刀下般无处遁形?

[ðeɪ] [bəuθ] ['ʃaʊtɪd] , - [ðə; ði] ['hwɛərə,baut] [ɒv; əv] [ðæt] [sɒ:d] , [əʊ] - ! -
They both shouted , ' The whereabout of that sword , O Noorna ! '
他们 两个都 喊叫 , - 这 在哪里 的 那 剑 , 哦 - ! -

他们俩齐声喊道：“诺尔娜啊，那把剑在哪里？”

[səʊ] [ʃi:; ʃi] [sed] , - - [tɪz] [ɪn] - , [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ku:ʃ] ;
So she said , ' ' Tis in Aklis , in the mountains of the Koosh ;
所以 她 说 , - - 的 在 - , 在 这 山脉 的 这 库什 ;

于是她说：“它在阿克利斯，在库什山脉中；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [sʌnz] [ɒv; əv] - ['ʃɑ:pən] [,aɪ 'ti:] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [tɪl] [ðə; ði] [əd'ventʃərə(r)]
and the seven sons of Aklis sharpen it day and night till the adventurer
和 这 七 儿子们 的 - 锐化 它 天 和 夜晚 直到 这 冒险家
['kʌmɪθ] [tu:; tə] [kleɪm] [,aɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'keɪʒ(ə)n] .
cometh to claim it for his occasion .
到来 到 宣称 它 为了 他的 场合 .

阿克利斯的七个儿子日夜磨砺它，直到冒险家前来索取，为他自己的事业而战。

['hu:səʊ] - [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [nəʊ] [tu:; tə] [hæv; həv] ['paʊə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]
Whoso succeedeth in coming to them they know to have power over the
谁 - 在 未来 到 他们 他们 知道 到 有 力量 超过 这
[sɒ:d] ,
sword ,
剑 ,

凡是成功接近他们的人，他们都知道自己拥有驾驭刀剑的力量。

[ænd; ənd] - [tɪz] [ðen] ['hɒlədeɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
and ' tis then holiday for them .
和 - 的 然后 假期 为了 他们 .

然后，他们就放假了。

['meni] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [[ɪm'pedɪmənts]] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [æz; əz] [həʊlz] [weə(r)] [ðə; ði] [fɒks]
Many are the impediments , and they are as holes where the fox
许多 是 这 障碍 , 和 他们 是 作为 孔 在哪里 这 狐狸
.
haunteth .
闹鬼 .

障碍重重，如同狐狸出没的洞穴。

[səʊ] [ðeɪ] [dɪ'lɪvə(r)] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [hænd] [ðə; ði] [sɒ:d] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪz] [ə'teɪnd] ,
So they deliver to his hand the sword till his object is attained ,
所以 他们 递送 到 他的 手 这 剑 直到 他的 目的 是 已达到 ,

于是他们将剑交到他手中，直到他达成目的为止。

[hɪz; ɪz] [ɪ'vent] ['mɑ:stəd] , ['smɪtn] [θru:] [wɪð] [,aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] - [tɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [sɒ:d] [ɒv; əv]
his Event mastered , smitten through with it ; and ' tis called the Sword of
他的 事件 精通 , 迷恋 通过 和 它 ; 和 - 的 称为 这 剑 的
[ɪ'vents] .
Events .
活动 .

他掌握了事件，用它击败了它；它被称为事件之剑。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['væŋkwɪʃt] [ðə; ði] ['maɪti] [rɒk] , - ,
Surely , with it the father of the Seven vanquished the mighty Roc , Kroojis ,
一定 , 和 它 这 父亲 的 这 七 战败者 这 强大的 鹏 , - ,

毫无疑问，凭借它，七神之父击败了强大的巨鹰克鲁吉斯。

[ðæt] ['θret(ə)nd] [mæn'kaɪnd] [wɪð] ['ruːɪn] ,
that threatened mankind with ruin ,
那 威胁 人类 和 废墟 ,

那曾威胁人类生存，使其面临毁灭的危险

[ænd; ənd][ə; eɪ][steɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [rɑːks] [blʌd] [ɪz] [jet] [ɒn][ðə; ði][hɪlt][ɒv; əv][ðə; ði] [sɒːd] .
and a stain of the Roc's blood is yet on the hilt of the sword .
和 一个 弄脏 的 这 洛克的 血 是 然而 在 这 剑柄 的 这 剑 .

剑柄上还残留着巨鹰的鲜血。

[haʊ] ['seɪɪst] [ðaʊ] , [əʊ] - , — [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [dɪ'vəʊt] [ɑː'selvz] [tuː; tə][get] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]
How sayest thou , O Feshnavat , — shall we devote ourselves to get possession of
如何 萨耶斯特 你 , 哦 - , — 将 我们 奉献 我们自己 到 得到 拥有 的
[ðæt] [sɒːd] ? -
that Sword ? '
那 剑 ? -

费什纳瓦特啊，你怎么说？——我们是否应该竭尽全力去夺取那把剑？

[səʊ][ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] ['braitən] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [sed] , - [əʊ] ['eksələnt] [ɪn] ['wɪzdəm]
So the Vizier brightened at her words , and said , ' O excellent in wisdom
所以 这 维齐尔 明亮 在 她 字 , 和 说 , - 哦 出色的 在 智慧
[ænd; ənd][stɑː(r)][ɒv; əv] ['kaʊnsl] !
and star of counsel !
和 星星 的 法律顾问 !

于是，维齐尔听了她的话，眼睛一亮，说道：“哦，智慧超群，谋略之星！”

[spiːk] ['fɜːðə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [miːnz] . -
speak further , and as to the means . '
说话 更远 , 和 作为 到 这 方法 . -

至于其他方面，以及具体方法，请继续说明。

- [bɪn] - [kən'tɪnjuːd] , - [ðaʊ] [nəʊ] , [əʊ][maɪ]['fɑːðə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði]
Noorna bin Noorka continued , ' Thou knowest , O my father , I am proficient in the
- 垃圾桶 - 持续 , - 你 最了解 , 哦 我的 父亲 , 我 是 精通 在 这
[aːts] [ɒv; əv]['mædʒɪk] ,
arts of magic ,
艺术 的 魔法 ,

努尔纳·本·努尔卡继续说道：“我的父亲啊，您知道我精通魔法。”

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] [wɒt] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [baɪ][ɪts]['juːzɪz; 'juːsɪz] .
and I am what I am , and what I shall be , by its uses .
和 我 是 什么 我 是 , 和 什么 我 将 是 , 经过 它是 用途 .

我之所以成为我，也之所以将成为我，都是因为它的用途。

- [tɪz] [nəʊn] [tuː; tə] [ðiː] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ai][həʊld][ə; eɪ]['dʒiːni] [ɪn] ['bɒndɪdʒ] ,
' Tis known to thee also that I hold a Genie in bondage ,
- 的 已知 到 你 还 那 我 抓住 一个 精灵 在 束缚 ,

你也知道我囚禁着一个精灵。

[ænd; ənd][kæn; kən]['ʌtə(r)] [ten] [spelz] [ænd; ənd][wʌn] [spel] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] .
and can utter ten spells and one spell in a breath .
和 能 说出 十 咒语 和 一 拼写 在 一个 气息 .

并且可以一口气念出十个咒语和一个咒语。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][maɪ] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [juːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'teɪnmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒːd] [wɪl] [biː; bi]
Surely my services to the youth in his attainment of the Sword will be
一定 我的 服务 到 这 青年 在 他的 素养 的 这 剑 将要 是

[bɪ'jɒnd] [praɪs] !
beyond price !
超过 价格 !

我为这位青年获得宝剑所做的贡献，必将是无价的！

[naʊ] [tuː; tə] [riːtʃ] - [ænd; ənd][ðə; ði] [sɒːd] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θriː] [θɪŋz] ['niːdɪd] — [tʃɑːms] :
Now to reach Aklis and the Sword there are three things needed — charms :
现在 到 抵达 - 和 这 剑 那里 是 三 事物 需要 — 魅力 :

现在要到达阿克利斯和宝剑那里，需要三样东西——护身符：

[ænd; ənd][wʌn][ɪz][ə; eɪ] ['faɪəl] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] - [frɒm; frəm][ðə; ði] [welz] [ɪn][ðə; ði]
and one is a phial full of the waters of Paravid from the wells in the
和 一 是 一个 小瓶 满的 的 这 水 的 - 从 这 水井 在 这

['maʊntən] [jɒn] - [saɪd][ðə; ði] ['dezət] ;
mountain yon - side the desert ;
山 远 - 边 这 沙漠 ;

其中一瓶是从沙漠对面山上的水井里打来的帕拉维德水；

[ænd; ənd][wʌn] , ['sɜːt(ə)n] [heəz] [ðæt] [grəʊ] [ɪn][ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] - ,
and one , certain hairs that grow in the tail of the horse Garraveen ,
和 一 , 肯定 头发 那 生长 在 这 尾巴 的 这 马 - ,

还有一种，是马加拉文尾巴上长出的某些毛发。

[hiː; hi] [ðæt] [waɪld][ɪn][ðə; ði] [medəuz] [ɒv; əv] - ; [ænd; ənd][wʌn] ,
he that roameth wild in the meadows of Melistan ; and one ,
他 那 漫游 荒野 在 这 草地 的 - ; 和 一 ,

在梅利斯坦草原上游荡的野人；还有一人，

[ðæt] [ðə; ði] [juːθ] ['gæðə(r)][ænd; ənd][beə(r)][tuː; tə] - , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪt] ['æntɪləʊp] - ,
that the youth gather and bear to Aklis , for the white antelope Gulrevaz ,
那 这 青年 收集 和 熊 到 - , 为了 这 白色的 羚羊 - ,

青年们聚集起来，前往阿克利斯，寻找白羚羊古尔雷瓦兹。

[ðə; ði] ['lɪli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] [lait] [ðæt] ['groʊɛθ] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][krægz]['əʊvə(r)][ðə; ði]
the Lily of the Lovely Light that groweth in the hollow of the crags over the
这 百合 的 这 迷人的 光 那 生长 在 这 空洞的 的 这 峭壁 超过 这

[ɪn'tʃɑːntɪd] [siː] :
Enchanted Sea :
迷人的 海 :

生长在迷人海边峭壁凹陷处的可爱之光百合：

[wɪð] [ðiːz] [spelz] [hiː; hi] [wɪl] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [sɒːd] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən]
with these spells he will command the Sword of Aklis , and nothing can
和 这些 咒语 他 将要 命令 这 剑 的 - , 和 没有什么 能

[bɑː(r)][hɪm] ['pæsɪdʒ] .
bar him passage .
酒吧 他 通道 .

凭借这些咒语，他将驾驭阿克利斯之剑，没有任何东西能够阻挡他前进。

[mɔːr'əʊvə(r)][ai] [wɪl] [ɪk'spend][ɪn][hɪz; ɪz][eɪd][ɔːl][maɪ] ['sʌtltiz] , [maɪ] [tɹænsfɔːm'eɪʃənz] , [ðə; ði] [stɔːz]
Moreover I will expend in his aid all my subtleties , my transformations , the stores
而且 我 将要 花费 在 他的 援助 全部 我的 微妙之处 , 我的 转变 , 这 商店

[ɒv; əv][maɪ] ['wɪzdəm] .
of my wisdom .
的 我的 智慧 .

此外，我将倾尽我所有的智慧、变通之术和所有谋略来帮助他。

['meni] [siːk] [ðɪs] [sɒːd] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] [relmz] [ɒv; əv] - , [ɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [biːsts]
Many seek this Sword , and people the realms of Rabesqurat , or are beasts
许多 寻找 这 剑 , 和 人们 这 领域 的 - , 或者 是 野兽
[ɪn] - ,
in Aklis ,
在 - ,

许多人都在寻找这把剑，他们是拉贝斯库拉特王国的居民，或是阿克利斯的野兽。

[ɔː(r)] [kraʊnd] [eɪps] , [ɔː(r)] [gəʊ] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [rɒk] , - , [ɪn] [ðə; ði] [ə'bɪs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]
or crowned Apes , or go to feed the Roc , Kroojis , in the abyss beneath the
或者 加冕 猿猴 , 或者 去 到 喂养 这 鹏 , - , 在 这 深渊 下面 这
[rɑːks] - [eg] [brɪdʒ] ;
Roc's - egg bridge ;
洛克的 - 蛋 桥 ;

或者加冕的猿猴，或者去喂食巨鹰，克鲁吉斯，在巨鹰蛋桥下的深渊中；

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] ['vɜːtʃuː] [ɪn] ['ʃɪbli] - : - !
but there's virtue in Shibli Bagarag : wullahy !
但 有 美德 在 希布利 - : - !

但 Shibli Bagarag 有一个美德：wullahy！

[ai] [ˌeɪ 'em] ['wɪstf(ə)l] [ɪn] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] ['destəni] ,
I am wistful in him of the hand of Destiny ,
我 是 怅惘 在 他 的 这 手 的 命运 ,

我对他寄予厚望，希望他能掌握命运之手。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [sək'siːd] [ɪn] [ðɪs] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [ˌaɪ 'tiː] . -
and he will succeed in this undertaking if he dareth it . '
和 他 将要 成功 在 这 承诺 如果 他 敢 它 . -

只要他敢于尝试，他就一定能成功。

['ʃɪbli] - [kraɪd] , - [æt; ət] [ðaɪ] ['bɪdɪŋ] , [əʊ] - !
Shibli Bagarag cried , ' At thy bidding , O Noorna !
希布利 - 哭 , - 在 你的 投标 , 哦 - !

希布里·巴加拉格 (Shibli Bagarag) 喊道：“遵照你的吩咐，努尔娜啊！

[keə(r)] [ai] [fɔː(r); fə(r)] ['deindʒəz] ?
Care I for dangers ?
关心 我 为了 危险 ?

我担心危险吗？

[aɪm] [ɒn] ['faɪə(r)] [tuː; tə] [wiːld] [ðə; ði] [sɒːd] , [ænd; ənd] ['mɑːstə(r)] [ðə; ði] [ɪ'vent] . -
I'm on fire to wield the Sword , and master the Event . '
我是 在 火 到 挥 这 剑 , 和 掌握 这 事件 . -

我渴望挥舞宝剑，征服这场盛事。

[ˌðeərə'pɒn] , - [bɪn] - [ə'rəʊz] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [tʃiːks] [ə; eɪ]
Thereupon , Noorna bin Noorka arose instantly , and took him by the cheeks a
于是 , - 垃圾桶 - 出现 即刻 , 和 采取 他 经过 这 脸颊 一个
['tendə(r)] [pɪntʃ] ,
tender pinch ,
投标 捏 ,

于是，努尔纳·本·努尔卡立刻起身，轻轻捏了捏他的脸颊。

[ænd; ənd] [preɪzd] [hɪm] .
and praised him .
和 赞扬 他 .

并称赞了他。

[ðen] [druː] [ʃiː; ʃi] [raʊnd] [hɪm] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːfɪŋgə(r)] [ðæt] [left] [ə; eɪ] [mɑːk] [laɪk] [ðə; ði]
Then drew she round him a circle with her forefinger that left a mark like the
然后 画 她 圆形的 他 一个 圆圈 和 她 食指 那 左边 一个 标记 喜欢 这
['ʃɪmərɪŋ] [ɒv; əv] [ˌevə'nes(ə)nt] [griːn] [fleɪm] ,
shimmering of evanescent green flame ,
闪闪发光 的 转瞬即逝 绿色的 火焰 ,

然后她用食指在他周围画了一个圆圈，留下的痕迹就像转瞬即逝的绿色火焰闪烁的光芒。

['seɪɪŋ] , - [waɪt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [deɪ] [ai] [set] [aɪz] [ɒn] [ðiː] ! -
saying , ' White was the day I set eyes on thee ! '
说 , - 白色的 曾是 这 天 我 放 眼睛 在 你 ! -

他说："我第一眼见到你时，你就像白羊座一样！"

[raʊnd] [ðə; ði] [vɪ'zɪə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] , [ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [laɪk] ['sɜːk(ə)l] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [æn; ən]
Round the Vizier , her father , she drew a like circle ; and she took an
圆形的 这 维齐尔 , 她 父亲 , 她 画 一个 喜欢 圆圈 ; 和 她 采取 一个
['ʌŋgwənt] ,
unguent ,
软膏 ,

她以宰相，也就是她的父亲为中心，画了一个同样的圆圈；然后她取了一种药膏，

[ænd; ənd] [treɪst] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ['kærəktəz] [ɒn] [ðə; ði] [tuː] ['sɜːklz] , [ænd; ənd] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [streɪndʒ]
and traced with it characters on the two circles , and letters of strange
和 追踪 和 它 人物 在 这 二 界 , 和 信件 的 奇怪的
[fɔːm] ,
form ,
形式 ,

并用它在两个圆圈上描绘了字符，以及形状奇特的字母。

['ærəʊi] , [lɑːns] - [laɪk] , [laɪk] ['liːnɪŋ] [ʃiːvz] , [ænd; ənd] ['kraʊtʃɪŋ] [bə'buːnz] , [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ]
arrowy , lance - like , like leaning sheaves , and crouching baboons , and kicking
箭头 , 槊 - 喜欢 , 喜欢 倾斜 捆 , 和 蹲伏 狒狒 , 和 踢
['dʒækæs] , [ænd; ənd] [kɒks] [ə; eɪ] - [krəʊ] ,
jackasses , and cocks a - crow ,
蠢驴 , 和 公鸡 一个 - 乌鸦 ,

像箭一样，像长矛一样，像倾斜的麦捆，像蹲伏的狒狒，像踢腿的驴，像啼鸣的公鸡，

[ænd; ənd] [l'uːts] [slæk] - [strʌŋ] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [nelt] [ænd; ənd] ['mʌmbld] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)]
and lutes slack - strung ; and she knelt and mumbled over and over
和 鲁特琴 松弛 - 串 ; 和 她 跪下 和 喃喃自语 超过 和 超过
[wɜːdz] [ɒv; əv] ['mædʒɪk] ,
words of magic ,
字 的 魔法 ,

她跪在地上，一遍又一遍地喃喃念着咒语，琴弦松弛，弹奏着鲁特琴。

[laɪk] [ðə; ði] [drəʊn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [biː] [tuː; tə] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [rəʊl] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] , ['nʌθɪŋ]
like the drone of a bee to hear , and as a roll of water , nothing
喜欢 这 无人机 的 一个 蜜蜂 到 听到 , 和 作为 一个 卷 的 水 , 没有什么
[dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] .
distinguishable .
可区分的 .

听起来像蜜蜂的嗡嗡声，又像水的翻滚声，什么也分辨不出来。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ʌŋgwənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [red] ['kʌlə(r)] ,
After that she sought for an unguent of a red colour ,
后 那 她 寻求 为了 一个 软膏 的 一个 红色的 颜色 ,

之后，她去找了一种红色的药膏。

[ænd; ənd] [smɪəd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flɔː(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,
and smeared it on a part of the floor by the corner of the room ,
和 涂抹 它 在 一个 部分 的 这 地面 经过 这 角落 的 这 房间 ,
然后把它涂抹在房间角落的地板上。

[ænd; ənd] [rəʊt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['sɪlvə(r)]['fluːɪd][ə; eɪ] [wɜːd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːd] - ['eblɪs] ,
and wrote on it in silver fluid a word that was the word ' Eblis ,
和 写道 在 它 在 银 体液 一个 单词 那 曾是 这 单词 - 埃布利斯 ,

并用银色液体在上面写下了一个词，那就是“埃布利斯”。

- [ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ðæt] ['laɪkwaɪz] [ʃiː; ʃi] [drəʊnd] [ə'waɪl] .
' and over that likewise she droned awhile .
- 和 超过 那 同样地 她 无人机 一会儿 .

她又继续重复了一会儿。

['prez(ə)ntli][ʃiː; ʃi][ə'rəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] - ['hiːtɪd] [feɪs] , [ðə; ði] [swet] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [braʊ] ,
Presently she arose with a white - heated face , the sweat on her brow ,
目前 她 出现 和 一个 白色的 - 加热 脸 , 这 汗 在 她 眉头 ,

这时她站了起来，脸色红肿，额头上渗出了汗珠。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] ['ʃɪbli] - [ænd; ənd] - ['hʌrɪdli] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [hɑːʃ] [təʊn] ,
and said to Shibli Bagarag and Feshnavat hurriedly and in a harsh tone ,
和 说 到 希布利 - 和 - 匆匆 和 在 一个 残酷的 语气 ,

然后他急忙用严厉的语气对希布利·巴加拉格和费什纳瓦特说道：

- [haʊ] ? [hæv; həv][jiː; ji][fɪə(r)] ? -
' How ? have ye fear ? '
- 如何 ? 有 是的 害怕 ? -

“怎么会害怕呢？”

[ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] , - ['aʊə(r)] [feɪθ] [ɪz][ɪn]['ælə; ə'lɑː] , ['aʊə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ðiː] . -
They answered , ' Our faith is in Allah , our confidence in thee . '
他们 回答 , - 我们的 信仰 是 在 真主 , 我们的 信心 在 你 . -

他们回答说：“我们的信仰在于真主，我们的信心在于你。”

[sed] [ʃiː; ʃi] [ðen] , - [ai] ['sʌmən] [ðə; ði] ['dʒiːni] [ai][həʊld][ɪn] ['bɒndɪdʒ] .
Said she then , ' I summon the Genie I hold in bondage .
说 她 然后 , - 我 召唤 这 精灵 我 抓住 在 束缚 .

她接着说：“我召唤我囚禁的精灵。”

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['rɒθfl] ; [bʌt; bət][jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][sɪ'kjʊə(r)][frɒm; frəm][hɪm] .
He will be wrathful ; but ye are secure from him .
他 将要 是 愤怒的 ; 但 是的 是 安全的 从 他 .

他必发怒，但你们必安然无恙。

[hiːz] [ðɪs] ['məʊmənt][ɪn][ðə; ði] ['fɑːðɪst] ['riːdʒən][ɒv; əv] [ɜːθ] , ['duːɪŋ] [ɪl] , [æz; əz][ɪz][hɪz; ɪz][wəʊnt] ,
He's this moment in the farthest region of earth , doing ill , as is his wont ,
他是 这 片刻 在 这 最远 地区 的 地球 , 正在做 患病的 , 作为 是 他的 惯于 ,

此刻，他身处地球最遥远的角落，一如既往地作恶。

[ænd; ənd][ðə; ði][wəʊnt][ɒv; əv][ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv] ['eblɪs] . -
and the wont of the stock of Eblis . '
和 这 惯于 的 这 库存 的 埃布利斯 . -

以及埃布利斯股票的惯例。

[səʊ][ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] [sed] , - [hiːl] [biː; bi][nəʊ] [truː] ['helpə(r)] , [ðɪs] ['dʒiːni] ,
So the Vizier said , ' He'll be no true helper , this Genie ,
所以 这 维齐尔 说 , - 地狱 是 不 真的 帮手 , 这 精灵 ,

于是宰相说：“这个精灵不会是真正的帮手。”

[ænd; ənd][ai][keə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] . -
and I care not for his company . '
和 我 关心 不是 为了 他的 公司 . -

我不在乎他的陪伴。

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , - [əʊ][maɪ]['fɑːðə(r)] !
She answered , ' O my father !
她 回答 , - 哦 我的 父亲 !

她回答说：“哦，我的父亲！”

[liːv] [ðaʊ] [ðæt] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .
leave thou that to me .
离开 你 那 到 我 .

这件事就交给我吧。

[wɒt] [sez] [ðə; ði] [ˈpəʊɪt] ? —
What says the poet ? —
什么 说道 这 诗人 ? —

诗人说了什么?

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˈsepɪənsi] [ɒv; əv] [fuːlz] ,
" It is the sapiency of fools ,
" 它 是 这 智慧 的 傻瓜 ,

这是愚人的智慧,

[tuː; tə] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] [ˈhændlɪŋ] [ˈiːv(ə)l] [tuːlz] . " -
To shrink from handling evil tools . " '
到 收缩 从 处理 邪恶的 工具 . " -

不敢使用邪恶的工具。

[naʊ] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪnˈklaɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [nɔɪz] ;
Now , while she was speaking , she suddenly inclined her ear as to a distant noise ;
现在 , 尽管 她 曾是 请讲 , 她 突然 倾斜 她 耳朵 作为 到 一个 遥远 噪音 ;

她说话间，突然侧耳倾听远处传来的声音；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hɜːd] [ˈnʌθɪŋ] .
but they heard nothing .
但 他们 听到 没有什么 .

但他们什么也没听到。

[ðen] , [ˈɑːftə(r)] [əˈgen] [ˈlɪsənɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [vɔɪs] , - [həʊ] ! [ˈmʌf(ə)l] [jɔː(r); jə(r)] [maʊðz] [wɪð] [bəuθ] [hændz] ,
Then , after again listening , she cried in a sharp voice , ' Ho ! muffle your mouths with both hands ,
然后 , 后 再次 聆听 , 她 哭 在 一个 锋利的 嗓音 , - 何 ! 消音 你的 嘴 和 两个都 双手 ,

然后，她又听了一遍，尖声喊道：“嚯！用双手捂住你们的嘴！”

[ænd; ənd] [stɜː(r)] [nɒt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɝklz] , [æz; əz] [jiː; ji] [ˈvæljuː] [laɪf] [ænd; ənd] [ɪts] [ˈblesɪŋz] . -
and stir not from the ring of the circles , as ye value life and its blessings . '
和 搅拌 不是 从 这 戒指 的 这 界 , 作为 是的 价值 生活 和 它是 祝福 . -

你们要珍惜生命及其福祉，不要偏离圆圈的界限。

[səʊ] [ðeɪ] [dɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [beɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkjʊəriəsli] .
So they did as she bade them , and watched her curiously .
所以 他们 做过 作为 她 巴德 他们 , 和 观看 她 奇怪的是 .

于是他们照她说的做了，好奇地看着她。

[ləʊ] !
Lo !
洛 !

瞧！

[ʃiː; ʃi] [sweið, swɔð] [ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [ænd; ənd] [ˈləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn] [ˈlɪnɪn] ,
she swathed the upper and lower part of her face in linen ,
她 裹挟着 这 上 和 降低 部分 的 她 脸 在 亚麻布 ,

她用亚麻布裹住了脸的上下两部分。

['li:vɪŋ] [ðə; ði][lɪps][ænd; ənd] [aɪz] [ɪk'spəʊzd] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tʊk] ['wɔ:tə(r)][frɒm; frəm][æn; ən]['ju:ə(r)] ,
leaving the lips and eyes exposed ; and she took water from an ewer ,
离开 这 嘴唇 和 眼睛 裸露 ; 和 她 采取 水 从 一个 水罐 ,

她露出嘴唇和眼睛；然后她从水罐里取水。

[ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)ld][ˌaɪ 'ti:][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]
and sprinkled it on her head , and on her arms and her
和 撒上 它 在 她 头 , 和 在 她 武器 和 她
[fi:t] , ['mʌtərɪŋ] [,inkæn'teiʃən] .
feet , muttering incantations .
脚 , 喃喃自语 咒语 .

她一边念着咒语，一边把圣水洒在自己的头上、胳膊上和脚上。

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['lɪsnd] [ə; eɪ] [θɜ:d] [taɪm] , [ænd; ənd] [stu:pt] [tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)] , [ænd; ənd] [pʊt]
Then she listened a third time , and stooped to the floor , and put
然后 她 听着 一个 第三 时间 , 和 弯腰 到 这 地面 , 和 放
[hɜ:(r); hə(r)][lɪps][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,
her lips to it ,
她 嘴唇 到 它 ,

然后她第三次听了，弯下腰，把嘴唇贴在地板上。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [ðə; ði] [neɪm] , - [kɑ:rɑ:z] ! -
and called the name , ' Karaz ! '
和 称为 这 姓名 , - 卡拉兹 ! -

然后喊出了他的名字：“卡拉兹！”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ðɪs] [neɪm] ['sev(ə)n][taɪmz] ['laʊdli] , ['sni:zɪŋ] [bɪ'twi:n] [waɪlz] .
And she called this name seven times loudly , sneezing between whiles .
和 她 称为 这 姓名 七 时代 高声 , 打喷嚏 之间 当 .

她大声喊了七遍这个名字，期间还打了几个喷嚏。

[ðen] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ɪn]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['sʌmənz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [di:p]
Then , as it were in answer to her summons , there was a deep
然后 , 作为 它 是 在 回答 到 她 传票 , 那里 曾是 一个 深的
[graʊl] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] ,
growl of thunder ,
咆哮 的 雷 ,

随后，仿佛回应了她的召唤，传来一声低沉的雷鸣。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæləs] [rɔkt] , ['tɒtərɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] [bɪ'keɪm] ['sməʊki][ænd; ənd] [fʊl]
and the palace rocked , tottering ; and the air became smoky and full
和 这 宫殿 摇滚 , 颤巍巍 ; 和 这 空气 成为 烟 和 满的
[ɒv; əv] ['kɜ:lɪŋ] ['veɪpəz] .
of curling vapours .
的 冰壶 蒸汽 .

宫殿摇晃不定，空气中弥漫着烟雾和袅袅升起的蒸汽。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ə; eɪ][kæt] , [ænd; ənd][ɪts] ;
Presently they were aware of the cry of a Cat , and its miaulings ;
目前 他们 是 意识到的 的 这 哭 的 一个 猫 , 和 它是 喵林斯 ;

这时，他们听到了猫的叫声和喵喵声；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pætʃ] [ɒv; əv] [red] ['ʌŋgwənt] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] ['pɑ:tɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ]
and the patch of red unguent on the floor parted and they beheld a
和 这 修补 的 红色的 软膏 在 这 地面 分手了 和 他们 观看 一个
['tɔ:ni] [kæt] [wɪð] [æn; ən] [ɑ:tʃt] [bæk] .
tawny Cat with an arched back .
黄褐色 猫 和 一个 拱形 后退 .

地板上的红色药膏散开，露出一只弓着背的黄褐色猫。

[səʊ] - [bɪn] - [fraʊnd] ['fɪəsli] [æt; ət] [ðə; ði] [kæt] , [ænd; ənd] [kraɪd] , - [ðɪs] [ɪz] [ðaɪ] [ʃeɪp] ,
So Noorna bin Noorka frowned fiercely at the Cat , and cried , ' This is thy shape ,
所以 - 垃圾桶 - 皱眉 激烈地 在 这 猫 , 和 哭 , - 这 是 你的 形状 ,

于是，努尔娜·本·努尔卡狠狠地皱起眉头，瞪着猫喊道：“这就是你的样子，

[əʊ] [kɑːrɑːz] ; [tʃeɪndʒ] !
O Karaz ; change !
哦 卡拉兹 ; 改变 !

哦，卡拉兹；改变！

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvz] [nɒt] [ðə; ði] ['pɜːpəs] . -
for it serves not the purpose . '
为了 它 服务 不是 这 目的 . -

因为它达不到目的。

[ðə; ði] [kæt] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lepəd] [wɪð] ['gləʊɪŋ] ['jeləʊ] [aɪz] , [kraʊtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sprɪŋ] .
The Cat changed , and was a Leopard with glowing yellow eyes , crouched for the spring .
这 猫 已更改 , 和 曾是 一个 豹 和 发光 黄色的 眼睛 , 蹲着 为了 这 春天 .

猫变了，变成了一只闪着黄光的豹子，蹲伏着等待春天的到来。

[səʊ] - [bɪn] - [stæmpt] , [ænd; ənd] [kraɪd] [ə'gen] , - [ðɪs] [ɪz] [ðaɪ] [ʃeɪp] , [əʊ] [kɑːrɑːz] ; [tʃeɪndʒ] !
So Noorna bin Noorka stamped , and cried again , ' This is thy shape , O Karaz ; change !
所以 - 垃圾桶 - 盖章 , 和 哭 再次 , - 这 是 你的 形状 , 哦 卡拉兹 ; 改变 !

于是努尔纳·本·努尔卡跺着脚，又喊道：“这就是你的模样，卡拉兹啊；改变吧！”

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvz] [nɒt] [ðə; ði] ['pɜːpəs] . -
for it serves not the purpose . '
为了 它 服务 不是 这 目的 . -

因为它达不到目的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lepəd] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɜːpənt] [wɪð] ['meni] [fəʊldz] , [sliːk] , [kɜːld] , ['venəməs] , ['hɪsɪŋ] .
And the Leopard changed , and was a Serpent with many folds , sleek , curled , venomous , hissing .
和 这 豹 已更改 , 和 曾是 一个 蛇 和 许多 折叠 , 光滑 , 卷曲 , 有毒 , 嘶嘶声 .

豹子变了，变成了一条有很多褶皱的蛇，光滑、卷曲、有毒、发出嘶嘶声。

- [bɪn] - [kraɪd] [ɪn] [rɒθ] , - [ðɪs] [ɪz] [ðaɪ] [ʃeɪp] , [əʊ] [kɑːrɑːz] ; [tʃeɪndʒ] !
Noorna bin Noorka cried in wrath , ' This is thy shape , O Karaz ; change !
- 垃圾桶 - 哭 在 愤怒 , - 这 是 你的 形状 , 哦 卡拉兹 ; 改变 !

努尔纳·本·努尔卡愤怒地喊道：“这就是你的模样，卡拉兹啊；改变吧！”

[ɔː(r)] [ðaʊlt] [biː; bi] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [tɪl] ['eblɪs] [ɪz] [ək'septɪd] [ɪn] ['pærədaɪs] . -
or thou'lt be no other till Eblis is accepted in Paradise . '
或者 你将 是 不 其他 直到 埃布利斯 是 公认 在 天堂 . -

否则，直到伊布利斯被天堂接纳，你才算得上是其他人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːpənt] ['vænɪʃd] .
And the Serpent vanished .
和 这 蛇 消失了 .

于是，蛇消失了。

[ləʊ] ! [ɪn][ɪts] [pleɪs] [ə; eɪ] ['dʒiːni] [ɒv; əv]['terəb(ə)l]['æspekt] , [blæk] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɒlətri] [triː] [sɪrd] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] ;
Lo ! in its place a Genie of terrible aspect , black as a solitary tree seared by lightning ;
洛 ! 在 它是 地方 一个 精灵 的 糟糕的 方面 , 黑色的 作为 一个 孤 树 烤 经过 闪电 ;

瞧！取而代之的是一个面目狰狞的精灵，漆黑如被闪电灼伤的孤树；

[hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [rɪdʒd] [ænd; ənd]['kləʊv(ə)n] [wɪð] [red] [striːks] ; [hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd] [ɪəz] ['redən] ;
his forehead ridged and cloven with red streaks ; his hair and ears reddened ;
他的 前额 脊状的 和 裂瓣 和 红色的 连胜 ; 他的 头发 和 耳朵 发红 ;

他的额头布满红色条纹，呈裂纹状；他的头发和耳朵也变红了；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [laɪk] [tuː] ['hɒləʊ] [pɪts] [dʌg] [baɪ][ðə; ði] ['ʃepəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wʊlf] ,
his eyes like two hollow pits dug by the shepherd for the wolf ,
他的 眼睛 喜欢 二 空洞的 坑 挖 经过 这 牧羊人 为了 这 狼 ,

他的眼睛就像牧羊人为狼挖的两个空洞，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf] [ɪn][ðem; ðəm] .
and the wolf in them .
和 这 狼 在 他们 .

以及他们身上的狼性。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , - [wɒt] [wɜːk] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ðaʊ] [ə'kɜːsɪd] ['treɪtrəs] ? -
He shouted , ' What work is it now , thou accursed traitress ? '
他 喊叫 , - 什么 工作 是 它 现在 , 你 被诅咒的 叛徒 ? -

他喊道：“你这该死的叛徒，现在又在干什么？”

- [rɪ'plaɪd] , - [aɪv] [niːd] [ɒv; əv] [ðiː] ! -
Noorna replied , ' I've need of thee ! '
- 回复 , - 我已经 需要 的 你 ! -

诺娜回答说：“我需要你！”

[hiː; hi] [sed] , - [wɒt] [ʃeɪp] ? -
He said , ' What shape ? '
他 说 , - 什么 形状 ? -

他说：“什么形状？”

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , - [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][æn; ən] [æs] [ðæt] [wɪl] ['kæri] [tuː] [ɒn][ɪts] [bæk] , [ðaʊ]
She answered , ' The shape of an Ass that will carry two on its back , thou
她 回答 , - 这 形状 的 一个 屁股 那 将要 携带 二 在 它是 后退 , 你

她回答说：“形状像一头能驮两个人的驴，你

[pə'vɜːsəti] ! -
Perversity ! '
反常 ! -

变态！

[ə'pɒn] [ðæt] , [hiː; hi] [kraɪd] , - [əʊ] ['feɪθləs] ['wʊmən] , [haʊ] [lɒŋ] [ʃæl; ʃəl][ai][biː; bi][ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv][ðaɪ] ['plɒtɪŋ] ?
Upon that , he cried , ' O faithless woman , how long shall I be the slave of thy plotting ?
之上 那 , 他 哭 , - 哦 不忠 女士 , 如何 长的 将 我 是 这 奴隶 的 你的 绘制 ?

于是他喊道：“你这不忠的女人，我还要做你阴谋诡计的奴隶多久呢？”

[naʊ] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [heə(r)][ɒv; əv][maɪ] [hed] , [plʌkt] [baɪ][ðaɪ][hænd] [waɪl] [ai][slept] ,
Now , but for that hair of my head , plucked by thy hand while I slept ,
现在 , 但 为了 那 头发 的 我的 头 , 拨弦 经过 你的 手 尽管 我 睡着了 ,

但现在，要不是你趁我睡着时拔掉了我头上的那根头发，

[ai][wɜː(r); wə(r)] [friː] , [nəʊ]['duːə(r)][ɒv; əv] [ðaɪ] [tɑːsks] .
I were free , no doer of thy tasks .
我 是 自由的 , 不 实干家 的 你的 任务 .

我自由自在，无需为你效力。

[seɪ] , [huː] [biː; bi] [ðiːz] [ðæt] [mɑːk] [juː 'es] ? -
Say , who be these that mark us ? '
说 , WHO 是 这些 那 标记 我们 ? -

请问，是谁在给我们打上标记?

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , - [wʌn] , [ðə; ði] [vɪ'zɪə(r)] - ; [ænd; ənd] [wʌn] , ['ʃɪbli] - [ɒv; əv] [ʃiə'rɑːz] ,
She answered , ' One , the Vizier Feshnavat ; and one , Shibli Bagarag of Shiraz ,
她 回答 , - 一 , 这 维齐尔 - ; 和 一 , 希布利 - 的 设拉子 ,

她回答说：“一个是维齐尔费什纳瓦特；另一个是设拉子的希布利·巴加拉格。”

[hiː; hi] [ðæts] ['destɪnd] [tuː; tə] [ʃeɪv] - , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - ,
he that's destined to shave Shagpat , the son of Shimpoor , the son of Shoolpi ,
他 那就是 注定 到 刮胡子 - , 这 儿子 的 - , 这 儿子 的 - ,

注定要剃须的，是沙格帕特，辛普尔之子，舒尔皮之子，

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [juːθ] [ɪz] [maɪ] [bɪ'trəʊðd] . -
the son of Shullum ; and the youth is my betrothed . '
这 儿子 的 - ; 和 这 青年 是 我的 未婚妻 . -

他是书伦的儿子；这少年是我的未婚妻。

[naʊ] , [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [ðə; ði] [həʊl] ['dʒiːni] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [lɪv; laɪv] [kəʊl] [wɪð] ['æŋgə(r)] ,
Now , at her words the whole Genie became as live coal with anger ,
现在 , 在 她 字 这 所有的 精灵 成为 作为 居住 煤炭 和 愤怒 ,

听到她的话，整个精灵都像燃烧的煤炭一样怒火中烧。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pænt] [blæk] [ænd; ənd] [braɪt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [straɪd] [tə'wɔːd] ['ʃɪbli] - ,
and he panted black and bright , and made a stride toward Shibli Bagarag ,
和 他 喘息 黑色的 和 明亮的 , 和 制成 一个 步幅 朝向 希布利 - ,

他气喘吁吁，脸色黑亮，大步走向希布利·巴加拉格。

[ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [aʊt] [tuː; tə] [siːz] [hɪm] ; [bʌt; bət] - ,
and stretched his arm out to seize him ; but Noorna ,
和 拉伸 他的 手臂 出去 到 抢占 他 ; 但 - ,

他伸出手臂想抓住他；但努尔纳，

[bluː] ['kwɪkli] [ɒn] [ðə; ði] ['sɜːklz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [drɔːn] ,
blew quickly on the circles she had drawn ,
吹 迅速地 在 这 界 她 有 绘制 ,

她迅速地对着自己画的圆圈吹气，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːklz] [rəʊz] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪt] [fleɪm] [haɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['prez(ə)nt] ,
and the circles rose up in a white flame high as the heads of those present ,
和 这 界 玫瑰 向上 在 一个 白色的 火焰 高的 作为 这 头部 的 那些 展示 ,

那些圆圈化作白色火焰升腾而起，高及在场众人的头顶。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒi:ni] [ʃræŋk] ['heɪstɪli] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fleɪm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [si:zd] [wɪð]
and the Genie shrank hastily back from the flame , and was seized with
和 这 精灵 缩小 草草 后退 从 这 火焰 , 和 曾是 查获 和
[fɪts][ɒv; əv] ['sni:zɪŋ] .
fits of sneezing .
适合 的 打喷嚏 .

精灵吓得赶紧从火焰旁退开，然后开始不停地打喷嚏。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn] [skɔ:n] , - ['i:zəli] , [əʊ][kɑ:rɑ:z] , [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ˌaʊt'wɪtɪd] !
Then she said in scorn , ' Easily , O Karaz , is a woman outwitted !
然后 她 说 在 轻蔑 , - 容易地 , 哦 卡拉兹 , 是 一个 女士 被智胜 !

然后她轻蔑地说：“卡拉兹啊，女人很容易被耍！”

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ai][kʊd; kəd][nɒt] [ges] [wɒt] [wʊd] [bi:; bi][ðaɪ]['ækʃ(ə)n] !
Surely I could not guess what would be thy action !
一定 我 可以 不是 猜测 什么 会 是 你的 行动 !

我当然无法预料你会采取什么行动！

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['wɒntɪŋ] [ɪn] ['fɔ:saɪt] [ænd; ənd] ['ɪnsaɪt] !
and I was wanting in foresight and insight !
和 我 曾是 想要 在 远见 和 洞察力 !

我缺乏远见和洞察力！

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['wʊmən] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][maɪ]['paʊə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊdmən]
and I am a woman bearing the weight of my power as a woodman
和 我 是 一个 女士 轴承 这 重量 的 我的 力量 作为 一个 樵夫
[stægɝɪθ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][lɒgz][hi:; hi] [hæθ] [feld] ! -
staggereth under the logs he hath felled ! '
踉跄 在下面 这 日志 他 有 倒下 ! -

而我，作为一个女人，却要承受我权力的重负，就像一个伐木工被他砍倒的木头压得踉跄前行一样！

[səʊ][ʃi:; ʃi] ['tɔ:ntɪd] [hɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [stɪl] ['sni:zɪŋ] [ænd; ənd] [bent] ['dʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [mait]
So she taunted him , and he still sneezing and bent double with the might
所以 她 嘲讽 他 , 和 他 仍然 打喷嚏 和 弯曲 双倍的 和 这 可能
[ɒv; əv][ðə; ði] [sni:z] .
of the sneeze .
的 这 喷嚏 .

于是她嘲笑他，他一边打喷嚏一边被喷嚏的威力震弯了腰。

[ðen] [sed] - [ɪn][ə; eɪ] [stɜ:n] [vɔɪs] , - [nəʊ][mɔ:(r)][ˌɔ:ltə'keɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] !
Then said Noorna in a stern voice , ' No more altercation between us !
然后 说 - 在 一个 船尾 嗓音 , - 不 更多的 争吵 之间 我们 !

然后诺娜严厉地说：“我们之间不许再争吵了！”

[weɪt] [ðaʊ] [hɪə(r)] [tɪl] [ai] [ˌri:ə'pɪə(r)] , [kɑ:rɑ:z] ! -
Wait thou here till I reappear , Karaz ! '
等待 你 这里 直到 我 再现 , 卡拉兹 ! -

卡拉兹，你在这里等我再次出现！

[ˌðeərə'pɒn] , [ʃi:; ʃi] [went] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] , - [ænd; ənd] ['ʃɪbli]
Thereupon , she went from them ; and the two , Feshnavat and Shibli
于是 , 她 去 从 他们 ; 和 这 二 , - 和 希布利
- ,
Bagarag ,
- ,

于是，她离开了他们；而那两人，费什纳瓦特和希布利·巴加拉格，

[fɪəd] ['greɪtli] ['bi:ɪŋ] [left] [wɪð] [ðə; ði]['dʒi:ni] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ɔ:l] ['kʌləs] ,
feared greatly being left with the Genie , for he became all colours ,
害怕 非常 存在 左边 和 这 精灵 , 为了 他 成为 全部 颜色 ,

他非常害怕被留给精灵，因为他会变得五彩斑斓。

[ænd; ənd] ['laʊə(r)] [ɒn] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [siːst] ['sniːzɪŋ] .
and loured on them each time that he ceased sneezing .
和 卢尔德 在 他们 每个 时间 那 他 停止 打喷嚏 .

他每次停止打喷嚏后，都会盯着他们看。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['klɪəli] ['menəsɪŋ] [ðem; ðəm] [wen] - [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd]
He was clearly menacing them when Noorna returned , and in her hand
他 曾是 清楚地 威胁 他们 什么时候 - 返回 , 和 在 她 手

[ə; eɪ] ['sæd(ə)l] [meɪd] [ɒv; əv] [haɪd] ,
a saddle made of hide ,
一个 鞍 制成 的 隐藏 ,

当诺娜回来时，他显然正在威胁他们，而她手里拿着一个兽皮鞍。

[treɪst] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['mɪstɪk] ['kærəktəz] [ænd; ənd] [gəʊld] [straɪps] .
traced over with mystic characters and gold stripes .
追踪 超过 和 神秘 人物 和 金子 条纹 .

上面绘有神秘的文字和金色条纹。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , - [teɪk] [ðɪs] ! -
So she cried , ' Take this ! '
所以 她 哭 , - 拿 这 ! -

于是她喊道：“拿着！”

[ðen] , ['siːɪŋ] [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] , [ʃiː; ʃi] [ʌn'kləʊzd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [left] [pɑːm] [ə; eɪ] ['paʊdə(r)] ,
Then , seeing he hesitated , she unclosed from her left palm a powder ,
然后 , 看到 他 犹豫了一下 , 她 未关闭 从 她 左边 棕榈 一个 粉末 ,

[ænd; ənd] ['skætəd]
and scattered
和 疏散

见他犹豫不决，她便从左掌中取出一把粉末，撒了出去。

[ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [hɪm] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [gruː] [miːk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bendɪŋ] [niː] [ɒv; əv] [ə'biːdiəns]
it over him ; and he grew meek , and the bending knee of obedience
它 超过 他 ; 和 他 生长 温顺 , 和 这 弯曲 膝盖 的 服从

[wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ,
was his ,
曾是 他的 ,

它压在他身上；他变得温顺，屈膝顺服。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] .
and he took the saddle .
和 他 采取 这 鞍 .

他骑上马鞍。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] , - - [tɪz] [wel] !
So she said , ' ' Tis well !
所以 她 说 , - - 的 出色地 !

所以她说：“很好！”

[gəʊ] [naʊ] , [ænd; ənd] [weɪt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ən; ən] [æs] ,
Go now , and wait outside the city in the shape of an Ass ,
去 现在 , 和 等待 外部 这 城市 在 这 形状 的 一个 屁股 ,

现在就去，在城外摆出驴的形状等着。

[wɪð] [ðɪs] ['sæd(ə)l] [ɒn] [ðaɪ] [bæk] . -
with this saddle on thy back . '
和 这 鞍 在 你的 后退 . -

背上这鞍子。

[ðə; ði] ['dʒiːni] [graʊn] , [ænd; ənd] [sed] , - [tuː; tə] [hɪə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [ə'beɪ] ! -
The Genie groaned , and said , ' To hear is to obey ! '
这 精灵 呻吟 , 和 说 , - 到 听到 是 到 服从 ! -

精灵呻吟了一声，说道：“听从命令就是服从！”

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] [wɪð] [ðəʊz] [wɜːdz] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [held] [hɪm] [ɪn] ['bɒndɪdʒ] .
And he departed with those words , for she held him in bondage .
和 他 已离开 和 那些 字 , 为了 她 握住 他 在 束缚 .

他带着这些话离开了，因为她把他困住了。

[ðen] [ʃiː; ʃi][kɑːm, kɑːlm] [daʊn] [ðə; ði] [waɪt] [fleɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːklz] [ðæt] [ɪn'kləʊzd] ['ʃɪbli] -
Then she calmed down the white flames of the circles that enclosed Shibli Bagarag
然后 她 平静下来 向下 这 白色的 火焰 的 这 界 那 内 希布利 -
[ænd; ənd][ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] - ,
and the Vizier Feshnavat ,
和 这 维齐尔 - ,

然后她平息了包围着希布利·巴加拉格和维齐尔·费什纳瓦特的白色火焰。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stept] [fɔːθ] ,
and they stepped forth ,
和 他们 步 前进 ,

于是他们走了上前去。

['mɑːvəlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɔːsəri] [ðæt] [held] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒiːni] [ɪn]
marvelling at the greatness of her sorceries that held such a Genie in
惊叹 在 这 伟大 的 她 巫术 那 握住 这样的 一个 精灵 在
['bɒndɪdʒ] .
bondage .
束缚 .

她那强大的魔法令人惊叹，竟能将如此强大的精灵束缚住。

[ðə; ði] [wel] [ɒv; əv] -
THE WELL OF PARAVID
这 出色地 的 -

帕拉维德之井

[naʊ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [heɪst] [ɪn][ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv] - [bɪn] - ,
Now , there was haste in the movements of Noorna bin Noorka ,
现在 , 那里 曾是 匆忙 在 这 移动 的 - 垃圾桶 - ,

现在，努尔娜·本·努尔卡的行动变得匆忙起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'reɪd] [hɜː'self] [ænd; ənd] [klʌtʃt] ['ʃɪbli] - [baɪ][ðə; ði] [ɑːm] ,
and she arrayed herself and clutched Shibli Bagarag by the arm ,
和 她 排列 她自己 和 紧握 希布利 - 经过 这 手臂 ,

她穿戴整齐，紧紧抓住希布利·巴加拉格的手臂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tweɪn] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm] - [ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]
and the twain departed from Feshnavat the Vizier , and came to the
和 这 马克·吐温 已离开 从 - 这 维齐尔 , 和 来了 到 这
[ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
outside of the city ,
外部 的 这 城市 ,

于是两人离开维齐尔费什纳瓦特，来到城外。

[ænd; ənd][ləʊ] !
and lo !
和 洛 !

瞧！

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dʒiːni] [baɪ][ə; eɪ] [wel] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][pɑːm] ,
there was the Genie by a well under a palm ,
那里 曾是 这 精灵 经过 一个 出色地 在下面 一个 棕榈 ,

棕榈树下的一口井旁，有一位精灵。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][æn; ən] [æs] , ['sædl] .
and he standing in the shape of an Ass , saddled .
和 他 常设 在 这 形状 的 一个 屁股 , 鞍 .

他站着，呈驴的形状，鞍上驮着马鞍。

[səʊ] [ðeɪ] ['maʊntɪd] [hɪm] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði]
So they mounted him , and in a moment they were in the midst of the
所以 他们 安装 他 , 和 在 一个 片刻 他们 是 在 这 中间 的 这
['dezət] ,
desert ,
沙漠 ,

于是他们骑上马，片刻之后，他们就到了沙漠中央。

[ænd; ənd] [nɔːt] [raʊnd] [ðem; ðəm] [seɪv] [ðə; ði] [hɒt] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][sændz][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ]
and naught round them save the hot glimmer of the sands and the grey
和 零 圆形的 他们 节省 这 热的 微光 的 这 沙子 和 这 灰色的
[ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
of the sky .
的 这 天空 .

周围除了灼热的沙丘和灰蒙蒙的天空，什么也没有。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ðə; ði] [æs] [went] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [peɪs] [æz; əz]['nevə(r)] [æs] [went] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
Surely , the Ass went at such a pace as never Ass went before in this world ,
一定 , 这 屁股 去 在 这样的 一个 步伐 作为 绝不 屁股 去 前 在 这 世界 ,

这头驴跑得如此之快，世上恐怕没有哪头驴能跑得这么快了。

['restɪŋ] [nɒt] [baɪ][ðə; ði] [rɪvjʊ'lɪts] , [nɔː(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [pɑːmz] , [nɔː(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [deɪt] - [bau] ;
resting not by the rivulets , nor under the palms , nor beside the date - boughs ;
休息 不是 经过 这 小溪 , 也不 在下面 这 棕榈树 , 也不 旁 这 日期 - 树枝 ;

既不在溪边歇息，也不在棕榈树下歇息，更不在枣树旁歇息；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [æs] ['skʌri, 'skəː-] [wɪ'ðaʊt] ['məʊʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [legz] , [səʊ] ['swɪftli]
it was as if the Ass scurried without motion of his legs , so swiftly
它 曾是 作为 如果 这 屁股 匆匆跑过 没有 运动 的 他的 腿 , 所以 迅速地
[went] [hiː; hi] .
went he .
去 他 .

那头驴仿佛腿没动一样，跑得飞快。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['dezət] [geɪv] [saɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bɔːdə(r)][ɒn][ðə; ði] [ləʊ] [laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
At last the desert gave signs of a border on the low line of the distance ,
在 最后的 这 沙漠 给予 标志 的 一个 边界 在 这 低的 线 的 这 距离 ,

最后，沙漠在低矮的距离线上显露出了边界的迹象。

[ænd; ənd] [ðɪs] [gruː] ['ræpɪdli] ['haɪə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [əd'vɑːnst] , [rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ɒv; əv] [hɪlz]
and this grew rapidly higher as they advanced , revealing a country of hills
和 这 生长 快速 更高 作为 他们 先进的 , 揭示 一个 国家 的 丘陵
[ænd; ənd] [rɒks] ,
and rocks ,
和 岩石 ,

随着他们的前进，地势迅速升高，露出一片丘陵和岩石遍布的地区。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðiːz] [ðə; ði] [æs] ['restɪd] .
and at the base of these the Ass rested .
和 在 这 根据 的 这些 这 屁股 休息 .

驴就栖息在这些树根底部。

[səʊ] - , [sed] , - [ðɪs] ['dezət] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [pɑːst] , [əʊ][maɪ] [bɪ'trəʊðd] ,
So Noorna , said , ' This desert that we have passed , O my betrothed ,
所以 - , 说 , - 这 沙漠 那 我们 有 通过了 , 哦 我的 未婚妻 ,

于是努尔娜说道：“我的未婚夫啊，我们走过的这片沙漠，

['meni] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðæt] ['perɪʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [riːtʃ] [nɒt][ðə; ði] [wel] ;
many are they that perish in it , and reach not the well ;
许多 是 他们 那 沦 在 它 , 和 抵达 不是 这 出色地 ;

许多人因此丧命，未能到达井边；

[bʌt; bət] [gɪv] [θæŋks] [tuː; tə]['ælə; ə'lɑː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pɑːst] . -
but give thanks to Allah that it is passed . '
但 给 谢谢 到 真主 那 它 是 通过了 . -

但要感谢真主，这件事已经过去了。

[ðen] [sed] [ʃiː; ʃi] , - [dɪs'maʊnt] ,
Then said she , ' Dismount ,
然后 说 她 , - 下马 ,

然后她说：“下马。”

[ænd; ənd][biː; bi]['weəri][ɒv; əv] ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [æs] ,
and be wary of moving to the front or to the rear of this Ass ,
和 是 警惕 的 移动 到 这 正面 或者 到 这 后部 的 这 屁股 ,

注意不要走到这头驴的前面或后面。

[ænd; ənd] ['meʒə(r)] [ðaɪ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [læʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] . -
and measure thy distance from the lash of his tail . '
和 措施 你的 距离 从 这 睫毛 的 他的 尾巴 . -

并以他尾巴的鞭痕为基准来衡量你与他的距离。

[səʊ] ['ʃɪbli] - [ˌdis'maunt] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði]
So Shibli Bagarag dismounted , and followed her up the hills and the
所以 希布利 - 下马 , 和 随后 她 向上 这 丘陵 和 这
[rɒks] ,
rocks ,
岩石 ,

于是，希布利·巴加拉格下了马，跟着她爬上了山丘和岩石。

[θruː] [rə'viːnz] [ænd; ənd] [gɔːdʒz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] , [ænd; ənd][baɪ] ['tʌmblɪŋ] [t'ɒɹənts] , [ə'mʌŋ]
through ravines and gorges of the rocks , and by tumbling torrents , among
通过 峡谷 和 峡谷 的 这 岩石 , 和 经过 翻滚 种子 , 之中
['hæŋɪŋ] [wʊdz] ,
hanging woods ,
绞刑 树林 ,

穿过岩石的沟壑和峡谷，沿着奔腾的溪流，在悬垂的树林间，

['əʊvə(r)] ['perələs] ['presipis] , [weə(r)] [nəʊ] [sʌn] [hæθ] [pɪəst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv]
over perilous precipices , where no sun hath pierced , and the bones of
超过 危险的 悬崖 , 在哪里 不 太阳 有 穿孔 , 和 这 骨头 的
['trævələz] ['waɪtn] [ɪn] ['ləʊnlinəs] ;
travellers whiten in loneliness ;
旅行者 漂白 在 孤独 ;

在阳光从未穿透的险峻悬崖之上，旅行者的骸骨在孤独中变得苍白；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] ['maʊntɪŋ] ['ʌpwəd] [baɪ] ['waɪndɪŋ] [pɑːðz] , [naʊ] [kləʊzd] [ɪn][baɪ] ['kʌvət] ,
and they continued mounting upward by winding paths , now closed in by coverts ,
和 他们 持续 安装 向上 经过 绕线 路径 , 现在 关闭 在 经过 隐蔽人员 ,

他们继续沿着蜿蜒的小路向上攀登，这些小路现在都被灌木丛遮蔽了起来。

[naʊ] [ə'pɒn]['əʊpən] ['haɪts] ['hævɪŋ] [greɪt] [v'juːz] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ə; eɪ] ['maʊntən] [wɒz; wəz]
now upon open heights having great views , and presently a mountain was
现在 之上 打开 高度 拥有 伟大的 浏览 , 和 目前 一个 山 曾是
[dis'kləuz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
disclosed to them ,
披露 到 他们 ,

他们现在身处视野开阔的高地，不一会儿，一座山峰映入眼帘。

[griːn] [æt; ət][ðə; ði] [saɪdz] [haɪ] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] - [bɪn] - [sed] [tuː; tə] ['ʃɪbli] -
green at the sides high up it ; and Noorna bin Noorka said to Shibli Bagarag
绿色的 在 这 侧面 高的 向上 它 ; 和 - 垃圾桶 - 说 到 希布利 -

, ' [maʊnt] [hɪə(r)] ,
, ' Mount here ,
, - 山 这里 ,

山坡高处两侧是绿色的；努尔纳·本·努尔卡对希布利·巴加拉格说："从这里上山，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [æs] [kæn; kən] ['fɜːnɪʃ] [hɪm] [nəʊ] [ɪk'skjuːs] ['fɜːðə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
for the cunning of this Ass can furnish him no excuse further for
为了 这 狡猾 的 这 屁股 能 提供 他 不 原谅 更远 为了

['meɪkɪŋ] [ðiː] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɜːdz] [ɒv; əv] [preɪ] . -
making thee food for the birds of prey . '
制作 你 食物 为了 这 鸟类 的 猎物 . -

这头驴的狡猾再也无法为它把你变成猛禽的食物找借口了。

[səʊ] ['ʃɪbli] - ['maʊntɪd] ,
So Shibli Bagarag mounted ,
所以 希布利 - 安装 ,

于是，希布利·巴加拉格骑上了马。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːst] [nɒt] [tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði] [griːn] [sləʊps] [tɪl] [ðə; ði] [grɑːs] [bɪ'keɪm] ['skænti]
and they ceased not to ascend the green slopes till the grass became scanty
和 他们 停止 不是 到 上升 这 绿色的 连续下坡 直到 这 草 成为 稀少

[ænd; ənd] ['dɑːknəs] [fel] ,
and darkness fell ,
和 黑暗 跌倒 ,

他们不停地攀登绿色的山坡，直到草木稀疏，夜幕降临。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ]['riːdʒən][ɒv; əv] [snəʊ] [ænd; ənd][kəʊld] .
and they were in a region of snow and cold .
和 他们 是 在 一个 地区 的 雪 和 寒冷的 .

他们当时身处冰天雪地的寒冷地区。

[ðen] - [bɪn] - ['teðə] [ðə; ði] [æs] [tuː; tə][ə; eɪ] [stʌmp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd]
Then Noorna bin Noorka tethered the Ass to a stump of a tree and
然后 - 垃圾桶 - 系绳 这 屁股 到 一个 树桩 的 一个 树 和

[briːðd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,
breathed in his ear ,
呼吸 在 他的 耳朵 ,

然后努尔纳·本·努尔卡把驴拴在树桩上，对着它的耳朵吹气。

[ænd; ənd][ðə; ði] [æs] [bɪ'keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [kɑːrvd] [ɪn] [stəʊn] ;
and the Ass became as a creature carved in stone ;
和 这 屁股 成为 作为 一个 生物 雕刻 在 石头 ;

驴变成了石头雕刻出来的动物；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm] [tuː] [bægz][ɒv; əv] [sɪlk] , [ænd; ənd] [bluː] [ɪn][wʌn]
and she drew from her bosom two bags of silk , and blew in one
和 她 画 从 她 怀 二 包 的 丝绸 , 和 吹 在 一

[ænd; ənd] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː] ,
and entered it ,
和 进入 它 ,

她从胸前取出两个丝绸袋，对着其中一个吹了口气，然后钻了进去。

['bɪdɪŋ] ['ʃɪbli] - [duː; də] ['laɪkwaɪz] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][bæg] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [əu'bei] [hɜː(r); hə(r)]
bidding Shibli Bagarag do likewise with the other bag ; and he obeyed her
投标 希布利 - 做 同样地 和 这 其他 包 ; 和 他 服从 她

,
,
,

她吩咐希布利·巴加拉格也用同样的方法处理另一个袋子；他照做了。

['drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [di΄laitfulnis] [ɒv; əv] [wɔːmθ] [keɪm] ['əʊvə(r)] [hɪm] .
drawing it up to his neck , and the delightfulness of warmth came over him .
绘画 它 向上 到 他的 脖子 , 和 这 令人愉悦 的 温暖 来了 超过 他 .

他把毯子拉到脖子处，一股温暖的舒适感涌上心头。

[ðen] [sed] [ʃiː; ʃi] , - [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [æt; ət] [nuːn] ,
Then said she , ' To - morrow , at noon ,
然后 说 她 , - 到 - 明天 , 在 中午 ,

然后她说："明天中午，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wel] [ɒv; əv] - ,
we shall reach near the summit of the mountain and the Well of Paravid ,
我们 将 抵达 靠近 这 首脑 的 这 山 和 这 出色地 的 - ,

我们将到达山顶附近以及帕拉维德之井附近，

[ɪf] [maɪ] ['paʊə(r)] [lɑːst] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [æs] ;
if my power last over this Ass ;
如果 我的 力量 最后的 超过 这 屁股 ;

如果我对这头驴的控制力持续下去；

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] [haɪ] [rəʊd] [tuː; tə] ['greɪtnəs] ,
and from that time thou wilt be on the high road to greatness ,
和 从 那 时间 你 枯萎 是 在 这 高的 路 到 伟大 ,

从那时起，你将走上通往伟大的康庄大道。

[səʊ] [feɪl] [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ai] [hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,
so fail not to remember what I have done for thee ,
所以 失败 不是 到 记住 什么 我 有 完毕 为了 你 ,

所以，不要忘记我为你做过的一切。

[ænd; ənd] [biː; bi] [nɒt] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ɪn'grætɪtjuːd] [wen] [ðaɪ] [hænd] [ɪz] [ðə; ði] [strɒŋgə(r)] . -
and be not guilty of ingratitude when thy hand is the stronger . '
和 是 不是 有罪的 的 忘恩负义 什么时候 你的 手 是 这 更强 . -

即使你处于优势地位，也不要忘恩负义。

[hiː; hi] ['prɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪ] [ænd; ənd] [slept] .
He promised her , and they lay and slept .
他 承诺 她 , 和 他们 躺 和 睡着了 .

他答应了她，然后他们躺下睡着了。

[wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [hɑːf] - ['rɪz(ə)n] ,
When he awoke the sun was half - risen ,
什么时候 他 醒来 这 太阳 曾是 一半 - 升起 ,

他醒来时，太阳已经升起一半了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] - [bɪn] - [ɪn] [ðə; ði] ['sɪlkən] [bæg] ,
and he looked at Noorna bin Noorka in the silken bag ,
和 他 看起来 在 - 垃圾桶 - 在 这 丝 包 ,

他看着丝绸袋子里的努尔娜·本·努尔卡，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [jet] [ɪn] [ðə; ði] ['piːsflnəs] [ɒv; əv] ['plez(ə)nt] [driːmz] ; [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [æs] ,
and she was yet in the peacefulness of pleasant dreams ; but for the Ass ,
和 她 曾是 然而 在 这 宁静 的 令人愉快的 梦境 ; 但 为了 这 屁股 ,

她还沉浸在美梦的宁静中；但那头驴却……

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][hɪz; ɪz] [aɪz] [rəʊld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][fɔː(r)][legz][wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈdjuː] [wɪð] [laɪf]
surely his eyes rolled , and his head and fore legs were endued with life
一定 他的 眼睛 滚动 , 和 他的 头 和 前 腿 是 赋予 和 生活
,
,
,

他的眼珠肯定转动了，他的头和前腿都恢复了活力。

[waɪl] [hɪz; ɪz][ˈlætə(r)][hɑːf] [siːmd] [ɒv; əv] [stəʊn] .
while his latter half seemed of stone .
尽管 他的 后者 一半 似乎 的 石头 .

他的后半身却像石头一样坚硬。

[ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [kɔːld] [tuː; tə] - [bɪn] - ,
And the youth called to Noorna bin Noorka ,
和 这 青年 称为 到 - 垃圾桶 - ,

而那位被称作努尔纳·本·努尔卡的年轻人，

[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ˈstreɪndʒnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [æs] .
and pointed to her the strangeness of the condition of the Ass .
和 尖 到 她 这 奇怪 的 这 状况 的 这 屁股 .

并向她指出了这头驴的奇怪状况。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][kɑːst] [aɪz] [ɒn] [hɪm] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə][hɪm] ,
As she cast eyes on him she cried out , and rushed to him ,
作为 她 投掷 眼睛 在 他 她 哭 出去 , 和 匆忙 到 他 ,

她一看到他就惊叫起来，冲向他。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [ɪəz] [ænd; ənd] [bluː] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈnɒstrəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l]
and took him by the ears and blew up his nostrils , and the animal
和 采取 他 经过 这 耳朵 和 吹 向上 他的 鼻孔 , 和 这 动物
[wɒz; wəz][ˈkwaɪət] .
was quiet .
曾是 安静的 .

他揪住它的耳朵，吹通了它的鼻孔，那动物就安静了。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ˈʃɪbli] - [ˈmaʊntɪd] [hɪm] [əˈgen] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm] ,
Then she and Shibli Bagarag mounted him again , and she said to him ,
然后 她 和 希布利 - 安装 他 再次 , 和 她 说 到 他 ,

然后她和希布利·巴加拉格再次骑上了他，她对他说：

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [ðaʊ] [wɜːt] [mɔː(r)][ˈvɪdʒɪlənt][ðæn; ðən][ai] ,
' It is well thou wert more vigilant than I ,
- 它 是 出色地 你 沃特 更多的 警惕的 比 我 ,

幸好你比我更警惕。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] [nɒt] [ɒn] [ðɪs] [æs] [waɪl] [ai] [slept] ,
and that the sun rose not on this Ass while I slept ,
和 那 这 太阳 玫瑰 不是 在 这 屁股 尽管 我 睡着了 ,

在我睡觉的时候，太阳没有照耀到这头驴身上。

[ɔː(r)][maɪ] [ɪnˈtʃɑːntmənt] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːd] [ɒn][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] - [skeɪp]
or my enchantment would have thawed on him , and he would have ' scaped
或者 我的 魅力 会 有 解冻 在 他 , 和 他 会 有 - 刮擦
[ˌjuː ˈes] . -
us . '
我们 . -

否则我的迷惑就会对他消失，他就会"逃脱我们的魔爪"。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [hiːl] [tuː; tə][ðə; ði] [æs] ,
She gave her heel to the Ass ,
她 给予 她 脚跟 到 这 屁股 ,

她把脚后跟给了驴子，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [æs] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ɪn] ['sʌlənnəs] [ænd; ənd] [druːp] [hɪz; ɪz] [hed] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] ,
and the Ass hung his tail in sullenness and drooped his head ; and she laughed ,
和 这 屁股 悬挂 他的 尾巴 在 阴郁 和 下垂 他的 头 ; 和 她 笑了 ,

驴垂下尾巴，闷闷不乐地低下了头；她笑了，

['kraɪɪŋ] , - [kɑːrɑːz] , ['sɪli] ['feləʊ] !
crying , ' Karaz , silly fellow !
哭泣 , - 卡拉兹 , 愚蠢的 同伴 !

哭喊着：“卡拉兹，傻瓜！”

[duː; də] [ðaɪ] [wɜːk] ['wɪlɪŋli] , [ænd; ənd] [teɪk] ['waɪzli] [ðaɪn] [ˌaʊt'wɪtɪŋ] . -
do thy work willingly , and take wisely thine outwitting . '
做 你的 工作 心甘情愿 , 和 拿 明智地 你的 智胜 . -

心甘情愿地完成你的工作，并明智地运用你的计谋。

[ʃiː; ʃi] [dʒiə] [hɪm] [æz; əz] [ðeɪ] ['dʒɜːrnid] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] ['ʃɪbli] - ['meri] ,
She jeered him as they journeyed , and made the soul of Shibli Bagarag merry ,
她 嘲笑 他 作为 他们 旅程 , 和 制成 这 灵魂 的 希布利 - 欢乐 ,

旅途中她嘲笑他，让希布利·巴加拉格的灵魂感到快乐。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [dʒɜːk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [siːt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [æs] .
so that he jerked in his seat upon the Ass .
所以 那 他 猛地一抖 在 他的 座位 之上 这 屁股 .

于是他猛地从驴背上坐了下来。

[naʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['maʊntən] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kævən] ,
Now , as they ascended the mountain they came to the opening of a cavern ,
现在 , 作为 他们 上升 这 山 他们 来了 到 这 开幕 的 一个 洞穴 ,

他们继续向上攀登，来到了一个洞穴的入口处。

[ænd; ənd] - [bɪn] - ['hɔːltɪd] [ðə; ði] [æs] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] ['ʃɪbli] - , - [wiː; wi] [pɑːt] [hɪə(r)] ,
and Noorna bin Noorka halted the Ass , and said to Shibli Bagarag , ' We part here ,
和 - 垃圾桶 - 停止 这 屁股 , 和 说 到 希布利 - , - 我们 部分 这里 ,

努尔纳·本·努尔卡勒住了驴子，对希布利·巴加拉格说：“我们就在这里分别吧。”

[ænd; ənd] [ai] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .
and I wait for thee in this place .
和 我 等待 为了 你 在 这 地方 .

我在此等你。

[teɪk] [ðɪs] ['faɪəl] , [ænd; ənd] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wel] , ['ɑːftə(r)] [ðaɪ] [bæθ.bɑːθ] .
Take this phial , and fill it with the waters of the well , after thy bath .
拿 这 小瓶 , 和 充满 它 和 这 水 的 这 出色地 , 后 你的 洗澡 .

沐浴之后，取此瓶，装满井水。

[ðə; ði] [wei] [ɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] — [spiːd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] . -
The way is before thee — speed on it . '
这 方式 是 前 你 — 速度 在 它 . -

道路就在眼前——快走吧！

[hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] ,
He climbed the sides of the mountain ,
他 攀登 这 侧面 的 这 山 ,

他攀上了山坡，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] ['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kleft] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [p'ɜːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vʌltʃə(r)] .

and was soon hidden in the clefts and beyond the perches of the vulture .

和 曾是 很快 隐 在 这 裂隙 和 超过 这 栖木 的 这 秃鹫 .

很快，它就藏身于树缝之中，躲过了秃鹫的栖息处。

[ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] ['rɒki] [pɔɪnt] [wen] [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] , [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] ;

She kept her eyes on the rocky point when he disappeared , awaiting his return ;

她 保留 她 眼睛 在 这 岩石 观点 什么时候 他 消失 , 等待中 他的 返回 ;

他消失后，她一直盯着那块岩石岬角，等待他回来；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [went] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd][sæŋk][ɒn][ðə; ði] [jɒn] - [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ,

and the sun went over her head and sank on the yon - side of the mountain ,

和 这 太阳 去 超过 她 头 和 沉没 在 这 远 - 边 的 这 山 ,

太阳从她头顶升起，沉入远山的一侧。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði] [biːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] ['ʃɪbli] - ['drɒpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][kræɡz][ænd; ənd] [ledʒ] [ɒv; əv] [rɒk] ,

and it was by the beams of the moon that she beheld Shibli Bagarag dropping from the crags and ledges of rock ,

和 它 曾是 经过 这 光束 的 这 月亮 那 她 观看 希布利 - 下降 从 这 峭壁 和 壁架 的 岩石 ,

借着月光，她看见希布利·巴加拉格从岩石的峭壁和岩架上坠落下来。

['slaɪdɪŋ][ænd; ənd] ['stedi] [hɪm'self] ['daʊnwəd] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['faɪəl] [ɪn] [hɪz; ɪz][hænd] ,

sliding and steadying himself downward till he reached her with the phial in his hand ,

滑动 和 稳定 他自己 向下 直到 他 达到 她 和 这 小瓶 在 他的 手 ,

他一边下滑一边稳住身形，直到手里拿着小瓶走到她身边。

[fɪld] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['reɪdiənt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][dɪ'vaɪn] [wɪð] ['freʃnəs] , [səʊ] [ðæt] - ,

filled ; and he was radiant , as it were divine with freshness , so that Noorna ,

已填 ; 和 他 曾是 辐射状 , 作为 它 是 神圣的 和 新鲜 , 所以 那 - ,

他容光焕发，仿佛神灵赐予般清新，以至于努尔娜，

[bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['welkəm] [tuː; tə][hɪm] , [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] ['kɒntempleitɪŋ] [ðə; ði] [wɔːm] [ʃaɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ] ,

before she spoke welcome to him , was lost in contemplating the warm shine of his visage ,

前 她 辐 欢迎 到 他 , 曾是 丢失的 在 沉思 这 温暖的 闪耀 的 他的 面容 ,

在她开口欢迎他之前，她已经沉浸在凝视他温暖光辉的脸上。

['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði]['poʊɪts] [wɜːdz] :

calling to mind the poet's words :

呼叫 到 头脑 这 诗人的 字 :

不禁让人想起诗人的话语：

[ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv] [lait] [ɪn] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] ,
The wealth of light in sun and moon ,
这 财富 的 光 在 太阳 和 月亮 ,

日月之中光芒万丈，

[ɔːl] ['neɪtʃərz] [welθ] ,
All nature's wealth ,
全部 自然的 财富 ,

自然界的一切财富，

[hæθ] ['mɔːt(ə)l] ['bjuːti] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [buːn]
Hath mortal beauty for a boon
有 凡人 美丽 为了 一个 恩惠

拥有凡人般的美貌是一种恩赐

[wen] [wɪð] [helθ] .
When match'd with health .
什么时候 匹配成功 和 健康 .

与健康相匹配。

[ðen] [sed] [ʃiː; ʃi] , - [əʊ] ['ʃɪbli] - , - [tɪz] [ə'tʃiːvd] , [ðɪs] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðaɪ] [tɑːsks] ;
Then said she , ' O Shibli Bagarag , ' tis achieved , this first of thy tasks ;
然后 说 她 , - 哦 希布利 - , - 的 已达成 , 这 第一的 的 你的 任务 ;

然后她说：“哦，希布利·巴加拉格，你的第一项任务已经完成了；

[fɔː(r); fə(r)] ['mjuːtli] [ɒn] [ðə; ði] [freʃ] [red] [ɒv; əv] [ðaɪ] [maʊθ] , [maɪ] [bɪ'trəʊðd] , ['spiːkəθ] [ðə; ði] ['hʌni] [ɒv; əv] [pə'sweɪsɪvnəs] ,
for mutely on the fresh red of thy mouth , my betrothed , speaketh the honey of persuasiveness ,
为了 默默地 在 这 新鲜的 红色的 的 你的 嘴 , 我的 未婚妻 , 说话 这 蜂蜜 的 说服力 ,

我的未婚夫，你那鲜红的嘴唇上，默默地诉说着甜言蜜语，诉说着动人的话语。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] - [wɪl] [nɒt] [rɪ'zɪst] [ðiː] . -
and the children of Aklis will not resist thee . '
和 这 孩子们 的 - 将要 不是 抵抗 你 . -

阿克利斯的子民不会反抗你。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['faɪəl] [frɒm; frəm] [hɪm] [ænd; ənd] [led] [fɔːθ] [ðə; ði] [æs] ,
So she took the phial from him and led forth the Ass ,
所以 她 采取 这 小瓶 从 他 和 引领 前进 这 屁股 ,

于是她从他手中接过瓶子，牵着驴走了出去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tweɪn] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [æs] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sləʊps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] [ɪn] ['muːnlaɪt] ;
and the twain mounted the Ass and descended the slopes of the mountain in moonlight ;
和 这 马克·吐温 安装 这 屁股 和 下降 这 连续下坡 的 这 山 在 月光 ;

于是两人骑上驴，在月光下沿着山坡往下走；

[ænd; ənd] ['ʃɪbli] - [sed] , - [ləʊ] ! [ai] [hæv; həv] [mɑːkt] ['wʌndər] , [ænd; ənd] [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] [laɪf] [sɪns] ['aʊə(r)] ['pɑːtɪŋ] ;
and Shibli Bagarag said , ' Lo ! I have marked wonders , and lived a life since our parting ;
和 希布利 - 说 , - 洛 ! 我 有 标记 奇迹 , 和 居住地 一个 生活 自从 我们的 离别 ;

希布利·巴加拉格说：“看哪！自从我们分别以来，我见证了许多奇迹，也经历了一段人生；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wel] , - [tɪz] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] [tuː; tə] [dɪp] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
and this well , ' tis a miracle to dip in it ,
和 这 出色地 , - 的 一个 奇迹 到 蘸 在 它 ,

而这口井，泡在里面简直是个奇迹。

[ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ 'tiː][sɪt] ['meni] ['meidnz] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd][əʊld][men]['bæb(ə)lɪŋ] ,
and by it sit many maidens weeping and old men babbling ,
和 经过 它 坐 许多 少女们 哭泣 和 老的 男人 胡说 ,

旁边坐着许多少女哭泣，老人们喃喃自语。

[ænd; ənd] [juːðz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['aɪd(ə)l] [juːðz] ['straɪkɪŋ] ['bʌbəlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv]
[ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
and youths that were idle youths striking bubbles from the surface of the water .
和 青年 那 是 闲置的 青年 引人注目 气泡 从 这 表面 的 这 水 .

还有一些闲散的青少年，他们敲打水面上的气泡。

[ðə; ði] [wel] [ɪz] ['raʊndɪd] [wɪð] ['mɑːb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][ɪz][klɪə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
The well is rounded with marble , and the sky is clear in it ,
这 出色地 是 圆润 和 大理石 , 和 这 天空 是 清除 在 它 ,

井身用大理石砌成，井里天空晴朗。

[kuːl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [həʊl] [ɜːθ] ['ɪmɪdʒd] [ˌðeər'ɪn] . -
cool in it , the whole earth imaged therein . '
凉爽的 在 它 , 这 所有的 地球 成像 其中 . -

里面很凉爽，整个地球的景象都映照其中。

[ðen] - [sed] , - [hædst] [ðaʊ] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] ? -
Then Noorna said , ' Hadst thou a difficulty in obtaining the waters of the well ? '
然后 - 说 , - 哈斯特 你 一个 困难 在 获得 这 水 的 这 出色地 ? -

努尔娜问道：“你取井水遇到困难了吗？”

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , - ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɔːl][wɒz; wəz] [meɪd] [smuːð] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][baɪ][ðaɪ][eɪd] .
He answered , ' Surely all was made smooth for me by thy aid .
他 回答 , - 一定 全部 曾是 制成 光滑的 为了 我 经过 你的 援助 .

他回答说：“多亏了你的帮助，我的一切都变得顺利了。”

[naʊ] [wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] [ai] [mɑːkt] [nɒt][ðem; ðəm][baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [plʌndʒd] ,
Now when I came to the well I marked not them by it , but plunged ,
现在 什么时候 我 来了 到 这 出色地 我 标记 不是 他们 经过 它 , 但 暴跌 ,

我来到井边，没有用井水来辨认他们，而是直接跳入井中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] [ðæt] [wel] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['veri] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ]
[ɪt'self] ,
and the depth of that well seemed to me the very depth of the earth itself ,
和 这 深度 的 那 出色地 似乎 到 我 这 非常 深度 的 这 地球 本身 ,

我觉得那口井的深度就好像地球本身的深度一样。

[səʊ] [went] [ai]['evə(r)] ['daʊnwəd] ;
so went I ever downward ;
所以 去 我 曾经 向下 ;

于是我一路向下；

[ænd; ənd] [wen] [ai][wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] [ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] [laɪf] [ə'bʌv]
, [ænd; ənd][ləʊ] !
and when I was near the bottom of the well I had forgotten life above , and lo !
和 什么时候 我 曾是 靠近 这 底部 的 这 出色地 我 有 被遗忘的 生活 多于 , 和 洛 !

当我快要到达井底时，我已经忘记了井上的生活，瞧！

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ai] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] [wen] [maɪ] [hed] [ɪ'mɜːdʒd]
no sooner had I touched the bottom of the well when my head emerged
不 很快 有 我 感动 这 底部 的 这 出色地 什么时候 我的 头 出现
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːfɪs] :
from the surface :
从 这 表面 :

我刚一触到井底，头就露出了水面：

- [twɒz] ['wʌndrəs] !
' twas wondrous !
- 那是 奇妙的 !

真是太奇妙了！

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] , [siː] , [əʊ] - [bɪn]
But for a sign that touched the bottom of the well , see , O Noorna bin
但 为了 一个 符号 那 感动 这 底部 的 这 出色地 , 看 , 哦 - 垃圾桶
- ,
Noorka ,
- ,

但若要了解触及井底的标志，请参阅《O Noorna bin Noorka》。

[ðə; ði]['dʒuːəl] , [ðə; ði][wʌn][ɒv; əv] ['mɪrɪədz] [ðæt] ['glɪtə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] ,
the Jewel , the one of myriads that glitter at the bottom ,
这 宝石 , 这 一 的 无数 那 闪光 在 这 底部 ,

那颗宝石，无数宝石中闪耀在底部的一颗，

[ænd; ənd][ai] [plʌkt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɪft][tuː; tə] [ðiː] . -
and I plucked it for a gift to thee . '
和 我 拨弦 它 为了 一个 礼物 到 你 . -

我摘下它，作为礼物送给你。

[səʊ] - [tʊk] [ðə; ði]['dʒuːəl][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] [ðæt] [wɒz; wəz] [tɔːn] [ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] ,
So Noorna took the Jewel from his hand that was torn and crimson ,
所以 - 采取 这 宝石 从 他的 手 那 曾是 撕裂 和 赤红 ,

于是，诺娜从他手中接过那颗破损且染成深红色的宝石。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kraɪd] , - [ðaʊ] [feə(r)] [juːθ] , [ðaʊ] [bliːd] [wɪð] [ðə; ði] ['plʌkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and she cried , ' Thou fair youth , thou bleedest with the plucking of it ,
和 她 哭 , - 你 公平的 青年 , 你 最出血 和 这 拔毛 的 它 ,
[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,
and it was written ,
和 它 曾是 书面 ,

她哭喊道：“你这俊美的少年，你因拔毛而流血”，经上写道：

[nəʊ][hænd][ʃæl; ʃəl] [plʌk] [ə; eɪ]['dʒuːəl][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðæt] [wel] [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [ɒv; əv]
no hand shall pluck a jewel at the bottom of that well without letting of
不 手 将 采摘 一个 宝石 在 这 底部 的 那 出色地 没有 出租 的
[blʌd] .
blood .
血 .

任何人不得从井底取走宝石而不流血。

['iːv(ə)n][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
Even so it is !
甚至 所以 它 是 !

确实如此！

['wɜːði] [ɑːt] [ðaʊ] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][nɒt][mɪ'steɪkən][ɪn] [ðiː] . -
Worthy art thou , and I was not mistaken in thee . '
值得 艺术 你 , 和 我 曾是 不是 错误 在 你 . -

你配得上这份荣誉，我对你的判断没有错。

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] ['ʃɪbli] - [bɜːst] [fɔːθ] ['ɪntuː] ['preɪzɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sæŋ] :
At her words Shibli Bagarag burst forth into praises of her , and he sang :
在 她 字 希布利 - 爆裂 前进 进入 赞扬 的 她 , 和 他 唱 :

听到她的话，希布利·巴加拉格立刻赞叹不已，并唱道：

- [wɒt] [ɪz][maɪ] ['wɜːðinəs]
' What is my worthiness
- 什么 是 我的 价值

我的价值何在？

[wɪð] [ðaɪ] [wɜːθ] ?
Match'd with thy worth ?
匹配成功 和 你的 值得 ?

与你的价值相符吗？

['dɑːknəs] [ænd; ənd] ['ɜːθinəs] ,
Darkness and earthiness ,
黑暗 和 泥土气息 ,

黑暗与泥土气息，

[dʌst] [ænd; ənd] [dɜːθ] !
Dust and dearth !
灰尘 和 匮乏 !

尘埃和匮乏！

[əʊ] - , [ðaʊ] [ɑːt] [waɪz] [ə'bʌv] ['wɪmɪn] : [greɪt] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] . -
O Noorna , thou art wise above women : great and glorious over them . '
哦 - , 你 艺术 明智的 多于 女性 : 伟大的 和 辉煌 超过 他们 . -

哦，诺尔娜，你比女人更有智慧，比她们更伟大、更荣耀。

[ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [ðə; ði] [juːθ] [lɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [bɪ'trəʊðd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,
In this fashion the youth lauded her that was his betrothed , but she exclaimed ,
在 这 时尚 这 青年 备受赞誉 她 那 曾是 他的 未婚妻 , 但 她 惊呼 ,

于是，这位青年便如此赞美他的未婚妻，但她却惊呼道：

- [hʌʃ] ! [ɔː(r)][ðə; ði] ['dʒeləsi] [ɒv; əv] [ðɪs] [æs] [wɪl] [biː; bi] [ə'raʊzd] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ]['ʃʊərəti] [hiːl] [spɪl] [ˌjuː 'es] . -
' Hush ! or the jealousy of this Ass will be aroused , and of a surety he'll spill us . '
- 嘘 ! 或者 这 妒忌 的 这 屁股 将要 是 被唤醒 , 和 的 一个 保证 地狱 洒 我们 . -

“嘘！不然这头蠢驴的嫉妒心就要被激起来了，他肯定会把我们出卖的。”

[ðen] [hiː; hi] [lɑːft] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɑːft] [tɪl] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][kɑːrɑːz] ['trembld] .
Then he laughed and she laughed till the tail of Karaz trembled .
然后 他 笑了 和 她 笑了 直到 这 尾巴 的 卡拉兹 颤抖 .

然后他笑了，她也笑了，直到卡拉兹的尾巴都颤抖起来。

[ðə; ði] [hɔːs] -
THE HORSE GARRAVEEN
这 马 -

马加拉文

[naʊ] , [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] ['leʒəli] [ðə; ði] [sləʊps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ,
Now , they descended leisurely the slopes of the mountain ,
现在 , 他们 下降 悠闲 这 连续下坡 的 这 山 ,

现在，他们悠闲地沿着山坡往下走。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [ɒv; əv][ɪts] [beɪs] , - [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]
and when they were again in the green of its base , Noorna called to the
和 什么时候 他们 是 再次 在 这 绿色的 的 它是 根据 , - 称为 到 这
[æs] ,
Ass ,
屁股 ,

当他们再次回到树根的绿色地带时，诺尔娜呼唤着驴子，

- [həʊ] ! [kɑːrɑːz] !
' Ho ! Karaz !
- 何 ! 卡拉兹 !

“嚯！卡拉兹！”

[snɪf] [naʊ] [ðə; ði] ['briːzɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [end] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [baɪ] [naɪt] [ɪz][ðə; ði] [medəuz]
Sniff now the breezes , for the end of our journey by night is the meadows
嗅 现在 这 微风 , 为了 这 结尾 的 我们的 旅行 经过 夜晚 是 这 草地
[ɒv; əv] - .
of Melistan .
的 - .

现在就嗅嗅微风吧，因为我们夜间旅程的终点是梅利斯坦的草地。

['fɔːwəd] [ɪn] [ðaɪ] [mait] , [ænd; ənd] [breɪ] [nɒt] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ]
Forward in thy might , and bray not when we are in them , for thy
向前 在 你的 可能 , 和 嘶叫 不是 什么时候 我们 是 在 他们 , 为了 你的
['kʌmfərts] [seɪk] ! -
comfort's sake ! '
舒适 清酒 ! -

奋勇向前，在我们被困时不要嘶鸣，为了你的安宁！

[ðə; ði] [æs] [snɪft] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)] ['kwɔːtəz] , [ænd; ənd] [tʃəʊz] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][də'rekʃ(ə)n] ,
The Ass sniffed , turning to the four quarters , and chose a certain direction ,
这 屁股 嗅了嗅 , 转弯 到 这 四 四分之一 , 和 选择 一个 肯定 方向 ,

驴子嗅了嗅，环顾四周，选定了一个方向。

[ænd; ənd][bɔː(r)][ðem; ðəm] ['swɪftli] ['əʊvə(r)] [hɪlz] [ænd; ənd] ['ediɪŋ] [ɪn]['sɪlvə(r)] ; ['əʊvə(r)][hjuːdʒ]
and bore them swiftly over hills and streans eddying in silver ; over huge
和 钻孔 他们 迅速地 超过 丘陵 和 斯特兰斯 涡流 在 银 ; 超过 巨大的
[maʊndz] [ɒv; əv][sænd] ,
mounds of sand ,
土堆 的 沙 ,

带着他们迅速越过山丘和银色漩涡状的溪流；越过巨大的沙丘，

[weə(r)] [ðə; ði] [tents] [ɒv; əv] ['bɛduɪnz] [stʊd] [ɪn] [waɪt] ['klʌstəz] ;
where the tents of Bedouins stood in white clusters ;
在哪里 这 帐篷 的 贝都因人 站立 在 白色的 集群 ;

贝都因人的帐篷成群结队地矗立在那里；

['əʊvə(r)] [leɪks] [smuːð] [æz; əz][ðə; ði] [tʃiːks] [ɒv; əv] ['sliːpɪŋ] ['lʌvlinəs] ; [baɪ] [wɔːlz] [ɒv; əv] ['sɪtɪz] ,
over lakes smooth as the cheeks of sleeping loveliness ; by walls of cities ,
超过 湖泊 光滑的 作为 这 脸颊 的 睡眠 可爱 ; 经过 墙壁 的 城市 ,
[mɒsks] , [ænd; ənd] ['pæləs] ;
mosques , and palaces ;
清真寺 , 和 宫殿 ;

越过如睡美人脸颊般光滑的湖面；在城市、清真寺和宫殿的城墙边；

['ʌndə(r)] ['taʊəz] [ðæt] [rəʊz] [æz; əz][æn; ən] [ɑːmd] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [stiːl] [ɒn][hɪz; ɪz] [braʊz] [ænd; ənd]
under towers that rose as an armed man with the steel on his brows and
在下面 塔楼 那 玫瑰 作为 一个 武装 男人 和 这 钢 在 他的 眉毛 和
[ðə; ði] [fraʊn] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] ;
the frown of battle ;
这 皱眉 的 战斗 ;

在拔地而起的塔楼下，耸立着一位全副武装的战士，他眉宇间透着钢铁般的意志，脸上带着战斗的怒容；

[baɪ][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [peɪl] ['fəʊmɪŋ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][bɔː(r)][ðem; ðəm] ,
by the shores of the pale foaming sea it bore them ,
经过 这 海岸 的 这 苍白 起泡 海 它 钻孔 他们 ,
它将它们带到了泛着淡色泡沫的海边，

['gəʊɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] [ðæt] [ðə; ði]['ærəb][ɒn][hɪz; ɪz] [stiːd] [nɒt] .
going at a pace that the Arab on his steed outstrippeth not .
去 在 一个 步伐 那 这 阿拉伯 在 他的 骏马 超越 不是 .
他的行进速度之快，连骑马的阿拉伯人都无法超越。

[səʊ] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [red] [ænd; ənd][ðə; ði] [djuːz] [wɜː(r); wə(r)] ['blʌʃɪŋ] [wɪð] [njuː] [lait] ,
So when the sun was red and the dews were blushing with new light ,
所以 什么时候 这 太阳 曾是 红色的 和 这 露水 是 脸红 和 新的 光 ,
当太阳泛红，露珠在晨曦中泛起红晕时，

[ðeɪ] ['strʌg(ə)ld] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wɪldənəs] [ɒv; əv] ['bærən] ['brəʊkən] [graʊnd] , [ænd; ənd] [sɔː] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] ,
they struggled from a wilderness of barren broken ground , and saw beneath them ,
他们 挣扎 从 一个 荒野 的 荒芜 破碎的 地面 , 和 锯 下面 他们 ,
他们艰难地从一片荒芜破碎的土地中挣脱出来，看到脚下，

[ɪn][ðə; ði] [wɔːm] [biːmz] , [griːn] , ['piːsf(ə)l] , [diːp] , [ðə; ði] [medəuz] [ɒv; əv] - .
in the warm beams , green , peaceful , deep , the meadows of Melistan .
在 这 温暖的 光束 , 绿色的 , 和平 , 深的 , 这 草地 的 - .
在温暖的阳光下，绿色、宁静、深邃的梅利斯坦草甸。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [medəuz] ['dɑːnsɪŋ] [wɪð] ['flaʊəz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [freʃ] ['dæmzlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ,
They were meadows dancing with flowers , as it had been fresh damsels of the mountain ,
他们 是 草地 跳舞 和 花朵 , 作为 它 有 到过 新鲜的 少女们 的 这 山 ,
那里的草地上鲜花翩翩起舞，就像山上的少女们一样。

[feə(r)] [wɪð] [və'raɪəti][ɒv; əv] ['kʌləs] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [gliːmz] [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [lait] [æz; əz] [ðə; ði] ['briːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɔːn] [swept] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ;
fair with variety of colours that were so many gleams of changing light as the breezes of the morn swept over them ;
公平的 和 种类 的 颜色 那 是 所以 许多 闪光 的 变化 光 作为 这 微风 的 这 早晨 扫荡 超过 他们 ;
清晨的微风拂过，天空呈现出五彩斑斓的景象，闪烁着变幻的光影；

['lævɪʃ] [ɒv; əv] [hjʊ] , [ɒv; əv] ['swiːtnəs] , [ɒv; əv] ['plezntnəs] , [fɜː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blest] .
lavish of hues , of sweetness , of pleasantness , fir for the souls of the blest .
奢华的 的 色调 , 的 甜味 , 的 愉悦 , 冷杉 为了 这 灵魂 的 这 祝福 .
色彩绚丽，甜美宜人，令人愉悦，是献给幸福灵魂的佳品。

[ðen] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪzd] [ə'waɪl] , - [bɪn] - [sed] ,
Then , after they had gazed awhile , Noorna bin Noorka said ,
然后 , 后 他们 有 凝视 一会儿 , - 垃圾桶 - 说 ,
然后，在他们凝视了一会儿之后，努尔娜·本·努尔卡说道：

- [ɪn] [ðiːz] [medəuz] [ðə; ði] [hɔːs] - [æt; ət] [wɪl] .
' In these meadows the Horse Garraveen roameth at will .
- 在 这些 草地 这 马 - 漫游 在 将要 .
“在这片草地上，加拉文马自由自在地漫游。”

['hɪərəʊz][ɒv; əv] [blɪs] [bɪ'straɪd] [hɪm][ɒn] [greɪt] [deɪz] .
Heroes of bliss bestride him on great days .
英雄 的 极乐 最佳跨步 他 在 伟大的 天 .

在辉煌的日子里，幸福的英雄们骑在他身上。

[hi:; hi][ɪz] [blæk] [tu:; tə] [lʊk] [ɒn] ; [spi:d] ['kwivə] [ɪn][hɪz; ɪz][flæŋks] [laɪk] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ;
He is black to look on ; speed quivers in his flanks like the lightning ;
他 是 黑色的 到 看 在 ; 速度 箭筒 在 他的 侧翼 喜欢 这 闪电 ;

他通体漆黑；速度在他体内如同闪电般颤动；

[hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][ɑ:(r); ə(r)] [waɪd] [wɪð] [fleɪm] ; [ðeə(r)][ɪz] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [wɪtʃ] [ɪz]['set(ə)ld]['faɪə(r)] ,
his nostrils are wide with flame ; there is that in his eye which is settled fire ,
他的 鼻孔 是 宽的 和 火焰 ; 那里 是 那 在 他的 眼睛 哪个 是 定居 火 ,

他的鼻孔里燃着火焰；他的眼中燃烧着熊熊烈火。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hu:f] [wɪtʃ] [ɪz] ['redi] ['θʌndə(r)] ; [wen] [hi:; hi] [pɔ:z] [ðə; ði] [ɜ:θ] ['kɪŋdəmz]
and that in his hoofs which is ready thunder ; when he paws the earth kingdoms
和 那 在 他的 蹄子 哪个 是 准备好 雷 ; 什么时候 他 爪子 这 地球 王国
[kweɪk] :
quake :
地震 :

他蹄下蕴藏着雷霆之力；他一踏，大地王国便会震动。

[nəʊ]['ænɪm(ə)l] ['lɪvəθ] [wɪð] [blʌd] [laɪk][ðə; ði] [hɔ:s] - .
no animal liveth with blood like the Horse Garraveen .
不 动物 活着 和 血 喜欢 这 马 - .

没有哪种动物像加拉文马那样嗜血。

[hi:; hi][ɪz]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [kɜ:s] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [hi:; hi][bɔ:(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [wʌn] [hu:] [dɪ'faɪd] [ðə; ði]
He is under a curse , for that he bore on his back one who defied the
他 是 在下面 一个 诅咒 , 为了 那 他 钻孔 在 他的 后退 一 WHO 违抗 这
['prɒfɪt] .
Prophet .
先知 .

他受到了诅咒，因为他背负着一个违抗先知的人。

[naʊ] , [tu:; tə] [meɪk] [hɪm] [kʌm] [tu:; tə] [ði:] [ðaʊ] [mʌst; məst] [bləʊ] [ðə; ði] [kɔ:l] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] ,
Now , to make him come to thee thou must blow the call of battle ,
现在 , 到 制作 他 来 到 你 你 必须 吹 这 称呼 的 战斗 ,

现在，要想让他来到你身边，你必须吹响战斗的号角。

[ænd; ənd][tu:; tə] [kætʃ] [hɪm] [ðaʊ] [mʌst; məst] [kən'traɪv] [tu:; tə] [straɪk] [hɪm][ɒn][ðə; ði] ['fetlɒk] [æz; əz]
and to catch him thou must contrive to strike him on the fetlock as
和 到 抓住 他 你 必须 精心策划 到 罢工 他 在 这 系节 作为
[hi:; hi] [rʌnz] [wɪð] [ðɪs] [mʌsk] - [bɔ:l] [wɪtʃ] [ai] [gɪv] [ði:] ;
he runs with this musk - ball which I give thee ;
他 跑步 和 这 麝香 - 球 哪个 我 给 你 ;

你要抓住他，就得想办法用我给你的这颗麝香弹击中他奔跑时的蹄部；

[ænd; ənd][tu:; tə] [teɪm] [hɪm] [ðaʊ] [mʌst; məst] [treɪs] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ]['fɪgə(r)][ɔ:(r)][ðə; ði]
and to tame him thou must trace between his eyes a figure or the
和 到 驯服 他 你 必须 痕迹 之间 他的 眼睛 一个 数字 或者 这
['kres(ə)nt] [wɪð] [ðaɪ] - .
crescent with thy forenail .
新月 和 你的 - .

要驯服他，你必须用你的前指甲在他的两眼之间画一个图案或新月。

[wen] [ðæt] [ɪz] [dʌn] , [brɪŋ] [hɪm][tu:; tə][ˌem 'i:][hɪə(r)] , [weə(r)] [ai] [ə'weɪt] [ði:] ,
When that is done , bring him to me here , where I await thee ,
什么时候 那 是 完毕 , 带来 他 到 我 这里 , 在哪里 我 等待 你 ,

事情办妥后，把他带到我这里来，我在这里等你。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [əd'vaɪz] [ðiː] ['fɜːðə(r)] . -
and I will advise thee further . '
和 我 将要 建议 你 更远 . -

我将进一步向你提出建议。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [sed] , - [gəʊ] ! -
So she said , ' Go ! '
所以 她 说 , - 去 ! -

于是她说：“走吧！”

[ænd; ənd] ['ʃɪbli] - [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [bredθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd]
and Shibli Bagarag showed her the breadth of his shoulders , and
和 希布利 - 显示 她 这 宽度 的 他的 肩膀 , 和
[stept] ['brɪskli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [medəuz] ,
stepped briskly toward the meadows ,
步 轻快地 朝向 这 草地 ,

希布利·巴加拉格向她展示了自己宽阔的肩膀，然后轻快地向草地走去。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] ['brʌʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [sɒft] [mɔsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
and was soon brushing among the flowers and soft mosses of the
和 曾是 很快 刷牙 之中 这 花朵 和 柔软的 苔藓 的 这
[medəuz] ,
meadows ,
草地 ,

很快，她便穿梭在草地的花朵和柔软的苔藓之间。

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][tuː; tə][ðə; ði]['dʒɔɪfl] [smelz] ,
lifting his nostrils to the joyful smells ,
举重 他的 鼻孔 到 这 快乐 气味 ,

他抬起鼻子，嗅了嗅令人愉悦的气味。

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [brɔːd] [aɪ] [ɒv; əv][wʌn] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [θɪŋ]
looking about him with the broad eye of one that hungereth for a coming thing
寻找 关于 他 和 这 广阔 眼睛 的 一 那 饥饿 为了 一个 未来 事物
.
:
.

他睁大眼睛环顾四周，仿佛渴望着即将到来的事物。

[ðə; ði] [bɝdz] [went] [ʌp] [ə'bʌv] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [ʃʊk] [ænd; ənd] ['spɑːkl] ,
The birds went up above him , and the trees shook and sparkled ,
这 鸟类 去 向上 多于 他 , 和 这 树木 摇晃 和 闪闪发光 ,

鸟儿飞到他头顶，树木摇曳发光。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [brʊks] [ænd; ənd] [brɔːd] ['rɪvəz] [flæʃt] [laɪk] ['weɪvɪŋ] ['mɪrər] [weɪvd]
and the waters of brooks and broad rivers flashed like waving mirrors waved
和 这 水 的 布鲁克斯 和 广阔 河流 闪光灯 喜欢 挥手 镜子 挥手
[baɪ][ðə; ði] [sleɪv] - [g'ɜːlz][ɪn] [spɔːt] [wen] [ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɑːriːm; 'hɑːrəm]['raɪət][ænd; ənd]
by the slave - girls in sport when the beauties of the harem riot and
经过 这 奴隶 - 女孩们 在 运动 什么时候 这 美女 的 这 后宫 暴动 和
[dɪp][ðeə(r)] ['gliːmɪŋ] ['ʃəuldəz] [ɪn][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] .
dip their gleaming shoulders in the bath .
蘸 他们的 闪闪发光 肩膀 在 这 洗澡 .

溪流和宽阔的河流的水面闪烁着光芒，就像奴隶少女们嬉戏时挥舞的镜子，而后宫的美女们则嬉闹着，将她们闪亮的肩膀浸入浴池中。

[hiː; hi] ['wɔndə] [ɒn] , [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['glædnəs] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd] ,
He wandered on , lost in the gladness that lived ,
他 漫步 在 , 丢失的 在 这 欢乐 那 居住地 ,

他继续漫步，沉浸在生活的喜悦中，

[tɪl] [ðə; ði] [laʊd] [neɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stiːd] ['stɑːtld] [hɪm] ,
till the loud neigh of a steed startled him ,
直到 这 大声 嘶 的 一个 骏马 惊慌 他 ,

直到一声响亮的马嘶声惊醒了他。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] [hɔːs] -
and by the banks of a river before him he beheld the Horse Garraveen
和 经过 这 银行 的 一个 河 前 他 他 观看 这 马 -
['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ;
stooping to drink of the river ;
弯腰 到 喝 的 这 河 ;

他看见一匹名叫加拉文的马在河岸边弯腰喝河水;

['glɔːriəs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] , — ['sɪlvə(r)] - [huːft] , ['fæʃ(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði]
glorious was the look of the creature , — silver - hoofed , fashioned in the
辉煌 曾是 这 看 的 这 生物 , — 银 - 有蹄的 , 造型 在 这
[kɜːrvz] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['swɪftnəs] .
curves of beauty and swiftness .
曲线 的 美丽 和 速度 .

这生物的外形十分华丽——银蹄，身姿优美，速度飞快。

[səʊ] ['ʃɪbli] - [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [tuː] [hændz] [ænd; ənd] [bluː] [ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] ,
So Shibli Bagarag put up his two hands and blew the call of battle ,
所以 希布利 - 放 向上 他的 二 双手 和 吹 这 称呼 的 战斗 ,

于是，希布利·巴加拉格举起双手，吹响了战斗的号角。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːs] - [ɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [nek] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːl] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [ə'pɒn]
and the Horse Garraveen arched his neck at the call , and swung upon
和 这 马 - 拱形 他的 脖子 在 这 称呼 , 和 摇摆 之上
[hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] ,
his haunches ,
他的 臀部 ,

马儿加拉文听到呼唤，弓起了脖子，后腿一蹬，腾空而起。

[ænd; ənd] [sɔːt] [ðə; ði] [kɔːl] , ['ɑːnsərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['tɒsɪŋ] [hɪz; ɪz] [meɪn] [æz; əz] [hiː; hi]
and sought the call , answering it , and tossing his mane as he
和 寻求 这 称呼 , 回答 它 , 和 抛掷 他的 鬃毛 作为 他
[əd'vɑːnst] ['swɪftli] .
advanced swiftly .
先进的 迅速地 .

他循着召唤而去，一边甩动着鬃毛，一边迅速向前迈进。

[ðen] , [æz; əz] [hiː; hi] [nɪə] , ['ʃɪbli] - [held] [ðə; ði] [mʌsk] - [bɔːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ,
Then , as he neared , Shibli Bagarag held the musk - ball in his fingers ,
然后 , 作为 他 接近 , 希布利 - 握住 这 麝香 - 球 在 他的 手指 ,

然后，当他走近时，希布利·巴加拉格用手指握住了麝香球。

[ænd; ənd] [eɪmd] [æt; ət] [ðə; ði] ['fetlɒk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːs] - , [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
and aimed at the fetlock of the Horse Garraveen , and flung it ,
和 旨在 在 这 系节 的 这 马 - , 和 扔 它 ,

瞄准了加拉文马的系部，并把它扔了出去。

[ænd; ənd] [strʌk] [hɪm] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['stʌmb(ə)ld] [ænd; ənd] [fel] .
and struck him so that he stumbled and fell .
和 击 他 所以 那 他 踉跄 和 跌倒 .

打了他一拳，以致他踉跄跌倒。

[hiː; hi] [snɔːt] ['fɪəsli] [æz; əz][hiː; hi] [bent] [tuː; tə][ðə; ði] [grɑːs] , [bʌt; bət] ['ʃɪbli] - [ræn][tuː; tə]
He snorted fiercely as he bent to the grass , but Shibli Bagarag ran to
他 哼了一声 激烈地 作为 他 弯曲 到 这 草 , 但 希布利 - 跑 到
[hɪm] ,
him ,
他 ,

他弯腰趴在草地上，发出了一声凶狠的哼声，但希布利·巴加拉格跑向了他。

[ænd; ənd][grɑːsp, græsp] ['strɒŋli] [ðə; ði] [tʌft] [ɒv; əv][heə(r)] ['hæŋɪŋ] ['fɔːwəd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ,
and grasped strongly the tuft of hair hanging forward between his ears ,
和 抓住 强烈 这 簇 的 头发 绞刑 向前 之间 他的 耳朵 ,

他紧紧抓住两耳间垂下来的一撮头发，

[ænd; ənd] [treɪst] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [faɪn] [aɪz] [ə; eɪ]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kres(ə)nt] [wɪð] [hɪz; ɪz] - ,
and traced between his fine eyes a figure of the crescent with his forenail ,
和 追踪 之间 他的 美好的 眼睛 一个 数字 的 这 新月 和 他的 - ,

他用前指甲在明亮的双眼之间画了一个新月形。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːs] [siːst] ['plʌndʒɪŋ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['dʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][kəʊlt][baɪ][ɪts]
and the Horse ceased plunging , and was gentle as a colt by its
和 这 马 停止 骤降 , 和 曾是 温和的 作为 一个 小马 经过 它是
['mʌðərz] [saɪd] ,
mother's side ,
母亲的 边 ,

马儿停止了猛冲，变得像依偎在母亲身边的小马驹一样温顺。

[ænd; ənd] ['sʌfəd] ['ʃɪbli] - [tuː; tə] [bɪ'straɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [spɜːn] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hiːl]
and suffered Shibli Bagarag to bestride him , and spurn him with his heel
和 遭受 希布利 - 到 最佳跨步 他 , 和 拒绝 他 和 他的 脚跟
[tuː; tə] [spiːd] ,
to speed ,
到 速度 ,

任由希布利·巴加拉格骑在他身上，用脚后跟踢他加速，

[ænd; ənd][bɔː(r)][hɪm] ['fliːtli] [ə'krɒs] [ðə; ði][feə(r)][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [medəuz] [tuː; tə]
and bore him fleetly across the fair length of the golden meadows to
和 钻孔 他 迅速地 穿过 这 公平的 长度 的 这 金的 草地 到
[weə(r)] - [bɪn] - [sæt] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm] .
where Noorna bin Noorka sat awaiting him .
在哪里 - 垃圾桶 - 卫星 等待中 他 .

然后带着他迅速穿过金色的草地，来到努尔纳·本·努尔卡等候他的地方。

[ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] ['welkəm] , ['seɪɪŋ] , - [ðɪs] [ɪz] [ə'tʃiːvd] [wɪð] ['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd] [skɪl] ,
She uttered a cry of welcome , saying , ' This is achieved with diligence and skill ,
她 说出 一个 哭 的 欢迎 , 说 , - 这 是 已达成 和 勤勉 和 技能 ,
[əʊ][maɪ] [bɪ'trəʊðd] !
O my betrothed !
哦 我的 未婚妻 !

她发出欢迎的欢呼声，说道：“我的未婚夫啊，这是靠勤奋和技巧取得的成就！”

[ænd; ənd][ɒn] [ðaɪ] [raɪt] [rɪst] [ai] [mɑːk] [streŋθ] [laɪk] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['lepəd] ,
and on thy right wrist I mark strength like a sleeping leopard ,
和 在 你的 正确的 手腕 我 标记 力量 喜欢 一个 睡眠 豹 ,

我在你的右手腕上刻下力量的印记，如同沉睡的豹子一般。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] - [wɪl] [nɒt] [rɪ'zɪst] [ðiː] . -
and the children of Aklis will not resist thee . '
和 这 孩子们 的 - 将要 不是 抵抗 你 . -

阿克利斯的子民不会反抗你。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɪm] [ə'laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔːs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] , - [neɪ] . -
So she bade him alight from the Horse , but he said , ' Nay . '
所以 她 巴德 他 点燃 从 这 马 , 但 他 说 , - 不 . -

于是她请他从马上下来，但他却说："不。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːld]
And she called
和 她 称为

她打电话

[tuː; tə][hɪm] [ə'gen] [tuː; tə] [ə'laɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi][kraɪd] , - [ai] [wɪl] [nɒt] [ə'laɪt] [frɒm; frəm][hɪm] !
to him again to alight , but he cried , ' I will not alight from him !
到 他 再次 到 点燃 , 但 他 哭 , - 我 将要 不是 点燃 从 他 !

又让他下船，但他喊道："我不肯从他身上下来！"

[baɪ]
By
经过

经过

['ælə; ə'lɑː] !
Allah !
真主 !

真主！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['baʊndɪŋ] [weɪv] [ɒv; əv] [blɪs] [hæv; həv][ai]['nevə(r)] [jet] [hæd; həd] [bɪ'niːθ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]
such a bounding wave of bliss have I never yet had beneath me , and
这样的 一个 边界 海浪 的 极乐 有 我 绝不 然而 有 下面 我 , 和

我从未体验过如此澎湃的幸福感，

[ai] [wɪl] [gɪv] [hɪm] [reɪn] [wʌns] [ə'gen] ; [æz; əz][ðə; ði]['pəʊɪt] [sez] :
I will give him rein once again ; as the poet says :
我 将要 给 他 缰绳 一次 再次 ; 作为 这 诗人 说道 :

我将再次赋予他权力；正如诗人所说：

" [dɪ'vaɪnli] [rɪŋz] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [eə(r)]
" Divinely rings the rushing air
" 神圣地 戒指 这 匆忙 空气

"神圣的回响响彻疾驰的空气

[wen] [ai][ˌeɪ 'em][ɒn][maɪ]['met(ə)ld][meə(r)] :
When I am on my mettled mare :
什么时候 我 是 在 我的 磨砺 母马 :

当我骑着我那匹英勇的母马时：

[wen] [fɑːst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pleɪnz] [wiː; wi][flai] ,
When fast along the plains we fly ,
什么时候 快速地 沿着 这 平原 我们 飞 ,

当我们快速飞越平原时，

[ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevənz] [ˌeɪ 'em][ai] " -
A creature of the heavens am I " '
一个 生物 的 这 天 是 我 " -

我是天上的造物。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['lev(ə)ld] [hɜː(r); hə(r)] [braʊz] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd] [sed] ['greɪvli] ,
Then she levelled her brows at him , and said gravely ,
然后 她 平整 她 眉毛 在 他 , 和 说 严重地 ,

然后她扬起眉毛看着他，严肃地说：

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n] [ðaʊ] [ɑːt] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] , [æz; əz][hæv; həv] [θ'aʊzəndz] [bɪ'fɔː(r)] [ðaɪ] [taɪm] .
' This is the temptation thou art falling into , as have thousands before thy time .
- 这 是 这 诱惑 你 艺术 坠落 进入 , 作为 有 数千 前 你的 时间 .

这就是你正在陷入的诱惑，就像在你之前的成千上万人一样。

[gɪv] [hɪm][ðə; ði][reɪn][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [beə(r)] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [pɪt] ,
Give him the rein a second time , and he will bear thee to the red pit ,
给 他 这 缰绳 一个 第二 时间 , 和 他 将要 熊 你 到 这 红色的 坑 ,

再给他一次缰绳，他就会把你带到红坑去。

[ænd; ənd][hɔːlt][ə'pɒn][ðə; ði] [brɪŋk] ,
and halt upon the brink ,
和 停止 之上 这 边缘 ,

停在了悬崖边，

[ænd; ənd] [pɪtʃ] [ðiː] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] ['bliːdɪŋ] ['mæsɪz] [ænd; ənd] ['skelətn] [ɒv; əv] [ðaɪ] [kaɪnd] ,
and pitch thee into it among bleeding masses and skeletons of thy kind ,
和 沥青 你 进入 它 之中 出血 群众 和 骷髅 的 你的 种类 ,

把你扔进那血肉模糊的尸堆和同类的骸骨之中，

[weə(r)] [ðeɪ] [laɪ] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [men] [laɪk] [tuː; tə] [ðiː] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði]
where they lie who were men like to thee , and were borne away by the
在哪里 他们 说谎 WHO 是 男人 喜欢 到 你 , 和 是 出生 离开 经过 这
[hɔːs] - . -
Horse Garraveen . '
马 - . -

那些与你一样的人，他们长眠于此，被加拉文战马带走了。

[hiː; hi] [geɪv] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] , ['tɔːntɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
He gave no heed to her words , taunting her ,
他 给予 不 注意 到 她 字 , 嘲讽 她 ,

他根本不理会她的话，反而嘲讽她。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [prɑːns] [ʌp][ænd; ənd] [pruːv] [ɪts]['spɪrɪt] .
and making the animal prance up and prove its spirit .
和 制作 这 动物 轻快地 向上 和 证明 它是 精神 .

让动物昂首阔步，展现它的勇气。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kraɪd] [rɪ'prəʊtʃfəli] , - [əʊ] [fuːl] !
And she cried reproachfully , ' O fool !
和 她 哭 责备地 , - 哦 傻子 !

她责备地喊道：“傻瓜啊！”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] ['aʊə(r)] [greɪt] [eɪm] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'fiːtɪd] [baɪ][ðaɪ] ['sɪli] [kən'siːt] ?
is it thus our great aim will be defeated by thy silly conceit ?
是 它 因此 我们的 伟大的 目的 将要 是 战败 经过 你的 愚蠢的 自负 ?

难道我们伟大的目标就要因为你的愚蠢自负而失败吗?

[ləʊ] , [naʊ] ,
Lo , now ,
洛 , 现在 ,

瞧，现在，

[ðə; ði] ['greɪtnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpinəs] [ðaʊ] [ɑːt] ['luːzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['aɪd(ə)l]['vænəti][ɪz][tuː; tə]
the greatness and the happiness thou art losing for this idle vanity is to
这 伟大 和 这 幸福 你 艺术 输 为了 这 闲置的 虚荣 是 到
[biː; bi][æz; əz][ə; eɪ] ['dʌŋˌhɪl] [kɒk] [mætʃ] [wɪð] [æn; ən] ['ɒstrɪtʃ] ;
be as a dunghill cock matched with an ostrich ;
是 作为 一个 粪堆 公鸡 匹配 和 一个 鸵鸟 ;

你因这种无谓的虚荣而失去的伟大和幸福，就好比一只粪堆里的公鸡与一只鸵鸟较量；

[ænd; ənd] [θɪŋk] [nɒt][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [kə'læmitiz] [ðaʊ] [brɪŋ] [ɒn] [ðaɪ'self] , [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ɪz]
and think not to escape the calamities thou bringest on thyself , for as is
和 思考 不是 到 逃脱 这 灾难 你 最 在 你自己 , 为了 作为 是
[sed] ,
said ,
说 ,

不要妄想逃脱你自招的灾祸，因为正如经上所说：

[nəʊ] ['rʌnə(r)] [kæn; kən] [ˌaʊt'strɪp] [hɪz; ɪz] [feɪt] ;
No runner can outstrip his fate ;
不 跑步者 能 超过 他的 命运 ;

没有人能逃脱命运的掌控;

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ˌəʊvə'teɪk] [ðiː] , [ðəʊ] [ðaʊ] [pɑːt] [laɪk] [æn; ən] ['ærəʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] . -
and it will overtake thee , though thou part like an arrow from the bow . '
和 它 将要 超过 你 , 尽管 你 部分 喜欢 一个 箭 从 这 弓 . -

即使你像离弓之箭一样与它分离，它仍会追上你。

[hiː; hi] [stɪl] [meɪd] [ə; eɪ] [dʒest] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'mɒnstrəns] , ['traɪɪŋ] [ðə; ði] ['tempə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ,
He still made a jest of her remonstrance , trying the temper of the animal ,
他 仍然 制成 一个 笑话 的 她 抗议 , 尝试 这 脾气 的 这 动物 ,

他仍然拿她的抗议开玩笑，故意激怒那头牲畜。

[ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn] [ɪts] [dɑːk] ['flʌʃɪz] [ɒv; əv] ['aɪəfəl] ['vɪgə(r)] .
and rejoicing in its dark flushes of ireful vigour .
和 欢欣鼓舞 在 它是 黑暗的 冲洗 的 愤怒的 活力 .

并为其愤怒的活力所带来的暗沉浪潮而欢欣鼓舞。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] ['fjʊəriəsli] , - [haʊ] ! [ɑːt] [ðaʊ] [pɑːst] ['kaʊnsl] ?
And she cried out furiously , ' How ! art thou past counsel ?
和 她 哭 出去 愤怒地 , - 如何 ! 艺术 你 过去的 法律顾问 ?

她愤怒地喊道：“怎么！你竟如此糊涂？”

[ðen] [wɪl] [wiː; wi] [mætʃ] [streŋθ] [wɪð] [streŋθ] [eə(r)] - [tɪz] [tuː] [leɪt] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wiːkən] [bəʊθ] . -
then will we match strength with strength ere ' tis too late , though it weaken both . '
然后 将要 我们 匹配 力量 和 力量 埃雷 - 的 也 晚的 , 尽管 它 削弱 两个都 . -

那么，我们会在为时已晚之前以强敌对抗吗？尽管这会削弱双方的力量。

[ə'pɒn] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['kwɪkli] [tuː; tə] [ðə; ði] [æs] [ænd; ənd] [strəʊkt] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɪk'streməti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
Upon that , she turned quickly to the Ass and stroked it from one extremity to the other ,
之上 那 , 她 转向 迅速地 到 这 屁股 和 抚摸 它 从 一 末端 到 这 其他 ,

于是，她迅速转向那头驴，从一端抚摸到另一端。

['kraɪɪŋ] , - [kɑːrɑːz] ! [kɑːrɑːz] ! -
crying , ' Karaz ! Karaz ! '
哭泣 , - 卡拉兹 ! 卡拉兹 ! -

哭喊着：“卡拉兹！卡拉兹！”

['ʃaʊtɪŋ] , - [kʌm] [fɔːθ] [ɪn] [ðaɪ] ['paʊə(r)] ! -
shouting , ' Come forth in thy power ! '
喊叫 , - 来 前进 在 你的 力量 ! -

大声喊道：“出来展现你的力量吧！”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [æs] ['vænɪʃd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒiːni] [stʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [tɔːl] , [dɑːk] ,
And the Ass vanished , and the Genie stood in his place , tall , dark ,
和 这 屁股 消失了 , 和 这 精灵 站立 在 他的 地方 , 高的 , 黑暗的 ,

驴子消失了，取而代之的是高大、黝黑的精灵。

['terəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['pɪlə(r)][ɒv; əv] [stɔːm] [tuː; tə] ['trævələz] ['reɪndʒɪŋ][ðə; ði] ['dezət] .
terrible as a pillar of storm to travellers ranging the desert .
糟糕的 作为 一个 支柱 的 风暴 到 旅行者 范围 这 沙漠 .

对于在沙漠中穿行的旅行者来说，它就像一道可怕的风暴柱。

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , - [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [əʊ]['wʊmən] ?
He exclaimed , ' What is it , O woman ?
他 惊呼 , - 什么 是 它 , 哦 女士 ?

他惊呼道：“女人，这是什么？”

[tʃɑːdʒ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðaɪ] [kə'mɑːnd] ! -
Charge me with thy command ! '
收费 我 和 你的 命令 ! -

请将你的命令交给我！

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , - ['res(ə)l] [wɪð] [hɪm] [ðaʊ] [siːst] [ɒn][ðə; ði] [hɔːs] - ,
And she said , ' Wrestle with him thou seest on the Horse Garraveen ,
和 她 说 , - 搏斗 和 他 你 西斯特 在 这 马 - ,

她说：“你与你看见的骑着加拉文马的那个人摔跤吧。”

[ænd; ənd] [flɪŋ] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] . -
and fling him from his seat . '
和 一扔 他 从 他的 座位 . -

然后把他从座位上扔下去。

[ðen] [hiː; hi] [jeld] [ə; eɪ][glæd] [jel] , [ænd; ənd] [stuːpt] [tuː; tə] ['ʃɪbli] - [ɒn][ðə; ði] [hɔːs]
Then he yelled a glad yell , and stooped to Shibli Bagarag on the horse
然后 他 大喊 一个 高兴的 叫喊 , 和 弯腰 到 希布利 - 在 这 马
[ænd; ənd] [ɪn'veləpt] [hɪm] ,
and enveloped him ,
和 被包裹 他 ,

然后他高兴地大叫一声，弯下腰，扑向骑在马上的希布利·巴加拉格，将他抱了起来。

[ænd; ənd] [siːzd] [hɪm] , [ænd; ənd] [plʌkt] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔːs] , [ænd; ənd] [wɜːl] [hɪm]
and seized him , and plucked him from the Horse , and whirled him
和 查获 他 , 和 拨弦 他 从 这 马 , 和 旋转 他
[raʊnd] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm] [ɒf] .
round , and flung him off .
圆形的 , 和 扔 他 离开 .

于是抓住他，把他从马上拽下来，转过身，扔了下去。

[ðə; ði] [juːθ] [went] ['sɜːklɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [haɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] , ['sɜːklɪŋ] ,
The youth went circling in the air , high in it , and descended , circling ,
这 青年 去 盘旋 在 这 空气 , 高的 在 它 , 和 下降 , 盘旋 ,

少年在空中盘旋，飞得很高，然后下降，继续盘旋。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [diːp] ['medəʊ] - ['wɔːtəz] .
at a distance in the deep meadow - waters .
在 一个 距离 在 这 深的 草地 - 水 .

在远处深邃的草甸水域中。

[wen] [hiː; hi] [krept] [ʌp][ðə; ði][bæŋks][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['dʒiːni] [ə'straɪd][ðə; ði] [hɔːs] - ,
When he crept up the banks he saw the Genie astride the Horse Garraveen ,
什么时候 他 悄悄地爬 向上 这 银行 他 锯 这 精灵 跨骑 这 马 - ,

当他蹑手蹑脚地爬上河岸时，他看见精灵骑在加拉文马背上。

[wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [fleɪm] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] ;
with a black flame round his head ;
和 一个 黑色的 火焰 圆形的 他的 头 ;

他头顶环绕着黑色火焰；

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒiːni] [ɜːrdʒd] [hɪm][tuː; tə] [spiːd] [ænd; ənd][pʊt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['gæləp] ,
and the Genie urged him to speed and put him to the gallop ,
和 这 精灵 敦促 他 到 速度 和 放 他 到 这 驰骋 ,

精灵催促他加速，让他策马疾驰。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [lɒst] [tuː; tə] [saɪt] ,
and was soon lost to sight ,
和 曾是 很快 丢失的 到 视线 ,

很快便消失在人们的视线中。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] - ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [stɪl] [leɪk] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .
as he had been a thunderbeam passing over a still lake at midnight .
作为 他 有 到过 一个 - 通过 超过 一个 仍然 湖 在 午夜 .

他就像一道午夜时分划过平静湖面的雷霆。

[ænd; ənd] ['ʃɪbli] - [wɒz; wəz] ['smɪtn] [wɪð] [ðə; ði] [rɒŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ækt] ,
And Shibli Bagarag was smitten with the wrong and the folly of his act ,
和 希布利 - 曾是 迷恋 和 这 错误的 和 这 蠢事 的 他的 行为 ,

而希布利·巴加拉格则对自己行为的错误和愚蠢感到懊悔不已。

[ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [saɪt] [frɒm; frəm] - ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm] ,
and sought to hide his sight from Noorna ; but she called to him ,
和 寻求 到 隐藏 他的 视线 从 - ; 但 她 称为 到 他 ,

他试图不让诺娜看到他；但她却呼唤他。

- [lʊk] [ʌp] , [əʊ] [juːθ] ! [ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði][kə'læməti] .
' Look up , O youth ! and face the calamity .
- 看 向上 , 哦 青年 ! 和 脸 这 灾害 .

青年啊，抬起头来，勇敢面对灾难吧！

[ləʊ] , [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [lɒst] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][kɑːrɑːz] !
Lo , we have now lost the service of Karaz !
洛 , 我们 有 现在 丢失的 这 服务 的 卡拉兹 !

哎呀，我们现在失去了卡拉兹的服务！

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ai]['ʌtə(r)][ten] [spelz] [ænd; ənd][wʌn] [spel] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] ,
for though I utter ten spells and one spell in a breath ,
为了 尽管 我 说出 十 咒语 和 一 拼写 在 一个 气息 ,

虽然我一口气念出十个咒语和一个咒语，

[ðə; ði] [hɔːs] - [wɪl] [eə(r)] [ðæt] [hæv; həv] [stretʃt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][maɪ]['mædʒɪk] ,
the Horse Garraveen will ere that have stretched beyond the circle of my magic ,
这 马 - 将要 埃雷 那 有 拉伸 超过 这 圆圈 的 我的 魔法 ,

马匹加拉文将会超越我的魔法范围，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒiːni] [wɪl] [biː; bi] [friː] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [ɪl] [diːdz] [ænd; ənd][plɒt] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .
and the Genie will be free to do his ill deeds and plot against us .
和 这 精灵 将要 是 自由的 到 做 他的 患病的 契约 和 阴谋 反对 我们 .

这样，精灵就可以自由地作恶，密谋陷害我们。

[sæd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] !
Sad is it !
伤心 是 它 !

真令人难过！

[bʌt; bət]['prɒfɪt] [ðaʊ] [baɪ][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðaɪ] ['wiːknəs] . -
but profit thou by a knowledge of thy weakness . '
但 利润 你 经过 一个 知识 的 你的 弱点 . -

但你要从认识到自己的软弱中获益。

[ðen] [sed] [ʃiː; ʃi] , - [siː] , [ai][hæv; həv][nɒt] [feɪld] [tuː; tə] [pə'zes] [maɪ'self][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [heəz] [ɒv; əv] - ,
Then said she , ' See , I have not failed to possess myself of the three hairs of Garraveen ,
然后 说 她 , - 看 , 我 有 不是 失败的 到 具有 我 的 这 三 头发 的 - ,

然后她说：“瞧，我还没有失去加拉文的三根头发。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [ðæt] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] . -
and there is that to rejoice in . '
和 那里 是 那 到 麾 在 . -

还有一件值得庆幸的事。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'spleɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sæfaɪə(r)] [heəz] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ] [lait] ;
She displayed them , and they were sapphire hairs , and had a flickering light ;
她 显示 他们 , 和 他们 是 蓝宝石 头发 , 和 有 一个 闪烁 光 ;

她把它们展示出来，它们是蓝宝石般的头发，闪烁着光芒；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , ['rigl] [ðeə(r)] [leŋθs] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [sneɪks] [wɪð] ['sæfaɪə(r)] [skɪnz] .
and they seemed to live , wriggling their lengths , and were as snakes with sapphire skins .
和 他们 似乎 到 居住 , 扭动 他们的 长度 , 和 是 作为 蛇 和 蓝宝石 皮肤 .

它们仿佛活着一样，扭动着身躯，像长着蓝宝石般皮肤的蛇。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ðaɪ] [raɪt] [rɪst] , [əʊ][maɪ] [bɪ'trəʊðd] ! -
Then she said , ' Thy right wrist , O my betrothed ! '
然后 她 说 , - 你的 正确的 手腕 , 哦 我的 未婚妻 ! -

然后她说：“我的未婚夫啊，抓住你的右手腕！”

[hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [raɪt] [rɪst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][taɪd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [θriː] [heəz] [ɒv; əv] - ,
He gave her his right wrist , and she tied round it the three hairs of Garraveen ,
他 给予 她 他的 正确的 手腕 , 和 她 系 圆形的 它 这 三 头发 的 - ,

他把右手腕递给她，她便把加拉文的三根头发绑在了他的手腕上。

[ik'skleim] , - [ðʌs] [duː; də] ['skɪlfl] ['kɑːpintəz] [meɪk] [strɒŋgə(r)] [wɒt] [hæz; həz]['brəʊkən][ænd; ənd] ['ɪndəˌkeɪtɪd][dɪ'zɑːstə(r)] .
exclaiming , ' Thus do skilful carpenters make stronger what has broken and indicated disaster .
惊呼 , - 因此 做 熟练 木匠 制作 更强 什么 有 破碎的 和 表明的 灾难 .

他惊呼道：“这样，技艺精湛的木匠就能加固那些已经破损并预示着灾难的东西。”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ai] [kən'faɪd] [ɪn] [ðaɪ] [stɑː(r)] ?
Surely , I confide in thy star ?
一定 , 我 信任 在 你的 星星 ?

我岂能不向你的星辰倾诉？

[ai][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][maɪ] ['fɔːsaɪt] ? -

I have faith in my foresight ? '

我 有 信仰 在 我的 远见 ? -

我对自己的预见能力有信心吗?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kraɪd] , - [aɪz] [ɒv; əv][maɪn] , [wɒt] ['seɪɪst] [ðaʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

And she cried , ' Eyes of mine , what sayest thou to me ?

和 她 哭 , - 眼睛 的 矿 , 什么 萨耶斯特 你 到 我 ?

她哭着说：“我的眼睛啊，你对我说什么? ”

[ləʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst] [pɑːt] [ə'waɪl] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] . -

Lo , we must part awhile : it is written . '

洛 , 我们 必须 部分 一会儿 : 它 是 书面 . -

看哪，我们终究要暂时分别：这是上文所写的。

[sed] [hiː; hi] , - [liːv] [ˌem 'iː][nɒt] , [maɪ] [bɪ'trəʊðd] : [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai] [wɪ'ðaʊt] [ðaɪ] ['kaʊnsl] ?

Said he , ' Leave me not , my betrothed : what am I without thy counsel ?

说 他 , - 离开 我 不是 , 我的 未婚妻 : 什么 是 我 没有 你的 法律顾问 ?

他说：“我的未婚妻，请不要离开我；没有你的指点，我算什么呢? ”

[ænd; ənd][gəʊ][nɒt][frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [ɔː(r)] [ðɪs] [əd'ventʃə(r)] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] ['mɪzrəbl] ['ɪʃuː] . -

And go not from me , or this adventure will come to miserable issue . '

和 去 不是 从 我 , 或者 这 冒险 将要 来 到 悲惨的 问题 . -

不要离开我，否则这次冒险将会以悲惨的结局告终。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [sed] , - [ðaʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl] [maɪ] [wɜːθ] ? -

So she said , ' Thou beginnest to feel my worth ? '

所以 她 说 , - 你 巢穴 到 感觉 我的 值得 ? -

于是她说：“你开始感受到我的价值了吗? ”

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , - [əʊ] - ! [wɒz; wəz] ['wʊmən] [laɪk] [ðiː] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ?

He answered , ' O Noorna ! was woman like thee before in this world ?

他 回答 , - 哦 - ! 曾是 女士 喜欢 你 前 在 这 世界 ?

他回答说：“努尔娜啊！这世上以前有像你这样的女人吗? ”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] - [tɪz][ə; eɪ][mɑːsk][ai] [mɑːk] [ðiː] ['ʌndə(r)] ;

Surely ' tis a mask I mark thee under ;

一定 - 的 一个 面具 我 标记 你 在下面 ;

我所看到的，一定是你的面具；

[jet] [ɑːt] [ðaʊ] [pə'fɔːs] [ɒv; əv] [ʃɪə(r)] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [swiːt] ['mænəz] ['lʌvli] [ɪn][maɪ] [saɪt] ;

yet art thou perforce of sheer wisdom and sweet manners lovely in my sight ;

然而 艺术 你 强制 的 透明 智慧 和 甜的 礼仪 迷人的 在 我的 视线 ;

然而，你凭借着渊博的智慧和温柔的举止，在我眼中是如此可爱；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [θɜːst] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðiː] [ænd; ənd] [lʊk] [ɒn] [ðiː] . -

and I have a thirst to hear thee and look on thee . '

和 我 有 一个 口渴 到 听到 你 和 看 在 你 . -

我渴望听到你的声音，看到你。

[waɪl] [hiː; hi] [speɪk] , [ə; eɪ] [biːm] [ɒv; əv] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['splendə(r)] [bɜːst] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]

While he spake , a beam of struggling splendour burst from her , and

尽管 他 说 , 一个 光束 的 挣扎 辉煌 爆裂 从 她 , 和

[ʃiː; ʃi] [sed] ,

she said ,

她 说 ,

他说话间，一道挣扎的光辉从她身上迸发而出，她说道：

- [əʊ] [ðaʊ] [dɪə(r)] [juːθ] , [jes] !

' O thou dear youth , yes !

- 哦 你 亲爱的 青年 , 是的 !

“哦，亲爱的年轻人，是的！”

[ai][mʌst; məst]['iːv(ə)n][gəʊ] .
I must even go .
我 必须 甚至 去 .

我必须去。

[bʌt; bət][ai][gəʊ][glæd][ɒv; əv] [hɑːt] , ['nəʊɪŋ] [ðiː] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] .
But I go glad of heart , knowing thee prepared to love me .
但 我 去 高兴的 的 心 , 会心 你 准备 到 爱 我 .

但我心中充满喜悦，因为我知道你愿意爱我。

[ai][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ˌkaʊntər'ækt][ðə; ði]['mækə'neiʃənz -mæʃ][ɒv; əv][kɑːrɑːz] , [fɔː(r); fə(r)] [hiːz] [æt; ət] [wʌns] ['bɪzi] ,
I must go to counteract the machinations of Karaz , for he's at once busy ,
我 必须 去 到 抵消 这 阴谋 的 卡拉兹 , 为了 他是 在 一次 忙碌的 ,

我必须去阻止卡拉兹的阴谋诡计，因为他现在非常忙。

[vɪn'dɪktɪv] , [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [luːz] ; [səʊ] [ˌfeə'wel] ,
vindictive , and cunning , and there's no time for us to lose ; so farewell ,
报复心强的 , 和 狡猾 , 和 有 不 时间 为了 我们 到 失去 ; 所以 告别 ,

他心怀怨恨，诡计多端，我们没有时间可以浪费了；所以，再见了。

[maɪ] [bɪ'trəʊðd] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðaɪ] [wɪts] [kiːn] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌem 'iː] [wen] [wiː; wi][nekst] [miːt] . -
my betrothed , and make thy wits keen to know me when we next meet . '
我的 未婚妻 , 和 制作 你的 智慧 敏锐的 到 知道 我 什么时候 我们 下一个 见面 . -

我的未婚妻，下次见面时，务必睁大眼睛仔细辨认我。

[səʊ][hiː; hi] [sed] , - [ænd; ənd][ai] — ['wɪðə(r)] [gəʊ][ai] ? -
So he said , ' And I — whither go I ? '
所以 他 说 , - 和 我 — 往哪里去 去 我 ? -

于是他说：“那我——我该去哪里呢？”

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , - [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] - ['streɪtˌweɪ] . -
She answered , ' To the City of Oolb straightway . '
她 回答 , - 到 这 城市 的 - 立刻 . -

她回答说：“直接去奥尔布市。”

[ðen] [hiː; hi] , - [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [nɒt][ɪts] ['beərɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [spɒt] : [haʊ] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ? -
Then he , ' But I know not its bearing from this spot : how reach it ? '
然后 他 , - 但 我 知道 不是 它是 轴承 从 这 点 : 如何 抵达 它 ? -

然后他又说：“可是我不知道它从这里往哪个方向走，该怎么到达那里呢？”

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , - [wɒt] !
She answered , ' What !
她 回答 , - 什么 !

她回答说：“什么！”

[ðaʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['faɪəl] [ɒv; əv] - [ɪn] [ðaɪ] [vest] , [ðæt] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [drɒp] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
thou with the phial of Paravid in thy vest , that endoweth , a single drop of it ,
你 和 这 小瓶 的 - 在 你的 背心 , 那 赋予 , 一个 单身的 降低 的 它 ,

你胸前佩戴着帕拉维德酒瓶，瓶中盛放着一滴酒。

[ðə; ði] ['flaʊəz] , [ðə; ði] ['hɜːbɪdʒ] , [ðə; ði] ['veri] [stəʊnz] [ænd; ənd] ['dezət] [sændz] , [wɪð] [ə; eɪ] [tʌŋ]
the flowers , the herbage , the very stones and desert sands , with a tongue
这 花朵 , 这 草本植物 , 这 非常 石头 和 沙漠 沙子 , 和 一个 舌头
[tuː; tə] [ɑː'tɪkjuleɪt] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [tɔːk] ? -
to articulate intelligible talk ? '
到 能言善辩 可理解的 讲话 ? -

花朵、草木、石头，甚至沙漠的沙砾，它们都长着能说会道的舌头吗?

[sed] [hiː; hi] , - [ɪz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ? -
Said he , ' Is it so ? '
说 他 , - 是 它 所以 ? -

他说：“真是这样吗？”

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , - ['iːv(ə)n][səʊ] . -
She answered , ' Even so . '
她 回答 , - 甚至 所以 . -

她回答说：“即便如此。”

[eə(r)] - - [kʊd; kəd] ['kwestʃən] [hɜː(r); hə(r)] ['fɜːðə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪm'breɪst] [hɪm] , [ænd; ənd] [bluː]
Ere Slubli Bagarag could question her further she embraced him , and blew
埃雷 - - 可以 问题 她 更远 她 拥抱 他 , 和 吹
[ə'pɒn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
upon his eyes ,
之上 他的 眼睛 ,

Ere Slubli Bagarag 还没来得及进一步询问她，她就拥抱了他，并对他的眼睛吹了口气。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['blaɪndɪd][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [breθ] , [ænd; ənd] [sɔː] [nɒt][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,
and he was blinded by her breath , and saw not her departure ,
和 他 曾是 失明 经过 她 气息 , 和 锯 不是 她 离开 ,

他被她的气息弄得双目失明，没看到她离去的身影。

['grəʊpɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [siːt] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [stɪl] [baɪ][hɪm] .
groping for a seat on the rocks , and thinking her still by him .
摸索 为了 一个 座位 在 这 岩石 , 和 思维 她 仍然 经过 他 .

他摸索着在岩石上找个座位坐下，心里想着她还在他身边。

[saɪt] [rɪ'tɜːnd] [nɒt][tuː; tə][hɪm] [tɪl] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] ['wɪərinəs] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði][bɑːm][ɒv; əv]
Sight returned not to him till long after weariness had brought the balm of
视线 返回 不是 到 他 直到 长的 后 疲劳 有 带来 这 香脂 的
[sliːp] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] .
sleep upon his eyelids .
睡觉 之上 他的 眼睑 .

直到疲惫感袭来，睡意袭来很久之后，他的视力才恢复。

[ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [hɔːk]
THE TALKING HAWK
这 说 鹰

会说话的鹰

[naʊ] , [wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] ,
Now , when he awoke he found himself alone in that place ,
现在 , 什么时候 他 醒来 他 成立 他自己 独自的 在 那 地方 ,

当他醒来时，发现自己独自一人待在那里。

[ðə; ði] [muːn] ['ʃaɪnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ləʊ] [medəuz] [ænd; ənd]['flaʊə(r)] - [kʌps] [feə(r)] [wɪð] [naɪt] - [djuː] .
the moon shining over the low meadows and flower - cups fair with night - dew .
这 月亮 灼灼 超过 这 低的 草地 和 花 - 杯子 公平的 和 夜晚 - 露 .

月光洒在低矮的草地上，花杯上挂满了夜露，十分美丽。

['əudəz] [ɒv; əv] [naɪt] - ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'brɔːd] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [kuːl] [eə(r)] [wɪð] [di'liʃəsnis] ,
Odours of night - flowers were abroad , filling the cool air with deliciousness ,
气味 的 夜晚 - 花朵 是 国外 , 填充 这 凉爽的 空气 和 美味 ,

夜来香的香气弥漫在空气中，清凉的空气里充满了沁人心脾的芬芳。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [bɪ'ləʊ] [sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊlbʊl] :
and he heard in the gardens below songs of the bulbul :
和 他 听到 在 这 花园 以下 歌曲 的 这 鹎 :

他听见山下花园里传来红耳鹎的鸣叫声：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [səʊl] ,
it was like a dream to his soul ,
它 曾是 喜欢 一个 梦 到 他的 灵魂 ,

那对他来说就像一场梦。

[ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] ['sʌmˌwaɪl] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['lʌvlinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] , [ðæt]
and he lay somewhile contemplating the rich loveliness of the scene , that
和 他 躺 间或 沉思 这 富有的 可爱 的 这 场景 , 那
[ʃəʊd] [nəʊ] ['muːvɪŋ] [θɪŋ] .
showed no moving thing .
显示 不 移动 事物 .

他躺了一会儿，沉思着眼前这无景的绝美景色，尽管景色中没有任何动静。

[ðen] [rəʊz] [hiː; hi][ænd; ənd] [bɪ'θɔːt] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd][ɒv; əv]
Then rose he and bethought him of the words of Noorna , and of
然后 玫瑰 他 和 思考 他 的 这 字 的 - , 和 的
[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] - ,
the City of Oolb ,
这 城市 的 - ,

于是他起身，想起了诺尔娜的话，以及奥尔布城。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] - [ɪn][hɪz; ɪz] [vest] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [ˌaɪ 'tiː]
and the phial of the waters of Paravid in his vest ; and he drew it
和 这 小瓶 的 这 水 的 - 在 他的 背心 ; 和 他 画 它
[fɔːθ] ,
forth ,
前进 ,

他胸前别着盛有帕拉维德圣水的瓶子，便把它拿出来。

[ænd; ənd] [drɒpt] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [rɒk] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'klaɪnd] .
and dropped a drop of it on the rock where he had reclined .
和 掉落 一个 降低 的 它 在 这 岩石 在哪里 他 有 斜倚 .

他把一滴液体滴在了他斜倚的岩石上。

[ə; eɪ] [diːp] ['hɑːməni] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [ə'weɪk] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [rɒk] ,
A deep harmony seemed suddenly to awake inside the rock ,
一个 深的 和谐 似乎 突然 到 醒 里面 这 岩石 ,

岩石内部似乎突然唤醒了一种深沉的和谐。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] - , [hiː; hi] [hɜːd] ,
and to his interrogation as to the direction of Oolb , he heard ,
和 到 他的 审讯 作为 到 这 方向 的 - , 他 听到 ,

当被问及奥尔布的行踪时，他听到了这样的回答：

- [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] . -
' The path of the shadows of the moon . '
- 这 小路 的 这 阴影 的 这 月亮 . -

“月影的轨迹。”

[ˌðeərə'pɒn] [hiː; hi] [əd'vɑːnst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] [ə'bʌv] [ðə; ði] [medəuz] ,
Thereupon he advanced to a prominent part of the rocks above the meadows ,
于是 他 先进的 到 一个 著名的 部分 的 这 岩石 多于 这 草地 ,

于是他走到草地上方一块显眼的岩石上，

[ænd; ənd] [bɪ'held] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [θrəʊn] ['fɔːwəd] ['ɪntuː] ['dɪmnəs] [ə'krɒs] [ə; eɪ]
and beheld the shadows of the moon thrown forward into dimness across a
和 观看 这 阴影 的 这 月亮 抛掷 向前 进入 昏暗 穿过 一个
[weɪst] [ɒv; əv][sænd] .
waste of sand .
浪费 的 沙 .

只见月亮的影子投射在茫茫沙海之上，变得昏暗无光。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stept] ['daʊnwəd] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][sænd] ,
And he stepped downward to the level of sand ,
和 他 步 向下 到 这 等级 的 沙 ,

他向下走到沙地上，

[ænd; ənd] [went] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɔːn] .
and went the way of the shadows till it was dawn .
和 去 这 方式 的 这 阴影 直到 它 曾是 黎明 .

于是，他便随波逐流，直至黎明破晓。

[ðen] [drɒpt] [hiː; hi][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪəl] [ɒn][ə; eɪ][spaɪk][ɒv; əv]
Then dropped he a drop of the waters of the phial on a spike of
然后 掉落 他 一个 降低 的 这 水 的 这 小瓶 在 一个 长钉 的
['lævəndə(r)] ,
lavender ,
薰衣草 ,

然后他将瓶中的一滴水滴在一枝薰衣草上。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] [tuː; tə][hɪm][ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] ['kwestʃənd] ,
and there was a voice said to him in reply to what he questioned ,
和 那里 曾是 一个 嗓音 说 到 他 在 回复 到 什么 他 被质问 ,

当他提出问题时，有一个声音回答了他：

- [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] . -
' The path of the shadows of the sun . '
- 这 小路 的 这 阴影 的 这 太阳 . -

“太阳阴影的轨迹。”

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] ['fɔːwəd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [seɪm] [weɪst] [ɒv; əv][sænd]
The shadows of the sun were thrown forward across the same waste of sand
这 阴影 的 这 太阳 是 抛掷 向前 穿过 这 相同的 浪费 的 沙
,
,
,

太阳的影子投射在同一片荒芜的沙地上，向前延伸。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [pə'sjuːd] [hɪz; ɪz] [wei] , ['restɪŋ] [æt; ət] [nuːn] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [deɪt] -
and he turned and pursued his way , resting at noon beneath a date -
和 他 转向 和 追击 他的 方式 , 休息 在 中午 下面 一个 日期 -
[triː] ,
tree ,
树 ,

于是他转身继续赶路，中午时分在一棵枣椰树下休息。

[ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][ə; eɪ][klɪə(r)] [sprɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
and refreshing himself at a clear spring beside it .
和 令人耳目一新 他自己 在 一个 清除 春天 旁 它 .

并在旁边的清澈泉水中畅游一番。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['dʒɔɪfl] [æz; əz] [hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] [ɪ'leɪtɪd] [wɪð] [haɪ] ['prɒspekts] , ['sɪŋɪŋ] :
Surely he was joyful as he went , and elated with high prospects , singing :
一定 他 曾是 快乐 作为 他 去 ， 和 欣喜若狂 和 高的 前景 ， 歌唱 :

他一路欢欣鼓舞，前途光明，一路高歌：

[sʌn] [ænd; ənd] [muːn] [wɪð] [ðeə(r)] [braɪt] ['fɪŋgəz]
Sun and moon with their bright fingers
太阳 和 月亮 和 他们的 明亮的 手指

日月用它们明亮的手指

[pɔɪnt] [ðə; ði] ['hɪəroʊz] [pɑːθ] ;
Point the hero's path ;
观点 这 英雄们 小路 ；

指明英雄的道路；

[ɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪt] [wɜːk] [hiː; hi] ['liŋgəz] ,
If in his great work he lingers ,
如果 在 他的 伟大的 工作 他 徘徊不去 ，

如果他在其伟大的作品中停留片刻，

[wel] [meɪ] [ðeɪ] [biː; bi] [rəʊθ] .
Well may they be wroth .
出色地 可能 他们 是 愤怒 .

愿他们愤怒。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ，

现在，

[ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dju'reɪʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['træv(ə)l] [wɒz; wəz] [fɔː(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [æn; ən] ['iːkwəl] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [naɪts] ;
the extent of the duration of his travel was four days and an equal number of nights ;
这 程度 的 这 期间 的 他的 旅行 曾是 四 天 和 一个 平等的 数字 的 夜晚 ；

他的旅程持续了四天四夜；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [fɪfθ] [mɔːn] [ðæt] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪti] [baɪ] [ðə; ði] [siː] ,
and it was on the fifth morn that he entered the gates of a city by the sea ,
和 它 曾是 在 这 第五 早晨 那 他 进入 这 大门 的 一个 城市 经过 这 海 ，

第五天早晨，他进入了海边一座城市的城门。

['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)] [wen] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [wɜː(r); wə(r)] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [sliːp] : [feə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [siː] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
even at that hour when the inhabitants were rising from sleep : fair was the sea beyond it ,
甚至 在 那 小时 什么时候 这 居民 是 上升 从 睡觉 : 公平的 曾是 这 海 超过 它 ，

即使在居民们刚刚起床的时候，远处的大海依然美丽。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːbə(r)] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['ves(ə)lz] , [ʃɪps] [stɔː(r)d] [wɪð] ['mɜːtʃəndaɪs] — [sɪlks]
and the harbour was crowded with vessels , ships stored with merchandise — silks
和 这 港口 曾是 挤 和 船只 ， 船舶 存储 和 商品 — 帛
, [deɪts] , ['daɪəməndz] ,
, dates , diamonds ,
， 日期 ， 钻石 ，

港口里挤满了船只，船上装满了货物——丝绸、椰枣、钻石等等。

[də'mæskəs] [stiːl] , [hjuːdʒ] [beɪlz] [paɪld] [ɒn][ðə; ði] [deks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [ruːm] [ænd; ənd]
Damascus steel , huge bales piled on the decks for the land of Roum and
大马士革 钢 ， 巨大的 捆包 堆积 在 这 甲板 为了 这 土地 的 鲁姆 和
['ʌðə(r)][lændz] .
other lands .
其他 土地 .

大马士革钢，巨大的钢包堆放在甲板上，运往鲁姆之地和其他土地。

['ʃɪbli] - [θɔːt] ,
Shibli Bagarag thought ,
希布利 - 想法 ，

希布利·巴加拉格心想：

- [ðeəz; ðəz] [skeəs] [ə; eɪ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [seɪlz] [wɪl] [set][fɔː(r); fə(r)] - ['ʃɔːtli] .
' There's scarce a doubt but that one of those sails will set for Oolb shortly .
- 有 稀少 一个 怀疑 但 那 一 的 那些 帆 将要 放 为了 - 不久 .

几乎可以肯定，其中一艘帆船很快就会扬帆驶向奥尔布。

- !
Wullahy !
- !

哇！

[ɪf] [ai] [njuː] [wɪtʃ] , [aɪ'd] [bɔːd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][wɪn][ə; eɪ] [bɜːθ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] . -
if I knew which , I'd board her and win a berth in her . '
如果 我 知道 哪个 ， ID 木板 她 和 赢 一个 泊位 在 她 . -

如果我知道是哪一艘，我就登上她，争取在她船上占个位置。

['prez(ə)ntli][hiː; hi] [θɔːt] , - [aɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk]['faʊntən; 'faʊntɪn][ænd; ənd]['kwestʃən][ˌaɪ 'tiː]
Presently he thought , ' I'll go to the public fountain and question it
目前 他 想法 ， - 患病的 去 到 这 民众 喷泉 和 问题 它
[wɪð] [ðə; ði] [spiːtʃ] - ['wɪnɪŋ] ['wɔːtəz] . -
with the speech - winning waters . '
和 这 演讲 - 获胜 水 . -

他随即想到："我要去公共喷泉，用能赢得演讲的泉水来质问它。"

[ˌðeərə'pɒn] [hiː; hi] [pɑːst] [daʊn] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən]['əʊpən]
Thereupon he passed down the streets of the city and came to an open
于是 他 通过了 向下 这 街道 的 这 城市 和 来了 到 一个 打开
[speɪs] ,
space ,
空间 ，

于是他沿着城里的街道走去，来到了一片空地上。

[weə(r)] [stʊd] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] , [ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)ld][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] - ; [ænd; ənd][ðə; ði]
where stood the fountain , and sprinkled it with Paravid ; and the
在哪里 站立 这 喷泉 ， 和 撒上 它 和 - ； 和 这
['faʊntən; 'faʊntɪn] [speɪk] ,
fountain spake ,
喷泉 说 ，

泉水所在之处，我向泉水洒上帕拉维德酒；泉水便开口说话了。

['seɪɪŋ] , - [weə(r)] [men] [ɑː(r); ə(r)] , ['kwestʃən] [nɒt] [dʌm] [θɪŋz] . -
saying , ' Where men are , question not dumb things . '
说 , - 在哪里 男人 是 , 问题 不是 哑的 事物 . -

他说："在男人所在的地方，不要质疑愚蠢的事情。"

[kraɪd] [hiː; hi] , - ['feɪlɛθ] - [ɪn] [ɪts] ['paʊə(r)] ?
Cried he , ' Faileth Paravid in its power ?
哭 他 , - 失败 - 在 它是 力量 ?

他高声喊道："帕拉维德王权衰落了吗？"

[hæv; həv] [ai] [dʌn] [ɔːt] [tuː; tə] ['bæf(ə)l] [maɪ'self] ? -
Have I done aught to baffle myself ? '
有 我 完毕 零 到 挡板 我 ? -

我是否做了什么令自己困惑的事？

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] , - - [twɜː(r)] [ˌnevəðə'les] [wel] [tuː; tə] [duː; də] [æz; əz] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn]
Then he thought , ' ' Twere nevertheless well to do as the fountain
然后 他 想法 , - - 是 尽管如此 出色地 到 做 作为 这 喷泉
[dɚɛktɛθ] ,
directeth ,
直接 ,

然后他想："不过，我们最好还是遵从泉源的指示。"

[ænd; ənd] ['kwestʃən] [men] [waɪl] [ai] [siː] [ðem; ðəm] . -
and question men while I see them . '
和 问题 男人 尽管 我 看 他们 . -

当我看到他们时，我会盘问他们。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
And he walked about among the people ,
和 他 步行 关于 之中 这 人们 ,

他走遍了人群，

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [ʃɪps] [leɪ] [kləʊz] [ɪn] ,
and came to the quays of the harbour where the ships lay close in ,
和 来了 到 这 码头 的 这 港口 在哪里 这 船舶 躺 关闭 在 ,

他们来到港口码头，那里停泊着许多船只。

['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [æn; ən] ['iːzi] [liːp] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [huːm] [tuː; tə]
many of them an easy leap from shore , and considered whom to
许多 的 他们 一个 简单的 飞跃 从 支撑 , 和 经过考虑的 谁 到
[ə'dres] .
address .
地址 .

他们中的许多人可以轻松地从岸边跳下去，并考虑该和谁交谈。

[səʊ] , [æz; əz] [hiː; hi] ['lɔitə] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kiːz] , ['medɪteɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [miːnz] [æt; ət] [ðə; ði]
So , as he loitered about the quays , meditating on the means at the
所以 , 作为 他 徘徊 关于 这 码头 , 冥想 在 这 方法 在 这
[dɪ'spəʊz(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔːl] - [waɪz] ,
disposal of the All - Wise ,
处理 的 这 全部 - 明智的 ,

于是，当他徘徊在码头边，沉思着全知全能者所拥有的各种手段时，

[ænd; ənd] ['mɑːkɪŋ] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] ['wɪstfəli] , [bɪ'həʊld] , [ðeə(r)] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] [hɪm] [wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ]
and marking the vessels wistfully , behold , there advanced to him one at a
和 标记 这 船只 怅然地 , 看哪 , 那里 先进的 到 他 一 在 一个
[kwɪk] [peɪs] ,
quick pace ,
快的 步伐 ,

他满怀憧憬地环顾四周，只见一艘船快步向他走来。

[ɪn][ðə; ði] [gɑːb] [ɒv; əv][ə; eɪ]['seɪlə(r)] .
in the garb of a sailor .
在 这 外衣 的 一个 水手 .

身着水手服。

[hiː; hi] [əb'zɜːvd] ['ʃɪbli] - [ə'tentɪvli] [ə; eɪ]['məʊmənt] ,
He observed Shibli Bagarag attentively a moment ,
他 观察到 希布利 - 认真地 一个 片刻 ,

他仔细观察了希布利·巴加拉格一会儿，

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['plenɪtjuːd] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['mænə(r)][ɒv; əv][wʌn] [ðæt] [ɪz] [ə'bæʃt] ,
and exclaimed as it were in the plenitude of respect and with the manner of one that is abashed ,
和 惊呼 作为 它 是 在 这 丰富 的 尊重 和 和 这 方式 的 一 那 是 羞愧 ,

他仿佛带着极大的敬意和羞愧的语气惊呼道。

- ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ðaʊ] [ɑːt] ['ʃɪbli] - , [ðə; ði] ['nefjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɑːbə(r)] , [hɪm][wiː; wi] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] . -
' Surely , thou art Shibli Bagarag , the nephew of the barber , him we watch for . '
- 一定 , 你 艺术 希布利 - , 这 侄子 的 这 理发师 , 他 我们 手表 为了 . -

“你一定是理发师的侄子希布利·巴加拉格，我们一直在等他。”

[səʊ] ['ʃɪbli] - ['mɑːvəld] [æt; ət] [ðɪs] [ˌrekəg'nɪʃn] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] , - [ˌeɪ 'em][ai] [ðen] [ɔːl'redi] ['feɪməs] [tuː; tə] [ðæt] [ɪk'stent] ? -
So Shibli Bagarag marvelled at this recognition , and answered , ' Am I then already famous to that extent ? '
所以 希布利 - 惊叹不已 在 这 认出 , 和 回答 , - 是 我 然后 已经 著名的 到 那 程度 ? -

希布利·巴加拉格对此感到惊奇，回答说：“那么我已经有如此大的名气了吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

沙格帕特的剃须：阿拉伯娱乐(The Shaving of Shagpat;)
第3/3页

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ðæt] [ə'kɒstɪd] [hɪm] [sed] , - - [tɪz] ['sɜːt(ə)n] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [wɒz; wəz] [bləʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðaɪ]
And he that accosted him said , ' ' Tis certain the trumpet was blown before thy
和 他 那 被骚扰 他 说 , - - 的 肯定 这 喇叭 曾是 吹 前 你的
[steps] ,
steps ,
步骤 ,

那上前与他对峙的人说："可以肯定的是，在你脚步之前，号角已经吹响了。"

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [bʌt; bət] ['noʊɪθ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [ˌdestɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði]
and there is not a man in this city but knoweth of thy destination to the
和 那里 是 不是 一个 男人 在 这 城市 但 知道 的 你的 目的地 到 这
['sɪti] [ɒv; əv] - ,
City of Oolb ,
城市 的 - ,

城里没有一个人不知道你要去奥尔布城。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [træk] [ɒv; əv] [greɪt] [θɪŋz] , [wʌn] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt]
and that thou art upon the track of great things , one chosen to bring about
和 那 你 艺术 之上 这 追踪 的 伟大的 事物 , 一 选定 到 带来 关于
['ɪmɪnənt] ['tʃeɪndʒɪz] . -
imminent changes . '
迫在眉睫 变化 . -

你正走在成就伟业的道路上，你被选中来带来即将到来的变革。

[ðen] [sed] ['ʃɪbli] - , - [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ai] [preɪz] - [bɪn] - , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]
Then said Shibli Bagarag , ' For this I praise Noorna bin Noorka , daughter of
然后 说 希布利 - , - 为了 这 我 称赞 - 垃圾桶 - , 女儿 的
- ,
Feshnavat ,
- ,

然后 Shibli Bagarag 说："为此我赞扬 Feshnavat 的女儿 Noorna bin Noorka，

[vɪ'zɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] ['ruːləθ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] - !
Vizier of the King that ruleth in the city of Shagpat !
维齐尔 的 这 国王 那 统治 在 这 城市 的 - !

沙格帕特城统治者的维齐尔！

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː] , [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [mɑːkt] [fɔː(r); fə(r)] ['greɪtnəs] .
She saw me , that I was marked for greatness .
她 锯 我 , 那 我 曾是 标记 为了 伟大 .

她看出我注定要成就一番伟业。

- , [ðə; ði] ['iːg(ə)l] ['noʊɪθ] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ə'fɑː(r)] , [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ;
Wullahy , the eagle knoweth me from afar , and proclaimeth me ;
- , 这 鹰 知道 我 从 远方 , 和 宣告 我 ;

雄鹰从远处就认出我，并宣告我；

[ðə; ði] ['æntɪləʊp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [wʌn] [nɒt] [æz; əz] ['ʌðə(r)] [men] ,
the antelope of the hills scenteth the coming of one not as other men ,
这 羚羊 的 这 丘陵 香塞特 这 未来 的 一 不是 作为 其他 男人 ,

山上的羚羊能嗅到来者的气息，这与其他人不同。

[ænd; ənd] [tɛləθ] [hɪz; ɪz] ['taɪdɪŋz] ; [ðə; ði] [wɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dezət] [ɪts] [gʌst] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] ,
and telleth his tidings ; the wind of the desert shapeth its gust to a meaning ,
和 特尔特 他的 消息 ; 这 风 的 这 沙漠 形状 它是 阵风 到 一个 意义 ,

并传达他的消息；沙漠之风塑造着它的狂风，赋予它意义。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [meɪ] [wɒt] ['ʃɪbli] - [ɪz] [æt; ət] [hænd] ! -
so that the stranger may wot Shibli Bagarag is at hand ! '
所以 那 这 陌生人 可能 什么 希布利 - 是 在 手 ! -

好让陌生人知道希布利·巴加拉格就在附近！

[hiː; hi] [pʌft] [hɪz; ɪz] [tʃest] , [ænd; ənd] ['streɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] [legz] [laɪk] [ðə; ði] [kɒk] ,
He puffed his chest , and straightened his legs like the cock ,
他 膨胀的 他的 胸部 , 和 拉直 他的 腿 喜欢 这 公鸡 ,

他挺起胸膛，像公鸡一样伸直双腿。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ə'pɒn] [huːm] [ðə; ði] ['sʌltən] [hæz; həz] [bɪ'stəʊd] [ə; eɪ] [dres] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,
and was as a man upon whom the Sultan has bestowed a dress of honour ,
和 曾是 作为 一个 男人 之上 谁 这 苏丹 有 授予 一个 裙子 的 荣誉 ,

他就像一位被苏丹授予荣誉服饰的男子，

['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [pluːmd] ['piːkɒk] .
even as the plumed peacock .
甚至 作为 这 羽毛 孔雀 .

即使像孔雀一样羽毛丰满。

[ðen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [sed] :
Then the other said :
然后 这 其他 说 :

然后另一个人说：

- [nəʊ] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['kæptɪn] [ɒv; əv] ['jɒndə(r)] ['ves(ə)l] ,
' Know that I am captain of yonder vessel ,
- 知道 那 我 是 队长 的 远处 血管 ,

“要知道我是那艘船的船长。”

[ðæt] [stændz] ['fɑːðɪst] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [seɪlz] ['slækən] ;
that stands farthest out from the harbour with her sails slackened ;
那 站立 最远 出去 从 这 港口 和 她 帆 松弛 ;

停泊在港口最远处，帆已放松的那艘船；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['leɪdn] [wɪð] [fɪgz] [ænd; ənd] [fruːts] [wɪtʃ] [ai] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [sɪlks] ,
and she is laden with figs and fruits which I exchange for silks ,
和 她 是 满载 和 无花果 和 水果 哪个 我 交换 为了 帛 ,

她带着满满的无花果和水果，我用它们换取丝绸。

[s'paɪsɪz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['mɜːtʃəndaɪs] , [wɪð] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] - .
spices , and other merchandise , with the people of Oolb .
香料 , 和 其他 商品 , 和 这 人们 的 - .

与奥尔布人交易香料和其他商品。

[naʊ] , [wɒt] [sez] [ðə; ði] ['pəʊɪt] ? —
Now , what says the poet ? —
现在 , 什么 说道 这 诗人 ? —

那么，诗人说了什么呢？

" [dɪ'leɪ] [ɪn] [ðaɪn] [ˌʌndə'teɪkɪŋ]
" Delay in thine undertaking
" 延迟 在 你的 承诺

"你的事业要拖延。"

[ɪz][dɪ'zɑːstə(r)][ɒv; əv][ðaɪ] [əʊn] ['meɪkɪŋ] " ;
Is disaster of thy own making " ;
是 灾难 的 你的 自己的 制作 " ;

这是你自作自受的灾难吗?

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] ['ɔːlsəʊ] :
and he says also :
和 他 说道 还 :

他还说:

" ['greɪtnəs] [ɪz] ['səʊlli] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [sək'siːd] ;
" Greatness is solely for them that succeed ;
" 伟大 是 仅 为了 他们 那 成功 ;

伟大只属于成功者;

- [tɪz] [ə; eɪ]['rɒt(ə)n] [ə'plɔːz] [ðæt] [gɪvz] ['ɜːlɪə(r)] [miːd] .
' Tis a rotten applause that gives earlier meed .
- 的 一个 烂 掌声 那 给予 早些时候 需求 .

这是一种糟糕的掌声,它早有应得。

" ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][əd'vaɪzəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː][ɒn] [bɔːd] [wɪ'ðaʊt] [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm] ,
" Therefore it is advisable for thee to follow me on board without loss of time ,
" 所以 它 是 建议 为了 你 到 跟随 我 在 木板 没有 损失 的 时间 ,

因此,你最好尽快跟我上船。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [seɪl] [ðɪs] ['veri] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] - . -
and we will sail this very night for the City of Oolb . '
和 我们 将要 帆 这 非常 夜晚 为了 这 城市 的 - . -

我们今晚就启程前往奥尔布城。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在,

['ʃɪbli] - [wɒz; wəz] [ruːld] [baɪ][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [ˌɔːl'biːɪt][hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [steɪ] [ə'waɪl] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['hɒmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪti] .
Shibli Bagarag was ruled by the words of the captain albeit he desired to stay awhile and receive the homage of the people of that city .
希布利 - 曾是 裁决 经过 这 字 的 这 队长 尽管 他 想要的 到 停留 一会儿 和 收到 这 尊敬 的 这 人们 的 那 城市 .

希布利·巴加拉格由船长统治,尽管他渴望停留一段时间,接受该城人民的效忠。

[səʊ][hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ][bəʊt] [ðæt] [wɒz; wəz][baɪ] ,
So he followed him into a boat that was by ,
所以 他 随后 他 进入 一个 船 那 曾是 经过 ,

于是他跟着他上了一艘停泊在旁边的船,

[ænd; ənd][ðə; ði] [tweɪn] [wɜː(r); wə(r)] [rəud] [baɪ] ['seɪləz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .
and the twain were rowed by sailors to the ship .
和 这 马克·吐温 是 划船 经过 水手们 到 这 船 .

于是,水手们划着小船将两人送到了船上。

[ðen] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈbɔːd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [set] [seɪl] ,
Then , when they were aboard the captain set sail ,
然后 , 什么时候 他们 是 船上 这 队长 放 帆 ,

然后，当他们登上船后，船长便扬帆起航。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɪn][ðə; ði] [hˈɒləʊz] [ɒv; əv] [diːp] [ˈwɔːtəz] .
and they were soon in the hollows of deep waters .
和 他们 是 很快 在 这 空心 的 深的 水 .

很快，他们就进入了深水区的洼地。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɜːθ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [set] [əˈpɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈʃɪbli] - , [ænd; ənd] [wʌn]
There was a berth in the ship set apart for Shibli Bagarag , and one
那里 曾是 一个 泊位 在 这 船 放 除 为了 希布利 - , 和 一
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
for the captain .
为了 这 队长 .

船上为希布利·巴加拉格预留了一个铺位，为船长预留了一个铺位。

[ˈʃɪbli] - , [wen] [hiː; hi] [ˈentəd] [hɪz; ɪz] [bɜːθ] , [bɪˈheld] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ]
Shibli Bagarag , when he entered his berth , beheld at the head of his couch
希布利 - , 什么时候 他 进入 他的 泊位 , 观看 在 这 头 的 他的 长椅
[ə; eɪ] [hɔːk] ;
a hawk ;
一个 鹰 ;

希布利·巴加拉格进入卧榻时，看见床头有一只鹰；

[ɪts] [aɪz] [red] [æz; əz] [ˈruːbiz] , [ɪts] [biːk] [ʃɑːp] [æz; əz] [ðə; ði] [kɜːv] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɪmɪtə(r)] .
its eyes red as rubies , its beak sharp as the curve of a scimitar .
它是 眼睛 红色的 作为 红宝石 , 它是 喙 锋利的 作为 这 曲线 的 一个 弯刀 .

它的眼睛像红宝石一样红，它的喙像弯刀一样锋利。

[səʊ] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] ;
So he called out to the captain , and the captain came to him ;
所以 他 称为 出去 到 这 队长 , 和 这 队长 来了 到 他 ;

于是他呼唤船长，船长就来到他面前；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [hɔːk] , [hiː; hi] [plʌkt] [hɪz; ɪz] [ˈtɜːbən] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hed] ,
but when he saw the hawk , he plucked his turban from his head ,
但 什么时候 他 锯 这 鹰 , 他 拨弦 他的 头巾 从 他的 头 ,

但当他看到鹰时，便从头上摘下了头巾。

[ænd; ənd] [dæʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [ðə; ði] [hɔːk] , [ænd; ənd] [ˈɑːftəwəd] [ræn] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə]
and dashed it at the hawk , and afterward ran to it , trying to
和 虚线 它 在 这 鹰 , 和 之后 跑 到 它 , 尝试 到
[kætʃ] [ˌaɪ ˈtiː] ;
catch it ;
抓住 它 ;

然后把球扔向鹰，之后又跑过去想抓住它；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːk] [flit] [frɒm; frəm] [ˈkɔːnə(r)] [tuː; tə] [ˈkɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːθ] , [hiː; hi] [ˈɑːftə(r)]
and the hawk flitted from corner to corner of the berth , he after
和 这 鹰 飞掠 从 角落 到 角落 的 这 泊位 , 他 后
[ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ˈəʊpən] [ɑːmz] .
it with open arms .
它 和 打开 武器 .

老鹰在泊位的一角飞来飞去，他张开双臂追赶它。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [sɒːd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [hɔːk] [fluː] [pɑːst] [hɪm] ,
Then he took a sword , but the hawk flew past him ,
然后 他 采取 一个 剑 , 但 这 鹰 飞翔 过去的 他 ,

于是他拔出剑来，但鹰从他身边飞过。

[ænd; ənd] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , ['teərɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][heə(r)][baɪ][ðə; ði] ['tælən] ,
and fixed on the back part of his head , tearing up his hair by the talons ,
和 固定的 在 这 后退 部分 的 他的 头 , 撕裂 向上 他的 头发 经过 这 利爪 ,

爪子紧紧抓住他的后脑勺，撕扯着他的头发。

[ænd; ənd] [pekɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][æt; ət][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and pecking over his forehead at his eyes .
和 啄食 超过 他的 前额 在 他的 眼睛 .

然后啄他的额头，啄他的眼睛。

[ænd; ənd] ['ʃɪbli] - [hɜːd] [ðə; ði] [hɔːk] [skriːm] [ðə; ði] [neɪm] - [kɑːrɑːz] ,
And Shibli Bagarag heard the hawk scream the name ' Karaz ,
和 希布利 - 听到 这 鹰 尖叫 这 姓名 - 卡拉兹 ,

希布利·巴加拉格听到鹰叫着"卡拉兹"这个名字，

- [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['kləʊsli] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] ,
' and he looked closely at the Captain of the vessel ,
- 和 他 看起来 密切 在 这 队长 的 这 血管 ,

他仔细地打量着船长，

[ænd; ənd] [njuː] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒiːni][kɑːrɑːz] .
and knew him for the Genie Karaz .
和 知道 他 为了 这 精灵 卡拉兹 .

并因 Genie Karaz 而认识他。

[ðen] ['trembld] [hiː; hi] [wɪð] [ɪk'siːdɪŋ] ['terə(r)] , [kɜːrs] [hɪz; ɪz] [krɪ'djuːləti] ,
Then trembled he with exceeding terror , cursing his credulities ,
然后 颤抖 他 和 超过 恐怖 , 咒骂 他的 轻信 ,

然后他吓得浑身颤抖，咒骂自己的轻信。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒiːni] ,
for he saw himself in the hands of the Genie ,
为了 他 锯 他自己 在 这 双手 的 这 精灵 ,

因为他觉得自己落入了精灵的手中。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] [hɔːk] ['frendli] [tuː; tə][hɪm][ɒn][ðə; ði]['fɪəf(ə)l] ['wɔːtəz] .
and nothing but this hawk friendly to him on the fearful waters .
和 没有什么 但 这 鹰 友好的 到 他 在 这 可怕 水 .

在令人恐惧的水面上，只有这只对他友好的鹰陪伴着他。

[wen] [ðə; ði] [hɔːk] [hæd; həd] [tɔːn] [ʌp][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][heə(r)] , [ðə; ði]['dʒiːni] ['stɪfənd] ,
When the hawk had torn up a certain hair , the Genie stiffened ,
什么时候 这 鹰 有 撕裂 向上 一个 肯定 头发 , 这 精灵 僵硬 ,

当鹰撕下某根头发时，精灵僵住了。

[ænd; ənd] [gləu] [laɪk]['kɒpə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fɜːnɪs] , [ðə; ði] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][hɪm] ;
and glowed like copper in the furnace , the whole length of him ;
和 发光 喜欢 铜 在 这 炉 , 这 所有的 长度 的 他 ;

他全身像炉中的铜一样闪闪发光；

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'sendɪd] ['hevɪli] [θruː] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd][sæŋk]['ɪntuː]
and he descended heavily through the bottom of the ship , and sank into
和 他 下降 重度 通过 这 底部 的 这 船 , 和 沉没 进入
[ðə; ði] ['wɔːtəz] [bɪ'niːθ] ,
the waters beneath ,
这 水 下面 ,

他沉重地沉入船底，沉入了下面的水中。

[wɪtʃ] [his] [ænd; ənd] [sməʊkt] [æz; əz][æt; ət][ə; eɪ][bɑː(r)][ɒv; əv] ['hiːtɪd] ['aɪən] .
which hissed and smoked as at a bar of heated iron .
哪个 嘶嘶作响 和 熏制 作为 在 一个 酒吧 的 加热 铁 .

它像一块烧红的铁条一样发出嘶嘶声和冒烟声。

[ðen] ['ʃɪbli] - [geɪv] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒfɪt] , [ænd; ənd] [preɪzd] [ðə; ði] [hɔːk] ,
Then Shibli Bagarag gave thanks to the Prophet , and praised the hawk ,
然后 希布利 - 给予 谢谢 到 这 先知 , 和 赞扬 这 鹰 ,

然后，希布利·巴加拉格感谢了先知，并赞美了鹰。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɔːk] [dɑːtɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [dek] ,
but the hawk darted out of the cabin , and he followed it on deck ,
但 这 鹰 飞镖 出去 的 这 舱 , 和 他 随后 它 在 甲板 ,
[ænd; ənd] , [ləʊ] !
and , lo !
和 , 洛 !

但那只鹰猛地飞出船舱，他跟着它上了甲板，瞧！

[ðə; ði]['ves(ə)l][wɒz; wəz][ɪn] [fleɪmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːk] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] ;
the vessel was in flames , and the hawk in a circle of the flames ;
这 血管 曾是 在 火焰 , 和 这 鹰 在 一个 圆圈 的 这 火焰 ;

船身燃起熊熊大火，鹰在火焰中盘旋。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] [sɔːrd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ] ['aʊtlet] .
and the flames soared with it , and left it no outlet .
和 这 火焰 飙升 和 它 , 和 左边 它 不 出路 .

火焰随之熊熊燃烧，无处可逃。

[naʊ] , [æz; əz] ['ʃɪbli] - [wɒtʃt] [ðə; ði] [hɔːk] ,
Now , as Shibli Bagarag watched the hawk ,
现在 , 作为 希布利 - 观看 这 鹰 ,

现在，当希布利·巴加拉格注视着那只鹰时，

[ðə; ði] [fleɪmz] [stretʃt] [aʊt] [tə'wɔːdz] [hɪm][ænd; ənd] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vestmənt] .
the flames stretched out towards him and took hold of his vestments .
这 火焰 拉伸 出去 向 他 和 采取 抓住 的 他的 圣职 .

火焰向他蔓延开来，吞噬了他的衣袍。

[səʊ][hiː; hi] [dɪ'leɪd] [nɒt][tuː; tə] [kə'mend] [hɪz; ɪz][səʊl][tuː; tə][ðə; ði][ɔːl] - ['mɜːsɪf(ə)l] , [ænd; ənd][bɔː(r)]
So he delayed not to commend his soul to the All - merciful , and bore
所以 他 延迟 不是 到 表彰 他的 灵魂 到 这 全部 - 仁慈 , 和 钻孔
['wɪtnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪθ] ,
witness to his faith ,
证人 到 他的 信仰 ,

因此，他毫不迟疑地将自己的灵魂托付给至仁至慈的主，并见证了自己的信仰。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ['hedlɒŋ] .
and plunged into the sea headlong .
和 暴跌 进入 这 海 一头扎 .

然后一头扎进了大海。

[wen] [hiː; hi][rəʊz] , [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] ['vænɪʃd] , [ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz] ['dɑːknəs] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
When he rose , the ship had vanished , and all was darkness where it
什么时候 他 玫瑰 , 这 船 有 消失了 , 和 全部 曾是 黑暗 在哪里 它
[hæd; həd] [biːn] ;
had been ;
有 到过 ;

当他起身时，船已经消失了，船所在的地方一片漆黑；

[səʊ][hiː; hi] ['bʌfɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['biləu] , ['θɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz][lɑːst]['aʊə(r)][hæd; həd] [kʌm] ,
so he buffeted with the billows , thinking his last hour had come ,
所以 他 颠簸 和 这 波澜 , 思维 他的 最后的 小时 有 来 ,

于是他随波逐流，以为自己死期将至。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][help][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ;
and there was no help for him in this world ;
和 那里 曾是 不 帮助 为了 他 在 这 世界 ;

在这个世界上，没有人能帮到他；

[ænd; ənd][ðə; ði] [spreɪ] ['ʃeɪkən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['biləu] ['blaɪndɪd][hɪm] , [ðə; ði] [greɪt] [wɔːlz] [ɒv; əv]
and the spray shaken from the billows blinded him , the great walls of
和 这 喷 摇晃 从 这 波澜 失明 他 , 这 伟大的 墙壁 的

['wɔːtə(r)]['krʌmb(ə)ld]['əʊvə(r)][hɪm] ;
water crumbled over him ;
水 崩溃了 超过 他 ;

巨浪溅起的水花让他睁不开眼，巨大的水墙在他身上崩塌；

[streŋθ] [feɪld] [hɪm] ,
strength failed him ,
力量 失败的 他 ,

他力气不够了，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meməri] [siːst] [tuː; tə]['pɪktʃə(r)]['ɪmɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][taɪm] — [hɪz; ɪz] [hɑːt]
and his memory ceased to picture images of the old time — his heart
和 他的 记忆 停止 到 图片 图片 的 这 老的 时间 — 他的 心

[tuː; tə] [biːt] [wɪð] [æm'bɪʃ(ə)n] ;
to beat with ambition ;
到 打 和 志向 ;

他的记忆不再描绘过去的景象——他的心中不再充满雄心壮志；

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]
and to keep the weight of his head above the surface was becoming a
和 到 保持 这 重量 的 他的 头 多于 这 表面 曾是 成为 一个

[θɪŋ] [wɜːθ] [ðə; ði]['rænsəm][ɒv; əv] [kɪŋz] .
thing worth the ransom of kings .
事物 值得 这 赎金 的 国王 .

而要保住自己的脑袋不被水面淹没，就成了一件价值连城的事情。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʌpwəd] , [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ]['flʌtə(r)]
As he was sinking and turning his eyes upward , he heard a flutter
作为 他 曾是 下沉 和 转弯 他的 眼睛 向上 , 他 听到 一个 扑

[æz; əz][ɒv; əv] ['fledʒlɪŋz] [wɪŋz] ,
as of fledgling's wings ,
作为 的 雏鸟的 翅膀 ,

当他下沉并向上仰望时，他听到了像雏鸟翅膀扑扇的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [red] ['ruːbi] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːk] [wɜː(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l] [ə'bʌv] [hɪm] ,
and the two red ruby eyes of the hawk were visible above him ,
和 这 二 红色的 红宝石 眼睛 的 这 鹰 是 可见的 多于 他 ,

鹰的两只红宝石般的眼睛在他上方清晰可见。

[laɪk] ['stedi] ['faɪərz][ɪn][ðə; ði] [gluːm] .
like steady fires in the gloom .
喜欢 稳定的 火灾 在 这 愁云 .

如同黑暗中持续燃烧的火焰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːk] [pɜːtʃt] [ɒn][hɪm] , [ænd; ənd] ['berid] [ɪt'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wet] [heəz] [ɒv; əv]
And the hawk perched on him , and buried itself among the wet hairs of
和 这 鹰 栖息 在 他 , 和 埋葬 本身 之中 这 湿的 头发 的

[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,

鹰落在他身上，把头埋进他湿漉漉的头发里。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l][ɪn][ɪts] [biːk] , [ðə; ði] [hɔːk] ['lɪftɪd] [hɪm][hɑːf] [aʊt] [ɒv; əv]
and presently taking the Identical in its beak , the hawk lifted him half out of
和 目前 采取 这 完全相同的 在 它是 喙 , 这 鹰 抬起 他 一半 出去 的

['wɔːtə(r)] ,
water ,
水 ,

于是，鹰用喙叼住那只相同的动物，将它半个身体抬出水面。

[ænd; ənd][bɔː(r)][hɪm][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [drɒpt] [hɪm] .
and bore him a distance , and dropped him .
和 钻孔 他 一个 距离 , 和 掉落 他 .

把他扛了一段距离，然后把他扔了下来。

[ðɪs] [ðə; ði] [hɔːk] [dɪd] ['meni] [taɪmz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] , ['ʃɪbli] - [felt][lænd] [bɪ'niːθ]
This the hawk did many times , and at the last , Shibli Bagarag felt land beneath
这 这 鹰 做过 许多 时代 , 和 在 这 最后的 , 希布利 - 毛毡 土地 下面
[hɪm] ,
him ,
他 ,

鹰多次这样做，最后一次，希布利·巴加拉格感到脚下踩到了陆地。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [weɪd] [θruː] [ðə; ði]['sɜːrdʒiz][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
and could wade through the surges to the shore .
和 可以 涉水 通过 这 涌动 到 这 支撑 .

并且可以涉水穿过汹涌的波涛到达岸边。

[hiː; hi] [geɪv] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm][dɪs'pəʊzə] , ['niːlɪŋ] ['prɒstreɪt] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
He gave thanks to the Supreme Disposer , kneeling prostrate on the shore ,
他 给予 谢谢 到 这 最高 垃圾处理器 , 跪着 前列腺 在 这 支撑 ,

他跪倒在岸边，向至高无上的主宰者表达了感谢。

[ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sliːp] [diːp] [ɪn] ['piːsflnəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['fæðəmləs] [wel] , [ʌn'rʌfld] [baɪ]
and fell into a sleep deep in peacefulness as a fathomless well , unruffled by
和 跌倒 进入 一个 睡觉 深的 在 宁静 作为 一个 深不可测 出色地 , 镇定自若 经过
[ə; eɪ] [breθ] .
a breath .
一个 气息 .

然后，他进入了深深的梦乡，平静如深井，一丝呼吸都未曾扰动。

[naʊ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɔːn] ['ʃɪbli] - [ə'wəʊk] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] ,
Now , when it was dawn Shibli Bagarag awoke and looked inland ,
现在 , 什么时候 它 曾是 黎明 希布利 - 醒来 和 看起来 内陆 ,

黎明时分，希布利·巴加拉格醒来，向内陆望去。

[ænd; ənd] [sɔː] ['pleɪnli] [ðə; ði] [ˌmɪnə'ret] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [biːmz] ,
and saw plainly the minarets of a city shining in the first beams ,
和 锯 显然 这 宣礼塔 的 一个 城市 灼灼 在 这 第一的 光束 ,

他清楚地看到一座城市的尖塔在第一缕阳光中闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['maʊntənz] ,
and the front of yellow mountains ,
和 这 正面 的 黄色的 山脉 ,

还有黄山的前方，

[ænd; ənd]['piːp(ə)l] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['taʊəz] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
and people moving about the walls and on the towers and among the
和 人们 移动 关于 这 墙壁 和 在 这 塔楼 和 之中 这
['pɑːstʃəz] [raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] ;
pastures round the city ;
牧场 圆形的 这 城市 ;

人们在城墙上、塔楼上以及城市周围的牧场上走动；

[səʊ][hiː; hi] [meɪd] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][in'kwaiə][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)]
so he made toward them , and inquired of them the name of their
所以 他 制成 朝向 他们 , 和 询问 的 他们 这 姓名 的 他们的
['sɪti] .
city .
城市 .

于是他走向他们，询问他们的城市叫什么名字。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] , ['kraɪɪŋ] , - [wɒt] !
And they stared at him , crying , ' What !
和 他们 凝视 在 他 , 哭泣 , - 什么 !

他们盯着他，哭着说：“什么！”

[noʊst] [ðaʊ] [nɒt] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] - ?
know'st thou not the City of Oolb ?
知道 你 不是 这 城市 的 - ?

你难道不知道奥尔布城吗?

[ðə; ði] [hɔːk] [ɒn] [ðaɪ] ['ʃəʊldə(r)] [kʊd; kəd] [tel] [ðiː] [ðæt] [mʌtʃ] . -
the hawk on thy shoulder could tell thee that much . '
这 鹰 在 你的 肩膀 可以 告诉 你 那 很多 . -

你肩上的鹰会告诉你这一点。

[hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːk] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ; [ænd; ənd][ɪts] [left] [wɪŋ] [wɒz; wəz] [skɔːtʃt] ,
He looked and saw that the hawk was on his shoulder ; and its left wing was scorched ,
他 看起来 和 锯 那 这 鹰 曾是 在 他的 肩膀 ; 和 它是 左边 翼 曾是 烧焦的 ,

他抬头一看，发现那只鹰停在他的肩上；它的左翼被烧焦了。

[ðə; ði] ['pluːmɪdʒ] ['blækənd] .
the plumage blackened .
这 羽毛 变黑 .

羽毛变黑了。

[səʊ][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːk] , - [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['prɒfɪtəb(ə)l] , [əʊ] [prɪ'zɜːrv] [bɜːd] , [tuː; tə][ɑːsk][ɒv; əv] [ðiː] ['kwestʃənz] ? -
So he said to the hawk , ' Is it profitable , O preserving bird , to ask of thee questions ? '
所以 他 说 到 这 鹰 , - 是 它 有利可图 , 哦 保存 鸟 , 到 问 的 你 问题 ? -

于是他对鹰说：“保存宝物之鸟啊，向你提问有益处吗？”

[ðə; ði] [hɔːk] [ʃʊk] [ɪts] [wɪŋz] [ænd; ənd] [kləʊzd] [æn; ən] [aɪ] .
The hawk shook its wings and closed an eye .
这 鹰 摇晃 它是 翅膀 和 关闭 一个 眼睛 .

老鹰抖了抖翅膀，闭上了一只眼睛。

[səʊ][hiː; hi] [sed] , - [duː; də][ai] [wel] [ɪn] ['entərɪŋ] [ðɪs] ['sɪti] ? -
So he said , ' Do I well in entering this city ? '
所以 他 说 , - 做 我 出色地 在 进入 这 城市 ? -

于是他说：“我进这座城可以吗？”

[ðə; ði] [hɔːk] [ʃʊk] [ɪts] [wɪŋz] [ə'gen] [ænd; ənd] [kləʊzd] [æn; ən] [aɪ] .
The hawk shook its wings again and closed an eye .
这 鹰 摇晃 它是 翅膀 再次 和 关闭 一个 眼睛 .

老鹰又抖了抖翅膀，闭上了一只眼睛。

[səʊ][hiː; hi] [sed] ,
So he said ,
所以 他 说 ,

所以他说，

- [tuː; tə] [wɒt] [haʊs] [ʃæl; ʃəl][ai][də'rekt][maɪ] [steps] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ai][hæv; həv] ? -
' To what house shall I direct my steps in this strange city for the attainment of the purpose I have ? '
- 到 什么 房子 将 我 直接的 我的 步骤 在 这 奇怪的 城市 为了 这 素养 的 这 目的 我 有 ? -

“在这座陌生的城市里，我该前往哪座房子才能达成我的目的呢？”

[ðə; ði] [hɔ:k] [flu:] , [ænd; ənd] [sɔ:rd] , [ænd; ənd] [ə'lait] [ɒn][ðə; ði]['tɒpməʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['taʊəz]
The hawk flew , and soared , and alighted on the topmost of the towers
这 鹰 飞翔 , 和 飙升 , 和 下车 在 这 最顶层 的 这 塔楼
[ɒv; əv] - .
of Oolb .
的 - .

鹰飞翔，翱翔，最后落在了奥尔布最顶端的塔楼上。

[səʊ] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'tɜ:nd] [hi:; hi] [sed] , - [əʊ][bɜ:d] !
So when it returned he said , ' O bird !
所以 什么时候 它 返回 他 说 , - 哦 鸟 !

所以当它回来时，他说：“哦，鸟儿！”

[reə(r)][bɜ:d] !
rare bird !
稀有的 鸟 !

珍稀鸟类！

[maɪ]['kaʊnsələ(r)] !
my counsellor !
我的 顾问 !

我的顾问！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ˌɪndɪ'keɪʃn] , [ðɪs] [ə'laɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [haɪɪst] ['taʊə(r)] ,
it is an indication , this alighting on the highest tower ,
它 是 一个 指示 , 这 下车 在 这 最高 塔 ,

这是个迹象，即降落在最高的塔楼上。

[ðæt] [ðaʊ] [əd'vaɪz] [ˌem 'i:][tu:; tə][gəʊ] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ? -
that thou advisest me to go straight to the palace of the King ? '
那 你 建议 我 到 去 直的 到 这 宫殿 的 这 国王 ? -

你是建议我直接去国王的宫殿吗？

[ðə; ði] [hɔ:k] [flæpt] [ɪts] [wɪŋz] [ænd; ənd] [wiŋk] [bəuθ] [aɪz] ;
The hawk flapped its wings and winked both eyes ;
这 鹰 拍打 它是 翅膀 和 眨眼 两个都 眼睛 ;

老鹰拍打着翅膀，眨了眨眼睛；

[səʊ] ['ʃɪbli] - [tʊk] [fɔ:θ] [ðə; ði] ['faɪəl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] ,
so Shibli Bagarag took forth the phial from his breast ,
所以 希布利 - 采取 前进 这 小瓶 从 他的 胸部 ,

于是，希布利·巴加拉格从胸口取出了瓶子。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði]['vɜ:tju:z][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd]
remembering the virtues of the waters of the Well of Paravid , and
记住 这 美德 的 这 水 的 这 出色地 的 - , 和
[tʌtʃt] [hɪz; ɪz][lɪps] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
touched his lips with them ,
感动 他的 嘴唇 和 他们 ,

他忆起帕拉维德之井水的功效，便用井水轻触嘴唇。

[ðæt] [hi:; hi] [mait] [bi:; bi] [ɪn'daʊd] [wɪð] ['fləʊɪŋ] [spi:tʃ] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] - .
that he might be endowed with flowing speech before the King of Oolb .
那 他 可能 是 捐赠 和 流动 演讲 前 这 国王 的 - .

好让他能在奥尔布国王面前展现雄辩的口才。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd] [ðɪs] [ðə; ði] ['faɪəl] [wɒz; wəz]['əʊpən] ,
As he did this the phial was open ,
作为 他 做过 这 这 小瓶 曾是 打开 ,

他这样做的时候，药瓶是打开的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːk] [liːnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [dip] [ɪts] [biːk] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ;
and the hawk leaned to it and dipped its beak into the water ;
和 这 鹰 倾斜 到 它 和 浸入 它是 喙 进入 这 水 ;

鹰俯身靠近，将喙伸入水中；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] [striːts] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
and he entered the city and passed through the long streets towards the palace of the King ,
和 他 进入 这 城市 和 通过了 通过 这 长的 街道 向 这 宫殿 的 这 国王 ,

他进入城中，沿着长长的街道向国王的宫殿走去。

[ænd; ənd] [kreiv] ['ɔːdiəns] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz][wʌn] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [θɪŋ] ['mɑːvələs] [tuː; tə] [tel] .
and craved audience of him as one that had a thing marvellous to tell .
和 渴望 观众 的 他 作为 一 那 有 一个 事物 奇妙 到 告诉 .

人们渴望聆听他讲述奇妙的故事。

[səʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [kə'mɑːnd] [ðæt] ['ʃɪbli] - [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
So the King commanded that Shibli Bagarag should be brought before him ,
所以 这 国王 命令 那 希布利 - 应该 是 带来 前 他 ,

于是国王下令将希布利·巴加拉格带到他面前。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv] ['mɑrvlz] .
for he was a lover of marvels .
为了 他 曾是 一个 情人 的 奇迹 .

因为他热爱奇迹。

[æz; əz][hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , ['ʃɪbli] - ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːk] ,
As he went into the presence of the King , Shibli Bagarag listened to the hawk ,
作为 他 去 进入 这 在场 的 这 国王 , 希布利 - 听着 到 这 鹰 ,

当他觐见国王时，希布利·巴加拉格听着鹰的叫声。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɔːk] [speɪk] [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sed] ,
for the hawk spake his language , and it said ,
为了 这 鹰 说 他的 语言 , 和 它 说 ,

因为鹰说着它的语言，它说：

- [prə'kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] ['wʌndə(r)] — " [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [hɔːk] . " -
' Proclaim to the King a new wonder — " the talking hawk . " '
- 宣布 到 这 国王 一个 新的 想知道 — " 这 说 鹰 . " -

“向国王宣布一项新的奇迹——‘会说话的鹰’。”

[səʊ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bent] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [hiː; hi] [prə'kleɪmd] [ðə; ði] [njuː] ['wʌndə(r)] ;
So when he had bent his body to the King , he proclaimed the new wonder ;
所以 什么时候 他 有 弯曲 他的 身体 到 这 国王 , 他 宣布 这 新的 想知道 ;

于是，当他俯身向国王行礼时，便宣布了这一新的奇迹；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [siːmd] [nɒt] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [hɔːk] , [ænd; ənd] [sed] , - [frɒm; frəm] [wɒt] ['sɪti] [ɑːt] [ðaʊ] ? -
and the King seemed not to observe the hawk , and said , ' From what city art thou ? '
和 这 国王 似乎 不是 到 观察 这 鹰 , 和 说 , - 从 什么 城市 艺术 你 ? -

国王似乎没有注意到那只鹰，问道：“你来自哪个城市？”

[hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] , - [ˈneɪtɪv] , [əʊ] [kɪŋ] , [tuː; tə][ʃiəˈrɑːz] ; [ˈnjuːli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv] - .
He answered , ' Native , O King , to Shiraz ; newly from the City of Shagpat .
他 回答 , - 本国的 , 哦 国王 , 到 设拉子 ; 新 从 这 城市 的 - .
-
'
-
-

他回答说："陛下，我是设拉子的本地人；刚从沙格帕特城来到这里。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɑːskt] , - [haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ðæt] [ˈheəri][ˈwʌndə(r)] ? -
And the King asked , ' How is it with that hairy wonder ? '
和 这 国王 问 , - 如何 是 它 和 那 毛茸茸 想知道 ? -

国王问道："那个毛茸茸的家伙怎么样了？"

[hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] , - [ðə; ði] [dɑːk] [ˈfɒrɪst] [ˈflɜːrɪʃɪθ] [əˈbaʊt] [hɪm] . -
He answered , ' The dark forest flourisheth about him . '
他 回答 , - 这 黑暗的 森林 繁荣 关于 他 . -

他回答说："黑暗的森林在他周围茂密生长。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , - [ðæt] [ɪz] [wel] !
And the King said , ' That is well !
和 这 国王 说 , - 那 是 出色地 !

国王说："那很好！"

[wiː; wi][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv] - [teɪk] [ˈaʊə(r)] [ˈfæʃnz] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti]
We of the City of Oolb take our fashions from them of the City
我们 的 这 城市 的 - 拿 我们的 时尚 从 他们 的 这 城市
[ɒv; əv] - ,
of Shagpat ,
的 - ,

我们奥尔布市的时尚风格源自沙格帕特市，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət] [ˈjestədeɪ] [ðæt] [ai][ˌbæstiˈneidəud][ə; eɪ][ˈbɑːbə(r)] [ðæt] [streɪd] [əˈmʌŋ] [ˌjuː ˈes]
and it is but yesterday that I bastinadoed a barber that strayed among us
和 它 是 但 昨天 那 我 棍刑 一个 理发师 那 迷路了 之中 我们
. -
'
: -
. -

就在昨天，我还用棍子狠狠地抽打了一个误入我们中间的理发师。

[ˈʃɪbli] - [saɪd] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
Shibli Bagarag sighed when he heard the King , and thought to himself ,
希布利 - 叹了口气 什么时候 他 听到 这 国王 , 和 想法 到 他自己 ,

希布利·巴加拉格听到国王的话，叹了口气，心想：

- [haʊ] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ɪz][ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv] [ˈbɑːbəz] , [wʌns] [ˈɒnərəb(ə)l] [ænd; ənd][ɪn] [ɪˈstiːm] !
' How unfortunate is the race of barbers , once honourable and in esteem !
- 如何 不幸 是 这 种族 的 理发师 , 一次 光荣的 和 在 尊重 !

"理发师这个职业真是太不幸了，他们曾经是受人尊敬和爱戴的！"

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [ˈʌðəwaɪz] [tɪl] - [ɪz] [ʃeɪvd] ! -
Surely it will not be otherwise till Shagpat is shaved ! '
一定 它 将要 不是 是 否则 直到 - 是 剃光 ! -

只要沙格帕特还没刮胡子，情况肯定不会改变！

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsaɪɪŋ] ;
And the King called out to him for the cause of his sighing ;
和 这 国王 称为 出去 到 他 为了 这 原因 的 他的 叹息 ;

于是国王叫住他，问他叹息的原因是什么；

[səʊ][hiː; hi] [sed] , - [ai] [saɪ] , [əʊ] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
so he said , ' I sigh , O King of the age ,
所以 他 说 , - 我 叹 , 哦 国王 的 这 年龄 ,

于是他说："我叹息，时代之王啊，

[kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [laɪk] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɑːbə(r)][ˌbæsti'neidəud][bʌt; bət] ['jestədeɪ] ,
considering how like may be the case of the barber bastinadoed but yesterday ,
考虑 如何 喜欢 可能 是 这 案件 的 这 理发师 棍刑 但 昨天 ,

考虑到昨天理发师被鞭笞的情形可能与此类似，

[ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːθ] [ænd; ənd]['væljuː] , [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] - , [ðə; ði]['riːdə(r)][ɒv; əv]['plænɪts] ,
in his worth and value , to that of Roomdroom , the reader of planets ,
在 他的 值得 和 价值 , 到 那 的 - , 这 读者 的 行星 ,

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['bɑːbə(r)] . -
that was a barber . '
那 曾是 一个 理发师 . -

就他的价值而言，他与解读行星的理发师 Roomdroom 相比，简直不值一提。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
And he related the story of Roomdroom for the edification of the
和 他 有关的 这 故事 的 - 为了 这 启迪 的 这

[kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - ,
King and the exaltation of barbercraft ,
国王 和 这 提高 的 - ,

他讲述了鲁姆德鲁姆的故事，以启迪国王，并颂扬理发技艺。

[dɪ'lɪvərɪŋ] [hɪm'self] ['niːtli] [ænd; ənd] ['wɪnɪŋli] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪdli] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʃʊd; ʃəd]
delivering himself neatly and winningly and pointedly , so that the story should
运送 他自己 整齐地 和 胜利地 和 尖锐地 , 所以 那 这 故事 应该

[ə'plai] ,
apply ,
申请 ,

他以简洁、有力且切中要害的方式进行自我表达，以便故事能够成立。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪts] ['merɪt] [ænd; ənd] [ɪts] ['ɒrɪdʒɪn] .
which was its merit and its origin .
哪个 曾是 它是 优点 和 它是 起源 .

这就是它的优点和起源。

- [ɒv; əv] -
GOORELKA OF OOLB
- 的 -

OOLB的GOORELKA

[wen] ['ʃɪbli] - [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][nə'reɪʃn; næ'reɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] -
When Shibli Bagarag had finished his narration of the case of Roomdroom
什么时候 希布利 - 有 完成的 他的 旁白 的 这 案件 的 -

[ðə; ði]['bɑːbə(r)] ,
the barber ,
这 理发师 ,

当希布利·巴加拉格讲完理发师鲁姆德鲁姆的案子后，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] - [sed] , - [əʊ] [ðaʊ] , ['neɪtɪv] [ɒv; əv][ʃiə'rɑːz] ,
the King of Oolb said , ' O thou , native of Shiraz ,
这 国王 的 - 说 , - 哦 你 , 本国的 的 设拉子 ,

奥尔布国王说："哦，你，设拉子人，

[ðeə(r)][ɪz][pə'sweɪʒ(ə)n][ænd; ənd] ['swiːtnəs] [ænd; ənd][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ɒn] [ðaɪ] [tʌŋ] ,
there is persuasion and sweetness and fascination on thy tongue ,
那里 是 劝说 和 甜味 和 魅力 在 你的 舌头 ,

你的言语充满说服力、甜美和魅力。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [tʌtʃt] [wɪð] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊls] [ɒv; əv]['bɑːbɑː] [ˌmʊ'stɑːfə] , [ðæt]
and I am touched with compassion for the soles of Baba Mustapha , that
和 我 是 感动 和 同情 为了 这 鞋底 的 巴巴 穆斯塔法 , 那
[ai][ˌbæsti'neidəud][bʌt; bət] ['jestədeɪ] ,
I bastinadoed but yesterday ,
我 棍刑 但 昨天 ,

我为昨天被我鞭打过的巴巴·穆斯塔法的脚底感到怜悯。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ʃiə'rɑːz] ['laɪkwaɪz] . -
and he was from Shiraz likewise . '
和 他 曾是 从 设拉子 同样地 . -

他也是设拉子人。

[naʊ] , [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['ʃɪbli] - [lept] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv]['bɑːbɑː]
Now , the heart of Shibli Bagarag leapt when he heard mention of Baba
现在 , 这 心 的 希布利 - 跳跃 什么时候 他 听到 提到 的 巴巴
[ˌmʊ'stɑːfə] ;
Mustapha ;
穆斯塔法 ;

希布利·巴加拉格一听到巴巴·穆斯塔法的名字，就激动不已；

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sɜːtʃɪŋ] [hɪm] .
and he knew him for his uncle that was searching him .
和 他 知道 他 为了 他的 叔叔 那 曾是 搜索 他 .

他认出他是正在寻找他的叔叔。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kraɪd] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hɔːk] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz]
He would have cried aloud his relationship , but the hawk whispered in his
他 会 有 哭 大声 他的 关系 , 但 这 鹰 低声说道 在 他的
[ɪə(r)] .
ear .
耳朵 .

他本想放声痛哭，诉说这段感情，但鹰却在他耳边低语。

[ðen] [ðə; ði] [hɔːk] [sed] [tuː; tə][hɪm] , - [ðeə(r)] [ɪz]['deɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] ['mjuːtnəs] [rɪ'spektɪŋ]
Then the hawk said to him , ' There is danger in the King's muteness respecting
然后 这 鹰 说 到 他 , - 那里 是 危险 在 这 国王学院 失语 尊重
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

然后鹰对他说："国王对我保持沉默是有危险的。"

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][hɪm] .
for I am visible to him .
为了 我 是 可见的 到 他 .

因为他能看到我。

[prə'kleɪm] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['prɒfəsi] . -
Proclaim the spirit of prophecy . '
宣布 这 精神 的 预言 . -

要宣扬预言的精神。

[səʊ][hiː; hi] [prə'kleɪmd] [ðæt] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , - ['prɒfəsaɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv]
So he proclaimed that spirit , and the King said , ' Prophesy to me of
所以 他 宣布 那 精神 , 和 这 国王 说 , - 预言 到 我 的
- . -
barbercraft . '
- . -

于是他宣扬了这种精神，国王说："请你为我预言理发术的事。"

[ænd; ənd][hiː; hi][kraɪd] , - [əʊ] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , [ðə; ði]['bɑːbə(r)][ɪz] [ə'beɪst] , ['trɒdn] [ˌʌndə'fʊt]
And he cried , ' O King of the age , the barber is abased , trodden underfoot
和 他 哭 , - 哦 国王 的 这 年龄 , 这 理发师 是 以 , 践踏 脚下
,
,
,

他哭喊道：“时代之王啊，理发师卑微，被人践踏。”

['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [sniə] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒaib][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] ['flætə(r)][ðə; ði]
given over to the sneers and the gibes of them that flatter the
给定 超过 到 这 冷笑 和 这 嘲讽 的 他们 那 奉承 这
['paʊəf(ə)l] [wʌnz] ;
powerful ones ;
强大的 一个 ;

沉溺于那些奉承权贵者的嘲讽和讥笑；

[hiː; hi][ɪz][æz; əz][ðə; ði]['wɪntə(r)] [wɜːm] ,
he is as the winter worm ,
他 是 作为 这 冬天 蠕虫 ,

他就像冬眠的虫子一样，

[æz; əz][ðə; ði]['krɒkədaɪl][ɪn][ðə; ði][slaɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sliːp] [baɪ][ðə; ði][bæŋk] ,
as the crocodile in the slime of his sleep by the bank ,
作为 这 鳄鱼 在 这 粘液 的 他的 睡觉 经过 这 银行 ,

就像鳄鱼在河岸边沉睡的泥沼中一样，

[æz; əz][ðə; ði] [sɪk] ['iːg(ə)l][bɪ'fɔː(r)] ['məʊltɪŋ] .
as the sick eagle before moulting .
作为 这 生病的 鹰 前 换毛 .

就像换毛前的病鹰一样。

[bʌt; bət][ai] [seɪ] , [əʊ] [kɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [fɔːθ] [laɪk] [ðə; ði] ['sɜːpənt] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [skɪn] ,
But I say , O King , that he will come forth like the serpent in a new skin ,
但 我 说 , 哦 国王 , 那 他 将要 来 前进 喜欢 这 蛇 在 一个 新的 皮肤 ,

但我告诉你们，王啊，他必像蛇脱了皮一样重生。

['ʃeɪmɪŋ] [ðə; ði][əʊld][wʌn] ; [hiː; hi] [slept] [ə; eɪ] ['kætəpɪlə(r)] , [ænd; ənd] [wɪl] [kʌm] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] ;
shaming the old one ; he slept a caterpillar , and will come forth a butterfly ;
羞辱 这 老的 一 ; 他 睡着了 一个 毛虫 , 和 将要 来 前进 一个 蝴蝶 ;

羞辱老家伙；他睡着时是毛毛虫，醒来时将变成蝴蝶；

[hiː; hi][sæŋk][ə; eɪ][stɑː(r)] , [ænd; ənd] [ləʊ] !
he sank a star , and lo !
他 沉没 一个 星星 , 和 洛 !

他击沉了一颗星星，瞧！

[hiː; hi]['raɪzεθ][ə; eɪ] [ˌkɒnstə'leɪʃ(ə)n] . -
he riseth a constellation . '
他 崛起 一个 星座 . -

他升起，宛如一颗星辰。

[naʊ] , [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːvə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] ,
Now , while he was speaking in the fervour of his soul ,
现在 , 尽管 他 曾是 请讲 在 这 热情 的 他的 灵魂 ,

现在，当他满怀热情地讲话时，

[ðə; ði] [kɪŋ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ['ɒfɪsəz] [sə'raʊndɪŋ] [hɪm] ,
the King said something to one of the court officers surrounding him ,
这 国王 说 某物 到 一 的 这 法庭 警官 周围 他 ,

国王对围在他身边的一名朝臣说了些什么。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ə; eɪ]['beɪs(ə)n] , [ə; eɪ][səʊp] - [bəʊl] , [ænd; ənd] ['baːbəz] ['tæk(ə)l] .
and there was brought to the King a basin , a soap - bowl , and barber's tackle .
和 那里 曾是 带来 到 这 国王 一个 盆地 , 一个 肥皂 - 碗 , 和 理发师 处理 .

于是有人给国王送来了脸盆、肥皂盆和理发工具。

[wen] ['ʃɪbli] - [sɔː] [ðiːz] , [ðə; ði]['juːzɪz; 'juːsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['bɑːbə(r)] [rʌʃt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
When Shibli Bagarag saw these , the uses of the barber rushed upon his mind ,
什么时候 希布利 - 锯 这些 , 这 用途 的 这 理发师 匆忙 之上 他的 头脑 ,

希布利·巴加拉格看到这些，理发师的用途立刻涌上心头。

[ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [sweɪ] [ðə; ði]['tæk(ə)l] [pʊʃt] [hɪm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd][hɪm] ,
and desire to sway the tackle pushed him forward and agitated him ,
和 欲望 到 摇摆 这 处理 推动 他 向前 和 激动 他 ,

想要摆脱擒抱的欲望驱使他向前冲，使他变得焦躁不安。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [hɪz; ɪz][hændz][frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
so that he could not keep his hands from them .
所以 那 他 可以 不是 保持 他的 双手 从 他们 .

所以他无法控制自己不去碰它们。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪk'skleɪmd] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ai] [θɔːt] .
Then the King exclaimed , ' It is as I thought .
然后 这 国王 惊呼 , - 它 是 作为 我 想法 .

国王随即惊呼道："果然不出我所料。"

['aʊə(r)] ['pæʃ(ə)nz] [bɪ'treɪ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd]['aʊə(r)]['hæbɪts] ; [səʊ][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['rɪt(ə)n] .
Our passions betray themselves , and our habits ; so is it written .
我们的 激情 背叛 他们自己 , 和 我们的 习惯 ; 所以 是 它 书面 .

我们的激情会暴露自己，我们的习惯也会暴露自己；圣经上是这么说的。

[baɪ]['ælə; ə'lɑː] !
By Allah !
经过 真主 !

以真主之名！

[ai][sweə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [ðaɪ'self] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['bɑːbə(r)] , [əʊ] [juːθ] . -
I swear thou art thyself none other than a barber , O youth . '
我 发誓 你 艺术 你自己 没有任何 其他 比 一个 理发师 , 哦 青年 . -

我发誓，你本人就是个理发师，年轻人啊！

['ʃɪbli] - [wɒz; wəz] [naɪ] ['feɪntɪŋ] [wɪð] ['terə(r)][æt; ət] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
Shibli Bagwrag was nigh fainting with terror at this discovery of the King ,
希布利 - 曾是 夜 昏厥 和 恐怖 在 这 发现 的 这 国王 ,

国王的这一发现让希布利·巴格瓦格吓得几乎晕了过去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɔːk] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] , - [prə'kleɪm] [spiːtʃ] [ɪn][ðə; ði]['tæk(ə)l] . -
but the hawk said in his ear , ' Proclaim speech in the tackle . '
但 这 鹰 说 在 他的 耳朵 , - 宣布 演讲 在 这 处理 . -

但那只鹰在他耳边说："在擒抱中发表讲话。"

[səʊ][hiː; hi] [prə'kleɪmd] [spiːtʃ] [ɪn][ðə; ði]['tæk(ə)l] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [smaɪld] ['daʊtfəli] , [ænd; ənd] [sed] ,
So he proclaimed speech in the tackle ; and the King smiled doubtfully , and said ,
所以 他 宣布 演讲 在 这 处理 ; 和 这 国王 微笑 怀疑地 , 和 说 ,

于是他宣布在争执中发表讲话；国王疑惑地笑了笑，说道：

- [ɪf] [ðɪs] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃiːt] , [ʃiə'rɑːz] [wɪl] [nɒt] [siː] [ðaɪ] [feɪs] [mɔː(r)] . -
' If this be a cheat , Shiraz will not see thy face more . '
- 如果 这 是 一个 欺骗 , 设拉子 将要 不是 看 你的 脸 更多的 . -

"如果这是欺骗，设拉子以后再也见不到你了。"

[ðen] [ðə; ði] [hɔːk] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] , - [drɒp] [ɒn][ðə; ði]['tæk(ə)l] ['siːkrətli] [ə; eɪ] [drɒp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['faɪəl] . -
Then the hawk whispered in his ear , ' Drop on the tackle secretly a drop from the phial . '
然后 这 鹰 低声说道 在 他的 耳朵 , - 降低 在 这 处理 偷偷 一个 降低 从 这 小瓶 . -

然后鹰在他耳边低语道："偷偷地从药瓶里滴一滴药水到钓线上。"

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd] , ['spredɪŋ] [hɪz; ɪz] ['gɑːmənts] , [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ðə; ði]['tæk(ə)l][tuː; tə] [spiːk] .
This he did , spreading his garments , and commanded the tackle to speak .
这 他 做过 , 传播 他的 服装 , 和 命令 这 处理 到 说话 .

他照做了，摊开衣服，命令那家伙说话。

[ænd; ənd][ðə; ði]['tæk(ə)l] [speɪk] , [iːtʃ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [kən'fjuːzədli] [æz; əz][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['beɪbl] .
And the tackle spake , each portion of it , confusedly as the noise of Babel .
和 这 处理 说 , 每个 部分 的 它 , 困惑地 作为 这 噪音 的 巴别塔 .

而钓具的各个部分都发出了声音，混乱不堪，如同巴别塔的喧嚣。

[səʊ][ðə; ði] [kɪŋ] ['mɑːvəld] ['greɪtli] , [ænd; ənd] [sed] , - - [tɪz] [ə; eɪ]['greɪtə(r)]['wʌndə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [hɔːk] ,
So the King marvelled greatly , and said , ' ' Tis a greater wonder than the talking hawk ,
所以 这 国王 惊叹不已 非常 , 和 说 , - - 的 一个 更大的 想知道 比 这 说 鹰 ,

于是国王惊奇不已，说道："这比会说话的鹰还要神奇！"

[ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] ['tæk(ə)l] .
the talking tackle .
这 说 处理 .

会说话的擒抱。

- !
Wullahy !
- !

哇！

[ˌaɪ 'tiː] - !
it ennobleth barbercraft !
它 贵族 - !

它提升了理发技艺！

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [wel] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['tæk(ə)l] . -
Yet it were well to comprehend the saying of the tackle . '
然而 它 是 出色地 到 理解 这 说 的 这 处理 . -

然而，理解擒抱的含义是件好事。

[ðen] [ðə; ði] [hɔːk] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði]['tæk(ə)l][ænd; ənd] ['flʌtə] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ləʊ] !
Then the hawk flew to the tackle and fluttered about it , and lo !
然后 这 鹰 飞翔 到 这 处理 和 飘动 关于 它 , 和 洛 !

然后，鹰飞到球杆上，绕着它扑腾了几下，瞧！

[ðə; ði] [bleɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [brʌʃ] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] [təʊn] ,
the blade and the brush stood up and said in a shrill tone ,
这 刀刃 和 这 刷子 站立 向上 和 说 在 一个 尖锐 语气 ,

刀片和刷子站了起来，尖声说道：

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔː'deɪnd] [ðæt] - [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʃeɪvd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ʃɪbli] - [ʃæl; ʃəl]
' It is ordained that Shagpat shall be shaved , and that Shibli Bagarag shall
- 它 是 受戒 那 - 将 是 剃光 , 和 那 希布利 - 将
[ʃeɪv] [hɪm] . -
shave him . '
刮胡子 他 . -

"沙格帕特必须剃须，而且必须由希布利·巴加拉格为他剃须。"

[ðə; ði] [kɪŋ] [bɪt][ðə; ði] ['fɔːfɪŋgə(r)] [ɒv; əv] [ə'meɪzmənt] , [ænd; ənd] [sed] , - [wɒt] [ðen] , [əʊ]
The King bit the forefinger of amazement , and said , ' What then ensueth , O
这 国王 少量 这 食指 的 惊愕 , 和 说 , - 什么 然后 随之而来 , 哦
['tɔːkɪŋ] ['tæk(ə)l] ? -
talking tackle ? '
说 处理 ? -

国王惊讶地咬着食指，说道："那么接下来会发生什么呢，喋喋不休的家伙？"

[ænd; ənd][ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪd] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] [təʊn] ,
And the brush and the blade stood up , and said in a shrill tone ,
和 这 刷子 和 这 刀刃 站立 向上 , 和 说 在 一个 尖锐 语气 ,

于是，刷子和刀片站了起来，尖声说道：

- ['ɒnə(r)] [tuː; tə] ['ʃɪbli] - [ænd; ənd] ['bɑːbəz] !
' Honour to Shibli Bagarag and barbers !
- 荣誉 到 希布利 - 和 理发师 !

向 Shibli Bagarag 和理发师们致敬！

[ʃeɪm] ['ʌntə; 'ʌntu] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊz] ! -
Shame unto Shagpat and his fellows ! '
耻辱 到 - 和 他的 伙伴们 ! -

沙格帕特和他的同伙真可耻！

[ə'pɒn] [ðæt] , [ðə; ði] [kɪŋ] [kraɪd] , - [ɪ'nʌf] , [əʊ] ['tɔːkɪŋ] ['tæk(ə)l] ; [ai] [wɪl] [fɔː'stɔːl] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ]
Upon that , the King cried , ' Enough , O talking tackle ; I will forestall the coming
之上 那 , 这 国王 哭 , - 足够的 , 哦 说 处理 ; 我 将要 垄断 这 未来
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

于是国王喊道："够了，喋喋不休的家伙！我要阻止即将发生的事情。"

[ai] [wɪl] [biː; bi] [ʃeɪvd] !
I will be shaved !
我 将要 是 剃光 !

我要剃光头！

- , [ðæt] [wɪl] [ai] ! -
wullahy , that will I ! '
- , 那 将要 我 ! -

没错，我肯定会这么做！

[ðen] [ðə; ði] [hɔːk] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['ʃɪbli] - , - ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [ʃɪə(r)] [hɪm] ! -
Then the hawk whispered to Shibli Bagarag , ' Forward and shear him ! '
然后 这 鹰 低声说道 到 希布利 - , - 向前 和 剪切 他 ! -

然后，鹰低声对希布利·巴加拉格说："上前，剪他的毛！"

[səʊ][hiː; hi] [stept] [fɔːθ] [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði]['tæk(ə)l] ,
So he stepped forth and seized the tackle ,
所以 他 步 前进 和 查获 这 处理 ,

于是他上前抓住了球，

[ænd; ənd] [ə'drest] [hɪm'self] ['kiːnli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] - ,
and addressed himself keenly to the shaving of the King of Oolb ,
和 已解决 他自己 敏锐地 到 这 剃须 的 这 国王 的 - ,

他兴致勃勃地开始为奥尔布国王刮胡子。

['lɑːðərɪŋ] [hɪm][ænd; ənd] [pə'fɔːmɪŋ] [hɪz; ɪz][tɑːsk] [wɪð] ['pɜːfɪkt] [skɪl] .
lathering him and performing his task with perfect skill .
起泡 他 和 表演 他的 任务 和 完美的 技能 .

他给他涂抹了泡沫，并以完美的技巧完成了任务。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] ['kraʊdɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd]
And the courtiers crowded to follow the example of the King , and
和 这 朝臣 挤 到 跟随 这 例子 的 这 国王 , 和
['ʃɪbli] - [ʃeɪvd] [ðem; ðəm] ,
Shibli Bagarag shaved them ,
希布利 - 剃光 他们 ,

朝臣们纷纷效仿国王的做法，希布利·巴加拉格为他们剃了胡子。

[ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
all of them .
全部 的 他们 .

全部。

[naʊ] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃeɪvd] , [fɪə(r)] [smaʊt] [ðem; ðəm] , [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv]['rɪdɪkjuːl] ,
Now , when they were shaved , fear smote them , the fear of ridicule ,
现在 , 什么时候 他们 是 剃光 , 害怕 猛击 他们 , 这 害怕 的 嘲笑 ,

现在，当他们剃光头发后，恐惧袭来，他们害怕被嘲笑。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ]
and each laughed at the change that was in the other ; but the King
和 每个 笑了 在 这 改变 那 曾是 在 这 其他 ; 但 这 国王
[kraɪd] ,
cried ,
哭 ,

两人都嘲笑对方的变化；但国王却哭了，

- [siː] [ðæt] ['ɔːdə(r)][ɪz] ['ɪʃuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] - [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][wiː; wi][bɪ'fɔː(r)]
' See that order is issued for the people of Oolb to be as we before
- 看 那 命令 是 发布 为了 这 人们 的 - 到 是 作为 我们 前
[tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [sʌn] .
to - morrow's sun .
到 - 明天 太阳 .

“命令下达，奥尔布人民要像我们一样，迎接明天的太阳。”

[səʊ][ɪz] ['lɑːftə(r)] ['teɪkən][ɪn] [rɪ'vɜːs] . -
So is laughter taken in reverse . '
所以 是 笑声 已采取 在 撤销 . -

所以，反过来理解笑声也是如此。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [ə'saɪd][tuː; tə] ['ʃɪbli] - , - [seɪ] [naʊ] ,
And the King said aside to Shibli Bagarag , ' Say now ,
和 这 国王 说 旁边 到 希布利 - , - 说 现在 ,

国王悄悄对希布利·巴加拉格说：“现在说吧，

[wɒt] [meɪ] [biː; bi][ðaɪ] [praɪs][fɔː(r); fə(r)]['jɒndə(r)] [hɔːk] ? -
what may be thy price for yonder hawk ? '
什么 可能 是 你的 价格 为了 远处 鹰 ? -

你愿意为那只鹰付出多少代价？

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːk] [beɪd] [hɪm] [seɪ] , - [ðə; ði][ləʊn][ɒv; əv][ðaɪ] ['kɒklʃel] . -
And the hawk bade him say , ' The loan of thy cockleshell . '
和 这 鹰 巴德 他 说 , - 这 贷款 的 你的 乌蛤壳 . -

鹰吩咐他说：“借用你的贝壳。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [mjuːzd] , [ænd; ənd] [sed] , - [ðæt] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɑːsk] ,
The King mused , and said , ' That is much to ask ,
这 国王 沉思 , 和 说 , - 那 是 很多 到 问 ,

国王沉思片刻，说道：“这要求太高了。”

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] ['bɛrəθ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪli] [ɒv; əv] [ðə; ði]
for it is that which beareth the Princess my daughter to the Lily of the
为了 它 是 那 哪个 怀雷斯 这 公主 我的 女儿 到 这 百合 的 这
[ɪn'tʃɑːntɪd] [siː] ,
Enchanted Sea ,
迷人的 海 ,

因为正是它将我的女儿公主带到了魔法海的百合花那里。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ; [ænd; ənd] [ɪf] - [tɪz] [hɑːrmd] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['strɪkən] [wɪð] ['ʌglinəs] ,
which she nourisheth ; and if ' tis harmed , she will be stricken with ugliness ,
哪个 她 滋养 ; 和 如果 - 的 受到伤害 , 她 将要 是 受打击的 和 丑陋 ,

她所养育的；如果它受到伤害，她就会变得丑陋。

[æz; əz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɪ'zɪə(r)] - , [huː] [tend] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)]
as was the daughter of the Vizier Feshnavat , who tended it before
作为 曾是 这 女儿 的 这 维齐尔 - , WHO 倾向于 它 前
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

维齐尔·费什纳瓦特的女儿也是如此，她在她之前就负责照料它。

[jet] [ɪz] [ðɪs] [hɔːk] [ə; eɪ] [bɜːd] [ɒv; əv] [praɪs] .
Yet is this hawk a bird of price .
然而 是 这 鹰 一个 鸟 的 价格 .

然而，这只鹰是只价值连城的鸟吗?

[wɒt] [biː; bi] [ɪts] ['kwɒlətiz] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [spiːtʃ] ? -
What be its qualities , besides the gift of speech ? '
什么 是 它是 品质 , 除了 这 礼物 的 演讲 ? -

除了能说话之外，它还有哪些特质?

['ʃɪbli] - ['ɑːnsə(r)d] , - [tuː; tə] ['kaʊnsl] [ɪn] [ɪk'streməti] ; [tuː; tə] [fɔː'wɔːn] ; [tuː; tə] [ˌkaʊntər'ækt]
Shibli Bagarag answered , ' To counsel in extremity ; to forewarn ; to counteract
希布利 - 回答 , - 到 法律顾问 在 末端 ; 到 警告 ; 到 抵消
[in'tʃɑːntmənt, en-] [ænd; ənd] [faʊl] ['mædʒɪk] . -
enchantments and foul magic . '
魔法 和 犯规 魔法 . -

希布利·巴加拉格回答说：“在危急时刻提供建议；预先发出警告；对抗巫术和邪恶魔法。”

[ə'pɒn] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , - ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] ! -
Upon that the King said , ' Follow me ! '
之上 那 这 国王 说 , - 跟随 我 ! -

于是国王说：“跟我来！”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [led] [ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɔːl] ,
And the King led the way from the hall ,
和 这 国王 引领 这 方式 从 这 大厅 ,

国王带头走出了大厅。

[θruː] ['meni] ['speɪʃəs] ['tʃeɪmbəz] [feə(r)] [wɪð] ['mɪrər] [ænd; ənd] [sɪlks] [ænd; ənd] ['preʃəs] [wʊdz] ,
through many spacious chambers fair with mirrors and silks and precious woods ,
通过 许多 宽敞 房间 公平的 和 镜子 和 帛 和 宝贵的 树林 ,
[ænd; ənd] [smuːð] ['mɑːb(ə)l] [flɔːz] ,
and smooth marble floors ,
和 光滑的 大理石 楼层 ,

穿过许多宽敞的房间，里面摆满了镜子、丝绸和名贵木材，铺着光滑的大理石地板，

[daʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [vɔːlt] [lɪt] [baɪ] [ə; eɪ] [læmp] [ðæt] [wɒz; wəz] [ʃeɪpt] [laɪk] [æn; ən] [aɪ] .
down into a vault lit by a lamp that was shaped like an eye .
向下 进入 一个 金库 点燃 经过 一个 灯 那 曾是 形状 喜欢 一个 眼睛 .

向下进入一个由一盏眼睛形状的灯照亮的密室。

[raʊnd] [ðə; ði] [vɔːlt] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [helm] - ['piːsɪz] , [ænd; ənd] [sɔːrdz] , [ænd; ənd] [rɪtʃ] - ['stʌdɪd]
Round the vault were hung helm - pieces , and swords , and rich - studded
圆形的 这 金库 是 悬挂 舵 - 件 , 和 剑 , 和 富有的 - 带钉的
['haʊzɪŋz] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪlkən] [dresɪz] ,
housings ; and there were silken dresses ,
住房 ; 和 那里 是 丝 连衣裙 ,

穹顶周围悬挂着头盔、宝剑和镶满宝石的盔甲；还有丝绸长袍。

[ænd; ənd] ['kɒstli] [ʃɔːlz] , [ænd; ənd] [tɔːl] [vɑːzɪs] [ænd; ənd] [dʒɑːz] [ɒv; əv] ['tʃaɪnə] , ['tæpɪstriːz] , [ænd; ənd]
and costly shawls , and tall vases and jars of China , tapestries , and
和 昂贵 披肩 , 和 高的 花瓶 和 罐子 的 中国 , 挂毯 , 和
[gəʊld] ['sɜːvɪsɪz] .
gold services .
金子 服务 .

还有昂贵的披肩、高大的瓷瓶和瓷罐、挂毯和金器。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , - [teɪk] [ðaɪ] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hɔːk] . -
And the King said , ' Take thy choice of these in exchange for the hawk . '
和 这 国王 说 , - 拿 你的 选择 的 这些 在 交换 为了 这 鹰 . -

国王说："你可以从这些东西中任选一件，用那只鹰交换。"

[bʌt; bət] ['ʃɪbli] - [sed] , - [nɔːt] [seɪv] [ə; eɪ] [ləʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒkl] - [ʃel] , [kɪŋ] ! -
But Shibli Bagarag said , ' Nought save a loan of the cockle - shell , King ! '
但 希布利 - 说 , - 零 节省 一个 贷款 的 这 鸟蛤 - 壳 , 国王 ! -

但希布利·巴加拉格说："国王陛下，除了借用贝壳，什么也借不来！"

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] ['θret(ə)nd] [hɪm] , ['seɪɪŋ] , - [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['vɜːtʃuː] [ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz]
Then the King threatened him , saying , ' There is a virtue in each of the things
然后 这 国王 威胁 他 , 说 , - 那里 是 一个 美德 在 每个 的 这 事物
[ðaʊ] [siːst] :
thou seest :
你 西斯特 :

于是国王威胁他说："你所看到的每件事物都有其优点：

[ðə; ði] ['tʃaɪnə] [dʒɑː(r)] [ɪz] [brɪmd] [wɪð] [waɪn] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnɪθ] [səʊ] [ðəʊ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [drɪŋk]
the China jar is brimmed with wine , and remaineth so though a thousand drink
这 中国 罐 是 满溢 和 葡萄酒 , 和 仍然 所以 尽管 一个 千 喝
[ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;
of it ;
的 它 ;

中国罐子里盛满了酒，即使一千人喝了，酒也不会溢出来；

[ðə; ði] [dres] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['weərə(r)] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ; [jet] [ðaʊ] [tuː; tə]
the dress of Samarcand rendereth the wearer invisible ; yet thou refusest to
这 裙子 的 撒马尔罕 rendereth 这 佩戴者 无形的 ; 然而 你 拒绝 到
[ɪks'tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [hɔːk] ! -
exchange them for thy hawk ! '
交换 他们 为了 你的 鹰 ! -

撒马尔罕的服饰能使穿着者隐身；然而你却拒绝用它们换取你的猎鹰！

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [swɔː(r)] [baɪ] [ðə; ði] [bɪəd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [siːz] [pə'fɔːs] [ðə; ði]
And the King swore by the beard of his father he would seize perforce the
和 这 国王 发誓 经过 这 胡须 的 他的 父亲 他 会 抢占 强制 这
[hɔːk] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ʌp] ['ʃɪbli] - [ɪn] [ðə; ði] [vɔːlt] ,
hawk and shut up Shibli Bagarag in the vault ,
鹰 和 关闭 向上 希布利 - 在 这 金库 ,

国王以他父亲的胡须发誓，他一定要夺取那只鹰，并将希布利·巴加拉格关进地窖。

[ɪf] [hiː; hi] [fel] [nɒt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['bɑːgən] .
if he fell not into his bargain .
如果 他 跌倒 不是 进入 他的 便宜货 .

如果他没有履行约定的话。

['ʃɪbli] - [wɒz; wəz] [əd'vaɪzd] [baɪ] [ðə; ði] [hɔːk] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] [dʒɑː(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði]
Shibli Bagarag was advised by the hawk to accept the China jar and the
希布利 - 曾是 建议 经过 这 鹰 到 接受 这 中国 罐 和 这
[dres] [ɒv; əv] ,
dress of Samarcand ,
裙子 的 撒马尔罕 ,

老鹰建议希布利·巴加拉格接受中国瓷罐和撒马尔罕的服饰。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ðə; ði] [hɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] .
and handed the hawk to the King in exchange for these things .
和 递交 这 鹰 到 这 国王 在 交换 为了 这些 事物 .

然后他把鹰交给国王，换取了这些东西。

[səʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [ðə; ði] [hɔːk] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [rɪst] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði]
So the King took the hawk upon his wrist and departed with it to the
所以 这 国王 采取 这 鹰 之上 他的 手腕 和 已离开 和 它 到 这
[ə'pɑːtmənts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,
apartments of his daughter ,
公寓 的 他的 女儿 ,

于是国王将鹰戴在手腕上，带着它前往女儿的寝宫。

[ænd; ənd] ['ʃɪbli] - [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] .
and Shibli Bagarag went to the chamber prepared for him in the palace .
和 希布利 - 去 到 这 房间 准备 为了 他 在 这 宫殿 .

希布利·巴加拉格去了宫殿里为他准备的房间。

[naʊ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naɪt] , ['ʃɪbli] - [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['lætɪs] ,
Now , when it was night , Shibli Bagarag heard a noise at his lattice ,
现在 , 什么时候 它 曾是 夜晚 , 希布利 - 听到 一个 噪音 在 他的 格子 ,

夜幕降临之际，希布利·巴加拉格听到他的屋檐下传来一阵响动。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [pɪə] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ləʊ] !
and he arose and peered through it , and lo !
和 他 出现 和 窥视 通过 它 , 和 洛 !

于是他站起身，透过它往里看去，瞧！

[ðə; ði] [hɔːk] [wɒz; wəz] ['flʌtərɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ; [səʊ] [hiː; hi] [let] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] , [ænd; ənd] [kə'res] [ˌaɪ 'tiː] ,
the hawk was fluttering without ; so he let it in , and caressed it ,
这 鹰 曾是 飘动 没有 ; 所以 他 让 它 在 , 和 被爱抚 它 ,

那只鹰在外面扑腾着翅膀；于是他把它放了进来，抚摸着它。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːk] [beɪd] [hɪm] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['sɪlkən] [dres] [ænd; ənd] ['kæri] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪnə]
and the hawk bade him put on his silken dress and carry forth his China
和 这 鹰 巴德 他 放 在 他的 丝 裙子 和 携带 前进 他的 中国
[dʒɑː(r)] ,
jar ,
罐 ,

鹰吩咐他穿上丝绸衣服，带着他的瓷罐出去。

[ænd; ənd] [gəʊ] [ðə; ði] [raʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd] ['ɒfə(r)] [drɪŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentinəl]
and go the round of the palace , and offer drink to the sentinels
和 去 这 圆形的 的 这 宫殿 , 和 提供 喝 到 这 哨兵
[ænd; ənd] [ðə; ði] [sleɪvz] .
and the slaves .
和 这 奴隶 .

然后绕着宫殿走一圈，给哨兵和奴隶敬酒。

[səʊ] [hiː; hi] [dɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [hɔːk] [daɪ'rɛktɪd] ,
So he did as the hawk directed ,
所以 他 做过 作为 这 鹰 指导 ,

于是他照着鹰的指示做了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sentinəl] [ænd; ənd] [sleɪvz] [wɜː(r); wə(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['tʃaɪnə][dʒɑː(r)] [brɪmd]
and the sentinels and slaves were aware of a China jar brimmed
和 这 哨兵 和 奴隶 是 意识到的 的 一个 中国 罐 满溢
[wɪð] [waɪn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [tuː; tə][ðeə(r)][lɪps] ,
with wine that was lifted to their lips ,
和 葡萄酒 那 曾是 抬起 到 他们的 嘴唇 ,

哨兵和奴隶们注意到一个盛满葡萄酒的瓷罐被举到嘴边。

[bʌt; bət][hɪm] [ðæt] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [sɔː] [nɒt] : ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ðeɪ] [dræŋk] [diːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [drɑːft]
but him that lifted it they saw not : surely , they drank deep of the draught
但 他 那 抬起 它 他们 锯 不是 : 一定 , 他们 喝 深的 的 这 草稿
[ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] .
of astonishment .
的 惊讶 .

但他们没有看到举起它的人：他们肯定深深地喝下了惊讶之饮。

[ðen] [ðə; ði] [hɔːk] [fluː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]['tʃeɪmbə(r)] [lɪt] [wɪð]
Then the hawk flew before him , and he followed it to a chamber lit with
然后 这 鹰 飞翔 前 他 , 和 他 随后 它 到 一个 房间 点燃 和
['gəʊldən][læmps] ,
golden lamps ,
金的 灯 ,

然后，那只鹰飞到他前面，他跟着它来到一个点缀着金灯的房间。

['gɔːdʒəsli] [hʌŋ] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʌski] ['splendə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪnt] ['spɑːk(ə)l][ɒv; əv]
gorgeously hung , and full of a dusky splendour and the faint sparkle of
美极了 悬挂 , 和 满的 的 一个 昏暗 辉煌 和 这 头晕的 火花 的
[dʒemz] ,
gems ,
宝石 ,

悬挂得美轮美奂，散发着朦胧的光芒，闪烁着宝石般的微光。

['ruːbi] , ['æməθɪst] , ['təʊpæz] , [ænd; ənd]['berəl] ; [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [hʌʃ] [ɒv; əv] [sliːp] ,
ruby , amethyst , topaz , and beryl ; in it there was the hush of sleep ,
红宝石 , 紫晶 , 黄玉 , 和 绿柱石 ; 在 它 那里 曾是 这 嘘 的 睡觉 ,

红宝石、紫水晶、黄玉和绿柱石；其中弥漫着睡眠的静谧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['ʃɪbli] - [təʊld][hɪm] [ðæt] [wʌn] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɒz; wəz][nɪə(r)] .
and the heart of Shibli Bagarag told him that one beautiful was near .
和 这 心 的 希布利 - 讲述 他 那 一 美丽的 曾是 靠近 .

希布利·巴加拉格的心告诉他，附近有一位美丽的女子。

[səʊ][hiː; hi] [ɛpɹ'əʊtʃt] [ɒn]['tɪptəʊ][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɒv; əv] [bluː] [sɪlk] , ['bɔːdəd] [wɪð] [gəʊld] - ['waɪə(r)] ,
So he approached on tiptoe a couch of blue silk , bordered with gold - wire ,
所以 他 接近 在 脚尖 一个 长椅 的 蓝色的 丝绸 , 带边框 和 金子 - 金属丝 ,

于是他踮着脚尖走向一张镶着金丝边的蓝色丝绸长椅。

[ænd; ənd][ˌɪn'wəʊvən] [wɪð] [stɑːz] [ɒv; əv] [bluː] ['tɜːkwɔɪz] [stəʊnz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]
and inwoven with stars of blue turquoise stones , as it had been the
和 编织 和 明星 的 蓝色的 绿松石 石头 , 作为 它 有 到过 这
['hevənz] [ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] .
heavens of midnight .
天 的 午夜 .

繁星点点，宛如午夜的星空。

[ɒn] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [leɪ] [wʌn] , [ə; eɪ] ['wʊmən] , [pjʊə(r)][ɪn] ['lʌvlinəs] ;
On the couch lay one , a woman , pure in loveliness ;
在 这 长椅 躺 一 , 一个 女士 , 纯的 在 可爱 ;

沙发上躺着一位女子，纯洁美丽；

[ðə; ði] [dɑːk] ['frɪndʒɪz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊzd] [lɪdz] [laɪk] ['lɪvɪŋ] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] ,
the dark fringes of her closed lids like living flashes of darkness ,
这 黑暗的 边缘 的 她 关闭 盖子 喜欢 活的 闪光灯 的 黑暗 ,

她紧闭的眼睑边缘泛着黑光，如同活生生的黑暗闪光。

[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [laɪk] [æn; ən] [ˌʌn'strʌŋ] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['rəʊzbʌd] ,
her mouth like an unstrung bow and as a double rosebud ,
她 嘴 喜欢 一个 未上弦 弓 和 作为 一个 双倍的 玫瑰花蕾 ,

她的嘴唇像一张未上弦的弓，又像一朵含苞待放的双瓣玫瑰。

['iːv(ə)n] [æz; əz] [tuː] [aɪlz] [ɒv; əv] ['kɒrəl] [bɪ'twiːn] [wɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [klɪə(r)] [træns'pærənt] ['wɔːtəri] [bedz] [ðə; ði] [pɜːlz] [ʃaɪn] ['freʃli] .
even as two isles of coral between which in the clear transparent watery beds the pearls shine freshly .
甚至 作为 二 岛屿 的 珊瑚 之间 哪个 在 这 清除 透明的 水状的 床 这 珍珠 闪耀 新鲜的 .

就像两座珊瑚岛，在清澈透明的水底，珍珠闪闪发光。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːk] [sed] [tuː; tə] ['ʃɪbli] - , - [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - ,
And the hawk said to Shibli Bagarag , ' This is the Princess Goorelka ,
和 这 鹰 说 到 希布利 - , - 这 是 这 公主 - ,

鹰对希布利·巴加拉格说：“这位是古雷尔卡公主。”

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] - , [ə; eɪ] ['sɔːsərəs] ,
the daughter of the King of Oolb , a sorceress ,
这 女儿 的 这 国王 的 - , 一个 巫婆 ,

奥尔布国王的女儿，一位女巫

[ðə; ði] ['gɑːdiən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] [siː] .
the Guardian of the Lily of the Enchanted Sea .
这 监护人 的 这 百合 的 这 迷人的 海 .

魔法海百合的守护者。

[bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ] [ɪz] [ðə; ði] ['kɒkl] - [ʃel] ; [grɑːsp] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [geɪz] [nɒt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] . -
Beneath her pillow is the cockle - shell ; grasp it , but gaze not upon her . '
下面 她 枕头 是 这 鸟蛤 - 壳 ; 抓牢 它 , 但 目光 不是 之上 她 . -

她枕头底下有一颗鸟蛤壳；拿起它，但不要看她。

[hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ænd; ənd] [slɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['pɪləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [ænd; ənd] [grɑːsp, græsp] [ðə; ði] ['kɒkl] - [ʃel] ;
He approached and slid his arm beneath the pillow of the Princess , and grasped the cockle - shell ;
他 接近 和 滑行 他的 手臂 下面 这 枕头 的 这 公主 , 和 抓住 这 鸟蛤 - 壳 ;

他走近公主，将手臂伸到公主的枕头下，抓起了贝壳；

[bʌt; bət] [eə(r)] [hiː; hi] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːθ] [hiː; hi] [geɪzd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,
but ere he drew it forth he gazed upon her ,
但 埃雷 他 画 它 前进 他 凝视 之上 她 ,

但他拔出剑之前，目光先落在了她身上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lʌstə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] [træns'fɪkst] [hɪm] [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒævlɪn] ,
and the lustre of her countenance transfixed him as with a javelin ,
和 这 光泽 的 她 面容 呆若木鸡 他 作为 和 一个 标枪 ,

她容光焕发，如同标枪一般，牢牢地钉在了他的脸上。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [stɜː(r)] ,
so that he could not stir ,
所以 那 他 可以 不是 搅拌 ,

所以他动弹不得。

[nɔː(r)] [muːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['swiːtnəs] [ɒv; əv] ['fiːtʃə(r)]
nor move his eyes from the contemplation of her sweetness of feature
也不 移动 他的 眼睛 从 这 沉思 的 她 甜味 的 特征

.
:
.

他的目光始终没有离开她甜美的容貌。

[ðə; ði] [hɔːk] [dɑːtɪd] [æt; ət][hɪm] ['fɪəsli] , [ænd; ənd] [pekt] [æt; ət][hɪm][tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n]
The hawk darted at him fiercely , and pecked at him to draw his attention
这 鹰 飞镖 在 他 激烈地 , 和 啄食 在 他 到 画 他的 注意力
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,
from her ,
从 她 ,

那只鹰猛地朝他俯冲过来，啄他，想把他的注意力从她身上转移开来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stept] [bæk] , [jet] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['teɪkɪŋ] ['feɪt(ə)l] [drɑːfts] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and he stepped back , yet he continued taking fatal draughts from the
和 他 步 后退 , 然而 他 持续 采取 致命的 起草 从 这
['mædʒɪk][kʌp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] .
magic cup of her beauty .
魔法 杯子 的 她 美丽 .

他后退一步，却仍然继续从她美貌的魔杯中汲取致命的滋味。

[ðen] [ðə; ði] [hɔːk] [skriːmd] [ə; eɪ] [laʊd] [skriːm] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ə'wəʊk] ,
Then the hawk screamed a loud scream of anguish , and the Princess awoke ,
然后 这 鹰 尖叫 一个 大声 尖叫 的 痛苦 , 和 这 公主 醒来 ,

这时，鹰发出了一声凄厉的尖叫，公主醒了过来。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [hɑːf] - [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] [stɛərd] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]
and started half - way from the couch , and stared about her , and
和 开始 一半 - 方式 从 这 长椅 , 和 凝视 关于 她 , 和
[sɔː] [ðə; ði][bɜːd][ɪn][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
saw the bird in agitation .
锯 这 鸟 在 搅动 .

她从沙发中间起身，环顾四周，看到那只鸟焦躁不安。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][bɜːd][ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [pɑːst] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
As she looked at the bird a shudder passed over her ,
作为 她 看起来 在 这 鸟 一个 不寒而栗 通过了 超过 她 ,

她看着那只鸟，不禁打了个寒颤。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ə; eɪ][veɪl][ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , ['mɜːmərɪŋ] , - [ai]
and she snatched a veil and drew it over her face , murmuring , ' I
和 她 抢夺 一个 面纱 和 画 它 超过 她 脸 , 淙淙 , - 我
[driːm] ,
dream ,
梦 ,

她抓起一块面纱蒙住脸，喃喃自语道：“我做梦，

[ɔː(r)][ai][ˌeɪ 'em]['ʌndə(r)][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] . -
or I am under the eye of a man . '
或者 我 是 在下面 这 眼睛 的 一个 男人 . -

或者，我正处于一个男人的监视之下。

[ðen] [ʃiː; ʃi][felt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['pɪləʊ] , [ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒkl] - [ʃel] [hæd; həd] [biːn]
Then she felt beneath the pillow , and knew that the cockle - shell had been
然后 她 毛毡 下面 这 枕头 , 和 知道 那 这 鸟蛤 - 壳 有 到过
[tʌtʃt] ;
touched ;
感动 ;

然后她摸了摸枕头底下，发现贝壳被人碰过了；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [lept] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [kaʊtʃ] ,
and in a moment she leapt from her couch ,
和 在 一个 片刻 她 跳跃 从 她 长椅 ，

片刻之后，她从沙发上跳了起来。

[ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ə; eɪ]['mɪrə(r)][ænd; ənd] [sɔː] [hɜː'self] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,
and ran to a mirror and saw herself as she was ,
和 跑 到 一个 镜子 和 锯 她自己 作为 她 曾是 ，

她跑到镜子前，看到了自己现在的样子。

[ə; eɪ] [fʊl] - [muːn] [meɪd] [tuː; tə][sneə(r)][ðə; ði] ['wɛriɪst] [ænd; ənd][sɪt] ['sɪŋgli] [haɪ] [ɒn][ə; eɪ] [θrəʊn] [ɪn]
a full - moon made to snare the wariest and sit singly high on a throne in
一个 满的 - 月亮 制成 到 圈套 这 最谨慎 和 坐 单独 高的 在 一个 王座 在
[ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][men] .
the hearts of men .
这 心 的 男人 .

一轮满月，专为诱捕最谨慎的人而设，独自高高地坐在人们心中的王座上。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [ʃiː; ʃi][smaɪld][ænd; ənd] [siːmd] [æt; ət] [piːs] ,
At the sight of her beauty she smiled and seemed at peace ,
在 这 视线 的 她 美丽 她 微笑 和 似乎 在 和平 ，
['mɜːmərɪŋ] [stɪl] ,
murmuring still ,
淙淙 仍然 ，

看到她的美貌，她笑了，似乎很平静，仍然低声说道。

- [ai][ˌeɪ 'em]['ʌndə(r)][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ɔː(r)][ai] [driːm] . -
' I am under the eye of a man , or I dream . '
- 我 是 在下面 这 眼睛 的 一个 男人 ， 或者 我 梦 . -

“要么我在男人的注视下，要么我在做梦。”

[naʊ] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][səʊ] [m'ɜːməd] [ʃiː; ʃi] [ə'reɪd] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['kɒkl] - [ʃel] ,
Now , while she so murmured she arrayed herself , and took the cockle - shell ,
现在 ， 尽管 她 所以 低声说道 她 排列 她自己 ， 和 采取 这 鸟蛤 - 壳 ，

她一边低声吟诵，一边穿戴整齐，然后拿起了贝壳。

[ænd; ənd] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði]['ænti] - [ruːm] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪmɪn] ['sliːpɪŋ] ;
and passed through the ante - room among her women sleeping ;
和 通过了 通过 这 赌注 - 房间 之中 她 女性 睡眠 ；

她穿过正在熟睡的女眷们所在的休息室；

[ænd; ənd] ['ʃɪbli] - [trækt] [hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔːlt] ;
and Shibli Bagarag tracked her till she came to the vault ;
和 希布利 - 已追踪 她 直到 她 来了 到 这 金库 ；

希布利·巴加拉格一路跟踪她，直到她来到金库；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːnə(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [hʌŋ]
and she entered it and walked to the corner from which had hung
和 她 进入 它 和 步行 到 这 角落 从 哪个 有 悬挂
[ðə; ði] [dres] [ɒv; əv] .
the dress of Samarcand .
这 裙子 的 撒马尔罕 .

她走了进去，走到挂着萨马尔坎德裙子的角落。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [gɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wækst] [peɪl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['sləʊli] [æt; ət][ɔːl]
When she saw it gone her face waxed pale , and she gazed slowly at all
什么时候 她 锯 它 已消失 她 脸 打蜡 苍白 ， 和 她 凝视 缓慢地 在 全部
[pɔɪnts] ,
points ,
积分 ，

当她看到它消失时，脸色变得苍白，目光缓缓扫过四周。

['mʌtərɪŋ] , - [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
muttering , ' There is no further doubt but that I am under the eye of a
喃喃自语 , - 那里 是 不 更远 怀疑 但 那 我 是 在下面 这 眼睛 的 一个
[mæn] ! -
man ! '
男人 ! -

他喃喃自语道:"毫无疑问，我正处于一个男人的监视之下！"

[ˌðeərə'pɒn] [ʃiː; ʃi] [ræn] ['heɪstɪli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [vɔːlt] , [ænd; ənd] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sentinəl]
Thereupon she ran hastily from the vault , and passed between the sentinels
于是 她 跑 草草 从 这 金库 , 和 通过了 之间 这 哨兵
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] ,
of the palace ,
的 这 宫殿 ,

于是她匆匆跑出地窖，从宫殿的哨兵之间穿过。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] [weə(r)] [ðeɪ] [leɪ] ['draʊzi] [wɪð] [ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] :
and saw them where they lay drowsy with intoxication :
和 锯 他们 在哪里 他们 躺 昏昏欲睡 和 中毒 :

看见他们醉醺醺地躺在那里，昏昏欲睡。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] [dʒɑː(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dres] [ɒv; əv] [hæd; həd] [biːn]
so she knew that the China jar and the dress of Samarcand had been
所以 她 知道 那 这 中国 罐 和 这 裙子 的 撒马尔罕 有 到过
[juːst] [ðæt] [naɪt] ,
used that night ,
用过的 那 夜晚 ,

所以她知道，那只瓷罐和撒马尔罕的裙子是当晚用过的。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] ['pɜːpəs] ['frendli] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪʃɪz] .
and for no purpose friendly to her wishes .
和 为了 不 目的 友好的 到 她 愿望 .

而且没有任何符合她意愿的目的。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [daʊn] [ðə; ði] ['pæləs] [steps] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs]
Then she passed down the palace steps , and through the gates of the palace
然后 她 通过了 向下 这 宫殿 步骤 , 和 通过 这 大门 的 这 宫殿
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪti] ,
and the city ,
和 这 城市 ,

然后她走下宫殿的台阶，穿过宫殿和城市的大门，

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ;
till she came to the shore of the sea ;
直到 她 来了 到 这 支撑 的 这 海 ;

直到她来到海边;

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [lɔːntʃt] [ðə; ði] ['kɒkl] - [ʃel] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːmənts] ,
there she launched the cockle - shell and took the wind in her garments ,
那里 她 发射 这 鸟蛤 - 壳 和 采取 这 风 在 她 服装 ,
[ænd; ənd] [sæt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
and sat in it ,
和 卫星 在 它 ,

她在那里抛下贝壳，用衣衫裹住风，坐在贝壳里。

['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] , [jet] [ˌaɪ 'tiː] ['fləʊtɪd] .
filling it to overflowing , yet it floated .
填充 它 到 溢出 , 然而 它 漂浮 .

即使装满水，它也能漂浮起来。

[ænd; ənd] [ˈʃɪbli] - [ˈweid] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɒkl] - [ʃel] [ænd; ənd] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
And Shibli Bagarag waded to the cockle - shell and took hold of it ,
和 希布利 - 涉水 到 这 鸟蛤 - 壳 和 采取 抓住 的 它 ,

于是，希布利·巴加拉格涉水走到鸟蛤壳旁，把它捡了起来。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [drɔːn] [əˈlɒŋ] [baɪ][ɪts] [ˈməʊʃn] [ˈswɪftli] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɔːtəz] ,
and was drawn along by its motion swiftly through the waters ,
和 曾是 绘制 沿着 经过 它是 运动 迅速地 通过 这 水 ,

并被水流的快速运动带动着向前移动。

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [fəʊm] [swept] [ˈɑːftə(r)] [hɪm] ; [ænd; ənd] - [mɑːkt] [ðə; ði] [fəʊm] .
so that a foam swept after him ; and Goorelka marked the foam .
所以 那 一个 泡沫 扫荡 后 他 ; 和 - 标记 这 泡沫 .

于是，泡沫在他身后涌起；古雷尔卡注意到了那泡沫。

[naʊ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈpæsɪdʒ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈbiləu] [ˈsmuːðli] ,
Now , they had passage over the billows smoothly ,
现在 , 他们 有 通道 超过 这 波澜 顺利 ,

现在，他们可以顺利地越过波涛了。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] [ˈdaːkənd] [wɪð] [tuː] [haɪ] [rɒks] ,
and soon the length of the sea was darkened with two high rocks ,
和 很快 这 长度 的 这 海 曾是 变暗 和 二 高的 岩石 ,

很快，整片海域都被两块高耸的岩石遮蔽了。

[ænd; ənd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [ˈtʃæn(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , [ˈrʌfən]
and between them there was a narrow channel of the sea , roughened
和 之间 他们 那里 曾是 一个 狭窄的 渠道 的 这 海 , 粗糙
[wɪð] [ˈmuːnlaɪt] .
with moonlight .
和 月光 .

它们之间是一条狭窄的海道，月光洒在海面上，波光粼粼。

[səʊ] [ðeɪ] [sped] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [rɒks] , [ænd; ənd] [keɪm] [əˈpɒn][ə; eɪ][ˈpɜːp(ə)l] [siː] , [dɑːk] - [bluː]
So they sped between the rocks , and came upon a purple sea , dark - blue
所以 他们 加速 之间 这 岩石 , 和 来了 之上 一个 紫色的 海 , 黑暗的 - 蓝色的
[ˌəʊvəˈhed] ,
overhead ,
开销 ,

于是他们疾驰穿过礁石，来到一片紫色的海洋前，头顶是深蓝色的天空。

[wɪð] [lɑːdʒ] [stɑːz] [ˈliːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪvz] .
with large stars leaning to the waves .
和 大的 明星 倾斜 到 这 波浪 .

巨大的星星向波浪倾斜。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][sɒft] [ˈwɪspərɪŋnəs] [ɪn][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbriːzɪz] [ðæt] [swʌŋ] [ðeə(r)]
There was a soft whisperingness in the breath of the breezes that swung there
那里 曾是 一个 柔软的 低语 在 这 气息 的 这 微风 那 摇摆 那里
,
,
,

微风拂过，气息轻柔，带着低语般的轻柔。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [seɪlz][ɒv; əv] [tʃɑːmd] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [ɪn][ˈməʊmənt(ə)ri] [gliːmz] , [flæpɪŋ]
and many sails of charmed ships were seen in momentary gleams , flapping
和 许多 帆 的 迷住了 船舶 是 已见 在 瞬间 闪光 , 扑
[ðə; ði][mɑːst][ˈaɪdli][fɑː(r)] [əˈweɪ] .
the mast idly far away .
这 桅杆 闲散地 远的 离开 .

远处，许多被施了魔法的船只的帆影在短暂的闪光中闪现，桅杆无力地飘动着。

[wɔːm] [æz; əz] [njuː] [mɪlk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fʊl] ['ʌdə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðæt] [siː] ,
Warm as new milk from the full udders were the waters of that sea ,
温暖的 作为 新的 牛奶 从 这 满的 乳房 是 这 水 的 那 海 ，

那片海域的海水温暖如刚从饱满的乳房中挤出的新鲜乳汁。

[ænd; ənd] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [feə(r)] ['wɪmɪn] [stretʃt] ['leŋθwaɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌrənt] ,
and figures of fair women stretched lengthwise with the current ,
和 数据 的 公平的 女性 拉伸 纵向 和 这 当前的 ，

水流中还可以看到一排排金发女子的身影，她们沿着水流纵向移动。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [hed] [æz; əz] [ðeɪ] [rʌʃt] ['rəʊlɪŋ] [baɪ] .
and lifted a head as they rushed rolling by .
和 抬起 一个 头 作为 他们 匆忙 滚动 经过 .

当他们疾驰而过时，他抬起了头。

['truːli] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [bed] !
Truly it was enchanted even to the very bed !
真的 它 曾是 迷人的 甚至 到 这 非常 床 ！

真是连床都充满了魔力！

['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑːks] :
ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
电子文本 编辑的 书签 :

电子文本编辑器书签：

[dɪ'leɪ] [ɪn] [ðaɪn] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ɪz] [dɪ'zɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðaɪ] [əʊn] ['meɪkɪŋ]
Delay in thine undertaking is disaster of thy own making
延迟 在 你的 承诺 是 灾难 的 你的 自己的 制作

你的行动拖延将自食其果。

[lest] [ðaʊ] [kə'mens] [tuː; tə] [laɪ] — [biː; bi] [dʌm] !
Lest thou commence to lie — be dumb !
免得 你 开始 到 说谎 — 是 哑的 ！

免得你开始说谎——闭嘴！

[nəʊ] ['rʌnə(r)] [kæn; kən] [ˌaʊt'strɪp] [hɪz; ɪz] [feɪt]
No runner can outstrip his fate
不 跑步者 能 超过 他的 命运

没有人能逃脱命运的掌控。

- [tɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [step] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [pɑːθ]
' Tis the first step that makes a path
- 的 这 第一的 步 那 制作 一个 小路

这是铺就道路的第一步

[wen] [tuː; tə] [lə'kweɪʃəs] [fuːlz] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] [reə(r)] [ai] ['lɪs(ə)n]
When to loquacious fools with patience rare I listen
什么时候 到 贫嘴 傻瓜 和 耐心 稀有的 我 听

偶尔我会耐心地倾听那些喋喋不休的傻瓜。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神